叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黑人故事(negro Tales) 000001

2. 黑人故事(negro Tales) 000002

3. 黑人故事(negro Tales) 000003

4. 黑人故事(negro Tales) 000004

5. 黑人故事(negro Tales) 000005

6. 黑人故事(negro Tales) 000006

7. 黑人故事(negro Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人故事(Negro Tales)
第1/7页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['niːgrəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz]
NEGRO TALES
黑人 故事

黑人故事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['niːgrəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz]
NEGRO TALES
黑人 故事

黑人故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['kɒtə]
JOSEPH S . COTTER
约瑟夫 S . 考特

约瑟夫·S·科特

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] PRESS1912
THE COSMOPOLITAN PRESS1912
这 国际化 PRESS1912

《大都会报》1912年

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [pres]
The Cosmopolitan Press
这 国际化 按

《大都会报》

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['sɛvən]
The Author 7
这 作者 7

作者7

['keɪləb][naɪn]
Caleb 9
卡莱布 9

迦勒 9

['rɑːdni] -
Rodney 23
罗德尼 -

罗德尼 23

- , [ðə; ði] [dɪ'siːvd] -
Tesney , The Deceived 35
- , 这 受骗 -

特斯尼，《受骗者》35

- [ˌænɪ'vɜːsəri] -
Regnan's Anniversary 50
- 周年纪念日 -

雷格南50周年纪念

" - - [diː] [naɪn] " -
" Kotchin ' De Nines " 62
" - - 德 九 " -

“Kotchin' De Nines” 62

[ə; eɪ] [taʊn] [sketʃ] -
A Town Sketch 67
一个 镇 草图 -

城镇素描 67

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] -
The Stump of a Cigar 74
这 树桩 的 一个 雪茄 -

雪茄残端 74

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kɒmədi] -
A **Rustic** **Comedy** **81**
一个 乡村 喜剧 -

乡村喜剧 81

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -
The **Jackal** **and** **the** **Lion** **103**
这 豺狼 和 这 狮子 -

豺狼与狮子 103

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃu:z] -
The **King's** **Shoes** **110**
这 国王学院 鞋 -

国王的鞋子 110

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] -
How **Mr** **.** **Rabbit** **Secures** **a** **Pretty** **Wife** **and** **Rich** **Father** **-** **in** **-** **Law** **127**
如何 先生 . 兔子 确保 一个 漂亮的 妻子 和 富有的 父亲 - 在 - 法律 -

兔子先生如何娶到漂亮妻子和富有岳父 127

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [dɑ:k] -
The **Little** **Boy** **and** **Mister** **Dark** **133**
这 小的 男生 和 先生 黑暗的 -

小男孩和黑暗先生 133

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] -
Observation **138**
观察 -

观察138

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] -
The **Boy** **and** **the** **Ideal** **141**
这 男生 和 这 理想的 -

男孩与理想 141

[ðə; ði]['ni:grəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] -
The **Negro** **and** **the** **Automobile** **144**
这 黑人 和 这 汽车 -

黑人与汽车 144

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] -
Faith **in** **the** **White** **Folks** **146**
信仰 在 这 白色的 各位 -

对白人的信仰 146

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] -
The **Cane** **and** **the** **Umbrella** **148**
这 甘蔗 和 这 伞 -

拐杖与雨伞 148

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
THE **AUTHOR**
这 作者

作者

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	Author	is	one	of	a	race	that	has	given	scarcely	anything	of	literature
这	作者	是	一	的	一个	种族	那	有	给定	几乎	任何事物	的	文学

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

作者所属的种族几乎没有为世界贡献任何文学作品。

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['tendə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ˌem 'iː][led][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]

His	modest	tender	of	some	Christmas	verses	to	me	led	to	an	inquiry
他的	谦虚的	投标	的	一些	圣诞节	诗句	到	我	引领	到	一个	询问

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tɔɪl] .

which	revealed	his	story	of	unpretentious	but	earnest	and	conscientious	toil	.
哪个	揭晓	他的	故事	的	朴实无华	但	认真	和	尽责的	辛劳	.

他谦逊地向我献上了一些圣诞诗歌，这引发了我的询问，也揭示了他朴实无华但认真负责的辛勤劳作的故事。

[hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] [self] - [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

He	is	wholly	self	-	taught	in	English	literature	and	composition	.
他	是	完全	自己	-	教授	在	英语	文学	和	作品	.

他的英语文学和写作完全是自学的。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sə:'maunt] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][baɪ] [bɜːnz]

The	obstacles	which	he	has	surmounted	were	undreamed	of	by	Burns
这	障碍	哪个	他	有	克服	是	未曾预料到的	的	经过	烧伤

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [huː] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] ,

and	other	sons	of	song	who	struggled	up	from	poverty	,
和	其他	儿子们	的	歌曲	WHO	挣扎	向上	从	贫困	,

他所克服的种种障碍，是伯恩斯和其他出身贫寒、努力奋斗的歌坛新星们做梦都想不到的。

[əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] ['glɔːri] .

obscurity	,	and	ignorance	to	glory	.
朦胧	,	和	无知	到	荣耀	.

从默默无闻到辉煌。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['siːmən] ['kɒtə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nelsn] ['kaʊnti] , [ken'tʌki] , [ɪn] - ,

Joseph	Seamon	Cotter	was	born	in	Nelson	County	,	Kentucky	,	in	1861	,
约瑟夫	西蒙	科特	曾是	出生	在	纳尔逊	县	,	肯塔基州	,	在	-	,

约瑟夫·西蒙·科特于1861年出生于肯塔基州纳尔逊县。

[bʌt; bət][hæz; həz] [spent] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['luːɪvɪl] .

but	has	spent	practically	all	his	life	in	Louisville	.
但	有	花费	几乎	全部	他的	生活	在	路易斯维尔	.

但他几乎一生都生活在路易斯维尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skæntɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	had	the	scantiest	opportunity	for	schooling	in	childhood	,
他	有	这	最稀少	机会	为了	学校教育	在	童年	,

他童年时期几乎没有接受教育的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

though	he	could	read	before	he	was	four	years	old	.
尽管	他	可以	读	前	他	曾是	四	年	老的	.

虽然他四岁之前就能阅读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] ,

He	was	put	to	work	early	,
他	曾是	放	到	工作	早期的	,

他很早就被安排工作了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	from	his	eighth	to	his	twenty	-	fourth	year	earned	his	living	by	the
和	从	他的	第八	到	他的	二十	-	第四	年	获得	他的	活的	经过	这

['rʌfɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] ['leɪbə(r)] ,

roughest	and	hardest	labor	,
最粗糙	和	最难	劳动	,

从八岁到二十四岁，他靠最艰苦、最繁重的体力劳动谋生。

[fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [jɑːd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] .

first	in	a	brick	yard	,	then	in	a	distillery	,	and	finally	as	a	teamster	.
第一的	在	一个	砖	院子	,	然后	在	一个	酒厂	,	和	最后	作为	一个	卡车司机	.

先是在砖厂干活，然后是在酿酒厂干活，最后当了马车夫。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][fɜːst]

At	twenty	-	two	his	scholarship	was	so	limited	that	when	he	entered	the	first
在	二十	-	二	他的	奖学金	曾是	所以	有限的	那	什么时候	他	进入	这	第一的

[wʌn][ɒv; əv] ['luːɪsvɪlz] [naɪt] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlәd] ['pjuːp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

one	of	Louisville's	night	schools	for	colored	pupils	he	had	to
一	的	路易斯维尔的	夜晚	学校	为了	有色	学生	他	有	到

22岁时，他的奖学金非常有限，以至于当他进入路易斯维尔第一所为黑人学生设立的夜校时，他不得不.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['praɪmərɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

begin	in	the	primary	department	.
开始	在	这	基本的	部门	.

从小学部开始。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd][kə'pæsətɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['seʃ(ə)nz]

His	industry	and	capacity	were	so	great	that	at	the	end	of	two	sessions
他的	行业	和	容量	是	所以	伟大的	那	在	这	结尾	的	二	会议

[ɒv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [iːtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] .

of	five	months	each	he	began	to	teach	.
的	五	几个月	每个	他	开始	到	教	.

他勤奋好学，能力出众，经过两个为期五个月的学期后，就开始教书了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,

He	has	persevered	in	his	calling	,	educating	himself	while	at	work	,
他	有	坚持不懈	在	他的	呼叫	,	教育	他自己	尽管	在	工作	,

他坚持不懈地从事自己的职业，边工作边自学。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wɔːd] ['kʌlәd] [skuːl] , [æt; ət] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]

and	is	now	Principal	of	the	Tenth	Ward	Colored	School	,	at	Thirteenth	and
和	是	现在	主要的	的	这	第十	沃德	有色	学校	,	在	第十三	和

[griːn] [striːts] .

Green	streets	.
绿色的	街道	.

现任第十区有色人种学校校长，该校位于第十三街和格林街交汇处。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪneɪbld] [hɪm]

The	man	whose	advice	and	encouragement	at	the	beginning	chiefly	enabled	him
这	男人	谁	建议	和	鼓励	在	这	开始	主要	已启用	他

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][prɒf] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['peitən] ,

to	accomplish	this	was	Prof	.	W	.	T	.	Peyton	,
到	完成	这	曾是	教授	.	W	.	T	.	佩顿	,

在事业初期，是W.T.佩顿教授的建议和鼓励使他能够取得这样的成就。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kʌlәd] ['edʒukeɪtə(r)][ɒv; әv] [ðɪs] ['sɪti] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; әz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]

a	well	-	known	colored	educator	of	this	city	,	whom	he	regards	as	his	greatest
一个	出色地	-	已知	有色	教育者	的	这	城市	,	谁	他	问候	作为	他的	最

['benɪfæktə(r)] . — ['tɒməs] [dʒiː] . ['wɔtkinz] ,

benefactor	.	—	Thomas	G	.	Watkins	,
恩人	.	—	托马斯	G	.	沃特金斯	,

本市一位知名的黑人教育家，他视其为自己最大的恩人。——托马斯·G·沃特金斯

[faɪ'nænʃ(ə)l]['edɪtə(r)] ['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .

Financial	Editor	Louisville	Courier	-	Journal	.
金融的	编辑	路易斯维尔	导游	-	杂志	.

《路易斯维尔信使报》财经编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['niːgrəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz]

NEGRO	TALES
黑人	故事

黑人故事

['keɪləb]

CALEB
迦勒

迦勒

['pætsi] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd]

Patsy	and	Benjamin	,	her	husband	,	were	talking	about	their	first	and
帕齐	和	本杰明	,	她	丈夫	,	是	说	关于	他们的	第一的	和

['sekənd] ['wedɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; әv]['keɪləb] ,

second	weddings	,	and	of	Caleb	,
第二	婚礼	,	和	的	卡莱布	,

帕齐和她的丈夫本杰明正在谈论他们的第一次和第二次婚礼，以及卡莱布。

[ðeə(r)] [sʌn] .

their	son	.
他们的	儿子	.

他们的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; әv]['reɪˌhæb] , ['keɪləbz] ['tiːtʃə(r)] .

They	were	also	thinking	of	Rahab	,	Caleb's	teacher	.
他们	是	还	思维	的	喇合	,	卡莱布的	老师	.

他们也想到了迦勒的老师喇合。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; әv]['aʊə(r)] ['wedɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	have	been	blessed	in	the	number	of	our	weddings	,	"	said	she	.
"	我们	有	到过	蒙福	在	这	数字	的	我们的	婚礼	,	"	说	她	.

“我们很幸运，结了这么多婚，”她说。

" [jes] ; [bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn]['keɪləb] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	but	cursed	in	Caleb	,	"	he	replied	.
"	是的	;	但	被诅咒的	在	卡莱布	,	"	他	回复	.

“是的；但在迦勒那里受了咒诅，”他回答说。

" ['aʊə(r)][lɑːst] ['wedɪŋ] , [æz; әz] [friː] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wәz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][æz; әz] [sleɪvz] . "

"	Our	last	wedding	,	as	free	people	,	was	not	equal	to	the	first	as	slaves	.	"
"	我们的	最后的	婚礼	,	作为	自由的	人们	,	曾是	不是	平等的	到	这	第一的	作为	奴隶	.	"

“我们作为自由人举行的第二次婚礼，与作为奴隶举行的第一次婚礼截然不同。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['keɪləb] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] . "
" That was because Caleb came in between . "
" 那 曾是 因为 卡莱布 来了 在 之间 . "

“那是因为卡莱布从中介入了。”

" [haʊ] ['meni] [eks] - [sleɪvz] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sekənd] ['wedɪŋz] ?
" How many ex - slaves have considered the significance of these second weddings ?
" 如何 许多 前任 - 奴隶 有 经过考虑的 这 意义 的 这些 第二 婚礼 ?
"
"
"

“有多少前奴隶思考过这些二次婚礼的意义？”

" [haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ]['əʊnli] [sʌnz] ?
" How many fathers and mothers have been cursed by only sons ?
" 如何 许多 父亲们 和 母亲们 有 到过 被诅咒的 经过 仅有的 儿子们 ?

“有多少父母被独生子诅咒过？”

" ['keɪləb] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm]
" Caleb entered the room as his father uttered these words , and struck him
" 卡莱布 进入 这 房间 作为 他的 父亲 说出 这些 字 , 和 击 他
['vaɪələntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .
violently over the heart .
暴力 超过 这 心 .

“卡莱布在他父亲说出这些话的时候走进了房间，狠狠地打了他父亲的心脏。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [gɑːspt] [spæz'mɒdɪkli] , [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['waɪldli] ,
The old man straightened up , gasped spasmodically , clutched at his breast wildly ,
这 老的 男人 拉直 向上 , 倒吸一口气 间歇性地 , 紧握 在 他的 胸部 疯狂地 ,
[ænd; ənd]
and
和

老人直起身子，抽搐着喘息，疯狂地捂住胸口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðen] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
then fell heavily to the floor .
然后 跌倒 重度 到 这 地面 .

然后重重地摔倒在地。

['keɪləb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [snɪə(r)] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] ['pætsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
Caleb , with a parting sneer , left the room , while Patsy ran to the aid of
卡莱布 , 和 一个 离别 冷笑 , 左边 这 房间 , 尽管 帕齐 跑 到 这 援助 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

卡莱布带着临别时的冷笑离开了房间，而帕齐则跑去帮助她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
She turned him on his back , opened his shirt at the neck ,
她 转向 他 在 他的 后退 , 打开 他的 衬衫 在 这 脖子 ,

她把他翻了个身，让他仰面躺着，然后解开了他的衬衫领口。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
but her efforts were of no avail .
但 她 努力 是 的 不 可用 .

但她的努力毫无用处。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] [ded] .

Benjamin	**was**	**dead**	**.**
本杰明	曾是	死的	.

本杰明死了。

['pætsi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pɔ:t] ['keɪləb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Patsy	**did**	**not**	**report**	**Caleb**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**his**	**father**	**,**
帕齐	做过	不是	报告	卡莱布	为了	这	谋杀	的	他的	父亲	,

帕齐没有举报卡莱布谋杀他父亲。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['reɪˌhæb][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

but	**went**	**on**	**thinking**	**her**	**own**	**theology**	**and**	**asking**	**Rahab**	**to**	**explain**	**.**
但	去	在	思维	她	自己的	神学	和	问	喇合	到	解释	.

但她继续思考自己的神学，并要求喇合解释。

" [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - ['dɒlə(r)] ['kɒfɪn] ?

"	**A**	**thirty**	**-**	**dollar**	**coffin**	**?**
"	一个	三十	-	美元	棺材	?

“三十美元的棺材？”

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌndəteɪkə(r)] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [rəʊb] ?

A	**five**	**-**	**dollar**	**robe**	**?**
一个	五	-	美元	长袍	?

一件五美元的睡袍?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌndəteɪkə(r)] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[fɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] ?

Four	**carriages**	**?**
四	马车	?

四节车厢?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌndəteɪkə(r)] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪts] ?

Think	**you**	**the**	**living**	**have**	**no**	**rights**	**?**
思考	你	这	活的	有	不	权利	?

你认为活着的人就没有权利吗?

[kəʊld] , ['rɪdʒɪd] ['dɪgnəti] [wɪl] [sə'faɪs] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .

Cold	**,**	**rigid**	**dignity**	**will**	**suffice**	**the**	**dead**	**,**	**but**	**the**	**living**	**must**	**have**	**money**	**.**
寒冷的	,	死板的	尊严	将要	足够了	这	死的	,	但	这	活的	必须	有	钱	.

死者只需冷酷僵硬的尊严，而生者则需要金钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][eə(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

He	**was**	**my**	**father**	**,**	**and**	**I**	**am**	**his**	**heir**	**;**	**therefore**	**,**
他	曾是	我的	父亲	,	和	我	是	他的	继承人	;	所以	,

他是我的父亲，我是他的继承人；因此，

['spi:di] [fə'getflnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

speedy	**forgetfulness**	**for**	**the**	**one**	**and**	**luxury**	**for**	**the**	**other**	**.**
迅速	健忘	为了	这	一	和	奢华	为了	这	其他	.

前者追求的是迅速遗忘，后者追求的是奢华。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Five	**hundred**	**dollars**	**are**	**upon**	**his**	**life**	**.**
五	百	美元	是	之上	他的	生活	.

五百美元赌他命。

[æz; əz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [əʊ] [hɪm]

As	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**slip**	**through**	**my**	**fingers**	**I'll**	**remember**	**I**	**owe**	**him**
作为	四	百	和	五十	滑	通过	我的	手指	患病的	记住	我	欠	他

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] .

something	**for**	**dying**	**a**	**pauper**	**.**
某物	为了	垂死	一个	穷光蛋	.

当四百五十美元从我指缝间溜走时，我会想起我欠他一份情，因为他死时一贫如洗。

['twenti] [d'ɒləz] [wɪl] [kiːp] ['pætsi] ['tʃuːɪŋ] [stɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ʌndəteɪkə(r)] , [meɪ] [hæv; həv]

Twenty	**dollars**	**will**	**keep**	**Patsy**	**chewing**	**starch**	**;**	**and**	**you**	**,**	**undertaker**	**,**	**may**	**have**
二十	美元	将要	保持	帕齐	咀嚼	淀粉	;	和	你	,	殡仪员	,	可能	有

[ðə; ðiː] [rest] ,

the	**rest**	**,**
这	休息	,

二十美元够帕特西嚼点淀粉糊口了；至于你，殡仪员，剩下的钱就归你了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θæŋks] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

and	**the**	**thanks**	**of**	**science**	**for**	**your**	**services**	**.**
和	这	谢谢	的	科学	为了	你的	服务	.

并代表科学界感谢您的贡献。

[waɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [ded] ?

Why	**gaze**	**upon**	**the**	**dead**	**?**
为什么	目光	之上	这	死的	?

为何要凝视死者?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ?

Think	**you**	**how**	**you**	**can**	**make**	**it**	**twenty**	**?**
思考	你	如何	你	能	制作	它	二十	?

你觉得怎样才能赚到二十?

[æt; ət] ['twenti] ?

At	**twenty**	**?**
在	二十	?

二十岁?

[æt; ət] ['twenti] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

At	**twenty**	**,**	**you**	**say**	**?**
在	二十	,	你	说	?

你说二十岁?

[sɪg'ɑːz] , [sɪg'ɑːz] , [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'ɑːz] .

Cigars	**,**	**cigars**	**,**	**ten**	**dollars**	**for**	**cigars**	**.**
雪茄	,	雪茄	,	十	美元	为了	雪茄	.

雪茄，雪茄，十美元一支雪茄。

[juː; jʊ] [kænt] ?

You	**can't**	**?**
你	不能	?

你不能吗?

[aʊt] !

Out	**!**
出去	!

出去!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[ə'fend] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
Offend not the living by pitying the dead .
得罪 不是 这 活的 经过 怜悯 这 死的 .

不要因为怜悯死者而冒犯生者。

" ['keɪləb] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Caleb thus addressed the undertaker while gazing upon the dead body of his
" 卡莱布 因此 已解决 这 殡仪员 尽管 凝视 之上 这 死的 身体 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

迦勒一边望着父亲的尸体，一边对殡仪员说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['pætsi] ['hɔbl]
As the undertaker left the room Patsy hobbled
作为 这 殡仪员 左边 这 房间 帕齐 跛行

殡仪员离开房间时，帕齐一瘸一拐地走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] , [sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
in upon her crutches , sat close to the corpse and sobbed aloud .
在 之上 她 拐杖 , 卫星 关闭 到 这 尸体 和 啜泣 大声 .

她拄着拐杖，坐在尸体旁边，放声痛哭。

" [waɪ] [ðəʊz] [tɪəz] , [əʊld] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] ['keɪləb] .
" Why those tears , old woman ? " asked Caleb .
" 为什么 那些 眼泪 , 老的 女士 ? " 问 卡莱布 .

“老太太，您为什么流泪呢？”卡莱布问道。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['keɪləb] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Where is your heart , Caleb , my boy ? "
" 在哪里 是 你的 心 , 卡莱布 , 我的 男生 ? "

“卡莱布，我的孩子，你的心在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
" In the twenty dollars you hold in your hand .
" 在 这 二十 美元 你 抓住 在 你的 手 .

“在你手里拿着的这二十美元里。”

[dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [dɪs'greɪs] !
Disgrace , and disgrace , and ever disgrace !
耻辱 , 和 耻辱 , 和 曾经 耻辱 !

耻辱，耻辱，永远的耻辱!

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bəʊstə(r)] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] [ɪn] [deθ] .
The old man was a boaster in life and a pauper in death .
这 老的 男人 曾是 一个 自夸者 在 生活 和 一个 穷光蛋 在 死亡 .

这个老人生前是个爱吹牛的人，死后却成了穷光蛋。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːtʃ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [sɪgˈɑːz] .

Now	you	would	spend	for	starch	what	I	should	spend	for	cigars	.
现在	你	会	花费	为了	淀粉	什么	我	应该	花费	为了	雪茄	.

现在你花在淀粉上的钱，足够我花在雪茄上了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [dɪsˈgreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [əʊld] [ˈwʊmən] .

No	more	disgrace	for	the	family	,	old	woman	.
不	更多的	耻辱	为了	这	家庭	,	老的	女士	.

老太太，家族再也不用蒙羞了。

[ɪsˈtʃuː] [stɑːtʃ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [haɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒʃtʌb] .

Eschew	starch	,	bless	your	son	,	and	hie	you	to	the	washtub	.
避免	淀粉	,	保佑	你的	儿子	,	和	嗨	你	到	这	洗衣盆	.

别用淀粉，祝福你的儿子，然后赶紧去洗衣盆。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] .

"	He	took	the	money	and	arranged	it	in	the	shape	of	a	cigar	.
"	他	采取	这	钱	和	安排	它	在	这	形状	的	一个	雪茄	.

他把钱摆成了雪茄的形状。

[ˈpætsi] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [ˈkeɪləb] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ræhæbz] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈbɛndʒəmənz] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːmən] .

Patsy	looked	lovingly	at	Caleb	,	and	considered	Rahab's	offer	to	preach	Benjamin's	funeral	sermon	.
帕齐	看起来	深情地	在	卡莱布	,	和	经过考虑的	喇合的	提供	到	布道	本杰明的	葬礼	讲道	.

帕齐深情地看着迦勒，考虑着喇合提出的在便雅悯的葬礼上布道的提议。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈbɛndʒəmənz] [ˈfjuːnərəl] [ˈreɪˌhæb] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .

On	the	day	of	Benjamin's	funeral	Rahab	was	present	.
在	这	天	的	本杰明的	葬礼	喇合	曾是	展示	.

便雅悯的葬礼那天，喇合在场。

[ˈpætsi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .

Patsy	gave	him	a	chair	close	to	the	coffin	.
帕齐	给予	他	一个	椅子	关闭	到	这	棺材	.

帕齐给了他一把靠近棺材的椅子。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈsiːtɪd] [ðæt] [ˈiːgres] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

The	people	were	so	seated	that	egress	was	impossible	.
这	人们	是	所以	坐着	那	出口	曾是	不可能的	.

人们都坐得很稳，根本无法离开。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ræhæbz] [feɪs] , [ˈpætsi] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæŋ] :

Leaning	upon	her	crutches	and	gazing	straight	into	Rahab's	face	,	Patsy	gave	out	,	and	the	people	sang	:
倾斜	之上	她	拐杖	和	凝视	直的	进入	喇合的	脸	,	帕齐	给予	出去	,	和	这	人们	唱	:

帕齐拄着拐杖，直直地望着喇合的脸，突然晕倒了，人们开始歌唱：

" [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ˈglɔːrɪfaɪ] .

"	A	charge	to	keep	I	have	,	a	God	to	glorify	.
"	一个	收费	到	保持	我	有	,	一个	上帝	到	荣耀	.

“我肩负着使命，要荣耀上帝。”

" [ˈreɪˌhæb] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːps] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [ˈrɪdʒɪd] [fɔːm] ,

"	Rahab	looked	at	the	corpse	;	and	,	seeing	a	sermon	in	the	cold	,	rigid	form	,
"	喇合	看起来	在	这	尸体	;	和	,	看到	一个	讲道	在	这	寒冷的	,	死板的	形式	,

喇合看着尸体；他从这冰冷僵硬的躯体中看到了一个讲道者，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pætsi] .

turned	and	looked	at	Patsy	.
转向	和	看起来	在	帕齐	.

转过身，看向帕齐。

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Beware	of	the	immediate	future	,	"	said	she	.
"	提防	的	这	即时	未来	,	"	说	她	.

“要警惕眼前的未来，”她说。

['reɪˌhæb] ['trembld] , ['stæmə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

Rahab	trembled	,	stammered	something	,	and
喇合	颤抖	,	结结巴巴	某物	,	和

喇合浑身颤抖，结结巴巴地说了些什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

looked	at	the	ceiling	.
看起来	在	这	天花板	.

我抬头望向天花板。

['pætsi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

Patsy	brought	her	crutch	in	close	proximity	to	his	head	.
帕齐	带来	她	拐杖	在	关闭	邻近	到	他的	头	.

帕特西把拐杖凑到他头边。

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn] [ræhæbz] :

Said	she	,	keeping	her	crutch	in	motion	and	her	eye	in	Rahab's	:
说	她	,	保持	她	拐杖	在	运动	和	她	眼睛	在	喇合的	:

她一边说着，一边拄着拐杖，眼睛始终盯着喇合：

" [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ə'veɪl] ['lɪt(ə)l] .

"	Words	of	the	dead	to	the	dead	avail	little	.
"	字	的	这	死的	到	这	死的	可用	小的	.

死者对死者说的话毫无用处。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .

Were	it	not	for	your	presence	there	would	be	no	funeral	sermon	.
是	它	不是	为了	你的	在场	那里	会	是	不	葬礼	讲道	.

若非您出席，就不会有葬礼悼词。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

The	man	in	the	coffin	is	not	dead	,	but	sleeping	.
这	男人	在	这	棺材	是	不是	死的	,	但	睡眠	.

棺材里的人并没有死，而是睡着了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ?

Why	should	we	disturb	his	slumbers	?
为什么	应该	我们	打扰	他的	睡眠	?

我们为什么要打扰他的睡眠?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] .

You	have	just	life	enough	to	hear	your	doom	.
你	有	只是	生活	足够的	到	听到	你的	厄运	.

你只剩下勉强活着的时间，足以听到你的末日预言。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	we	not	pronounce	it	?
为什么	应该	我们	不是	发音	它	?

为什么我们不能念出来?

" [ˈreɪˌhæb] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" Rahab started to rise .
" 喇合 开始 到 上升 .

喇合开始起身。

['pætsi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sæŋ] : " [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
Patsy moved her crutch , and the people sang : " That awful day will surely come .
帕齐 已搬 她 拐杖 , 和 这 人们 唱 : " 那 可怕 天 将要 一定 来 .

帕齐挪动了拐杖，人们唱道："那可怕的一天一定会到来。"

" [ˈreɪˌhæb] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Rahab dropped back into his seat and looked wildly around the room .
" 喇合 掉落 后退 进入 他的 座位 和 看起来 疯狂地 大约 这 房间 .

喇合跌坐在座位上，惊恐地环顾四周。

['pætsi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈreɪˌhæb] ,
Patsy laid her hand gently upon his shoulder and said : " Rahab ,
帕齐 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 肩膀 和 说 : " 喇合 ,

帕齐轻轻地把手放在他的肩膀上，说道："喇合，

['bɛndʒəmənz] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [pɑːt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Benjamin's blood is in part upon your hands .
本杰明的 血 是 在 部分 之上 你的 双手 .

本杰明的鲜血，一部分沾在了你的手上。

['keɪləb] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɜːs] [hɪm] .
Caleb believed you when you said that God would curse him .
卡莱布 相信 你 什么时候 你 说 那 上帝 会 诅咒 他 .

你说上帝会诅咒他，迦勒相信了你。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bəuθ] .
After seeing your crimes he believed that God had cursed both .
后 看到 你的 犯罪 他 相信 那 上帝 有 被诅咒的 两个都 .

目睹了你们的罪行后，他认为上帝诅咒了你们俩。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɜːs] .
To be cursed , he thinks , gives the right to curse .
到 是 被诅咒的 , 他 思考 , 给予 这 正确的 到 诅咒 .

他认为，被诅咒就赋予了诅咒别人的权利。

[ˈreɪˌhæb] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] . "
Rahab , the Master is waiting and calling . "
喇合 , 这 掌握 是 等待 和 呼叫 . "

喇合，主在等候呼唤。

" [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ˈreɪˌhæb] ; " [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [bles] .
" He is waiting , " said Rahab ; " but not to bless .
" 他 是 等待 , " 说 喇合 ; " 但 不是 到 保佑 .

"他在等，"喇合说，"但不是为了祝福。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] : " [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sɪnə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .
" The people sang : " While the lamp holds out to burn the vilest sinner may return .
" 这 人们 唱 : " 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 这 最卑鄙的 罪人 可能 返回 .

人们唱道："只要灯火尚存，即使是最卑鄙的罪人也可以回来。"

" [ˈreɪˌhæb] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Rahab raised himself up with difficulty and pitched forward upon the floor .
" 喇合 提高 他自己 向上 和 困难 和 投球 向前 之上 这 地面 .

喇合艰难地站起身来，然后向前倒在地上。

" [ˈreɪˌhæb] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? " [ɑːskt] [ˈpætsi] .
" Rahab , what do you see ? " asked Patsy .
" 喇合 , 什么 做 你 看 ? " 问 帕齐 .

“喇合，你看到了什么？”帕齐问道。

" [ai] [siː] [ˈkeɪləbz] [ʌnˈduːɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]
" I see Caleb's undoing between me and the
" 我 看 卡莱布的 撤销 之间 我 和 这

“我看到了卡莱布在我和……之间的失败。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[njuː] [dʒəˈruːsələm] .
New Jerusalem .
新的 耶路撒冷 .

新耶路撒冷。

[fuːl] [wɒz; wəz][ai] .
Fool was I .
傻子 曾是 我 .

我真是个傻瓜。

[ai] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːls] [ˈdɒktrɪn] .
I won his confidence , and led him to believe false doctrine .
我 韩元 他的 信心 , 和 引领 他 到 相信 错误的 教义 .

我赢得了他的信任，并让他相信了错误的教义。

[gɒd] , [ˈpɑːd(ə)n][ˈkeɪləb] .
God , pardon Caleb .
上帝 , 赦免 卡莱布 .

上帝啊，请饶恕迦勒。

[ai] [sin] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] .
I sinned in his sight and laughed at his virtue .
我 罪过 在 他的 视线 和 笑了 在 他的 美德 .

我当着他的面犯了罪，还嘲笑他的美德。

[dæm] [nɒt] [ˈkeɪləb] , [əʊ] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
Damn not Caleb , O God , but me .
该死 不是 卡莱布 , 哦 上帝 , 但 我 .

上帝啊，不要诅咒迦勒，要诅咒我自己。

" [ˈreɪˌhæb] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
" Rahab ceased to speak and was carried out .
" 喇合 停止 到 说话 和 曾是 携带 出去 .

喇合停止了说话，被抬了出去。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [dæm] [nɒt] [ˈkeɪləb] , [əʊ] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
His last words were : " Damn not Caleb , O God , but me .
他的 最后的 字 是 : " 该死 不是 卡莱布 , 哦 上帝 , 但 我 .

他临终遗言是：“上帝啊，不要诅咒迦勒，但要诅咒我。”

" [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ˈʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]
" Some said he died of excitement ; others said it was of pure
" 一些 说 他 死亡 的 激动 ; 其他的 说 它 曾是 的 纯的
[ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] .
consciousness of guilt .
意识 的 有罪 .

有人说他是死于激动；也有人说他是死于深深的罪恶感。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pɑːst] .

A	few	weeks	passed	.
一个	很少	周	通过了	.

几周过去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

The	night	was	cold	,	and	Patsy	was	dying	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	帕齐	曾是	垂死	.

夜里很冷，帕特西快要死了。

['keɪləb] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Caleb	sat	in	a	corner	of	the	room	.
卡莱布	卫星	在	一个	角落	的	这	房间	.

卡莱布坐在房间的角落里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] .

In	his	mouth	was	a	lighted	cigar	.
在	他的	嘴	曾是	一个	照明	雪茄	.

他嘴里叼着一根点燃的雪茄。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splɪt] - ['kʌvəd] [bɒks] ,

At	his	feet	was	a	split	-	covered	box	,
在	他的	脚	曾是	一个	分裂	-	涵盖	盒子	,

他脚边放着一个盖子裂开的盒子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

from	which	came	a	sound	that	was	music	to	his	ears	.
从	哪个	来了	一个	声音	那	曾是	音乐	到	他的	耳朵	.

传来一阵令他听来宛如天籁的声音。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pætsi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtɪfəli] : " [maɪ] ['beɪbi] , [maɪ] ['keɪləb] , , ,

On	a	similar	night	about	a	year	before	Patsy	cried	out	pitifully	:	"	My	baby	,	my	Caleb	,	,	,
在	一个	相似的	夜晚	关于	一个	年	前	帕齐	哭	出去	可怜地	:	"	我的	婴儿	,	我的	卡莱布	,	,	,

大约一年前的一个类似夜晚，帕特西悲惨地哭喊道："我的宝贝，我的卡莱布，

[pɜː'dɪʃn] , [pɜː'dɪʃn] !

perdition	,	perdition	!
毁灭	,	毁灭	!

毁灭，毁灭！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	She	had	sprung	forward	,	as	though	about	to	clutch	something	,
"	她	有	弹簧	向前	,	作为	尽管	关于	到	离合器	某物	,

她猛地向前一跃，好像要抓住什么东西似的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] , [ɪn'flɪkt] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] .

and	had	struck	her	head	against	the	stove	,	inflicting	an	ugly	wound	.
和	有	击	她	头	反对	这	火炉	,	造成	一个	丑陋的	伤口	.

她的头部撞到了炉子上，造成了一道难看的伤口。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] .

"	It	was	all	a	dream	,	"	she	afterwards	said	.
"	它	曾是	全部	一个	梦	,	"	她	然后	说	.

"那只是一场梦，"她事后说道。

" [mɪ'θɔːt] [maɪ] ['keɪləb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] [ə'gen] .

"	Methought	my	Caleb	was	a	babe	again	.
"	我的想法	我的	卡莱布	曾是	一个	宝贝	再次	.

"我以为我的卡莱布又变回了小帅哥。"

[ai] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kruːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['beɪbi] ['diti] [səʊ]

I	pressed	him	to	my	heart	and	crooned	one	of	those	nonsensical	baby	ditties	so
我	按下	他	到	我的	心	和	低吟浅唱	一	的	那些	荒谬的	婴儿	小调	所以

[əʊld] ,

old	,
老的	,

我把他紧紧地搂在怀里，哼唱着一首老掉牙的无意义的儿歌。

[jet] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] .

yet	so	sweet	to	the	mother's	heart	.
然而	所以	甜的	到	这	母亲的	心	.

却如此温暖母亲的心。

[wen] [hiː; hi] [sed] - [dæd] , - - [dæd] , - [ai] [held] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

When	he	said	'	Dad	,	'	'	Dad	,	'	I	held	him	up	and	kissed	his	chin	,
什么时候	他	说	-	爸爸	,	-	-	爸爸	,	-	我	握住	他	向上	和	亲吻	他的	下巴	,

当他喊“爸爸”、“爸爸”的时候，我把他抱起来，亲吻了他的下巴。

[maʊθ] , [nəʊz] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

mouth	,	nose	,	eyes	,	and	forehead	.
嘴	,	鼻子	,	眼睛	,	和	前额	.

嘴巴、鼻子、眼睛和额头。

[ai] [lʊkt] [faɪv] [j'iəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dres] [waɪl] [ai] ['gæðəd] ['rəʊzɪz]

I	looked	five	years	ahead	and	saw	him	clinging	to	my	dress	while	I	gathered	roses
我	看起来	五	年	前方	和	锯	他	依恋	到	我的	裙子	尽管	我	聚集	玫瑰

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

for	his	brow	.
为了	他的	眉头	.

我展望五年后，看到他紧紧抓住我的裙子，而我则为他采摘玫瑰花放在额头上。

[ai] [lʊkt] [ten] [j'iəz] [ə'hed]

I	looked	ten	years	ahead
我	看起来	十	年	前方

我展望了未来十年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] , [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪn] [spɔːts]

and	saw	him	among	his	schoolmates	,	contending	for	the	mastery	in	sports
和	锯	他	之中	他的	同学	,	争吵	为了	这	精通	在	运动的

[ænd; ənd] ['stʌdiz] .

and	studies	.
和	研究	.

并看到他与同学们一起，在体育和学习方面争夺第一。

[ə'gen] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ai] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Again	I	looked	and	saw	him	a	man	of	thirty	,	I	,	bent	and	gray	,
再次	我	看起来	和	锯	他	一个	男人	的	三十	,	我	,	弯曲	和	灰色的	,

我又看了一眼，看见他三十岁左右，而我，佝偻着背，头发花白。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

leaning	upon	his	arm	,	receiving	the	confidence	of	the	wise	,	the	respect	of	the
倾斜	之上	他的	手臂	,	接收	这	信心	的	这	明智的	,	这	尊重	的	这

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

倚靠在他的手臂上，赢得了智者的信任和公正者的尊重。

[taɪm] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [wʊd] [stiːl] [maɪ]['eɪndʒl] .

Time	**,**	**the**	**robber**	**,**	**would**	**steal**	**my**	**angel**	**.**
时间	,	这	强盗	,	会	偷	我的	天使	.

时间，这个强盗，会偷走我的天使。

[ai] [held] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

I	**held**	**him**	**up**	**and**	**kissed**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**over**	**and**	**over**	**.**
我	握住	他	向上	和	亲吻	他的	双手	和	脚	超过	和	超过	.

我把他抱起来，一遍又一遍地亲吻他的手和脚。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .

I	**fell**	**asleep**	**.**
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [maɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

When	**I**	**awoke**	**my**	**baby**	**was**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
什么时候	我	醒来	我的	婴儿	曾是	说谎	之上	这	地面	.

我醒来时，我的宝宝躺在地板上。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ai] [skriːmd] : - [maɪ]['beɪbi] . -

Thinking	**it**	**was**	**hurt**	**,**	**I**	**screamed**	**:**	**'**	**My**	**baby**	**.**	**'**
思维	它	曾是	伤害	,	我	尖叫	:	-	我的	婴儿	.	-

我以为它受伤了，便尖叫道："我的宝贝。"

['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː]['keɪləb] , [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] : - [maɪ]['keɪləb] ! -

Straightway	**it**	**turned**	**into**	**Caleb**	**,**	**the**	**man**	**,**	**and**	**I**	**called**	**:**	**'**	**My**	**Caleb**	**!**	**'**
立刻	它	转向	进入	卡莱布	,	这	男人	,	和	我	称为	:	-	我的	卡莱布	!	-

它立刻变成了卡莱布，那个男人，我喊道："我的卡莱布！"

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][hɪm] [raʊnd] .

A	**flame**	**of**	**fire**	**sprang**	**up**	**and**	**began**	**to**	**circle**	**him**	**round**	**.**
一个	火焰	的	火	弹簧	向上	和	开始	到	圆圈	他	圆形的	.

一团火焰窜起，开始围绕着他旋转。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [kraɪd] : - [pɜː'dɪʃn] , [pɜː'dɪʃn] ! -

Then	**it**	**was**	**I**	**cried**	**:**	**'**	**Perdition**	**,**	**perdition**	**!**	**'**
然后	它	曾是	我	哭	:	-	毁灭	,	毁灭	!	-

然后我哭喊道："毁灭，毁灭！"

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	**sprang**	**to**	**help**	**him**	**.**
和	弹簧	到	帮助	他	.

于是他跳起来去帮他。

[ðɪs] ['ʌgli] [wuːnd] [ɒn][maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] ; [bʌt; bət]['keɪləb] , ['keɪləb] !

This	**ugly**	**wound**	**on**	**my**	**head**	**will**	**be**	**my**	**death**	**;**	**but**	**Caleb**	**,**	**Caleb**	**!**
这	丑陋的	伤口	在	我的	头	将要	是	我的	死亡	;	但	卡莱布	,	卡莱布	!

我头上的这道丑陋的伤口会要了我的命；但是迦勒，迦勒！

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd]['pætsi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

"	**The**	**night**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**Patsy**	**was**	**dying**	**.**
"	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	帕齐	曾是	垂死	.

"夜里很冷，帕齐快要死了。"

['keɪləb][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Caleb	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
卡莱布	卫星	在	一个	角落	的	这	房间	.

卡莱布坐在房间的角落里。

[ɪn][wʌn][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

In	**one**	**hand**	**was**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**cigar**	**.**
在	一	手	曾是	这	树桩	的	一个	雪茄	.

一只手里拿着雪茄的末端。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

In	the	other	was	a	chicken	,	still	making	the	sound	that	was	music	to	his	ears	.
在	这	其他	曾是	一个	鸡	,	仍然	制作	这	声音	那	曾是	音乐	到	他的	耳朵	.

另一个笼子里是一只鸡，还在发出他觉得悦耳动听的叫声。

[wen] ['pæt,siz] [grəʊnz] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

When	Patsy's	groans	disturbed	him	he	moved	the	empty	box	with	his	feet	.
什么时候	帕特西的	呻吟	不安	他	他	已搬	这	空的	盒子	和	他的	脚	.

帕齐的呻吟声吵醒了他，他便用脚挪开了空箱子。

" [əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

"	Old	woman	,	"	said	he	,	"	I	have	stolen	a	chicken	.
"	老的	女士	,	"	说	他	,	"	我	有	被盗	一个	鸡	.

“老太太，”他说，“我偷了一只鸡。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] [gest] ? "

Will	you	be	my	guest	?	"
将要	你	是	我的	客人	?	"

您愿意做我的客人吗?

" ['keɪləb] , " [grəʊn] ['pætsi] , " [ju:; jʊ] [jʊd; jəd] [nɒt] [sti:l] .

"	Caleb	,	"	groaned	Patsy	,	"	you	should	not	steal	.
"	卡莱布	,	"	呻吟	帕齐	,	"	你	应该	不是	偷	.

“卡莱布，”帕齐呻吟道，“你不应该偷东西。”

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] : " [əʊld] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [jʊd; jəd] [nɒt] ['med(ə)l] . "

"	His	answer	was	:	"	Old	woman	,	you	should	not	meddle	.	"
"	他的	回答	曾是	:	"	老的	女士	,	你	应该	不是	插手	.	"

他的回答是：“老太太，你不应该多管闲事。”

" ['keɪləb] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['tʃɪkɪn] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .

"	Caleb	,	have	you	seen	my	chicken	?	"	asked	a	voice	without	.
"	卡莱布	,	有	你	已见	我的	鸡	?	"	问	一个	嗓音	没有	.

“卡莱布，你看到我的鸡了吗？”一个声音从外面传来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [deθ] ? " [ɑ:skt] ['pætsi] , [wɪð] [greɪt] ['efət] .

"	Would	you	disgrace	your	mother	in	death	?	"	asked	Patsy	,	with	great	effort	.
"	会	你	耻辱	你的	母亲	在	死亡	?	"	问	帕齐	,	和	伟大的	努力	.

“你难道想在母亲死后让她蒙羞吗？”帕齐费力地问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [stɑ:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [laɪf] ? " [wɒz; wəz] ['keɪləbz] [rɪ'plaɪ] .

"	Would	you	starve	me	in	life	?	"	was	Caleb's	reply	.
"	会	你	饿死	我	在	生活	?	"	曾是	卡莱布的	回复	.

“你难道要让我饿死吗？”卡莱布回答道。

" [maɪ] ['tʃɪkɪn] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .

"	My	chicken	,	my	chicken	!	"	roared	the	voice	without	.
"	我的	鸡	,	我的	鸡	!	"	咆哮	这	嗓音	没有	.

“我的鸡，我的鸡！”外面传来一声咆哮。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , " ['tʃʌkl] ['keɪləb] .

"	It	is	fat	and	tender	,	"	chuckled	Caleb	.
"	它	是	胖的	和	投标	,	"	轻笑	卡莱布	.

“它又肥又嫩，”卡莱布笑着说。

['pæt͵siz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] : " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [maɪ]['keɪləb] .

Patsy's	**last**	**words**	**on**	**earth**	**were**	**:**	**"**	**May**	**the**	**Lord**	**forgive**	**my**	**Caleb**	**.**
帕特西的	最后的	字	在	地球	是	:	"	可能	这	主	原谅	我的	卡莱布	.

帕齐在世时的最后一句话是："愿主原谅我的迦勒。"

" ['keɪləb] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] .

"	**Caleb**	**fell**	**asleep**	**and**	**left**	**his**	**mother**	**to**	**die**	**alone**	**.**
"	卡莱布	跌倒	睡着了	和	左边	他的	母亲	到	死	独自的	.

"迦勒睡着了，留下他的母亲独自死去。"

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ['kʌvəd] ['sevrəl] ['aʊəz] .

Her	**death**	**-**	**struggle**	**covered**	**several**	**hours**	**.**
她	死亡	-	斗争	涵盖	一些	小时	.

她的垂死挣扎持续了几个小时。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [glɑːns] [maɪt] [rest] [ə'pɒn]

She	**raised**	**herself**	**upon**	**her**	**pillow**	**,**	**so**	**that**	**her**	**last**	**glance**	**might**	**rest**	**upon**
她	提高	她自己	之上	她	枕头	,	所以	那	她	最后的	瞥一眼	可能	休息	之上

['keɪləb] .

Caleb	**.**
卡莱布	.

她撑起身子，让最后一眼落在迦勒身上。

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪəz] .

His	**loud**	**snoring**	**was**	**music**	**to**	**her**	**dying**	**ears**	**.**
他的	大声	打鼾	曾是	音乐	到	她	垂死	耳朵	.

他响亮的鼾声对她垂死的耳朵来说，简直是天籁之音。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fiːbli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [snɔː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

She	**clapped**	**her**	**hands**	**feebly**	**to**	**awaken**	**him**	**,**	**but**	**he**	**snored**	**the**	**more**	**,**
她	鼓掌	她	双手	虚弱地	到	觉醒	他	,	但	他	打鼾	这	更多的	,

她无力地拍了拍手想叫醒他，但他鼾声更大了。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] .

and	**mumbled**	**something**	**about**	**chicken**	**.**
和	喃喃自语	某物	关于	鸡	.

然后咕哝了几句关于鸡肉的话。

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

The	**end**	**came**	**with**	**a**	**little**	**choking**	**in**	**the**	**throat**	**and**	**a**	**slight**	**movement**	**of**
这	结尾	来了	和	一个	小的	窒息	在	这	喉	和	一个	轻微	移动	的

[ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

the	**head**	**to**	**the**	**left**	**.**
这	头	到	这	左边	.

最后，喉咙有些哽咽，头部微微向左侧转动。

[æz; əz] ['pætsi] [leɪ] [kəʊld] [ɪn] [deθ] ['keɪləb] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

As	**Patsy**	**lay**	**cold**	**in**	**death**	**Caleb**	**had**	**a**	**pleasant**	**dream**	**.**
作为	帕齐	躺	寒冷的	在	死亡	卡莱布	有	一个	令人愉快的	梦	.

帕特西冰冷的尸体躺在那里时，卡莱布做了一个美梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] .

He	**dreamed**	**that**	**she**	**was**	**well**	**and**	**at**	**the**	**washtub**	**.**
他	梦见	那	她	曾是	出色地	和	在	这	洗衣盆	.

他梦见她安然无恙地在洗衣盆旁。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	**thought**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**money**	**she**	**had**	**drawn**	**in**	**advance**	**for**	**him**	**.**
他	想法	他	握住	在	他的	手	钱	她	有	绘制	在	进步	为了	他	.

他以为手里拿着的是她事先为他准备的钱。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi]

When	he	awoke	the	next	morning	and	found	it	was	but	a	dream	he
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	和	成立	它	曾是	但	一个	梦	他

['laɪtɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ;

lighted	the	stump	of	a	cigar	;
照明	这	树桩	的	一个	雪茄	;

第二天早上醒来，发现这只是一场梦，他点燃了一截雪茄；

[ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [pʌfs] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːtʃ] - ['iːtɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

and	,	between	puffs	,	mumbled	something	about	starch	-	eating	mothers	and
和	,	之间	泡芙	,	喃喃自语	某物	关于	淀粉	-	吃	母亲们	和

['dɪgnɪfaɪd] [sʌnz] .

dignified	sons	.
凝重	儿子们	.

然后，在喘息的间隙，她咕哝着什么关于吃淀粉的母亲和有尊严的儿子之类的话。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['pætsi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sed]

When	a	neighbor	called	to	see	what	Patsy	would	have	for	breakfast	,	he	said
什么时候	一个	邻居	称为	到	看	什么	帕齐	会	有	为了	早餐	,	他	说

:

:
:

邻居打电话来问帕特西早餐想吃什么，帕特西回答说：

" [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . "

"	Ask	the	old	woman	.	"
"	问	这	老的	女士	.	"

“去问问那位老妇人吧。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [kraɪd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	She	is	dead	,	"	cried	the	neighbor	.
"	她	是	死的	,	"	哭	这	邻居	.

“她死了！”邻居喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [ðen] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	bury	her	,	"	said	he	.
"	然后	埋葬	她	,	"	说	他	.

“那就把她埋了吧。”他说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nəʊə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	next	day	Noah	,	the	father	of	Melviny	,	the	grave	-	digger	for	the
这	下一个	天	诺亚	,	这	父亲	的	-	,	这	严重	-	挖掘机	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] , [sed] : " - ,

poor	,	said	:	"	Melviny	,
贫穷的	,	说	:	"	-	,

第二天，为穷人掘墓的梅尔维尼的父亲诺亚说：“梅尔维尼，

[maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][gəʊ][tuː; tə][dɪg][pɔː(r); pʊə(r)] ['pæt͵siz] [greɪv] . "

my	child	,	I	go	to	dig	poor	Patsy's	grave	.	"
我的	孩子	,	我	去	到	挖	贫穷的	帕特西的	严重	.	"

我的孩子，我要去挖可怜的帕特西的坟墓。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['keɪləb] ! " [sed] - , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	Poor	Caleb	!	"	said	Melviny	,	and	covered	her	face	with	her	apron	.
"	贫穷的	卡莱布	!	"	说	-	,	和	涵盖	她	脸	和	她	围裙	.

“可怜的卡莱布！”梅尔维尼说着，用围裙捂住了脸。

['noʊəz] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Noah's	**hands**	**fell**	**to**	**his**	**side**	**,**	**leaving**	**the**	**spade**	**dangling**	**about**	**his**	**neck**	**.**
诺亚的	双手	跌倒	到	他的	边	,	离开	这	铲	悬挂	关于	他的	脖子	.

诺亚的双手垂了下来，铁锹挂在他的脖子上。

" - !

"	**Melviny**	**!**
"	-	!

“梅尔维尼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli] .

"	**he**	**shouted**	**fiercely**	**.**
"	他	喊叫	激烈地	.

他怒吼道。

" ['fɑːðə(r)] ?

"	**Father**	**?**
"	父亲	?

“父亲?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] .

"	**she**	**answered**	**soberly**	**.**
"	她	回答	清醒地	.

她冷静地回答道。

" [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['keɪləb] ? "

"	**Why**	**your**	**thought**	**of**	**Caleb**	**?**	**"**
"	为什么	你的	想法	的	卡莱布	?	"

你为什么会想到卡莱布?

" [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['pætsi] ? "

"	**Why**	**your**	**interest**	**in**	**Patsy**	**?**	**"**
"	为什么	你的	兴趣	在	帕齐	?	"

你为什么对帕特西感兴趣?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [tʃaɪld] . "

"	**She**	**is**	**dead**	**,**	**child**	**.**	**"**
"	她	是	死的	,	孩子	.	"

“孩子，她死了。”

" [səʊ][ɪz]['keɪləb] , ['fɑːðə(r)] .

"	**So**	**is**	**Caleb**	**,**	**father**	**.**
"	所以	是	卡莱布	,	父亲	.

“父亲，迦勒也是如此。”

" - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] .

"	**Melviny**	**dropped**	**her**	**apron**	**and**	**began**	**to**	**toy**	**with**	**the**	**spade**	**.**
"	-	掉落	她	围裙	和	开始	到	玩具	和	这	铲	.

梅尔维尼脱下围裙，开始摆弄铁锹。

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] . "

"	**Dear**	**father**	**,**	**you**	**are**	**kind**	**to**	**the**	**neighbors**	**.**	**"**
"	亲爱的	父亲	,	你	是	种类	到	这	邻居	.	"

“亲爱的父亲，您对邻居们真好。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɜː'dɪʃn] . "

"	**Dear**	**child**	**,**	**you**	**are**	**making**	**your**	**own**	**perdition**	**.**	**"**
"	亲爱的	孩子	,	你	是	制作	你的	自己的	毁灭	.	"

“孩子，你这是在自取灭亡。”

" [weə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	**Where**	**go**	**you**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	在哪里	去	你	,	父亲	?	"

“父亲，您要去哪里？”

" [ai][gəʊ][tuː; tə] ['beri] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] . "

"	I	go	to	bury	Patsy	in	the	potter's	field	.	"
"	我	去	到	埋葬	帕齐	在	这	陶工的	场地	.	"

“我要去把帕齐埋在公墓里。”

" [ai][gəʊ][tuː; tə] ['beri] ['keɪləb][ɪn][maɪ] [əˈfekʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌrezəˈrektɪd] [ə; eɪ][mæn] .

"	I	go	to	bury	Caleb	in	my	affections	,	that	he	may	be	resurrected	a	man	.
"	我	去	到	埋葬	卡莱布	在	我的	情感	,	那	他	可能	是	复活	一个	男人	.

“我要将迦勒埋葬在我的爱中，好让他复活成为人。”

" ['nəʊə] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [θriː] [taɪmz] .

"	Noah	kissed	his	daughter	three	times	.
"	诺亚	亲吻	他的	女儿	三	时代	.

诺亚亲吻了他的女儿三次。

" [ðə; ði][fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] . "

"	The	first	,	"	said	he	,	"	is	for	your	mother	,	who	was	a	wise	woman	.	"
"	这	第一的	,	"	说	他	,	"	是	为了	你的	母亲	,	WHO	曾是	一个	明智的	女士	.	"

“第一首歌，”他说，“是献给你的母亲的，她是一位智慧的女性。”

" [ɪn] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	In	marrying	you	,	father	?
"	在	结婚	你	,	父亲	?

“嫁给你，父亲？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] .

I	never	heard	her	say	so	in	her	curtain	lectures	.
我	绝不	听到	她	说	所以	在	她	窗帘	讲座	.

我从未听她在幕后演讲中说过这样的话。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ? "

Why	didn't	you	say	she	was	a	brave	woman	?	"
为什么	没有	你	说	她	曾是	一个	勇敢的	女士	?	"

你为什么不说她是个勇敢的女人?

" [doʊnt][biː; bi] ['frɪvələs] , [tʃaɪld] .

"	Don't	be	frivolous	,	child	.
"	不	是	轻浮	,	孩子	.

“孩子，别轻浮。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [klɪŋ] [tuː; tə][fækts] , ['fɑːðə(r)] .

"	Cling	to	facts	,	father	.
"	黏着	到	事实	,	父亲	.

“父亲，要坚持事实。”

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] . "

Remember	,	you	will	soon	be	on	the	brink	of	the	grave	.	"
记住	,	你	将要	很快	是	在	这	边缘	的	这	严重	.	"

记住，你很快就会走到生命的尽头。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

"	The	second	is	for	your	innocence	,	"	said	he	,	kissing	her	again	.
"	这	第二	是	为了	你的	无辜	,	"	说	他	,	接吻	她	再次	.

“第二个是为了你的纯洁，”他边说边再次吻了她。

" [ðə; ði] [θɜːd] — [ðə; ði] [θɜːd] — — "

"	The	third	—	the	third	—	—	"
"	这	第三	—	这	第三	—	—	"

“第三个——第三个——”

" [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['fɑːðə(r)] ?
" Is for what , father ?
" 是 为了 什么 , 父亲 ?

“是为了什么，父亲？”

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['keɪləb][ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] .
Say it's to encourage Caleb in his wooing .
说 它是 到 鼓励 卡莱布 在 他的 求爱 .

就说是为了鼓励迦勒追求她。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] . "
Say it , father . "
说 它 , 父亲 . "

说吧，父亲。

" - [tɪz][maɪ]['daɪɪŋ] [kɪs] — [maɪ] [kɜːs] .
" ' Tis my dying kiss — my curse .
" - 的 我的 垂死 吻 — 我的 诅咒 .

“这是我临终的吻——我的诅咒。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[wen] [hiː; hi][drægz][juː; jʊ][tuː; tə][wɒnt] [ænd; ənd] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
When he drags you to want and death , you will see how foolish you have
什么时候 他 拖拽 你 到 想 和 死亡 , 你 将要 看 如何 愚蠢 你 有
[biːn] . "
been . "
到过 . "

当他把你拖入贫困和死亡的深渊时，你就会明白自己有多么愚蠢。

" [wen] [aɪ][lɪft] [hɪm][tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd][laɪf][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [siː] [haʊ] [waɪz][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][aɪ]
" When I lift him to honor and life the world will see how wise and heroic I
" 什么时候 我 举起 他 到 荣誉 和 生活 这 世界 将要 看 如何 明智的 和 英勇 我
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

“当我将他提升到荣誉和生命的高度时，世人将会看到我是多么睿智和英勇。”

[ðæt] ['ekstrə] [kɪs] , ['fɑːðə(r)] ?
That extra kiss , father ?
那 额外的 吻 , 父亲 ?

父亲，那个额外的吻?

" ['nəʊə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Noah looked puzzled .
" 诺亚 看起来 困惑 .

诺亚一脸困惑。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] .
" I see it now , father .
" 我 看 它 现在 , 父亲 .

“我现在明白了，父亲。”

[ðæts] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ]['herəʊɪzəm] .
That's to commend my heroism .
那就是 到 表彰 我的 英雄主义 .

这是为了表彰我的英勇行为。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['hjuːmən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

You	would	say	so	in	words	,	but	you	are	a	bit	too	human	at	present	.
你	会	说	所以	在	字	,	但	你	是	一个	少量	也	人类	在	展示	.

你本想用言语表达，但你现在还是太像个人了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pætsi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪləb] [ɪn] [maɪ] [ə'fekʃən] .

Poor	Patsy	is	to	be	buried	in	a	pauper's	grave	;	poor	Caleb	in	my	affections	.
贫穷的	帕齐	是	到	是	埋葬	在	一个	贫民的	严重	;	贫穷的	卡莱布	在	我的	情感	.

可怜的帕齐将被葬在贫民墓地；可怜的卡莱布，我心中永远的挚爱。

[jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] .

Your	task	is	noble	.
你的	任务	是	高贵	.

你的任务很崇高。

[nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

No	parting	word	for	me	?
不	离别	单词	为了	我	?

没有临别赠言吗?

[nʌn] ?

None	?
没有任何	?

没有任何?

[ai] [gəʊ] [nɒt] [ə'ləʊn] . "

I	go	not	alone	.	"
我	去	不是	独自的	.	"

我并非独自前往。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['nəʊə] ,

"	You	go	not	alone	,	for	the	fires	of	tribulation	go	with	you	,	"	said	Noah	,
"	你	去	不是	独自的	,	为了	这	火灾	的	苦难	去	和	你	,	"	说	诺亚	,

“你们不是孤身前往，因为苦难之火与你们同在，”诺亚说。

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	shouldered	his	spade	.
和	肩部	他的	铲	.

他扛起铁锹。

[æz; əz] ['nəʊə] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] [hiː; hi] [met] ['keɪləb] .

As	Noah	crossed	the	bridge	leading	to	the	potter's	field	he	met	Caleb	.
作为	诺亚	交叉	这	桥	领导	到	这	陶工的	场地	他	遇见	卡莱布	.

诺亚过桥去往陶匠的田地时，遇见了迦勒。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] ['greɪbɪəd] !

"	Hello	,	old	graybeard	!
"	你好	,	老的	增	!

“你好，老灰胡子！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['keɪləbz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	This	was	Caleb's	salutation	.
"	这	曾是	卡莱布的	问候	.

这是迦勒的问候语。

" [ai] ['dʒɪltɪd] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - .

"	I	jilted	the	cobbler's	Mary	for	your	Melviny	.
"	我	被抛弃	这	鞋匠的	玛丽	为了	你的	-	.

“我为了你梅尔维尼抛弃了鞋匠的玛丽。”

[ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

A	mess	of	perdition	she	is	.
一个	混乱	的	毁灭	她	是	.

她简直就是个堕落的化身。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] ;

You	have	the	honor	of	burying	my	mother	;
你	有	这	荣誉	的	埋葬	我的	母亲	;

你将荣幸地安葬我的母亲;

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . -

I	would	have	the	pleasure	of	marrying	your	daughter	.	'
我	会	有	这	乐趣	的	结婚	你的	女儿	.	-

我非常荣幸能娶您的女儿为妻。

[tɪz] [ə; eɪ]

Tis	a
的	一个

这是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

fair	exchange	.
公平的	交换	.

公平交易。

[spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiː] .

Speak	the	word	;	the	magistrate	is	waiting	for	his	fee	.
说话	这	单词	;	这	地方法官	是	等待	为了	他的	费用	.

开口吧，法官正等着收酬金呢。

[juː; jʊ][woʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] . "

Your	beard	is	a	foot	long	.	"
你的	胡须	是	一个	脚	长的	.	"

你的胡子有一英尺长。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][dɪg][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] . "

"	I	go	to	dig	your	mother's	grave	.	"
"	我	去	到	挖	你的	母亲的	严重	.	"

“我去挖你母亲的坟墓。”

" [ai] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] . "

"	I	detain	you	to	pleasure	my	mother's	son	.	"
"	我	扣留	你	到	乐趣	我的	母亲的	儿子	.	"

“我扣留你，是为了取悦我母亲的儿子。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] . "

"	She	must	be	buried	.	"
"	她	必须	是	埋葬	.	"

她必须被埋葬。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] . "

"	I	must	be	married	.	"
"	我	必须	是	已婚	.	"

我一定是结婚了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! "
" Oh ! Oh ! Oh ! "
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! "

“哦！哦！哦！”

" [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] . "
" Speak the word . "
" 说话 这 单词 . "

“说出那个词。”

" [maɪ] [bɪəd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] . "
" My beard is being wasted . "
" 我的 胡须 是 存在 浪费 . "

我的胡子都浪费了。

" [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] . "
" Speak the word , or I'll pull out another handful . "
" 说话 这 单词 , 或者 患病的 拉 出去 其他 少数 . "

“你只要开口，我就再掏出一把。”

" [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , " ['stæmə] ['nəʊə] .
" Y - e - e - s , " stammered Noah .
" 是 - e - e - s , " 结结巴巴 诺亚 .

“是的，”诺亚结结巴巴地说。

['keɪləb] [strəʊkt] [wɒt] [bɪəd] [wɒz; wəz] [left] , ['iːvən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [sed] :
Caleb stroked what beard was left , evened it up with his penknife , and said :
卡莱布 抚摸 什么 胡须 曾是 左边 , 甚至 它 向上 和 他的 小刀 , 和 说 :
" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

卡莱布抚摸着剩下的胡须，用小刀把它修整齐，然后说：“走吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] .
You are adorned for your task .
你 是 装饰 为了 你的 任务 .

你盛装出席，准备执行任务。

" [wɒt] ['nəʊə] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [waɪl] ['dɪgɪŋ] ['pætˌsiz] [greɪv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,
" What Noah felt and thought while digging Patsy's grave would make a serious ,
" 什么 诺亚 毛毡 和 想法 尽管 挖掘 帕特西的 严重 会 制作 一个 严肃的 ,
[ɪn'strʌktɪv] ['vɒljuːm] .
instructive volume .
有指导意义的 体积 .

“诺亚在挖帕齐的坟墓时所感受到的和所想的，足以写成一本严肃而富有启发性的书。”

[ə; eɪ] [laɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['keɪləb][ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
A like record of Caleb and Melviny , as they stood before the magistrate ,
一个 喜欢 记录 的 卡莱布 和 - , 作为 他们 站立 前 这 地方法官 ,

迦勒和梅尔维尼站在法官面前的记录也与之类似。

[wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn][mæn] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɪn] ['wʊmən] .
would show the brute in man , the folly in woman .
会 展示 这 蛮力 在 男人 , 这 蠢事 在 女士 .

会显露出男人的野蛮一面，女人的愚蠢一面。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['wʊmən] [ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɑːstəd] [mæn] ,
So long as woman is sure she has mastered man ,
所以 长的 作为 女士 是 当然 她 有 精通 男人 ,

只要女人确信自己已经掌控了男人，

[səʊ] [lɒŋ] [ɪz][mæn][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['wʊmən] .

so	long	is	man	sure	to	degrade	woman	.
所以	长的	是	男人	当然	到	降级	女士	.

只要男人继续贬低女人，就一定会发生。

- [tɪz] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

'	Tis	the	equation	of	the	fall	.
-	的	这	方程	的	这	落下	.

这是坠落的方程式。

[ðə; ði][rɪb] [ðæt] [geɪv] ['wʊmən] [laɪf]['evə(r)] [weɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

The	rib	that	gave	woman	life	ever	waits	to	give	her	temptation	and	death	.
这	肋骨	那	给予	女士	生活	曾经	等待	到	给	她	诱惑	和	死亡	.

赋予女人生命的那根肋骨，也时刻准备着给她带来诱惑和死亡。

['keɪləb][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Caleb	had	been	away	from	Melviny	six	months	when	their	child	was	born	.
卡莱布	有	到过	离开	从	-	六	几个月	什么时候	他们的	孩子	曾是	出生	.

卡莱布离开梅尔维尼六个月后，他们的孩子出生了。

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] , ['dɜːti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['laʊzi] , ['sɪtɪŋ]

Fancy	a	man	,	dirty	,	ragged	,	and	lousy	,	sitting
想要	一个	男人	,	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	糟糕	,	坐着

想象一下，一个男人，肮脏、衣衫褴褛、邋遢不堪，坐着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][pəʊst] .

beside	a	post	.
旁	一个	邮政	.

在柱子旁边。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

Notice	the	convenience	of	the	post	.
注意	这	方便	的	这	邮政	.

注意邮寄的便利性。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [grɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪt] ;

Look	well	at	the	grin	that	is	indicative	of	a	bite	;
看	出色地	在	这	咧嘴笑	那	是	指示性的	的	一个	咬	;

仔细观察那张表明要咬人的嘴角；

[fə'get] [nɒt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [miːnz] [wʌn] [ɪn'truːdə(r)] [les] .

forget	not	the	smile	that	means	one	intruder	less	.
忘记	不是	这	微笑	那	方法	一	入侵者	较少的	.

别忘了，微笑意味着少了一个入侵者。

[waɪ] [ðəʊz] [daɪs] ?

Why	those	dice	?
为什么	那些	骰子	?

为什么是骰子?

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [θrəʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] .

He	shakes	them	in	his	hand	,	throws	them	out	,	and	says	seven	.
他	奶昔	他们	在	他的	手	,	投掷	他们	出去	,	和	说道	七	.

他把它们拿在手里摇晃，扔出去，然后说七。

['eni] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] ?

Any	money	at	stake	?
任何	钱	在	赌注	?

有金钱利益牵涉其中吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['eni] ['feləʊ] - ['pleər] ?
Any fellow - players ?
任何 同伴 - 玩家 ?

还有其他玩家吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
See the point ?
看 这 观点 ?

明白我的意思了吗?

[lʊk] ['kləʊsli] !
Look closely !
看 密切 !

仔细看!

[wen] [hiː; hi] [grɪnz] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [daɪs] .
When he grins he shakes the dice .
什么时候 他 咧嘴笑 他 奶昔 这 骰子 .

他咧嘴一笑，摇了摇骰子。

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Know you what that means ?
知道 你 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] .
There is a bite .
那里 是 一个 咬 .

被咬了一口。

[wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [hiː; hi] [θrəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] .
When he smiles he throws out the dice and says seven .
什么时候 他 微笑 他 投掷 出去 这 骰子 和 说道 七 .

他笑着掷出骰子，然后说七。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Understand that ?
理解 那 ?

明白了吗?

[ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
The post and a movement of his back have done the work ,
这 邮政 和 一个 移动 的 他的 后退 有 完毕 这 工作 ,

他的动作和背部的摆动起到了作用。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn'truːdə(r)] [les] .
and there is one intruder less .
和 那里 是 一 入侵者 较少的 .

入侵者少了一个。

[hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He is actually gambling with the lice on his back .
他 是 实际上 赌博 和 这 虱子 在 他的 后退 .

他竟然拿背上的虱子去赌博。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['gæmblə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] : " ['keɪləb] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

A	fellow	-	gambler	comes	up	and	says	:	"	Caleb	,	you	have	an	heir	in	your
一个	同伴	-	赌徒	来	向上	和	说道	:	"	卡莱布	,	你	有	一个	继承人	在	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

一位赌友走过来对卡莱布说："卡莱布，你家有继承人了。"

['hæpi] [dɒg][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "

Happy	dog	you	should	be	.	"
快乐的	狗	你	应该	是	.	"

"你应该感到快乐。"

" [lets] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] ['keɪləb] .

"	Let's	celebrate	it	with	a	game	,	"	says	Caleb	.
"	我们来吧	庆祝	它	和	一个	游戏	,	"	说道	卡莱布	.

"我们玩游戏来庆祝一下吧，"卡莱布说。

[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪz] [daʊn] [faɪv]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

He	throws	down	a	ten	-	dollar	bill	;	the	other	lays	down	five	silver	dollars	.
他	投掷	向下	一个	十	-	美元	账单	;	这	其他	躺下	向下	五	银	美元	.

他扔下一张十美元的钞票；另一个人放下五枚银元。

['keɪləb] [ʃeɪks] [ðə; ði][daɪs] , [grɪnz] ['fɪəsli] , [θrəʊz] [ðem; ðəm][aʊt] , [smaɪlz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [smaɪl] ,

Caleb	shakes	the	dice	,	grins	fiercely	,	throws	them	out	,	smiles	a	double	smile	,
卡莱布	奶昔	这	骰子	,	咧嘴笑	激烈地	,	投掷	他们	出去	,	微笑	一个	双倍的	微笑	,

[ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] [twaɪs] .

and	says	seven	twice	.
和	说道	七	两次	.

卡莱布摇了摇骰子，咧嘴一笑，把骰子扔了出去，露出了灿烂的笑容，然后说了两遍"七"。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri] .

This	means	a	double	victory	.
这	方法	一个	双倍的	胜利	.

这意味着双喜临门。

[mɔː(r)] [laɪs] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

More	lice	have	been	killed	,	and	five	dollars	are	won	.
更多的	虱子	有	到过	被杀	,	和	五	美元	是	韩元	.

更多虱子被杀死，赢得了五美元。

" [faɪv] [mɔː(r)] !

"	Five	more	!
"	五	更多的	!

再来五个!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːsks]['keɪləb] .

Will	you	have	it	?	"	asks	Caleb	.
将要	你	有	它	?	"	问	卡莱布	.

"你要吗？"卡莱布问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)] [flɪntʃ] , " [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I'm	a	gambling	man	and	never	flinch	,	"	says	the	other	.
"	我是	一个	赌博	男人	和	绝不	退缩	,	"	说道	这	其他	.

"我是一个爱赌博的人，从不退缩，"另一个人说。

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [faɪv] [mɔː(r)]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

He	lays	down	five	more	silver	dollars	.
他	躺下	向下	五	更多的	银	美元	.

他又放下了五枚银元。

['keɪləb]['raɪzɪz][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][pəʊst] ['vɪgərəsli] .

Caleb	**rises**	**and**	**uses**	**the**	**post**	**vigorously**	**.**
卡莱布	上升	和	用途	这	邮政	大力	.

卡莱布站起身，用力地倚靠着柱子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd][grɪn] .

His	**face**	**is**	**a**	**solid**	**grin**	**.**
他的	脸	是	一个	坚硬的	咧嘴笑	.

他脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði][daɪs][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**dice**	**are**	**shaken**	**and**	**leap**	**from**	**his**	**hand**	**.**
这	骰子	是	摇晃	和	飞跃	从	他的	手	.

他摇晃骰子，骰子从他手中飞出。

[ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [ri'læks] ['ɪntuː]

The	**broad**	**grin**	**relaxes**	**into**
这	广阔	咧嘴笑	放松	进入

灿烂的笑容渐渐放松下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [spredz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst][haɪd][hɪz; ɪz][nəʊz] .

a	**little**	**smile**	**that**	**spreads**	**so**	**as**	**to**	**almost**	**hide**	**his**	**nose**	**.**
一个	小的	微笑	那	传播	所以	作为	到	几乎	隐藏	他的	鼻子	.

他嘴角微微上扬，几乎遮住了鼻子。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [ə'sɪsts] [ðə; ði][pəʊst] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

His	**left**	**hand**	**assists**	**the**	**post**	**,**	**while**	**with**	**the**	**right**	**he**	**picks**	**up**	**the**	**silver**	**dollars**	**.**
他的	左边	手	助攻	这	邮政	,	尽管	和	这	正确的	他	精选	向上	这	银	美元	.

他左手扶着柱子，右手捡起银元。

" [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [twit] ['keɪləb] .

"	**A**	**gambling**	**man**	**are**	**you**	**?**	**"**	**twits**	**Caleb**	**.**
"	一个	赌博	男人	是	你	?	"	推特	卡莱布	.

“你是个赌徒吗？”卡莱布问道。

" [jes] , " [nɒdz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**nods**	**the**	**other**	**.**
"	是的	,	"	点头	这	其他	.

“是的，”另一个人点头道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kən'tɪnjuːz] ['keɪləb] .

"	**Then**	**a**	**generous**	**man**	**am**	**I**	**,**	**"**	**continues**	**Caleb**	**.**
"	然后	一个	慷慨的	男人	是	我	,	"	继续	卡莱布	.

“那么我就是一个慷慨的人了，”卡莱布继续说道。

" [teɪk] [ðə; ði][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['keɪləb] . "

"	**Take**	**the**	**ten**	**-**	**dollar**	**bill**	**and**	**remember**	**you**	**have**	**met**	**Caleb**	**.**	**"**
"	拿	这	十	-	美元	账单	和	记住	你	有	遇见	卡莱布	.	"

“拿着这张十美元钞票，记住你已经见过卡莱布了。”

" ['keɪləb] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	**Caleb**	**,**	**"**	**replies**	**the**	**other**	**,**	**"**	**I**	**am**	**a**	**more**	**generous**	**man**	**than**	**you**	**.**
"	卡莱布	,	"	回复	这	其他	,	"	我	是	一个	更多的	慷慨的	男人	比	你	.

“迦勒，”另一个人回答说，“我比你慷慨得多。”

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] .

Take	**back**	**the**	**counterfeit**	**bill**	**and**	**keep**	**the**	**silver**	**dollars**	**you**	**have**	**stolen**	**.**
拿	后退	这	伪造	账单	和	保持	这	银	美元	你	有	被盗	.

把假钞拿回来，把偷来的银元留下。

[ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [laɪs] . "

I	will	assist	you	further	by	inventing	a	new	way	of	killing	lice	.	"
我	将要	协助	你	更远	经过	发明	一个	新的	方式	的	杀	虱子	.	"

我还会进一步协助你，发明一种新的除虱方法。

" [laɪs] , [sɜː(r)] ? " [rɔːd] ['keɪləb] .

"	Lice	,	sir	?	"	roared	Caleb	.
"	虱子	,	先生	?	"	咆哮	卡莱布	.

“虱子，先生？”卡莱布吼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] — — ? "

Do	you	mean	—	—	?	"
做	你	意思是	—	—	?	"

你是说——？

" [ai] [miːn] [ə; eɪ][pəʊst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laʊs] - ['kɪlə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ]

"	I	mean	a	post	is	a	good	louse	-	killer	,	but	a	little	oil	and	a	match
"	我	意思是	一个	邮政	是	一个	好的	虱	-	杀手	,	但	一个	小的	油	和	一个	匹配

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .

are	better	.
是	更好的	.

“我的意思是，用木桩可以很好地杀死虱子，但用一点油和火柴效果更好。”

" ['keɪləb] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	Caleb	,	as	you	know	by	this	time	,	was	a	coward	.
"	卡莱布	,	作为	你	知道	经过	这	时间	,	曾是	一个	懦夫	.

“正如你现在所知，迦勒是个懦夫。”

[hiː; hi][ˌaʊt'ræn]['faɪə(r)] - [ænd; ənd] - [ɔɪl] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv]

He	outran	fire	-	and	-	oil	justice	,	and	was	caught	in	the	mesh	of
他	甩开	火	-	和	-	油	正义	,	和	曾是	捕捉	在	这	网	的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他逃脱了法律的制裁，却陷入了环境的漩涡之中。

[hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɑːbd] - ['waɪə(r)]

He	leaped	over	a	beehive	and	alighted	between	two	lines	of	barbed	-	wire
他	跳跃	超过	一个	蜂窝	和	下车	之间	二	线条	的	带倒刺的	-	金属丝

[fens] .

fence	.
栅栏	.

他跳过一个蜂巢，落在了两道带刺铁丝网之间。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [bɑːbd] - ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['biːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli]

After	spending	the	night	with	barbed	-	wire	and	bees	he	was	very	properly
后	开支	这	夜晚	和	带倒刺的	-	金属丝	和	蜜蜂	他	曾是	非常	适当地

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

removed	to	the	hospital	.
已移除	到	这	医院	.

在与铁丝网和蜜蜂共度一夜后，他被妥善地送往医院。

" [hɪz; ɪz][legz][mʌst; məst][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .

"	His	legs	must	be	amputated	,	"	said	the	physicians	.
"	他的	腿	必须	是	截肢	,	"	说	这	医生	.

“他的双腿必须截肢，”医生们说。

" [ðæt] [miːnz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['keɪləb] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
" That means what ? " asked Caleb , arousing himself as from a dream .
" 那 方法 什么 ? " 问 卡莱布 , 唤起 他自己 作为 从 一个 梦 .

“那是什么意思？”卡莱布问道，他仿佛从梦中惊醒。

" [deθ] , [pə'tʃɑːns] , " [sed] [ðeɪ] .
" Death , perchance , " said they .
" 死亡 , 或许 , " 说 他们 .

“或许是死亡吧，”他们说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [mɔːg] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
" That means the morgue ? " asked he , with a grunt .
" 那 方法 这 停尸房 ? " 问 他 , 和 一个 咕哝 .

“那是指太平间吗？”他咕哝着问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .
" For such as you , yes , " replied one .
" 为了 这样的 作为 你 , 是的 , " 回复 一 .

“对于像你这样的人来说，是的，”其中一人回答道。

" [maɪ][legz] , ['dʒentlmən] , [maɪ][legz] !
" My legs , gentlemen , my legs !
" 我的 腿 , 先生们 , 我的 腿 !

“先生们，我的腿，我的腿！”

[ðə; ði] [mɔːg] !
The morgue !
这 停尸房 !

停尸房！

[ðə; ði] [mɔːg] !
The morgue !
这 停尸房 !

停尸房！

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ?
Gentlemen , are you gentlemen ?
先生们 , 是 你 先生们 ?

各位先生，你们是绅士吗?

[maɪ][legz] !
My legs !
我的 腿 !

我的腿！

[maɪ][legz] !
My legs !
我的 腿 !

我的腿！

" [ðə; ðiˈnekst] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] .

"	The	next	day	he	learned	that	his	legs	had	been	taken	off	.
"	这	下一个	天	他	学习	那	他的	腿	有	到过	已采取	离开	.

“第二天，他得知自己的双腿被截肢了。”

[ðə; ðiˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɔːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

The	following	day	he	roared	about	the	morgue	and	fought	with	both	hands	.
这	下列的	天	他	咆哮	关于	这	停尸房	和	战斗	和	两个都	双手	.

第二天，他在停尸房里大吵大闹，双手都使出了浑身解数。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :

He	cried	out	at	intervals	:
他	哭	出去	在	间隔	:

他时不时地喊叫起来：

" [ɒf] !

"	Off	!
"	离开	!

“离开！

[ɒf] , [juː; jʊ] ['dɑːktərz] !

Off	,	you	doctors	!
离开	,	你	医生	!

医生们，都给我滚开！

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔːg] ,

My	legs	are	here	to	carry	me	from	the	morgue	,
我的	腿	是	这里	到	携带	我	从	这	停尸房	,

我的双腿是为了带我离开停尸房而存在的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [əˈgen] .

but	you	are	waiting	to	cut	them	off	again	.
但	你	是	等待	到	切	他们	离开	再次	.

但你却在等着再次切断它们。

[ɒf] , [juː; jʊ] ['bʊtʃəz] !

Off	,	you	butchers	!
离开	,	你	屠夫	!

滚开，你们这些屠夫！

[kʌm] , [maɪ] [raɪt] [leg] !

Come	,	my	right	leg	!
来	,	我的	正确的	腿	!

来吧，我的右腿！

[kʌm] , [maɪ] [left] !

Come	,	my	left	!
来	,	我的	左边	!

来吧，我的左边！

[ɒn] , [maɪ] [raɪt] [leg] !

On	,	my	right	leg	!
在	,	我的	正确的	腿	!

上，我的右腿！

[ɒn] [maɪ] [left] !

On	my	left	!
在	我的	左边	!

在我左边！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['welkəm] , [traɪd] [frendz] !
Welcome , tried friends !
欢迎 , 尝试 朋友们 !

欢迎各位老朋友!

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [naʊ] !
Down the steps now !
向下 这 步骤 现在 !

现在下楼梯!

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
Halfway down are we !
半 向下 是 我们 !

我们已经走到一半了!

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[bæk] , [juː; jʊ] ['bʊtʃəz] !
Back , you butchers !
后退 , 你 屠夫 !

退下，你们这些屠夫!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能!

[maɪ] [raɪt] [fʊt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɜːn] [əˈraʊnd] .
My right foot — you shall not turn around .
我的 正确的 脚 — 你 将 不是 转动 大约 .

我的右脚——你不可回头。

- [tɪz] [dʌn] .
' Tis done .
- 的 完毕 .

完成了。

[ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The toes are where the heel should be .
这 脚趾 是 在哪里 这 脚跟 应该 是 .

脚趾的位置本该是脚后跟的位置。

[ai][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
I go a step forward and fall back a step .
我 去 一个 步 向前 和 落下 后退 一个 步 .

我向前迈了一步，又后退了一步。

[jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] ['bʊtʃəz] .
Your knives are sharp , you butchers .
你的 刀具 是 锋利的 , 你 屠夫 .

你们这些屠夫，刀很锋利。

[maɪ] [raɪt] [leg][ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [hɒps] [ˌʌpˈsteəz] .
My right leg is off and hops upstairs .
我的 正确的 腿 是 离开 和 酒花 楼上 .

我的右腿断了，然后我单脚跳上了楼。

[maɪ] [left] [leg] [ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [hɒps] [ˌdaʊn'steəz] .

My	left	leg	is	off	and	hops	downstairs	.
我的	左边	腿	是	离开	和	酒花	楼下	.

我的左腿断了，我一瘸一拐地跳下楼。

[maɪ] ['bɒdi] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:g] .

My	body	falls	and	is	carried	to	the	morgue	.
我的	身体	瀑布	和	是	携带	到	这	停尸房	.

我的身体倒下后被抬往太平间。

[ðə; ði] [mɔ:g] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [səʊ] [kəʊld] — [səʊ] [kəʊld] !

The	morgue	,	gentlemen	,	is	so	cold	—	so	cold	!
这	停尸房	,	先生们	,	是	所以	寒冷的	—	所以	寒冷的	!

先生们，太平间好冷啊——好冷啊!

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['reɪvɪŋ] .

"	After	this	there	were	several	hours	of	indistinct	raving	.
"	后	这	那里	是	一些	小时	的	模糊	狂言	.

“此后，出现了几个小时含糊不清的胡言乱语。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['legləs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:g] .

The	next	day	his	legless	body	was	upon	a	marble	slab	in	the	morgue	.
这	下一个	天	他的	无腿	身体	曾是	之上	一个	大理石	板	在	这	停尸房	.

第二天，他那双失去双腿的尸体被放在停尸房的大理石板上。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['gæmbəlz] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

His	fellow	-	gamblers	,	hearing	of	his	fate	,
他的	同伴	-	赌徒	,	听力	的	他的	命运	,

他的赌友们听到他的遭遇后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[begd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] " ['di:snt] " ['beriəl] .

begged	his	body	that	they	might	give	it	a	"	decent	"	burial	.
乞求	他的	身体	那	他们	可能	给	它	一个	"	体面的	"	葬礼	.

他恳求人们给他一个“体面”的葬礼。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] [aʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] .

They	removed	it	to	an	old	out	-	house	and	sat	up	with	it	the	first	night	.
他们	已移除	它	到	一个	老的	出去	-	房子	和	卫星	向上	和	它	这	第一的	夜晚	.

他们把它搬到一间废弃的户外小屋里，第一晚就守着它熬了个通宵。

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ?

Why	do	they	gaze	upon	it	so	often	?
为什么	做	他们	目光	之上	它	所以	经常	?

他们为什么总是凝视着它?

[waɪ] [du:; də] [ðeə(r)] [hændz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ?

Why	do	their	hands	touch	his	face	and	hands	?
为什么	做	他们的	双手	触碰	他的	脸	和	双手	?

为什么他们的手要触摸他的脸和手?

[wʊd] [ðeɪ] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] , ['deθli] [tʌtʃ] ?

Would	they	learn	a	lesson	from	the	cold	,	deathly	touch	?
会	他们	学习	一个	课	从	这	寒冷的	,	致命的	触碰	?

他们会从这冰冷、致命的触碰中吸取教训吗?

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [nekst] , [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ləʊn] .

The	next	night	,	the	next	,	the	next	,	and	the	next	it	is	alone	.
这	下一个	夜晚	,	这	下一个	,	这	下一个	,	和	这	下一个	它	是	独自的	.

接下来的几个晚上，再下一个晚上，再下一个晚上，它都孤零零的。

[juː; jʊ] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɒfl] ,

You	searchers	of	the	city's	offal	,
你	搜索者	的	这	城市的	内脏	,

你们这些搜寻城市残羹剩饭的人，

[juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['bʌzəd] [huː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , [flɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] !

you	living	buzzards	who	remove	the	dead	and	rotten	of	your	kind	,	fling	open	the	doors	!
你	活的	秃鹰	WHO	消除	这	死的	和	烂	的	你的	种类	,	一扔	打开	这	门	!

你们这些活着的秃鹫，收割你们同类的尸体和腐烂物，快打开大门!

[ɪz] [ðæt] ['keɪləb][juː; jʊ][faɪnd] ?

Is	that	Caleb	you	find	?
是	那	卡莱布	你	寻找	?

你找到的是卡莱布吗?

- [tɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .

'	Tis	a	part	of	him	.
-	的	一个	部分	的	他	.

这是他的一部分。

[hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['sʌmweə(r)] .

His	legs	are	buried	somewhere	.
他的	腿	是	埋葬	某处	.

他的腿被埋在某个地方了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['gæmbəlz] .

His	ears	and	fingers	are	in	the	pockets	of	his	fellow	-	gamblers	.
他的	耳朵	和	手指	是	在	这	口袋	的	他的	同伴	-	赌徒	.

他的耳朵和手指伸进了其他赌客的口袋里。

[naʊ] ['kæri] [aʊt] ['keɪləb]['maɪnəs]['keɪləb] .

Now	carry	out	Caleb	minus	Caleb	.
现在	携带	出去	卡莱布	减	卡莱布	.

现在计算 Caleb 减去 Caleb。

[stɒp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [stɒp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !

Stop	up	your	nose	—	stop	up	your	nose	!
停止	向上	你的	鼻子	—	停止	向上	你的	鼻子	!

堵住你的鼻子——堵住你的鼻子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['rɑːdni]

RODNEY
罗德尼

罗德尼

['rɑːdni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .

Rodney	was	an	illegitimate	child	.
罗德尼	曾是	一个	私生子	孩子	.

罗德尼是个私生子。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

He	knew	not	what	this	meant	,	but	the	sting	of	it	embittered	his	young	life	.
他	知道	不是	什么	这	意思是	,	但	这	蜇	的	它	愤懑	他的	年轻的	生活	.

他并不知道这意味着什么，但这痛苦却让他的青春充满了苦涩。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['predʒədɪs][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

The	Negro	has	as	much	prejudice	as	the	white	man	.
这	黑人	有	作为	很多	偏见	作为	这	白色的	男人	.

黑人和白人一样都存在偏见。

['ʌndə(r)] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] .

Under	like	conditions	the	negro	would	make	the	same	laws	against	the	white	.
在下面	喜欢	状况	这	黑人	会	制作	这	相同的	法律	反对	这	白色的	.

在同样的条件下，黑人也会制定同样的法律来反对白人。

[ðɪs] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['rɑːdni] .

This	crept	out	in	the	treatment	of	Rodney	.
这	悄悄地爬	出去	在	这	治疗	的	罗德尼	.

这一点在对待罗德尼的方式中显露了出来。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['niːgrəuz] .

His	worst	enemies	were	always	negroes	.
他的	最差	敌人	是	总是	黑人	.

他最大的敌人始终是黑人。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [meɪd] ['skɔfə] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] ['diːmənz] [ɒv; əv]

The	Anglo	-	Saxon	blood	in	his	veins	made	scoffers	of	some	and	demons	of
这	盎格鲁	-	撒克逊	血	在	他的	静脉	制成	嘲讽者	的	一些	和	恶魔	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他血管里流淌的盎格鲁-撒克逊血统，使一些人成了嘲笑者，使另一些人成了魔鬼。

[tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['fɑːðə(r)] " [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

To	be	pitied	is	the	boy	who	has	never	framed	the	word	"	father	"	upon	his
到	是	可怜的	是	这	男生	WHO	有	绝不	框	这	单词	"	父亲	"	之上	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

最可怜的是那些从未说过“父亲”这个词的男孩。

['rɑːdni] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Rodney	attempted	it	once	,	but	failed	,	and	never	tried	it	again	.
罗德尼	尝试过	它	一次	,	但	失败的	,	和	绝不	尝试	它	再次	.

罗德尼尝试过一次，但失败了，之后再也没有尝试过。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [wɜːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stood	before	his	father	bareheaded	and	with	the	coveted	word	upon	his	lips	.
他	站立	前	他的	父亲	免冠	和	和	这	令人垂涎的	单词	之上	他的	嘴唇	.

他赤裸着头站在父亲面前，嘴里说着那句梦寐以求的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	You	have	a	fine	head	of	hair	,	"	said	his	father	.
"	你	有	一个	美好的	头	的	头发	,	"	说	他的	父亲	.

“你的头发真好，”他父亲说。

" [ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdni] .

"	That's	what	people	say	,	"	replied	Rodney	.
"	那就是	什么	人们	说	,	"	回复	罗德尼	.

“人们都这么说，”罗德尼回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	proud	of	it	?	"
"	是	你	自豪的	的	它	?	"

你为此感到自豪吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] , [sɜː(r)] ? "
" Should I not be , sir ? "
" 应该 我 不是 是 , 先生 ? "

“难道我不应该吗，先生？”

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Well , my little man , it's a disgrace to you .
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 它是 一个 耻辱 到 你 .

“哎呀，我的小家伙，这真是你的耻辱。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [laːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːdni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" This was the first and last meeting of Rodney and his father .
" 这 曾是 这 第一的 和 最后的 会议 的 罗德尼 和 他的 父亲 .

这是罗德尼和他父亲的第一次也是最后一次见面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌns] [tuː] [faɪn] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ebəni] [hjuː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Once two fine ladies of ebony hue visited his mother ,
一次 二 美好的 女士们 的 乌木 色调 到访 他的 母亲 ,

从前，有两位肤色黝黑的美丽女士拜访了他的母亲，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] .
to show their silk dresses and to take dinner .
到 展示 他们的 丝绸 连衣裙 和 到 拿 晚餐 .

她们去展示丝绸裙子，并共进晚餐。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [hɔːs] - [kɔːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
A large dish of parched horse - corn was placed in the center of the table .
一个 大的 盘子 的 干渴 马 - 玉米 曾是 放置 在 这 中心 的 这 桌子 .

桌子中央放着一大盘烤玉米粒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['spləm] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] [vekst] .
His mother said a solemn blessing , and the ladies looked vexed .
他的 母亲 说 一个 庄严 祝福 , 和 这 女士们 看起来 烦恼 .

他的母亲郑重地做了祝福，而女士们则显得有些恼怒。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
" My dear people , " she said , after looking them into a smile , " if you are good ,
" 我的 亲爱的 人们 , " 她 说 , 后 寻找 他们 进入 一个 微笑 , " 如果 你 是 好的 ,

“我亲爱的人们，”她微笑着看着他们说道，“如果你们表现良好，

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
this is good enough .
这 是 好的 足够的 .

这样就足够好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
If you are not good , it is too good .
如果 你 是 不是 好的 , 它 是 也 好的 .

如果你不够优秀，那就太好了。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [help] [jɔː'selvz] .
In either case , help yourselves .
在 任何一个 案件 , 帮助 你们自己 .

总之，请自便。

" ['rɑːdni] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Rodney learned from this and similar incidents to make the most of a
" 罗德尼 学习 从 这 和 相似的 事件 到 制作 这 最多 的 一个
[bæd] [keɪs] .
bad case .
坏的 案件 .

“罗德尼从这次事件和类似事件中吸取了教训，学会了如何最大限度地利用不利的局面。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [wʌn] .
" A little corn , if you please , " said one .
" 一个 小的 玉米 , 如果 你 请 , " 说 一 .

“请给我一点玉米，”其中一人说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] ['plentɪfəli] [baɪ] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .
She was helped plentifully by Rodney's mother .
她 曾是 帮助 大量 经过 罗德尼的 母亲 .

罗德尼的母亲给了她很多帮助。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] .
" Give me a part of yours , " said the second to the first .
" 给 我 一个 部分 的 你的 , " 说 这 第二 到 这 第一的 .

“把你的一部分给我，”第二个对第一个说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She received about four - fifths of it .
她 已收到 关于 四 - 五分之一 的 它 .

她收到了大约五分之四。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [pleɪt] .
" You are too generous , " said Rodney's mother , and refilled the plate .
" 你 是 也 慷慨的 , " 说 罗德尼的 母亲 , 和 已补充 这 盘子 .

“你太慷慨了，”罗德尼的母亲说着，又把盘子添满了。

['rɑːdni] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [faɪn] [dresɪz] .
Rodney sat on the floor , stroked his cat , and eyed the fine dresses .
罗德尼 卫星 在 这 地面 , 抚摸 他的 猫 , 和 眼睛 这 美好的 连衣裙 .

罗德尼坐在地板上，抚摸着他的猫，目光扫过那些漂亮的裙子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌntʃ] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ɔː(r)] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['leɪsɪz][ɒn][ðeə(r)] [sliːvz] .
The ladies munched with dignity , or fingered the laces on their sleeves .
这 女士们 咀嚼 和 尊严 , 或者 用手指 这 鞋带 在 他们的 袖子 .

女士们端庄地吃着东西，或者摆弄着袖子上的蕾丝。

" [aɪ] [siː] ['rɑːdni] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] , " [sed] [wʌn] .
" I see Rodney has had the smallpox , " said one .
" 我 看 罗德尼 有 有 这 天花 , " 说 一 .

“我看罗德尼得过天花，”其中一人说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Yes , " replied his mother .
" 是的 , " 回复 他的 母亲 .

“是的，”他母亲回答道。

" [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" My boy had it , too . "
" 我的 男生 有 它 , 也 . "

“我儿子也得过这种病。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [hɪm] ? "
" How did it serve him ? "
" 如何 做过 它 服务 他 ? "

“这对他有什么好处？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
" It killed him .
" 它 被杀 他 .

“它要了他的命。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [daɪ] .
All the good children die .
全部 这 好的 孩子们 死 .

好孩子都死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [strəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It was a sad stroke to me .
它 曾是 一个 伤心 中风 到 我 .

对我来说，这是一次令人悲痛的中风。

[wel] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
Well , since his death I have been able to dress like a lady . "
出色地 , 自从 他的 死亡 我 有 到过 有能力的 到 裙子 喜欢 一个 女士 . "

自从他去世后，我终于可以穿得像个淑女了。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Like a lady ! " said the other .
" 喜欢 一个 女士 ! " 说 这 其他 .

“像个淑女！”另一个人说道。

" [haʊ] [maɪ] [əʊld]
" How my old
" 如何 我的 老的

“我的老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] .
mistress used to say that word .
情妇 用过的 到 说 那 单词 .

情妇过去常说这个词。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðen] .
I caught the inspiration then .
我 捕捉 这 灵感 然后 .

我当时获得了灵感。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ðʌs] .
It lingered in my bones a long time before it crept out thus .
它 徘徊不去 在 我的 骨头 一个 长的 时间 前 它 悄悄地爬 出去 因此 .

它在我的骨髓里徘徊了很久，才最终以这种方式流露出来。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Here she surveyed her clothing with satisfaction .
" 这里 她 调查 她 衣服 和 满意 .

她满意地打量着自己的衣服。

" [ai] [siː] [ðæt] [pɑːtʃt] [hɔːs] - [kɔːn] [ænd; ənd] [faɪn] [dresɪz] [gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['rɑːdniz]
" I see that parched horse - corn and fine dresses go well together , " said Rodney's
" 我 看 那 干渴 马 - 玉米 和 美好的 连衣裙 去 出色地 一起 , " 说 罗德尼的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“我觉得干马玉米和漂亮的裙子很搭，”罗德尼的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðeə(r)] ['empti] [pleɪts] .

as	she	helped	their	empty	plates	.
作为	她	帮助	他们的	空的	盘子	.

她一边帮忙收拾空盘子。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərət] , " [sed] [wʌn] .

"	You	see	we	are	considerate	,	"	said	one	.
"	你	看	我们	是	周到	,	"	说	一	.

“你看，我们很体贴，”其中一人说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Yes	,	and	ladylike	,	"	said	the	second	.
"	是的	,	和	淑女	,	"	说	这	第二	.

“是的，而且很有淑女风范，”第二个人说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	and	patched	with	the	blue	and	the	gray	,	"	said	Rodney's	mother	.
"	是的	,	和	已修补	和	这	蓝色的	和	这	灰色的	,	"	说	罗德尼的	母亲	.

“是的，还用蓝色和灰色缝补过，”罗德尼的母亲说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	looked	at	their	clothes	,	but	saw	not	the	point	.
他们	看起来	在	他们的	衣服	,	但	锯	不是	这	观点	.

他们看了看自己的衣服，却觉得毫无意义。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɑːdni] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

"	Mother	,	"	said	Rodney	,	lying	flat	on	his	back	,	hugging	the	cat	,
"	母亲	,	"	说	罗德尼	,	说谎	平坦的	在	他的	后退	,	拥抱	这	猫	,

“妈妈，”罗德尼仰面躺着，抱着猫说道。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [wɒt] [ɪz] [faɪn] [leɪs] [wɜːθ] [ə; eɪ] [jɑːd] ? "

and	beating	his	heels	upon	the	floor	,	"	what	is	fine	lace	worth	a	yard	?	"
和	殴打	他的	高跟鞋	之上	这	地面	,	"	什么	是	美好的	蕾丝	值得	一个	院子	?	"

他跺着脚，问道：“一码精美的蕾丝值多少钱？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] , ['leɪdɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	is	it	worth	,	ladies	?	"	said	she	.
"	什么	是	它	值得	,	女士们	?	"	说	她	.

“女士们，它值多少钱？”她问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [fraʊnd] .

They	looked	at	each	other	and	frowned	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	皱眉	.

他们互相看了一眼，皱起了眉头。

" ['rɑːdni] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , ['leɪdɪz] .

"	Rodney	has	begun	,	ladies	.
"	罗德尼	有	开始	,	女士们	.

女士们，罗德尼开始了。

[biː; bi] [prɪ'peəd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Be	prepared	,	"	said	his	mother	.
是	准备	,	"	说	他的	母亲	.

“做好准备，”他母亲说。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] - [pleɪts] .

Here	she	emptied	the	last	of	the	corn	into	her	visitors	'	plates	.
这里	她	清空	这	最后的	的	这	玉米	进入	她	访客	-	盘子	.

她把剩下的玉米倒进了客人的盘子里。

" [wen] [ai] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['rɒdmən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs]
" When I washed for Mrs . Rodman a few months ago she had beautiful lace
" 什么时候 我 洗过 为了 太太 . 罗德曼 一个 很少 几个月 前 她 有 美丽的 蕾丝
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [slɪps] . "
on her pillow slips . "
在 她 枕头 滑倒 . "

“几个月前我帮罗德曼太太洗衣服时，她的枕套上有漂亮的蕾丝。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɑːdni] .
" Yes , she did , mother , " said Rodney .
" 是的 , 她 做过 , 母亲 , " 说 罗德尼 .

“是的，妈妈，”罗德尼说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] : " [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
Then , turning to the two women : " You ladies work for her now .
然后 , 转弯 到 这 二 女性 : " 你 女士们 工作 为了 她 现在 .

然后，她转向两位女士说：“你们女士现在为她工作。”

[juː; jʊ] [kʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒʃ] .
You cook , and you wash .
你 厨师 , 和 你 洗 .

你负责做饭和洗衣服。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She and her
她 和 她

她和她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['dɔːtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['brædfədz] [waɪf] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .
daughter , General Bradford's wife , have gone to the springs .
女儿 , 一般的 布拉德福德的 妻子 , 有 已消失 到 这 弹簧 .

女儿，也就是布拉德福德将军的妻子，去了温泉。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [slɪp] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ? "
Did it take all the pillow - slip lace for your sleeves ? "
做过 它 拿 全部 这 枕头 - 滑 蕾丝 为了 你的 袖子 ? "

你的袖子是不是用了所有枕套蕾丝?

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [pleɪn] , ['rɑːdni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Don't be too plain , Rodney , " said his mother .
" 不 是 也 清楚的 , 罗德尼 , " 说 他的 母亲 .

“罗德尼，别太平淡，”他母亲说。

" ['mʌðə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [dres] ['dʒen(ə)rəl] ['brædfəd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mother , that's the dress General Bradford gave his wife .
" 母亲 , 那就是 这 裙子 一般的 布拉德福德 给予 他的 妻子 .

“妈妈，那是布拉德福德将军送给他妻子的裙子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You know she told you about it .
你 知道 她 讲述 你 关于 它 .

你知道她跟你说过这件事。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
Mother , mother ,
母亲 , 母亲 ,

母亲，母亲，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]

what	did	you	mean	when	you	said	that	the	ladies	are	patched	with	the	blue
什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	那	这	女士们	是	已修补	和	这	蓝色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ? "

and	the	gray	?	"
和	这	灰色的	?	"

你说这些女士身上缝着蓝色和灰色的补丁，是什么意思?

" ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	Mrs	.	Rodman	is	of	the	North	.
"	太太	.	罗德曼	是	的	这	北	.

罗德曼夫人是北方人。

['dʒen(ə)rəl] ['brædfəd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

General	Bradford	is	of	the	South	.
一般的	布拉德福德	是	的	这	南	.

布拉德福德将军是南方人。

[wʌn] [miːnz] [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [greɪ] . "

One	means	the	blue	,	the	other	the	gray	.	"
一	方法	这	蓝色的	,	这	其他	这	灰色的	.	"

一个是蓝色，另一个是灰色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第2/7页

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [wiː; wi]
" If we are wearing things that belong to the blue and the gray , we
" 如果 我们 是 穿着 事物 那 属于 到 这 蓝色的 和 这 灰色的 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pætʃt] ,
are not patched ,
是 不是 已修补 ,

“如果我们穿着蓝灰相间的衣服，我们就不是打补丁的。”

" [sed] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
" said one , as she arose from the table and put on her hat .
" 说 一 , 作为 她 出现 从 这 桌子 和 放 在 她 帽子 .

“她一边说着，一边从桌边站起来，戴上帽子。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drest] [səʊ] . "
" No , " said the other , " we are ladies when we are dressed so . "
" 不 , " 说 这 其他 , " 我们 是 女士们 什么时候 我们 是 穿着 所以 . "

“不，”另一个人说，“我们这样打扮的时候就是淑女。”

" [ðæt] [hæt] ! " [sed] ['rɑːdni] .
" That hat ! " said Rodney .
" 那 帽子 ! " 说 罗德尼 .

“那顶帽子！”罗德尼说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The other one put her hat behind her .
这 其他 一 放 她 帽子 在后面 她 .

另一个女孩把帽子放到身后。

" [ðæt] [wʌn] , [tuː] ! " [rɔːd] ['rɑːdni] .
" That one , too ! " roared Rodney .
" 那 一 , 也 ! " 咆哮 罗德尼 .

“还有那个！”罗德尼吼道。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [waɪt] [bræt] , " [sed] [ðeɪ] .
" Look after your half - white brat , " said they .
" 看 后 你的 一半 - 白色的 小子 , " 说 他们 .

“照顾好你那混血小鬼，”他们说。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [hedz] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" Look after your bare heads when Mrs . Rodman and her daughter return ,
" 看 后 你的 裸 头部 什么时候 太太 . 罗德曼 和 她 女儿 返回 ,
" [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .
" said Rodney's mother .
" 说 罗德尼的 母亲 .

“罗德曼太太和她女儿回来的时候，你们要小心别弄脏头发，”罗德尼的母亲说道。

" [naʊ] , " [sed] [wʌn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [sed] . "
" Now , " said one , " I believe what the fortune - teller said . "
" 现在 , " 说 一 , " 我 相信 什么 这 财富 - 出纳员 说 . "

“现在，”其中一人说道，“我相信算命先生的话。”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Tell it , " said the other .
" 告诉 它 , " 说 这 其他 .

“说吧，”另一个人说道。

" [ai] [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
" I lost some money . "
" 我 丢失的 一些 钱 . "

我赔了些钱。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , you did , " said the other .
" 是的 , 你 做过 , " 说 这 其他 .

“是的，你做到了，”另一个人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] . "
" I went to the fortune - teller . "
" 我 去 到 这 财富 - 出纳员 . "

“我去找算命先生了。”

" [ai] [went] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I went with you . "
" 我 去 和 你 . "

“我和你一起去的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [waɪt] [bræt] . "
" She pointed out a half - white brat . "
" 她 尖 出去 一个 一半 - 白色的 小子 . "

她指着一个混血小孩。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
" She then pointed out his mother . "
" 她 然后 尖 出去 他的 母亲 . "

“然后她指着他的母亲。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" She said we would all meet some day . "
" 她 说 我们 会 全部 见面 一些 天 . "

她说我们总有一天会相遇。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] . "
" Now we have met . "
" 现在 我们 有 遇见 . "

“现在我们见面了。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [pɑːtʃt] [kɔːn] ? " [ɑːskt] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .
" What did she say about parched corn ? " asked Rodney's mother .
" 什么 做过 她 说 关于 干渴 玉米 ? " 问 罗德尼的 母亲 .

“她说了什么关于烤玉米的事？”罗德尼的母亲问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][hɑːf] - [waɪt] [bræt] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" She said a half - white brat stole the money . "
" 她 说 一个 一半 - 白色的 小子 偷窃 这 钱 . "

“她说，是一个混血小鬼偷了钱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [tuː] , " [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" She said he would die , too , " joined in the other .
" 她 说 他 会 死 , 也 , " 加入 在 这 其他 .

“她说他也会死，”另一个人附和道。

" [ðæts] [ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .
" That's all plain enough , " said Rodney's mother .
" 那就是 全部 清楚的 足够的 , " 说 罗德尼的 母亲 .

“这都很清楚了，”罗德尼的母亲说。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
" Your boy is dead , and you know about his father . "
" 你的 男生 是 死的 , 和 你 知道 关于 他的 父亲 . "

“你儿子死了，而且你知道他父亲的事。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː][wʌn] [wɪð] [ðə; ðiː][hæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" Now , " said the one with the hat behind her ,
" 现在 , " 说 这 一 和 这 帽子 在后面 她 ,

“现在，”她身后戴帽子的那个人说道。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][fɔː(r); fə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bræt] . "
" I don't blame Uncle Jack for choking your brat . "
" 我 不 责备 叔叔 杰克 为了 窒息 你的 小子 . "

“我不怪杰克叔叔掐死你那小子。”

" [nɔː(r)] [ɑːnt] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɒt] [suːp] [ɒn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .
" Nor Aunt Sally for throwing hot soup on him , " said the other .
" 也不 阿姨 莎莉 为了 投掷 热的 汤 在 他 , " 说 这 其他 .

“还有萨莉阿姨，她把热汤泼在他身上，”另一个人说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] ,
" Uncle Jack and Aunt Sally , " said Rodney's mother ,
" 叔叔 杰克 和 阿姨 莎莉 , " 说 罗德尼的 母亲 ,

“杰克叔叔和萨莉阿姨，”罗德尼的母亲说道。

" [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəsiz] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" will be important witnesses when Mrs . Rodman and her daughter return .
" 将要 是 重要的 证人 什么时候 太太 . 罗德曼 和 她 女儿 返回 .

“当罗德曼夫人和她的女儿回来时，他们将成为重要的证人。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [mɔː(r)] .
They know all , and will tell more .
他们 知道 全部 , 和 将要 告诉 更多的 .

他们什么都知道，还会告诉你更多。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glɑːs] .
" One of the ladies picked up a glass .
" 一 的 这 女士们 挑选 向上 一个 玻璃 .

其中一位女士拿起一个玻璃杯。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][kæt] , [maɪ] [sʌn] ? "
" How's your cat , my son ? "
" 怎么样 你的 猫 , 我的 儿子 ? "

“儿子，你的猫怎么样了？”

" [maɪ] [kæts] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
" My cat's nice and good and sweet .
" 我的 猫的 好的 和 好的 和 甜的 .

我的猫咪很可爱，很乖巧。

" [hɪə(r)] [bəuθ] ['leɪdɪz] [spæt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [glɑːs] .
" Here both ladies spat into the glass .
" 这里 两个都 女士们 争吵 进入 这 玻璃 .

“两位女士都朝玻璃杯里吐了口唾沫。”

" [kæts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [sʌn] .
" Cats are respectable and worth talking about , my son .
" 猫 是 可敬 和 值得 说 关于 , 我的 儿子 .

“儿子，猫是值得尊敬的，值得我们谈论的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

" [ðɪs] [wiː; wi] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][hæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**This**	**we**	**leave**	**with**	**you**	**,**	"	**said**	**the**	**one**	**with**	**the**	**hat**	**behind**	**her**	**,**
"	这	我们	离开	和	你	,	"	说	这	一	和	这	帽子	在后面	她	,

“我们把这个留给你们了，”她身后戴帽子的那个人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][glɑːs][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	**she**	**set**	**the**	**glass**	**upon**	**the**	**table**	**.**
作为	她	放	这	玻璃	之上	这	桌子	.

她把玻璃杯放在桌子上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .

"	**What**	**do**	**you**	**take**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Rodney's**	**mother**	**.**
"	什么	做	你	拿	和	你	?	"	问	罗德尼的	母亲	.

“你带了些什么？”罗德尼的母亲问道。

[bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Both	**looked**	**around**	**a**	**second**	**.**
两个都	看起来	大约	一个	第二	.

两人环顾四周，愣了一下。

" [kɔːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['stʌməks] , " [sed] [ðeɪ] .

"	**Corn**	**in**	**our**	**stomachs**	**,**	**"**	**said**	**they**	**.**
"	玉米	在	我们的	胃	,	"	说	他们	.

“我们肚子里全是玉米，”他们说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'sʌlt] , ['mʌðə(r)] ? "

"	**Are**	**the**	**ladies**	**insulted**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	是	这	女士们	受辱	,	母亲	?	"

“母亲，女士们感到被冒犯了吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]['nɑːsti] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**They**	**are**	**dull**	**and**	**nasty**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	他们	是	乏味的	和	可恶的	,	我的	男生	.

“他们既无趣又令人厌恶，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hʌrid] [aʊt] , [wʌn] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ]

"	**The**	**ladies**	**hurried**	**out**	**,**	**one**	**knocking**	**over**	**a**	**chair**	**,**	**the**	**other**	**deliberately**	**pulling**
"	这	女士们	慌忙	出去	,	一	敲门	超过	一个	椅子	,	这	其他	故意地	拉

[daʊn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

down	**a**	**picture**	**.**
向下	一个	图片	.

“两位女士匆匆走出去，其中一位碰倒了一把椅子，另一位故意扯下了一幅画。”

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɑːdni] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , " ['taɪdi] [ʌp] [maɪ]

"	**Here**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Rodney**	**,**	**bringing**	**her**	**a**	**comb**	**and**	**brush**	**,**	**"**	**tidy**	**up**	**my**
"	这里	,	母亲	,	"	说	罗德尼	,	带来	她	一个	梳子	和	刷子	,	"	整齐的	向上	我的

[kæt] .

cat	**.**
猫	.

“妈妈，”罗德尼说着，递给她一把梳子和刷子，“来，帮我给猫梳理一下毛发。”

['mɛriz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Mary's	**coming**	**with**	**her**	**doll**	**.**
玛丽的	未来	和	她	玩具娃娃	.

玛丽带着她的娃娃来了。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][kæt] , [waɪl] ['rɑːdni] [dʒʌmpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf]

"	**The**	**mother**	**combed**	**and**	**brushed**	**the**	**cat**	**,**	**while**	**Rodney**	**jumped**	**on**	**and**	**off**
"	这	母亲	梳理过的	和	刷过	这	猫	,	尽管	罗德尼	跳了起来	在	和	离开

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

the	**table**	**for**	**joy**	**.**
这	桌子	为了	喜悦	.

“猫妈妈给猫梳毛，而罗德尼高兴地在桌子上跳上跳下。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [prə'fesə(r)] ['brændən][wɒz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

In	the	meantime	Professor	Brandon	was	conversing	with	the	ladies	on	the	outside	.
在	这	与此同时	教授	布兰登	曾是	对话	和	这	女士们	在	这	外部	.

与此同时，布兰登教授正在外面和女士们交谈。

" ['leɪdɪz] ! ['leɪdɪz] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Ladies	!	ladies	!	"	said	he	.
"	女士们	!	女士们	!	"	说	他	.

“女士们！女士们！”他说道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Ha	!	ha	!	"	was	the	response	.
"	哈	!	哈	!	"	曾是	这	回复	.

“哈哈！”这是回应。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Let	it	flow	right	along	,	"	continued	the	professor	.
"	让	它	流动	正确的	沿着	,	"	持续	这	教授	.

“就让它顺其自然吧，”教授继续说道。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðeɪ] .

"	We'll	be	generous	enough	,	"	said	they	.
"	出色地	是	慷慨的	足够的	,	"	说	他们	.

“我们会非常慷慨的，”他们说。

" ['leɪdɪz] , [ðəʊz] [pəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)][su:'pɜ:b] . "

"	Ladies	,	those	poses	are	superb	.	"
"	女士们	,	那些	姿势	是	高超	.	"

“女士们，这些姿势太棒了。”

" [prə'fesə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] . "

"	Professor	,	you	can	judge	.	"
"	教授	,	你	能	法官	.	"

“教授，您可以自行判断。”

" [nəʊ][wʌn] [daut] [ˌaɪ 'ti:] , ['leɪdɪz] . "

"	No	one	doubts	it	,	ladies	.	"
"	不	一	疑虑	它	,	女士们	.	"

“这一点毋庸置疑，女士们。”

" [prə'fesə(r)] , [aɪ] [ni:d] [wɜ:dz] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Professor	,	I	need	words	just	now	,	"	said	one	of	them	.
"	教授	,	我	需要	字	只是	现在	,	"	说	一	的	他们	.

“教授，我现在需要一些话语，”其中一人说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [prə'fesə(r)] , [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Professor	,	I	need	a	professor	,	"	said	the	other	.
"	教授	,	我	需要	一个	教授	,	"	说	这	其他	.

“教授，我需要一位教授，”另一个人说。

" [ðæts] [ˌepɪ'demɪk] , ['leɪdɪz] .

"	That's	epidemic	,	ladies	.
"	那就是	流行性	,	女士们	.

“女士们，这简直是流行病。”

" ['lɪt(ə)l] ['meəri] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

"	Little	Mary	entered	the	room	and	ran	around	holding	her	doll	by	one	foot	.
"	小的	玛丽	进入	这	房间	和	跑	大约	保持	她	玩具娃娃	经过	一	脚	.

“小玛丽走进房间，一只手拎着她的娃娃，跑来跑去。”

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
oh ! " said she .
哦 ! " 说 她 .

“哦！”她说道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['rɑːdni] ,
" Is your doll hurt ? " asked Rodney ,
" 是 你的 玩具娃娃 伤害 ? " 问 罗德尼 ,

“你的娃娃受伤了吗？”罗德尼问道。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
following her around the room with his cat in his arms .
下列的 她 大约 这 房间 和 他的 猫 在 他的 武器 .

他抱着猫，跟在她身后在房间里走来走去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" No , no , no , " replied she .
" 不 , 不 , 不 , " 回复 她 .

“不，不，不，”她回答道。

" [ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , " [sed] ['rɑːdni] .
" A cat for a doll , " said Rodney .
" 一个 猫 为了 一个 玩具娃娃 , " 说 罗德尼 .

“用猫做玩偶，”罗德尼说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [gɑːspt] ['meəri] .
" I must tell it first , " gasped Mary .
" 我 必须 告诉 它 第一的 , " 倒吸一口气 玛丽 .

“我必须先说出来，”玛丽喘着气说。

" [gəʊ][ɒn] , [waɪl] [aɪ][fæn][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][kæt] , ['meəri] ! "
" Go on , while I fan you with my cat , Mary ! "
" 去 在 , 尽管 我 扇子 你 和 我的 猫 , 玛丽 ! "

“玛丽，快去吧，我帮你用猫扇风！”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] — [frɒm; frəm] — [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bɒt(ə)l]
" The professor and the ladies — are drinking — from — a big black bottle
. "
. "
. "

“教授和女士们正在用一个黑色大瓶子喝水。”

" [lets] [siː] , " [sed] ['rɑːdni] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] .
" Let's see , " said Rodney , as he ran to the door and peeped .
" 我们来吧 看 , " 说 罗德尼 , 作为 他 跑 到 这 门 和 偷窥 .

“让我看看，”罗德尼说着，跑到门口往外窥视。

['meəri] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Mary followed and stood behind him .
玛丽 随后 和 站立 在后面 他 .

玛丽跟在他身后，站在他身后。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

let	it	flow	right	along	,	"	came	from	without	.
让	它	流动	正确的	沿着	,	"	来了	从	没有	.

“让它顺其自然吧，”这句话来自外部。

['rɑːdni] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] .

Rodney	held	up	his	cat	for	a	bottle	and	made	a	gurgling	sound	.
罗德尼	握住	向上	他的	猫	为了	一个	瓶子	和	制成	一个	淙淙	声音	.

罗德尼把他的猫抱起来给奶瓶喝水，发出咕噜咕噜的声音。

['meəri] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .

Mary	held	up	her	doll	and	imitated	him	.
玛丽	握住	向上	她	玩具娃娃	和	模仿	他	.

玛丽举起她的玩偶，模仿他。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [naʊ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] ['rɑːdniz] [həʊm] .

The	professor	now	parted	from	the	ladies	and	approached	Rodney's	home	.
这	教授	现在	分手了	从	这	女士们	和	接近	罗德尼的	家	.

教授告别了女士们，朝罗德尼家走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['rɑːdni] [ænd; ənd] ['meəri] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [dɒl] .

As	he	walked	into	the	room	Rodney	and	Mary	sat	upon	the	floor	and	exchanged	the	cat	and	doll	.
作为	他	步行	进入	这	房间	罗德尼	和	玛丽	卫星	之上	这	地面	和	交换	这	猫	和	玩具娃娃	.

当他走进房间时，罗德尼和玛丽正坐在地板上，交换了猫和娃娃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'fesə(r)] ['brændən] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	I	am	Professor	Brandon	,	"	said	he	,	pulling	his	mustache	.
"	我	是	教授	布兰登	,	"	说	他	,	拉	他的	胡子	.

“我是布兰登教授，”他一边说着，一边拽了拽自己的胡子。

['rɑːdni] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['meəri] ['pʊld] [ðə; ði] [kæts] .

Rodney	went	through	the	motion	of	pulling	his	,	and	Mary	pulled	the	cat's	.
罗德尼	去	通过	这	运动	的	拉	他的	,	和	玛丽	拉	这	猫的	.

罗德尼做了个拉他那只猫的动作，玛丽则拉了猫的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" - [tɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	'	Tis	delightful	to	meet	ladies	,	"	said	he	.
"	-	的	愉快	到	见面	女士们	,	"	说	他	.

“能见到女士们真是太好了，”他说。

['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .

Rodney's	mother	nodded	.
罗德尼的	母亲	点头	.

罗德尼的母亲点了点头。

" ['skuːlˌtɪtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] ['leɪdɪz] . "

"	Schoolteaching	would	be	unbearable	were	it	not	for	meeting	ladies	.	"
"	学校教学	会	是	难以忍受	是	它	不是	为了	会议	女士们	.	"

“如果不是因为能遇到女士们，教书育人简直难以忍受。”

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['bɒt(ə)l] ['evri] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Must	you	have	the	big	black	bottle	every	time	?	"	asked	Mary	.
"	必须	你	有	这	大的	黑色的	瓶子	每一个	时间	?	"	问	玛丽	.

“你每次都要用那个大黑瓶子吗？”玛丽问道。

[hɪə(r)] ['rɑːdni] [held] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .

Here	Rodney	held	up	the	doll	and	made	a	drinking	noise	.
这里	罗德尼	握住	向上	这	玩具娃娃	和	制成	一个	喝	噪音	.

罗德尼举起玩偶，发出喝水的声音。

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [niːd] ['kɜːbɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	These	young	ones	need	curbing	,	"	said	the	professor	.
"	这些	年轻的	一个	需要	路缘	,	"	说	这	教授	.

“这些年轻人需要管教，”教授说。

" [səʊ][duː; də] ['æpitait] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .

"	So	do	appetites	,	sir	,	"	replied	Rodney's	mother	.
"	所以	做	食欲	,	先生	,	"	回复	罗德尼的	母亲	.

“先生，食欲也是如此，”罗德尼的母亲回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] , ['mædəm] , " [rɔːd] [hiː; hi] .

"	I	am	a	schoolteacher	,	madam	,	"	roared	he	.
"	我	是	一个	教师	,	女士	,	"	咆哮	他	.

“夫人，我是一名教师！”他吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	a	washerwoman	,	sir	,	"	was	her	reply	.
"	我	是	一个	洗衣妇	,	先生	,	"	曾是	她	回复	.

“先生，我是一名洗衣妇。”她回答道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] .

"	Very	well	,	I'll	give	you	a	job	.
"	非常	出色地	,	患病的	给	你	一个	工作	.

“很好，我会给你一份工作。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒʃ] ? "

What	can	you	wash	?	"
什么	能	你	洗	?	"

哪些东西可以洗?

" [ʃɜːrts] . "

"	Shirts	.	"
"	衬衫	.	"

“衬衫。”

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [drɔːz] . "

"	Drawers	.	"
"	抽屉	.	"

“抽屉。”

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [sɒks] . "

"	Socks	.	"
"	袜子	.	"

“袜子。”

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" ['daɪəpəz] , [sɜː(r)] . "

"	**Diapers**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	尿布	,	先生	.	"

“先生，是尿布。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bruːtəli] [pleɪn] , ['mædəm] . "

"	**You**	**are**	**brutally**	**plain**	**,**	**madam**	**.**	**"**
"	你	是	残酷地	清楚的	,	女士	.	"

“夫人，您真是相貌平平。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['devəlɪʃli] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [sɜː(r)] .

"	**You**	**are**	**devilishly**	**inconsiderate**	**and**	**inquisitive**	**,**	**sir**	**.**
"	你	是	邪恶地	不体贴	和	好奇	,	先生	.

“先生，您真是个极其不体贴、爱刨根问底的人。”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	**Both**	**children**	**emphasized**	**the**	**remark**	**by**	**beating**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
"	两个都	孩子们	强调	这	评论	经过	殴打	之上	这	地面	.

“两个孩子都通过捶打地板来强调这句话。

" [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**To**	**my**	**business**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	到	我的	商业	,	"	说	这	教授	.

“我继续我的工作，”教授说道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] .

"	**This**	**boy**	**should**	**be**	**at**	**school**	**.**
"	这	男生	应该	是	在	学校	.

“这个孩子应该在学校。”

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

Where	**is**	**his**	**father**	**?**
在哪里	是	他的	父亲	?

他父亲在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**31**	**]**
"	[	页	-	]

[第31页]

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**ask**	**you**	**the**	**same**	**question**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	问	你	这	相同的	问题	,	先生	.	"

“我也想问您同样的问题，先生。”

" ['mædəm] , [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] . "

"	**Madam**	**,**	**that**	**leads**	**me**	**to**	**suspect**	**.**	**"**
"	女士	,	那	线索	我	到	怀疑	.	"

“夫人，这让我起了疑心。”

" [wɒt] [dʌz] - [sə'spekt] - [miːn] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	**What**	**does**	**'**	**suspect**	**'**	**mean**	**,**	**professor**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**.**
"	什么	做	-	怀疑	-	意思是	,	教授	?	"	问	玛丽	.

“教授，‘嫌疑人’是什么意思？”玛丽问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lets] [siː] — —

"	**It**	**means**	**—**	**the**	**Latin**	**of**	**it**	**is**	**—**	**let's**	**see**	**—**	**—**
"	它	方法	—	这	拉丁	的	它	是	—	我们来吧	看	—	—

“它的意思是——用拉丁语来说——让我想想——”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	**The**	**professor**	**stopped**	**to**	**pull**	**his**	**mustache**	**.**
"	这	教授	停止	到	拉	他的	胡子	.

教授停下来，拉了拉他的胡子。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [driːm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sweə(r)] [ɪts] [truː] , " [spəʊk] [ʌp] ['rɑːdniz]
" It means to dream out something and swear it's true , " spoke up Rodney's
" 它 方法 到 梦 出去 某物 和 发誓 它是 真的 , " 辐 向上 罗德尼的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“意思是梦见某件事，然后发誓它是真的，”罗德尼的母亲说道。

" ['mædəm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪz] ['skuːlɪŋ] .
" Madam , I want to talk to you about this boy's schooling .
" 女士 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 男孩们 学校教育 .

“夫人，我想和您谈谈这个男孩的学业情况。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ? "
Have you any drinking water ? "
有 你 任何 喝 水 ? "

你有饮用水吗?

" [nəʊ] . ['rɑːdni] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
" No . Rodney , a bucket of water . "
" 不 . 罗德尼 , 一个 桶 的 水 . "

“不，罗德尼，一桶水。”

" [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['rɑːdni] .
" A bucket of water , Rodney .
" 一个 桶 的 水 , 罗德尼 .

“一桶水，罗德尼。”

[gəʊ][fɑːst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['sləʊli] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Go fast and return slowly , " put in the professor .
去 快速地 和 返回 缓慢地 , " 放 在 这 教授 .

“快走慢回，”教授说道。

['rɑːdni] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] , [bʌt; bət]['meəri] [held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔːsɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Rodney started briskly , but Mary held him back and looked saucily at the
罗德尼 开始 轻快地 , 但 玛丽 握住 他 后退 和 看起来 俏皮地 在 这
[prə'fesə(r)] .
professor .
教授 .

罗德尼一开始动作很快，但玛丽拉住了他，并俏皮地看了教授一眼。

" [lets] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , " [lɑːft] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][bəuθ][ræn] [aʊt] .
" Let's bring back the bottle , " laughed she , as both ran out .
" 我们来吧 带来 后退 这 瓶子 , " 笑了 她 , 作为 两个都 跑 出去 .

“咱们把瓶子带回去吧，”她笑着说，然后两人跑了出去。

" [fɜːst] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
" First , madam , I am a professor .
" 第一的 , 女士 , 我 是 一个 教授 .

“首先，女士，我是一名教授。”

[ai][həʊld][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] . "
I hold a diploma from a college . "
我 抓住 一个 文凭 从 一个 大学 . "

我持有大学文凭。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" You carry it with you ? "
" 你 携带 它 和 你 ? "

你随身带着它吗?

" ['sʌmtaɪmz] . "
" **Sometimes . "**
" 有时 . "

“有时。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['liːdɪŋ] [waɪt] [men] ? "
" **You have shown it to leading white men ? "**
" 你 有 所示 它 到 领导 白色的 男人 ? "

“你把它展示给一些白人领袖看了？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['miːnɪŋ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'pləʊmə][ɪn][ðə; ði]
many a good - meaning white man has been deceived by a college diploma in the
许多 一个 好的 - 意义 白色的 男人 有 到过 受骗 经过 一个 大学 文凭 在 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] . "
hands of a negro . "
双手 的 一个 黑人 . "

许多好心的白人都被黑人手中的大学文凭蒙蔽了双眼。

" [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] . "
" **You presume too far on your limited knowledge . "**
" 你 怙 也 远的 在 你的 有限的 知识 . "

“你凭着有限的知识妄下断言。”

" [juː; jʊ]['træv(ə)l] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['flɪmzi] [dɪ'pləʊmə] .
" **You travel too far on your flimsy diploma .**
" 你 旅行 也 远的 在 你的 脆弱的 文凭 .

“你凭着那张不堪一击的文凭走得太远了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 32]**
" [页 -]

[第32页]

" ['sekəndli] , ['mædəm] , [ai] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
" **Secondly , madam , I would elevate the morals of the race . "**
" 第二 , 女士 , 我 会 提升 这 德 的 这 种族 . "

“其次，夫人，我会提升这个种族的道德水平。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" **Very good , sir .**
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ['evri] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['niːgrəʊ][tʃaɪld] . "
" **I would begin by cutting off from society every illegitimate negro child . "**
" 我 会 开始 经过 切割 离开 从 社会 每一个 私生子 黑人 孩子 . "

“我首先要做的就是将所有非婚生黑人儿童逐出社会。”

" [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [treɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [pɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" You would , in so doing , train your thumb and finger to pinch your own
" 你 会 , 在 所以 正在做 , 火车 你的 拇指 和 手指 到 捏 你的 自己的
[nəʊz] . "
nose . "
鼻子 . "

“这样做，你就会训练你的拇指和食指去捏自己的鼻子。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , ['mædəm] . "
" My mother and father were married , madam . "
" 我的 母亲 和 父亲 是 已婚 , 女士 . "

“夫人，我父母是已婚的。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "
" Your mother and her husband were married . "
" 你的 母亲 和 她 丈夫 是 已婚 . "

你母亲和她的丈夫是夫妻。

" ['mædəm] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
" Madam , I came in the interest of your child's education . "
" 女士 , 我 来了 在 这 兴趣 的 你的 孩子的 教育 . "

“夫人，我来是为了您孩子的教育。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [təʊ] - [neɪlz] .
" You are a liar from the roots of your hair to your toe - nails .
" 你 是 一个 说谎者 从 这 根 的 你的 头发 到 你的 脚趾 - 指甲 .

“你从头到脚都是个骗子。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [stɒk] .
You came to pry into my private life and to take note of my mental stock .
你 来了 到 撬 进入 我的 私人的 生活 和 到 拿 笔记 的 我的 精神的 库存 .

你们来窥探我的私生活，并观察我的精神状态。

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] , [sɜː(r)] . "
You may proceed , sir . "
你 可能 继续 , 先生 . "

先生，您可以继续前进了。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] . "
" I haven't time to stay . "
" 我 还没有 时间 到 停留 . "

“我没时间久留。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] . "
" You have a sufficient supply with which to go . "
" 你 有 一个 充足的 供应 和 哪个 到 去 . "

“你们的物资供应充足。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [preɪt] [ɒn] . "
" If you were a lady , I would say prate on . "
" 如果 你 是 一个 女士 , 我 会 说 喋喋不休 在 . "

“如果你是位女士，我会说，请你继续滔滔不绝吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [spiːk] ['tɜːsli] , [weɪ] ['dʒʌstli] ,
" If you were a merchant , I would say speak tersely , weigh justly ,
" 如果 你 是 一个 商人 , 我 会 说 说话 简洁地 , 称重 公正地 ,

“如果你是商人，我会说说话简洁，称量公正，

[ænd; ənd] [kiːp] ['evə(r)][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] .
and keep ever in mind a marble monument .
和 保持 曾经 在 头脑 一个 大理石 纪念碑 .

永远铭记一座大理石纪念碑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][ai] [wʊd] [seɪ][teə(r); tɪə][aʊt][ænd; ənd] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
" If you were a poet I would say tear out and fling to the crowd as
" 如果 你 是 一个 诗人 我 会 说 撕 出去 和 一扔 到 这 人群 作为
[mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːn] .
much of your heart as you would have the crowd return .
很多 的 你的 心 作为 你 会 有 这 人群 返回 .

“如果你是一位诗人，我会说，把你的心撕下来，像你希望观众回馈你一样，把所有的心都抛给观众。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ai] [wʊd] [seɪ] ['wiːkən] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [wɪt] ,
If you were a philosopher I would say weaken not your philosophy with wit ,
如果 你 是 一个 哲学家 我 会 说 削弱 不是 你的 哲学 和 有 ,

如果你是一位哲学家，我会说不要用机智削弱你的哲学思想。

[nɔː(r)] [weɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [wɪð] [fə'lɒsəfi] .
nor weigh down your wit with philosophy .
也不 称重 向下 你的 有 和 哲学 .

不要让哲学束缚你的智慧。

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [twɪnz] .
Philosophy and wit are good neighbors , but indifferent twins .
哲学 和 有 是 好的 邻居 , 但 冷漠 双胞胎 .

哲学和机智是好邻居，但却是关系疏远的双胞胎。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,
Since you are a fool ,
自从 你 是 一个 傻子 ,

既然你是个傻瓜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ai] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ɔːl] ['remədiz] [hæv; həv] [feɪld] ,
I will simply say all remedies have failed ,
我 将要 简单地 说 全部 补救措施 有 失败的 ,

我只能说所有补救措施都失败了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['kɔːlɪŋ] .
and you are happy and safe in your ancient calling .
和 你 是 快乐的 和 安全的 在 你的 古老的 呼叫 .

你在古老的使命中感到快乐和安全。

" [prə'fesə(r)] ['brændən] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Professor Brandon pulled his mustache a few seconds .
" 教授 布兰登 拉 他的 胡子 一个 很少 秒 .

布兰登教授拽了拽他的胡子几秒钟。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
He then said : " For your peace of mind , I will go .
他 然后 说 : " 为了 你的 和平 的 头脑 , 我 将要 去 .

然后他说：“为了让你安心，我会离开。”

" ['rɑːdni] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bɒt(ə)l] .
" Rodney entered with a pitcher of water , and Mary with a big black bottle .
" 罗德尼 进入 和 一个 投手 的 水 , 和 玛丽 和 一个 大的 黑色的 瓶子 .

罗德尼提着一壶水进来，玛丽提着一个大黑瓶子进来。

" [hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɑːdni] .
" Have water , professor ? " asked Rodney .
" 有 水 , 教授 ? " 问 罗德尼 .

“教授，有水吗？”罗德尼问道。

[hɪə(r)]['meəri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Here	**Mary**	**pretended**	**to**	**drink**	**from**	**the**	**bottle**	**.**
这里	玛丽	假装	到	喝	从	这	瓶子	.

玛丽假装从瓶子里喝水。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs]

The	**professor**	**took**	**the**	**pitcher**	**and**	**poured**	**some**	**of**	**the**	**water**	**into**	**the**	**glass**
这	教授	采取	这	投手	和	倾倒	一些	的	这	水	进入	这	玻璃

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][spæt][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

into	**which**	**the**	**ladies**	**had**	**spat**	**some**	**time**	**before**	**.**
进入	哪个	这	女士们	有	争吵	一些	时间	前	.

教授拿起水壶，往之前女士们吐过痰的玻璃杯里倒了一些水。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : " ['wʊmənz] ['tiːdiəs] ,

He	**held**	**it**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Woman's**	**tedious**	**,**
他	握住	它	在	一些	距离	从	他	和	说	:	"	女性的	乏味	,

[bʌt; bət][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] ['həʊlsəm] . "

but	**pure**	**water**	**is**	**wholesome**	**.**	**"**
但	纯的	水	是	健康	.	"

他拿着水，离自己一段距离，说道："女人很烦人，但纯净的水有益健康。"

" [prə'fesə(r)] ! " [rɔːd] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .

"	**Professor**	**!**	**"**	**roared**	**Rodney's**	**mother**	**.**
"	教授	!	"	咆哮	罗德尼的	母亲	.

"教授！"罗德尼的母亲大声喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [pə'laɪt] , [æt; ət][lɑːst] , " ['kɑːmli] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] .

"	**You**	**are**	**just**	**and**	**polite**	**,**	**at**	**last**	**,**	**"**	**calmly**	**observed**	**he**	**.**
"	你	是	只是	和	有礼貌的	,	在	最后的	,	"	平静地	观察到	他	.

"你终于公正又有礼貌了，"他平静地说道。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [sɜː(r)] ?

"	**What's**	**in**	**the**	**glass**	**,**	**sir**	**?**
"	是什么	在	这	玻璃	,	先生	?

先生，杯子里装的是什么?

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [glɑːs] . "

Examine	**the**	**glass**	**.**	**"**
检查	这	玻璃	.	"

检查一下玻璃杯。

" [ðæt] [ɪz] [best] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] .

"	**That**	**is**	**best**	**done**	**in**	**the**	**dish**	**-**	**water**	**.**
"	那	是	最好的	完毕	在	这	盘子	-	水	.

"最好用洗碗水来做。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪtl] .

"	**The**	**professor**	**was**	**about**	**to**	**drink**	**it**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**spittle**	**.**
"	这	教授	曾是	关于	到	喝	它	什么时候	他	锯	这	唾沫	.

教授正要喝的时候，看到了唾沫。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [bɔɪ] ? "

"	**You**	**did**	**this**	**,**	**boy**	**?**	**"**
"	你	做过	这	,	男生	?	"

"这小子，是你干的？"

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['mɛriz] [dɒl] , [prə'fesə(r)] , " [gɑːspt] ['rɑːdni] .

"	**I**	**was**	**holding**	**Mary's**	**doll**	**,**	**professor**	**,**	**"**	**gasped**	**Rodney**	**.**
"	我	曾是	保持	玛丽的	玩具娃娃	,	教授	,	"	倒吸一口气	罗德尼	.

"教授，我当时拿着玛丽的娃娃呢，"罗德尼喘着气说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [gɜːl] ? "
" Was it you , girl ? "
" 曾是 它 你 , 女孩 ? "

“是你吗，女孩？”

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['rɑːdniz] [kæt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [blæk] ['bɒt(ə)l] , [prə'fesə(r)] , " ['slaɪli]
" I was holding Rodney's cat and your big black bottle , professor , " slyly
" 我 曾是 保持 罗德尼的 猫 和 你的 大的 黑色的 瓶子 , 教授 , " 狡猾地
[rɪ'plaɪd] ['meəri] .
replied Mary .
回复 玛丽 .

“我当时手里拿着罗德尼的猫和您的大黑瓶子，教授，”玛丽狡黠地回答道。

" [juː; jʊ] , ['mædəm] ? "
" You , madam ? "
" 你 , 女士 ? "

“您，夫人？”

" [biː; bi][kɑːm] , [prə'fesə(r)] .
" Be calm , professor .
" 是 冷静的 , 教授 .

“教授，请冷静。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
That is the compliments
那 是 这 赞美

这是赞美之词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['leɪdɪz] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] ['skuːlˌtɪtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] . "
of your fine ladies , without whom schoolteaching would be unbearable . "
的 你的 美好的 女士们 , 没有 谁 学校教学 会 是 难以忍受 . "

感谢你们这些优秀的女士们，没有她们，学校教学将难以忍受。”

" [ðeɪ] [spæt]['ɪntuː] [ðɪs] [glɑːs] ? "
" They spat into this glass ? "
" 他们 争吵 进入 这 玻璃 ? "

他们往这个杯子里吐过口水吗?

" [nəʊ] , [prə'fesə(r)] , " [ri'tɔːt] ['meəri] .
" No , professor , " retorted Mary .
" 不 , 教授 , " 反驳 玛丽 .

“不，教授，”玛丽反驳道。

" ['rɑːdni] [sed] [ðeɪ] [pjuːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Rodney said they puked into it . "
" 罗德尼 说 他们 呕吐 进入 它 . "

“罗德尼说他们吐到里面去了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['rɑːdni] .
" They had a mighty big stomach full of corn , anyway , " put in Rodney .
" 他们 有 一个 强大的 大的 胃 满的 的 玉米 , 反正 , " 放 在 罗德尼 .

“反正他们的肚子里装满了玉米，”罗德尼插嘴道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['siːmɪŋli] ['veri]

The	professor	dropped	the	glass	and	stepped	out	of	the	door	,	seemingly	very
这	教授	掉落	这	玻璃	和	步	出去	的	这	门	,	似乎	非常

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] .

uneasy	about	the	stomach	.
不安	关于	这	胃	.

教授放下玻璃杯，走出房门，似乎胃部很不舒服。

" [prə'fesə(r)] , " [kɔːld] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] .

"	Professor	,	"	called	Rodney's	mother	.
"	教授	,	"	称为	罗德尼的	母亲	.

“教授，”罗德尼的母亲喊道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [grʌnt] .

He	stopped	and	grunted	.
他	停止	和	哼哼	.

他停了下来，哼了一声。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [sɜː(r)] .

"	Your	attitude	is	undignified	,	sir	.
"	你的	态度	是	有失尊严	,	先生	.

先生，您的态度很不体面。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] .

"	He	started	to	answer	,	but	his	mouth	was	too	full	.
"	他	开始	到	回答	,	但	他的	嘴	曾是	也	满的	.

他刚要回答，却发现嘴里塞满了东西。

['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rodney's	mother	walked	to	the	door	backwards	and	closed	it	.
罗德尼的	母亲	步行	到	这	门	向后	和	关闭	它	.

罗德尼的母亲倒退着走到门口，把门关上了。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] , ['meəri] , " [sed] ['rɑːdni] .

"	You	did	that	,	Mary	,	"	said	Rodney	.
"	你	做过	那	,	玛丽	,	"	说	罗德尼	.

“是你干的，玛丽，”罗德尼说。

" [haʊ] ? " [ri'tɔːt] ['meəri] .

"	How	?	"	retorted	Mary	.
"	如何	?	"	反驳	玛丽	.

“怎么可能？”玛丽反驳道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeɪ] [pjuːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	I	didn't	say	they	puked	into	the	glass	.
"	我	没有	说	他们	呕吐	进入	这	玻璃	.

“我没说他们吐到杯子里了。”

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [spæt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	said	they	spat	into	it	.	"
我	说	他们	争吵	进入	它	.	"

我说他们往里面吐了口水。

" [ɪts] [ɔːl] [wʌn] , ['mɑːstə(r)] ['rɑːdni] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɒl] . "

"	It's	all	one	,	Master	Rodney	,	and	give	me	my	doll	.	"
"	它是	全部	一	,	掌握	罗德尼	,	和	给	我	我的	玩具娃娃	.	"

“它们都是一体的，罗德尼少爷，把我的娃娃还给我。”

" [aɪ] [woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][kæt] . "
Give me my cat . "
给 我 我的 猫 . "

把我的猫还给我。

" [aɪ][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[maɪ] [dɒl] . "
My doll . "
我的 玩具娃娃 . "

我的娃娃。

" [maɪ][kæt] .
" My cat .
" 我的 猫 .

我的猫。

" [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][kæt] .
" They tugged at the doll and cat .
" 他们 拉扯 在 这 玩具娃娃 和 猫 .

他们拉扯着玩偶和猫。

['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] : " [maɪ]
Rodney's mother threw her arms around them , and said soothingly : " My
罗德尼的 母亲 扔 她 武器 大约 他们 , 和 说 舒缓地 : " 我的
['rɑːdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] ,
Rodney and his little sweetheart ,
罗德尼 和 他的 小的 亲爱的 ,

罗德尼的母亲张开双臂拥抱他们，温柔地说："我的罗德尼和他的小甜心，

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

- , [ðə; ði] [dɪ'siːvd]
TESNEY , THE DECEIVED
- , 这 受骗

特斯尼，受骗者

- , [ðə; ði] [freɪl] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mju'lætəʊ] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , [mæn] ,
Tesney , the frail , the good , the beautiful mulatto , was known of child , man ,
- , 这 脆弱 , 这 好的 , 这 美丽的 混血儿 , 曾是 已知 的 孩子 , 男人 ,
['wʊmən] , [ænd; ənd] [biːst] .
woman , and beast .
女士 , 和 兽 .

体弱多病、善良美丽的混血儿特斯尼，为人所知的对象包括儿童、男人、女人和动物。

" [weɪt] , - !
" Wait , Tesney !
" 等待 , - !

"等等，特斯尼！"

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] .

We	have	something	good	for	you	and	a	secret	to	tell	.
我们	有	某物	好的	为了	你	和	一个	秘密	到	告诉	.

我们有一些好东西要送给你，还有一个秘密要告诉你。

" ['deɪli] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

"	Daily	such	invitations	came	from	the	white	children	of	the	neighborhood	.
"	日常的	这样的	邀请函	来了	从	这	白色的	孩子们	的	这	邻里	.

“每天都有来自附近白人孩子的这样的邀请。”

['deɪli] - [et; eɪt] " [gʊd] [θɪŋz] " [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tɔːks] [ə'baʊt] [dɒlz] , ['pleɪˌmeɪts] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Daily	Tesney	ate	"	good	things	"	and	listened	to	talks	about	dolls	,	playmates	,	stories	,	and	so	on	.
日常的	-	吃	"	好的	事物	"	和	听着	到	会谈	关于	娃娃	,	玩伴	,	故事	,	和	所以	在	.

特斯尼每天都吃“好吃的”，听人谈论娃娃、玩伴、故事等等。

[ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pʊld] - ['eɪprən] [strɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frendz] .

The	dogs	that	accompanied	the	children	pulled	Tesney's	apron	strings	and	seemed	to	enjoy	her	good	nature	and	the	confidence	of	her	little	white	friends	.
这	狗	那	伴随	这	孩子们	拉	-	围裙	字符串	和	似乎	到	享受	她	好的	自然	和	这	信心	的	她	小的	白色的	朋友们	.

陪伴孩子们的狗狗们拉着特斯尼的围裙带，似乎很喜欢她善良的性格和她那些白色小伙伴们的自信。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [waɪt] ['fæməli][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

"	What	a	servant	she	is	!	"	said	white	family	men	,	as	they	passed	.
"	什么	一个	仆人	她	是	!	"	说	白色的	家庭	男人	,	作为	他们	通过了	.

“她真是个好佣人啊！”路过的白人男子们说道。

" [ʃiː; ʃi] ['fɔndl] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kraɪ] .

"	She	fondles	the	babies	,	and	they	do	not	cry	.
"	她	爱抚	这	婴儿	,	和	他们	做	不是	哭	.

她抚摸着婴儿，婴儿们也不哭。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ænd; ənd]['əʊldə] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] .

She	talks	,	and	older	children	listen	.
她	会谈	,	和	老	孩子们	听	.

她说话，大一点的孩子们听。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	moves	,	and	they	follow	her	.
她	移动	,	和	他们	跟随	她	.

她动了，他们就跟着她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

She	does	not	command	,	but	they	do	her	bidding	.
她	做	不是	命令	,	但	他们	做	她	投标	.

她不发号施令，但他们都听从她的命令。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . "

There	should	be	a	million	such	as	she	.	"
那里	应该	是	一个	百万	这样的	作为	她	.	"

应该有上百万个像她一样的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] , " [sed] [waɪt] ['wɪmɪn] .

"	She	is	a	lady	born	,	"	said	white	women	.
"	她	是	一个	女士	出生	,	"	说	白色的	女性	.

“她是一位天生的淑女，”白人妇女说道。

" [meɪ] [nəʊ] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
" May no ill befall her .
" 可能 不 患病的 降临 她 .

愿她平安无事。

" - [wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [weɪkliː] , [ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðən] [waɪt] ['wʊmən] .
" Tesney was servant to Mrs . Wakely , a wealthy Southern white woman .
" - 曾是 仆人 到 太太 . 韦克利 , 一个 富裕 南方 白色的 女士 .

“特斯尼是韦克利太太的仆人，韦克利太太是一位富有的南方白人女性。”

- ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]
Tesney's presence was
- 在场 曾是

特斯尼在场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] .
energy to the other young negro servants .
活力 到 这 其他 年轻的 黑人 仆人 .

给其他年轻的黑人仆人注入活力。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɔːt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] .
They thought of her , and put thought into their work .
他们 想法 的 她 , 和 放 想法 进入 他们的 工作 .

他们想到了她，并在工作中用心思考。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] .
They looked at her and dignified their persons .
他们 看起来 在 她 和 凝重 他们的 人 .

他们看着她，挺直了腰杆，保持仪态。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , "
" There may be queens of the kitchen as well as queens of the parlor , "
" 那里 可能 是 女王们 的 这 厨房 作为 出色地 作为 女王们 的 这 客厅 , "
[sed] [ðeɪ] .
said they .
说 他们 .

“厨房里可能也有女王，客厅里也可能也有女王，”他们说。

" [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] .
" We belong to the first .
" 我们 属于 到 这 第一的 .

我们属于第一。

[let] [ˌjuː 'es] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
Let us glory in the honor .
让 我们 荣耀 在 这 荣誉 .

让我们为这份荣誉感到自豪。

" [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [lɪnt] [ɒn][ðə; ði]
" The lace curtains at the windows , the pictures on the wall , the lint on the
" 这 蕾丝 窗帘 在 这 视窗 , 这 图片 在 这 墙 , 这 皮棉 在 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

窗户上的蕾丝窗帘、墙上的画、地毯上的绒毛，

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [weɪkli:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [ɒn]

the	china	in	the	closet	,	the	wearing	apparel	of	Mrs	.	Wakely	,	and	the	food	on
这	中国	在	这	壁橱	,	这	穿着	服饰	的	太太	.	韦克利	,	和	这	食物	在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

壁橱里的瓷器、韦克利太太的衣服和桌上的食物，

[ɔ:l] [nju:] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - ['delɪkət] ['jeləʊ] [hænd] .

all	knew	the	touch	of	Tesney's	delicate	yellow	hand	.
全部	知道	这	触碰	的	-	精美的	黄色的	手	.

所有人都熟悉特斯尼那双纤细黄皙的手的触感。

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['lɑ:stɪd] [mʌnθs]

The	washerwoman	followed	her	instructions	,	and	the	clothes	lasted	months
这	洗衣妇	随后	她	指示	,	和	这	衣服	持续	几个月

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

洗衣妇按照她的指示做了，衣服的寿命延长了好几个月。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ['lɜ:nɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

The	other	servants	learned	through	her	that	honesty	in	a	servant	is	a	greater
这	其他	仆人	学习	通过	她	那	诚实	在	一个	仆人	是	一个	更大的

['vɜ:tʃu:] [ðæn; ðən] ['dɪgnəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:lə(r)] [kwi:n] ,

virtue	than	dignity	in	a	parlor	queen	,
美德	比	尊严	在	一个	客厅	女王	,

其他仆人从她身上学到，仆人的诚实比宫廷女王的尊严更重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [bɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [ten] [pə(r)] [sent] .

and	the	grocery	bill	was	reduced	ten	per	cent	.
和	这	杂货店	账单	曾是	减少	十	每	中心	.

食品杂货账单减少了百分之十。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [ten] [pə(r)]

She	studied	the	needs	of	the	family	,	and	expenses	were	reduced	ten	per
她	研究	这	需求	的	这	家庭	,	和	开支	是	减少	十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

她研究了家庭的需求，并将开支减少了百分之十。

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [geɪmz]

Her	forethought	for	the	family	and	her	genius	in	arranging	games
她	深思熟虑	为了	这	家庭	和	她	天才	在	安排	游戏

[ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] ['mɪsɪz] . [weɪkli:] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd]

and	work	for	the	children	gave	Mrs	.	Wakely	many	hours	of	leisure	and
和	工作	为了	这	孩子们	给予	太太	.	韦克利	许多	小时	的	闲暇	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

韦克利太太对家庭的周到考虑以及她安排孩子们游戏和工作的天赋，使她拥有了许多休闲和舒适的时间。

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [weɪkliː] [tuː; tə]

"	The	house	can	do	without	me	for	hours	,	"	said	Mrs	.	Wakely	to
"	这	房子	能	做	没有	我	为了	小时	,	"	说	太太	.	韦克利	到

[hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

her	guests	,
她	客人	,

“我不在，房子也能运转好几个小时，”韦克利太太对客人们说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	but	it	cannot	do	without	Tesney	for	a	minute	.
"	但	它	不能	做	没有	-	为了	一个	分钟	.

“但是，它一刻也不能没有特斯尼。”

" - [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .

"	Tesney's	mother	was	a	mulatto	,	with	the	hair	and	features	of	that	type	.
"	-	母亲	曾是	一个	混血儿	,	和	这	头发	和	特征	的	那	类型	.

“特斯尼的母亲是混血儿，有着混血儿的发型和五官。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] - [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	died	when	Tesney	was	too	young	to	know	anything	about	her	.
她	死亡	什么时候	-	曾是	也	年轻的	到	知道	任何事物	关于	她	.

她去世的时候，特斯尼还太小，对她一无所知。

- [ˈnevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Tesney	never	knew	her	father	,	but	she	had	a
-	绝不	知道	她	父亲	,	但	她	有	一个

特斯尼从未见过她的父亲，但她有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

怀疑。

[hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

Her	suspicion	was	wrong	,	and	it	caused	all	her	trouble	.
她	怀疑	曾是	错误的	,	和	它	导致	全部	她	麻烦	.

她的怀疑是错误的，而这给她带来了所有麻烦。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈægnəs] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [tɔːk] ,

She	heard	Agnes	,	who	knew	her	mother	,	talk	,
她	听到	艾格尼丝	,	WHO	知道	她	母亲	,	讲话	,

她听到认识她母亲的艾格尼丝在说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn][ˈægnəs] - [tɔːk] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and	it	was	upon	Agnes	'	talk	that	Tesney	had	founded	her	suspicion	.
和	它	曾是	之上	艾格尼丝	-	讲话	那	-	有	创立	她	怀疑	.

正是艾格尼丝的谈话，让特斯尼产生了怀疑。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	He	is	my	father	,	"	she	often	said	to	herself	,
"	他	是	我的	父亲	,	"	她	经常	说	到	她自己	,

“他是我父亲，”她常常对自己说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [pɑːst] [baɪ] .

as	a	certain	rich	man	of	another	race	passed	by	.
作为	一个	肯定	富有的	男人	的	其他	种族	通过了	经过	.

这时，一位其他种族的富翁路过。

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	He	will	give	me	something	some	day	.
"	他	将要	给	我	某物	一些	天	.

“他总有一天会给我一些东西的。”

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

"	On	her	twenty	-	third	birthday	she	saw	Mrs	.	Wakely	in	company	with	this	man	.
"	在	她	二十	-	第三	生日	她	锯	太太	.	韦克利	在	公司	和	这	男人	.

在她二十三岁生日那天，她看到韦克利夫人和这个男人在一起。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] , ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [sed] : " - , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .

After	leaving	the	man	,	Mrs	.	Wakely	said	:	"	Tesney	,	here	is	a	ring	your	father	sent	to	you	.
后	离开	这	男人	,	太太	.	韦克利	说	:	"	-	,	这里	是	一个	戒指	你的	父亲	发送	到	你	.

离开那名男子后，韦克利夫人说：“特斯尼，这是你父亲寄给你的戒指。”

[lʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Look	on	the	inside	of	it	.
看	在	这	里面	的	它	.

看看里面。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [riːd] : " [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , - . "

"	Tesney	looked	,	and	read	:	"	To	my	daughter	,	Tesney	.	"
"	-	看起来	,	和	读	:	"	到	我的	女儿	,	-	.	"

特斯尼看了看，读道：“致我的女儿特斯尼。”

" [ðə; ði][mæn] , ['mɪsɪz] . [weɪkliː] ? " [ɑːskt] - .

"	The	man	,	Mrs	.	Wakely	?	"	asked	Tesney	.
"	这	男人	,	太太	.	韦克利	?	"	问	-	.

“是韦克利夫人吗？”特斯尼问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	Your	father	.	"
"	你的	父亲	.	"

“你父亲。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [pliːz] ? "

"	His	name	,	please	?	"
"	他的	姓名	,	请	?	"

请问他叫什么名字?

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?

"	Do	you	not	know	?
"	做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[hæz; həz][nɒt]['ægnəs][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Has	not	Agnes	told	you	all	about	it	?
有	不是	艾格尼丝	讲述	你	全部	关于	它	?

艾格尼丝难道没把事情都跟你说过吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	said	she	would	.
她	说	她	会	.

她说她会的。

" - [wɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	Tesney	wore	the	ring	,
"	-	穿着	这	戒指	,

“特斯尼戴着那枚戒指，

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	renewed	her	hopes	of	getting	something	from	the	man	whom	she
和	更新	她	希望	的	获得	某物	从	这	男人	谁	她

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

considered	her	father	.
经过考虑的	她	父亲	.

她重新燃起了希望，希望能从她视为父亲的那个人那里得到些什么。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒgkɑːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] - ,

That	very	afternoon	a	pony	,	hitched	to	a	dogcart	and	driven	by	Tesney	,
那	非常	下午	一个	小马	,	搭便车	到	一个	狗车	和	驱动	经过	-	,

[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] .

became	frightened	and	ran	.
成为	害怕	和	跑	.

当天下午，特斯尼驾着一辆狗车，车上拴着一匹小马，小马受惊后跑开了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [ænd; ənd]

To	keep	the	two	children	behind	her	from	jumping	from	the	cart	and
到	保持	这	二	孩子们	在后面	她	从	跳	从	这	大车	和

[rɪ'siːvɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bruːzɪz] - [held] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [grɪpt]

receiving	unnecessary	bruises	Tesney	held	them	with	one	hand	and	gripped
接收	不必要	瘀伤	-	握住	他们	和	一	手	和	紧握

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

the	lines	with	the	other	.
这	线条	和	这	其他	.

为了防止身后的两个孩子从车上跳下来摔伤，特斯尼一手扶着他们，一手抓住车上的绳子。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] [waɪld] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)]

However	,	the	animal's	wild	flight	was	of	short	duration	,	for
然而	,	这	动物	荒野	航班	曾是	的	短的	期间	,	为了

然而，这只动物的野外飞行持续时间很短，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɒv; əv] - [sə'spɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['dəʊsaɪl] [biːst]

the	man	of	Tesney's	suspicion	stopped	the	pony	and	led	the	now	docile	beast
这	男人	的	-	怀疑	停止	这	小马	和	引领	这	现在	温顺	兽

[bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [geɪt] .

back	to	Mrs	.	Wakely's	gate	.
后退	到	太太	.	-	门	.

特斯尼怀疑的那个人拦住了小马，牵着这匹现在已经温顺的马回到了韦克利太太的家门口。

[æz; əz] - ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [hiː; hi] [sed] :

As	Tesney	lifted	the	crying	children	from	the	cart	he	said	:
作为	-	抬起	这	哭泣	孩子们	从	这	大车	他	说	:

特斯尼把哭闹的孩子们从车上抱下来时说道：

" - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [gɜːl] .

"	Tesney	,	you	are	a	good	,	brave	girl	.
"	-	,	你	是	一个	好的	,	勇敢的	女孩	.

“特丝妮，你是个善良勇敢的女孩。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	talking	to	Mrs	.	Wakely	this	morning	about	you	.
我	曾是	说	到	太太	.	韦克利	这	早晨	关于	你	.

今天早上我和韦克利太太谈起了你。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	gave	her	a	ring	for	you	.
我	给予	她	一个	戒指	为了	你	.

我替你给了她一枚戒指。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

How	do	you	like	the	present	?	"
如何	做	你	喜欢	这	展示	?	"

你喜欢这份礼物吗?

" [wel] , [sɜː(r)] , [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Well	,	sir	,	well	,	"	answered	Tesney	.
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	"	回答	-	.

“嗯，先生，嗯，”特斯尼回答道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

There	were	tears	in	her	eyes	,	but	the	man	did	not	see	them	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	但	这	男人	做过	不是	看	他们	.

她眼里噙着泪水，但那男人并没有看见。

" - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Tesney	,	"	continued	the	man	,	"	how	would	you	like	to	live	with	me	?	"
"	-	,	"	持续	这	男人	,	"	如何	会	你	喜欢	到	居住	和	我	?	"

“特斯尼，”那人继续说道，“你愿意和我一起生活吗？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Well	,	sir	,	well	,	"	answered	Tesney	.
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	"	回答	-	.

“嗯，先生，嗯，”特斯尼回答道。

['mɪsɪz] . [weɪkliː] [naʊ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pəʊniˌkɑːrt] .

Mrs	.	Wakely	now	hurried	from	the	house	,	having	witnessed	the	misadventure	of	the	ponycart	.
太太	.	韦克利	现在	慌忙	从	这	房子	,	拥有	目击者	这	不幸遭遇	的	这	小马车	.

目睹了马车的意外事故后，韦克利太太匆匆离开了房子。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Bankner	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	-	,	感谢	你	!

“哦，谢谢你，班克纳先生，谢谢你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

"	The	children	are	all	right	,	are	they	not	?
"	这	孩子们	是	全部	正确的	,	是	他们	不是	?

孩子们都还好吗?

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [gɜːl] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

Tesney	is	a	good	,	brave	girl	,	isn't	she	?	"
-	是	一个	好的	,	勇敢的	女孩	,	不是	她	?	"

特丝妮是个善良勇敢的女孩，对吧?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	She	is	that	,	and	more	,	"	replied	the	man	,	as	he	bowed	and	departed	.
"	她	是	那	,	和	更多的	,	"	回复	这	男人	,	作为	他	鞠躬	和	已离开	.

“她就是这样，而且远不止如此，”那人一边鞠躬一边回答，然后离开了。

- [wɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

Tesney	**wore**	**the**	**ring**	**,**	**remembered**	**the**	**invitation**	**,**	**and**	**renewed**	**her**	**hopes**	**.**
-	穿着	这	戒指	,	记得	这	邀请	,	和	更新	她	希望	.

特斯尼戴上了戒指，想起了邀请函，重新燃起了希望。

[θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ɑːnt] ['ægnəs] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Three	**months**	**from**	**that**	**day**	**Tesney**	**stood**	**behind**	**Aunt**	**Agnes**	**combing**	**her**	**hair**
三	几个月	从	那	天	-	站立	在后面	阿姨	艾格尼丝	梳理	她	头发

[waɪl] ['ægnəs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

while	**Agnes**	**examined**	**the**	**ring**	**.**
尽管	艾格尼丝	检查	这	戒指	.

三个月后，特斯尼站在艾格尼丝阿姨身后，帮她梳头，而艾格尼丝阿姨正在仔细查看那枚戒指。

['ægnəs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [æn; ən][eks] - [sleɪv] , [ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] , [ænd; ənd]['laɪə(r)] .

Agnes	**was**	**about**	**sixty**	**years**	**old**	**,**	**an**	**ex**	**-**	**slave**	**,**	**a**	**meddler**	**,**	**and**	**liar**	**.**
艾格尼丝	曾是	关于	六十	年	老的	,	一个	前任	-	奴隶	,	一个	爱管闲事的人	,	和	说谎者	.

艾格尼丝大约六十岁，曾是奴隶，是个爱管闲事、爱说谎的人。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg]

Her	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**kept**	**her**	**in**	**her**	**big**
她	三	百	和	五十	磅	保留	她	在	她	大的

她三百五十磅的体重让她待在她那件大衣服里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ɑːm] - [tʃeə(r)] .

arm	**-**	**chair**	**.**
手臂	-	椅子	.

扶手椅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [biːt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [kʊk] , [laɪd; liːd][tuː; tə]['mɪsɪz] .

There	**she**	**made**	**the**	**coffee**	**,**	**beat**	**the**	**biscuits**	**,**	**abused**	**the**	**cook**	**,**	**lied**	**to**	**Mrs**	**.**
那里	她	制成	这	咖啡	,	打	这	饼干	,	受虐	这	厨师	,	撒谎了	到	太太	.

[weɪkliː] ,

Wakely	**,**
韦克利	,

她在那里煮咖啡、打饼干、辱骂厨娘、对韦克利太太撒谎。

[sed] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [gʊd] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .

said	**the**	**blessing**	**,**	**and**	**urged**	**all**	**to**	**live**	**good**	**Christian**	**lives**	**.**
说	这	祝福	,	和	敦促	全部	到	居住	好的	基督教	生活	.

诵读祝福词，并勉励大家过美好的基督徒生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] - [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] .

She	**had**	**nursed**	**Tesney**	**and**	**knew**	**her**	**ancestry**	**.**
她	有	护理	-	和	知道	她	祖先	.

她曾照料过特斯尼，了解她的身世。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -

She	**called**	**Tesney**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**wished**	**her**	**for**	**a**	**daughter**	**-**	**in**	**-**
她	称为	-	她	女儿	,	和	希望	她	为了	一个	女儿	-	在	-

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

她称特斯尼为女儿，并希望她能有个儿媳。

- [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ægnəs] , [bʌt; bət] [skɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Tesney was fond of Agnes , but scorned her son , who was unfit for
- 曾是 喜爱 的 艾格尼丝 , 但 被鄙视 她 儿子 , WHO 曾是 不合格 为了
['eni] ['wʊmən] .
any woman .
任何 女士 .

特斯尼很喜欢艾格尼丝，但鄙视她的儿子，认为他配不上任何女人。

" [ri:d] , [ɑ:nt] ['ægnəs] , " [sed] - , " [waɪl] [ai] [kəʊm] . "
" Read , Aunt Agnes , " said Tesney , " while I comb . "
" 读 , 阿姨 艾格尼丝 , " 说 - , " 尽管 我 梳子 . "

“阿格尼斯阿姨，你看书吧，”特斯尼说，“我梳头。”

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [dʒes] - [stɒp] ['kɑmbɪn] - [æn; ən] - [ri:d] .
" No ; you jes ' stop combin ' an ' read .
" 不 ; 你 杰斯 - 停止 组合 - 一个 - 读 .

“不，你别再梳头了，好好读书吧。”

" - [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Tesney read the inscription , and dropped a word about her suspicion .
" - 读 这 题词 , 和 掉落 一个 单词 关于 她 怀疑 .

“特斯尼读了碑文，并低声说了几句她的怀疑。

" [naʊ] , [kəʊm] [ɒn] , ['tʃɪli] .
" Now , comb on , chile .
" 现在 , 梳子 在 , 智利 .

“好了，继续梳头吧，宝贝。”

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我！

[maɪ] ! [hwju:] !
My ! Whew !
我的 ! 呼！ !

我的天！呼！

[stɒp] , ['tʃɪli] , [stɒp] !
Stop , chile , stop !
停止 , 智利 , 停止 !

停下，孩子，停下！

[dæt] - ['maɪti] [faɪn] .
Dat comb's mighty fine .
数据 - 强大的 美好的 .

那把梳子真不错。

[wʌt] [dæt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [ˌdi: i: 'em] [rɪŋ] - - [æn; ən] - [dæt] [bɪg] [waɪt] [mæn] ?
Whut dat you say ' bout dem ring - wuds an ' dat big white man ?
什么? 数据 你 说 - 回合 民主 戒指 - - 一个 - 数据 大的 白色的 男人 ?

你说那些黑帮分子和那个白人大个子怎么样?

" - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Tesney repeated the inscription and emphasized her suspicion .
" - 重复 这 题词 和 强调 她 怀疑 .

“特斯尼重复了铭文，并强调了她的怀疑。

" [ɪz] [dæt] [səʊ] ? " [ɑ:skt] ['ægnəs] ['daʊtfəli] .
" Is dat so ? " asked Agnes doubtfully .
" 是 数据 所以 ? " 问 艾格尼丝 怀疑地 .

“真是这样吗？”艾格尼丝疑惑地问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] [səʊ] , [ɑːnt] ['ægnəs] ? "

"	Didn't	you	as	good	as	say	so	,	Aunt	Agnes	?	"
"	没有	你	作为	好的	作为	说	所以	,	阿姨	艾格尼丝	?	"

“你刚才不是已经这么说了吗，艾格尼丝阿姨？”

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , ['tʃɪli] .

"	Maybe	I	did	,	chile	.
"	或许	我	做过	,	智利	.

“也许我真的这么做了，孩子。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪə] , ['tʃɪli] , [ɪz][juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi][maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? "

Now	,	look	heah	,	chile	,	is	you	gwine	ter	be	my	daughter	-	in	-	law	?	"
现在	,	看	嘿	,	智利	,	是	你	格温	特尔	是	我的	女儿	-	在	-	法律	?	"

好了，听着，孩子，你打算做我的儿媳妇吗?

" [ɑːnt] ['ægnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

"	Aunt	Agnes	,	it	cannot	be	.
"	阿姨	艾格尼丝	,	它	不能	是	.

“艾格尼丝阿姨，这不可能。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "

You	know	your	son	is	a	bad	man	.	"
你	知道	你的	儿子	是	一个	坏的	男人	.	"

你知道你儿子是个坏人。

" [jes] , ['tʃɪli] ; [bʌt; bət][ɜː(r)][bæd][mæn] [niːdz] [ɜː(r)] [gʊd] [waɪf] . "

"	Yes	,	chile	;	but	er	bad	man	needs	er	good	wife	.	"
"	是的	,	智利	;	但	呃	坏的	男人	需求	呃	好的	妻子	.	"

“是的，孩子；但是坏男人需要好妻子。”

" [θæŋks] , [ɑːnt] ['ægnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

"	Thanks	,	Aunt	Agnes	;	but	it	cannot	be	.
"	谢谢	,	阿姨	艾格尼丝	;	但	它	不能	是	.

“谢谢你，艾格尼丝阿姨；但这不可能。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - ['rɑːskl] , [kʌm] [hɪə] , " ['ægnəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	George	,	you	triflin	'	rascal	,	come	heah	,	"	Agnes	called	to	her	son	.
"	乔治	,	你	特里夫林	-	恶棍	,	来	嘿	,	"	艾格尼丝	称为	到	她	儿子	.

“乔治，你这个无赖，过来！”艾格尼丝朝她的儿子喊道。

[dʒɔːdʒ] ['entəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - , [huː] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

George	entered	and	smiled	at	Tesney	,	who	frowned	and	turned	her	back
乔治	进入	和	微笑	在	-	,	WHO	皱眉	和	转向	她	后退

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

乔治走了进来，对着特丝妮微笑，特丝妮却皱着眉头，背过身去。

" [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægnəs] , " ['dɔːtə(r)] [sez] [nəʊ] .

"	Son	,	"	continued	Agnes	,	"	daughter	says	no	.
"	儿子	,	"	持续	艾格尼丝	,	"	女儿	说道	不	.

“儿子，”艾格尼丝继续说道，“女儿说不行。”

[ɪts] [gʊd] - ['nɔː] .

It's	good	'	nough	.
它是	好的	-	足够了	.

足够好了。

[gəʊ] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - ['rɑːskl] , [gəʊ] .
Go , you triflin ' rascal , go .
去 , 你 特里夫林 - 恶棍 , 去 .

走吧，你这卑鄙小人，走吧。

" [dʒɔːdʒ] [went] .
" George went .
" 乔治 去 .

乔治走了。

" ['tʃɪli] , " [sed] ['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , " [juː; jʊ][ɪz] [raɪt] .
" Chile , " said Agnes , with a great show of kindness , " you is right .
" 智利 , " 说 艾格尼丝 , 和 一个 伟大的 展示 的 仁慈 , " 你 是 正确的 .

“智利，”艾格尼丝非常和蔼地说，“你说得对。”

[juː; jʊ] [nəʊz] [dæt][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] - ['blʌdɪd] [stɒk] .
You knows dat you is good - blooded stock .
你 知道 数据 你 是 好的 - 血腥 库存 .

你知道你是纯种血统。

[faɪn] ['staɪlɪʃ] [waɪt] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][jəʊ] - [veɪns] .
Fine stylish white blood runs in yo ' veins .
美好的 时髦的 白色的 血 跑步 在 哟 - 静脉 .

你血管里流淌着高贵优雅的白人血液。

[juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , ['tʃɪli] .
You is right , chile .
你 是 正确的 , 智利 .

你说得对，孩子。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[juː; jʊ] [nəʊz] [wʌt] [diː] [jiːst] [dʌz] [fɜː(r)][diː] [bred] .
You knows whut de yeast does fur de bread .
你 知道 什么? 德 酵母 做 毛皮 德 面包 .

你知道酵母对面包的作用。

[waɪt] ['dɪgnəti] [dʌz] [dæt][fɜː(r)][jəʊ] - [blʌd] .
White dignity does dat fur yo ' blood .
白色的 尊严 做 数据 毛皮 哟 - 血 .

白人的尊严确实会影响你的血统。

[juː; jʊ] [nəʊz] [wʌt] [diː] - [dʌz] [fɜː(r)][diː] ['kɔːnfiːld] .
You knows whut de skerecrow does fur de cornfield .
你 知道 什么? 德 - 做 毛皮 德 玉米地 .

你知道玉米地里的骷髅头是做什么的。

[waɪt] ['wɪzdəm] [dʌz] [dæt][fɜː(r)][jəʊ] - ['wʊmənhʊd] .
White wisdom does dat fur yo ' womanhood .
白色的 智慧 做 数据 毛皮 哟 - 女性 .

白人的智慧对你的女性气质有益。

[wʌt] [diː] [stiːm] [dʌz] [fɜː(r)][diː] [stiːm] - - [waɪt] [gəʊ] - [ɜː(r)] - [hed] [dʌz] [fɜː(r)][juː; jʊ] .
Whut de steam does fur de steam - cyar white go - er - head does fur you .
什么? 德 蒸汽 做 毛皮 德 蒸汽 - - 白色的 去 - 呃 - 头 做 毛皮 你 .

Whut de steam does fur de steam-cyar white go-er-head does fur you.

[juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , ['tʃɪli] .
You is right , chile .
你 是 正确的 , 智利 .

你说得对，孩子。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] ['fiːlɪn] - ['maɪti] [gʊd] .
Now you mus ' be feelin ' mighty good .
现在 你 音乐 - 是 感觉 - 强大的 好的 .

现在你一定感觉棒极了。

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
Ain't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

[dʒɔːdʒ] [ɪz][ɜː(r)]['lɪt(ə)l][nəʊ] - [ɜː(r)] - [kaʊnt] , [bʌt; bət] - [wʊk] [fɜː(r)] - , [æn; ən] - -
George is er little no - er - count , but Agnes'll wuk fur Tesney , an ' George'll
乔治 是 呃 小的 不 - 呃 - 数数 , 但 - wuk 毛皮 - , 一个 - -
[wʊk] [fɜː(r)] - ,
wuk fur Tesney ,
wuk 毛皮 - ,

乔治是个小无名氏，但艾格尼丝会为特斯尼工作，乔治也会为特斯尼工作。

[æn; ən] - [woʊnt][dæt][biː; bi][ɜː(r)] [gʊd] ['bɑːgən] ?
an ' won't dat be er good bargain ?
一个 - 惯于 数据 是 呃 好的 便宜货 ?

那岂不是一笔划算的买卖吗?

['hʌni] ['tʃɪli] , [seɪ] [dæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æn; ən] - [pliːz] [diː] [hɑːt] [ɔb][ˌpiː 'əʊ] - [əʊl]['ægnəs] . "
Honey chile , say dat it will , an ' please de heart ob po ' ole Agnes . "
蜂蜜 智利 , 说 数据 它 将要 , 一个 - 请 德 心 奥布 波 - 奥莱 艾格尼丝 . "

亲爱的，我说它会的，请取悦可怜的老艾格尼丝的心吧。

" [ɑːnt] ['ægnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "
" Aunt Agnes , it cannot be . "
" 阿姨 艾格尼丝 , 它 不能 是 . "

“艾格尼丝阿姨，这不可能。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [dæt] , ['tʃɪli] ? "
" Does you mean dat , chile ? "
" 做 你 意思是 数据 , 智利 ? "

“你是说那个吗，孩子？”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['ægnəs] . "
" I mean it , Aunt Agnes . "
" 我 意思是 它 , 阿姨 艾格尼丝 . "

“我是认真的，艾格尼丝阿姨。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] - [wʊd] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does you mean eb'ry wud ob it ? "
" 做 你 意思是 - 会 奥布 它 ? "

“你是说每个人都会接受吗？”

" [ai] [miːn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I mean every word of it . "
" 我 意思是 每一个 单词 的 它 . "

“我说的每一个字都是真心话。”

" [naʊ] , [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [juː; jʊ][ɜː(r)] [spiːtʃ] , [juː; jʊ]
" Now , I'se gwine ter make you er speech , you
" 现在 , 伊塞 格温 特尔 制作 你 呃 演讲 , 你

“现在，我要让你发表讲话了，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [waɪt] ['nɪgə(r)] .
ha'f - white nigger .
半 - 白色的 黑鬼 .

半白黑鬼。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [jəʊ] - [feɪs] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːlz] [rɑːl] [blæk] ,
You thinks bekase yo ' face ain't whut you calls raal black ,
你 思考 贝卡斯 哟 - 脸 不是 什么? 你 呼叫 拉尔 黑色的 ,

你以为是因为你那张脸不是你所谓的真正黑色吗?

[æn; ən] - [jəʊ] - - [eɪnt] [smæk] - [dæb] [tɜː] [jəʊ] - [heɪd] , [æn; ən] - — — [əʊ] , -
an ' bekase yo ' haih ain't smack - dab ter yo' haid, an' bekase — — Oh , Tesney
一个 - 贝卡斯 哟 - - 不是 啪 - 轻拍 特尔 哟 - 海德 , 一个 - 贝卡斯 — — 哦 , -
, ['hʌni] ['tʃɪli] ,
, honey chile ,
, 蜂蜜 智利 ,

an' bekase yo' haih ain't smack-dab ter yo' haid, an' bekase——哦，特斯尼，亲爱的智利，

[doʊnt][kraɪ][dæt] [weɪ] .
don't cry dat way .
不 哭 数据 方式 .

别那样哭。

[ɑːnt] ['ægnəs] [wʌs] [dʒes] - [ɜː(r)] ['fuːlɪn] - .
Aunt Agnes wus jes ' er foolin ' .
阿姨 艾格尼丝 伍斯 杰斯 - 呃 愚弄 - .

艾格尼丝阿姨真是个傻瓜。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
I takes it all back .
我 需要 它 全部 后退 .

我收回刚才的话。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊbər][diː] [feɪs] .
Let me kiss you all ober de face .
让 我 吻 你 全部 奥伯 德 脸 .

让我亲吻你们的脸颊。

[dɪə] [naʊ] .
Dere now .
德雷 现在 .

现在就在这里。

[aɪ] [nəʊz] [dæt] [juːz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
I knows dat you's in good humor .
我 知道 数据 你的 在 好的 幽默 .

我知道你心情不错。

[juː; jʊ] [siːz] , ['tʃɪli] , [haʊ] [ɑːnt] ['ægnəs] [kɪn] [hɜːt] [jəʊ] - ['fiːlɪnz] .
You sees , chile , how Aunt Agnes kin hurt yo ' feelin's .
你 看到 , 智利 , 如何 阿姨 艾格尼丝 亲属 伤害 哟 - 感觉 .

你看，孩子，艾格尼丝阿姨是怎么伤你心的。

[juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] [den][hæb][jəʊ] - ['fiːlɪnz] [hɜːt] [ɔːl][diː] [taɪm] . "

You	better	be	George's	wife	den	hab	yo	'	feelin's	hurt	all	de	time	.	"
你	更好的	是	乔治的	妻子	丹	哈布	哟	-	感觉	伤害	全部	德	时间	.	"

你最好是乔治的妻子，不然你就会一直伤心难过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ɑːnt] ['ægnəs] .

"	It	cannot	be	,	Aunt	Agnes	.
"	它	不能	是	,	阿姨	艾格尼丝	.

“不可能，艾格尼丝阿姨。”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

Don't	ask	me	any	more	.	"
不	问	我	任何	更多的	.	"

别再问我了。

" [naʊ] , [aɪl] [seɪ] [diː][riːz] - [ɔb][maɪ] [spiːtʃ] .

"	Now	,	I'll	say	de	res	'	ob	my	speech	.
"	现在	,	患病的	说	德	余	-	奥布	我的	演讲	.

“现在，我要说我演讲的重点。”

['itl] [nɒt] [biː; bi][ɜː(r)] [spiːtʃ] [ɔb] - , ['nʌðər] .

It'll	not	be	er	speech	ob	wuds	,	nuther	.
它将	不是	是	呃	演讲	奥布	-	,	另一个	.

那不会是她的演讲，也不会是其他的。

['itl] [biː; bi][wʌn] [ɔb] [ækts] .

It'll	be	one	ob	acts	.
它将	是	一	奥布	行为	.

这将是一次行动。

['itl] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːd] .

It'll	hit	you	hard	.
它将	打	你	难的	.

这会给你带来沉重的打击。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [ɔb] [jəʊ] - [self] .

It'll	make	you	'	shamed	ob	yo	-	self	.
它将	制作	你	-	羞愧	奥布	哟	-	自己	.

它会让你感到羞愧。

['itl] [draɪb] [jəʊ] - [frendz] [tɜː] [tɜːn] [deɪ] [bæks] - [juː; jʊ] .

It'll	dribe	yo	'	friends	ter	turn	dey	backs	erpon	you	.
它将	德里贝	哟	-	朋友们	特尔	转动	戴	背部	-	你	.

它会让你的朋友们对你避而远之。

['itl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔb] [dɔːz] .

It'll	put	you	out	ob	doors	.
它将	放	你	出去	奥布	门	.

它会把你赶出家门。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] : - [aɪz] [ɜː(r)] [fuːl] — [ɜː(r)] [fuːl] . -

It'll	make	you	say	:	'	I'se	er	fool	—	er	fool	.	'
它将	制作	你	说	:	-	伊塞	呃	傻子	—	呃	傻子	.	-

它会让你说：“我真是个傻瓜——我真是个傻瓜。”

['itl] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːd] — [hɑːd] .

It'll	hit	you	hard	—	hard	.
它将	打	你	难的	—	难的	.

它会给你带来沉重的打击——非常沉重。

" ['ægnəs] [stɒpt] [tuː; tə] [briːð] .

"	Agnes	stopped	to	breathe	.
"	艾格尼丝	停止	到	呼吸	.

艾格尼丝停下来喘口气。

['mɪsɪz] . [weɪkli:] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mrs . Wakely entered the kitchen .
太太 . 韦克利 进入 这 厨房 .

韦克利太太走进了厨房。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .
Tesney was looking at the ring .
- 曾是 寻找 在 这 戒指 .

特斯尼正看着那枚戒指。

" - , " [sed] ['ægnəs] , " [jəʊ] - ['mʌðə(r)] [wʌs] [ɜ:(r)] [u:mən] ['nɪəli] [waɪt] ,
" Tesney , " said Agnes , " yo ' mother wus er ooman nearly white ,
" - , " 说 艾格尼丝 , " 哟 - 母亲 伍斯 呃 奥曼 几乎 白色的 ,

“特斯尼，”艾格尼丝说，“你母亲是个几乎是白人的女人。”

[æn; ən] - [jəʊ] - ['fɑ:ðə(r)] [wʌs] [ɜ:(r)] ['nɪgə(r)] [mæn] . "
an ' yo ' father wus er nigger man . "
一个 - 哟 - 父亲 伍斯 呃 黑鬼 男人 . "

你父亲是个黑鬼。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [gɑ:spt] - .
" My father ! " gasped Tesney .
" 我的 父亲 ! " 倒吸一口气 - .

“我父亲！”特斯尼倒吸一口凉气。

" [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] — — "
" I have always learned that my father was — — "
" 我 有 总是 学习 那 我的 父亲 曾是 — — "

“我一直以为我父亲是——”

" [jəʊ] - ['fɑ:ðə(r)] [wʌs] [wʌt] [ai] [telz] [ju:; jʊ] , ['tʃɪli] . "
" Yo ' father wus whut I tells you , chile . "
" 哟 - 父亲 伍斯 什么? 我 讲述 你 , 智利 . "

“你爸就是听我的，孩子。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ˌem 'i:] ?
" What have you always told me ?
" 什么 有 你 总是 讲述 我 ?

你一直以来都跟我说什么?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[ai] [telz] [ju:; jʊ][di:][fækts] .
I tells you de facts .
我 讲述 你 德 事实 .

我告诉你事实。

[ai] [telz] [ju:; jʊ][di:][fækts] . "
I tells you de facts . "
我 讲述 你 德 事实 . "

我告诉你的是事实。

" [ɑ:nt] ['ægnəs] ! " [skri:md] - .
" Aunt Agnes ! " screamed Tesney .
" 阿姨 艾格尼丝 ! " 尖叫 - .

“艾格尼丝阿姨！”特斯尼尖叫道。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . [weɪkli:] ; " [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] . "
" Tesney , " said Mrs . Wakely ; " that information seems to trouble you . "
" - , " 说 太太 . 韦克利 ; " 那 信息 似乎 到 麻烦 你 . "

“特斯尼，”韦克利太太说，“看来这个消息让你很困扰。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[di:] ['tʃɪli] !
De chile !
德 智利 !

智利！

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

" ['ægnəs] [stɒpt] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] .
" Agnes stopped to hold her sides .
" 艾格尼丝 停止 到 抓住 她 侧面 .

“艾格尼丝停下来捂住肚子。”

" [waɪ] , ['ægnəs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [weɪkli:] .
" Why , Agnes , what is the matter ? " asked Mrs . Wakely .
" 为什么 , 艾格尼丝 , 什么 是 这 事情 ? " 问 太太 . 韦克利 .

“艾格尼丝，怎么了？”韦克利太太问道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[di:] ['tʃɪli] [θɪŋks] [di:][mæn] [wʌt] [dʒaib][ju:; jʊ][dæt] [rɪŋ] [fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "
De chile thinks de man whut gibed you dat ring fur her is her father . "
德 智利 思考 德 男人 什么? 嘲讽 你 数据 戒指 毛皮 她 是 她 父亲 . "

智利人认为送你戒指的那个人是她的父亲。

" [du:; də][ju:; jʊ] , - ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [weɪkli:] ['ʃɑ:pli] .
" Do you , Tesney ? " asked Mrs . Wakely sharply .
" 做 你 , - ? " 问 太太 . 韦克利 尖锐地 .

“你觉得呢，特斯尼？”韦克利太太厉声问道。

- [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Tesney put the ring on her finger and remained silent .
- 放 这 戒指 在 她 手指 和 剩余 沉默的 .

特斯尼把戒指戴在手指上，一言不发。

" [spi:k] , - !
" Speak , Tesney !
" 说话 , - !

“说吧，特斯尼！”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] , " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪsɪz] . [weɪkli:] .
The matter is serious , " demanded Mrs . Wakely .
这 事情 是 严肃的 , " 要求 太太 . 韦克利 .

“事情很严重，”韦克利夫人要求道。

" [aɪ][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" I do , " answered Tesney .
" 我 做 , " 回答 - .

“我愿意，”特斯尼回答道。

" [dɪd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Did not Mr . Bankner give you the ring for me ? "
" 做过 不是 先生 . - 给 你 这 戒指 为了 我 ? "

“班克纳先生不是替我把戒指送给你的吗？”

" [hiː; hi] [dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
" Did you not say that the ring was sent to me by my father ? "
" 做过 你 不是 说 那 这 戒指 曾是 发送 到 我 经过 我的 父亲 ? "

你不是说过这枚戒指是我父亲送给我的吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Your father sent it to you ; but another brought it to me . "
" 你的 父亲 发送 它 到 你 ; 但 其他 带来 它 到 我 . "

“你父亲把它寄给了你；但另一个人把它带给了我。”

" [ɪz] [juː; jʊ] - - ['nɔː] [tɜː] [siː] [diː] - [bɪ'twiːn] [diː] ['sɛndɪn] - [æn; ən] - [diː] ['brɪŋɪn] - [ɔb]
" Is you sma't ' nough ter see de differunce between de sendin ' an ' de bringin ' ob
" 是 你 - - 足够了 特尔 看 德 - 之间 德 发送 - 一个 - 德 引入 - 奥布
[ɜː(r)] [θɪŋ] ,
er thing ,
呃 事物 ,

“你够聪明吗，能看出发送和带来东西之间的区别？”

['tʃɪli] ?
chile ?
智利 ?

智利?

" - [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Tesney looked at Mrs . Wakely and nodded .
" - 看起来 在 太太 . 韦克利 和 点头 .

特斯尼看了看韦克利夫人，点了点头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'siːvd] [jɔː'self] ?
" Have you not deceived yourself ?
" 有 你 不是 受骗 你自己 ?

你难道没有欺骗自己吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [ai] [hæv; həv] [ɪn] [pɑːt] .
" I have in part .
" 我 有 在 部分 .

“我部分同意。”

[ɑːnt] ['ægnəs] , [hɪə(r)] — — "
Aunt Agnes , here — — "
阿姨 艾格尼丝 , 这里 — — "

阿格尼斯阿姨，我来了——”

" [diː] ['tʃɪli] [laɪz] !
" De chile lies !
" 德 智利 谎言 !

“De chile lies！”

[diː] ['ʧɪli] [laɪz] !
De chile lies !
德 智利 谎言 !

智利谎言!

['mɪsɪz] . [weɪkliː] , [diː] ['ʧɪli] — — ! "
Mrs . Wakely , de chile — — ! "
太太 . 韦克利 , 德 智利 — — ! "

韦克利夫人，德奇莱——!

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['ægnəs] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [weɪkliː] .
" Be quiet , Agnes , " demanded Mrs . Wakely .
" 是 安静的 , 艾格尼丝 , " 要求 太太 . 韦克利 .

“安静点，艾格尼丝，”韦克利太太命令道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] . "
" You are too fat to become eloquent with ease and safety . "
" 你 是 也 胖的 到 变得 雄辩 和 舒适 和 安全 . "

“你太胖了，无法轻松自如地表达自己的想法。”

" [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" She better be , " said the washerwoman , who happened to stop at the window
" 她 更好的 是 , " 说 这 洗衣妇 , WHO 发生 到 停止 在 这 窗户
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
a few seconds .
一个 很少 秒 .

“她最好是这样，”洗衣妇说，她恰巧在窗边停了几秒钟。

" [ɔːl] [diː] ['kɔːfɪnz] [hɪə] [ɪz] [fɜː(r)] - - [saɪzd] ['piːp(ə)l] .
" All de coffins erbout heah is fur heabenly - sized people .
" 全部 德 棺材 erbout 嘿 是 毛皮 - - 尺寸 人们 .

“这里所有的棺材都是为体型较大的人准备的。”

" ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][æt; ət]
" Agnes , in a rage at this interruption , turned and threw the rolling - pin at
" 艾格尼丝 , 在 一个 愤怒 在 这 中断 , 转向 和 扔 这 滚动 - 别针 在
[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] ,
the washerwoman ,
这 洗衣妇 ,

“艾格尼丝被打断后勃然大怒，转身将擀面杖扔向洗衣妇。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
but she was at a safe distance .
但 她 曾是 在 一个 安全的 距离 .

但她与外界保持着安全距离。

" - , ['ægnəs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Tesney , Agnes said that she would explain this whole affair to you . "
" - , 艾格尼丝 说 那 她 会 解释 这 所有的 事务 到 你 . "

“特斯尼，艾格尼丝说她会把整件事都跟你解释清楚。”

" ['mɪsɪz] [weɪkliː] , [juː; jʊ][hæz; həz] [noʊd] [əʊl]['ægnəs][ɜː(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
" Missus Wakely , you has knowed ole Agnes er long , long time ,
" 太太 韦克利 , 你 有 已知 奥莱 艾格尼丝 呃 长的 , 长的 时间 ,

“韦克利太太，您认识老艾格尼丝很久很久了，

[æn; ən] - [dʒes] - [æz; əz] [ʃəʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [diː] [seɪm] - , [dʒes] - [səʊ]
an ' jes ' as sho ' as you an ' me is gwine ter de same heaben , jes ' so
一个 - 杰斯 - 作为 鞋子 - 作为 你 一个 - 我 是 格温 特尔 德 相同的 - , 杰斯 - 所以
[ʃəʊ] -
sho '
鞋子 -

an' jes' as sho' as you an' me is gwine ter de same heaben, jes' so sho'

[ai] [wʌs] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [dɪs] ['tʃɪli] [diː] [həʊl] [truːθ] ,
I wus gwine ter tell dis chile de whole truth ,
我 伍斯 格温 特尔 告诉 迪斯 智利 德 所有的 真相 ,

我会告诉这个孩子全部真相，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [ɒn]['meɪkɪn] - [diː] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]
but she kep ' on makin ' de lookin ' - glass talk erbout her face an ' her
但 她 保持 - 在 制造 - 德 在看 - - 玻璃 讲话 erbout 她 脸 一个 - 她
- [dæt][aɪ][dʒes] - [θɔːt] [aɪ'd] [flɪŋ] [aʊt] [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [hɪnt] [æn; ən] - [leɪ] [ləʊ] . "
haih dat I jes ' thought I'd fling out er little hint an ' lay low . "
- 数据 我 杰斯 - 想法 ID 一扔 出去 呃 小的 暗示 一个 - 躺 低的 . "

但她不停地对着镜子谈论她的脸和头发，所以我只想透露一点信息，然后低调行事。

" [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['ægnəs] [sez] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] . "
" I knew your father , Tesney ; and , as Agnes says , he was a negro . "
" 我 知道 你的 父亲 , - ; 和 , 作为 艾格尼丝 说道 , 他 曾是 一个 黑人 . "

“我认识你的父亲，特斯尼；而且，正如艾格尼丝所说，他是个黑人。”

" [aɪ] ['rekən] [jʊl] [bɪliːb] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ægnəs] .
" I reckons you'll beliebe now , " shouted Agnes .
" 我 估计 你会 相信 现在 , " 喊叫 艾格尼丝 .

“我想你现在应该相信了，”艾格尼丝喊道。

" [diː] [waɪt] [fəʊks] [dʌn] [sed] [səʊ] . "
" De white folks done said so . "
" 德 白色的 各位 完毕 说 所以 . "

“白人是这么说的。”

" [hɪə] [ɪz][jəʊ] - ['rɔlɪn] - - [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]
" Heah is yo ' rollin ' - pin , " said the washerwoman , as she paused at the
" 嘿 是 哟 - 滚动 - - 别针 , " 说 这 洗衣妇 , 作为 她 暂停 在 这
['wɪndəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
window on her return .
窗户 在 她 返回 .

“你的擀面杖在哪儿呢？”洗衣妇一边说着，一边在返回途中停在窗边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪə] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['ægnəs] .
" Hand it heah , " demanded Agnes .
" 手 它 嘿 , " 要求 艾格尼丝 .

“把它递给我，”艾格尼丝命令道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][ɪz][ɔb][ɜː(r)] [swiːt] ['tempə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] .
" I will when you is ob er sweet temper , " answered the washerwoman .
" 我 将要 什么时候 你 是 奥布 呃 甜的 脾气 , " 回答 这 洗衣妇 .

“等你性情温和些，我就会的。”洗衣妇回答道。

" [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] . "
" Please to explain about my father and the ring . "
" 请 到 解释 关于 我的 父亲 和 这 戒指 . "

请解释一下我父亲和那枚戒指的事。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - , " ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [went] [ɒn] , " [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['mɪstə(r)] .
" Your father , Tesney , " Mrs . Wakely went on , " was reared in Mr .
" 你的 父亲 , - , " 太太 . 韦克利 去 在 , " 曾是 饲养 在 先生 .
- ['fæməli] .
Bankner's family .
- 家庭 .

“你的父亲特斯尼，”韦克利夫人继续说道，“是在班克纳先生家长大的。”

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [seɪv] ['ægnəs] , ['evə(r)] [njuː] .

He	married	a	woman	whom	none	of	us	,	save	Agnes	,	ever	knew	.
他	已婚	一个	女士	谁	没有任何	的	我们	,	节省	艾格尼丝	,	曾经	知道	.

他娶了一个除了艾格尼丝之外，我们谁都不认识的女人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Shortly	after	the	death	of	your	mother	,	he	killed	a	man	in	self	-	defense	.
不久	后	这	死亡	的	你的	母亲	,	他	被杀	一个	男人	在	自己	-	防御	.

你母亲去世后不久，他出于自卫杀了一个人。

['mɪstə(r)] . - ['piːp(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['fɜːnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['mʌni]

Mr	.	Bankner's	people	,	knowing	the	circumstances	,	furnished	your	father	money
先生	.	-	人们	,	会心	这	情况	,	提供	你的	父亲	钱

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	which	to	escape	.
和	哪个	到	逃脱	.

班克纳先生的人了解情况后，给了你父亲一笔钱让他逃跑。

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Mr	.	Bankner	,	a	few	weeks	before	he	gave	me	the	ring	,
先生	.	-	,	一个	很少	周	前	他	给予	我	这	戒指	,

班克纳先生，在把戒指送给我之前几周，

[sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

saw	your	father	and	told	him	of	you	.
锯	你的	父亲	和	讲述	他	的	你	.

你见到了你的父亲，并把你的情况告诉了他。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	father	bought	the	ring	,	had	the	inscription	put	in	it	,
你的	父亲	买	这	戒指	,	有	这	题词	放	在	它	,

你父亲买了这枚戒指，并在上面刻了字。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .

and	intended	to	bring	it	to	you	himself	.
和	故意的	到	带来	它	到	你	他自己	.

他打算亲自把它带给你。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

at	the	request	of	Mr	.	Bankner	he	had	returned	to	the	scene	of
在	这	要求	的	先生	.	-	他	有	返回	到	这	场景	的

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

the	killing	for	trial	,
这	杀	为了	审判	,

应班克纳先生的要求，他回到了谋杀案现场接受审判。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [m'ɒbd] .

and	was	mobbed	.
和	曾是	暴徒	.

然后被人群围堵了。

['mɪstə(r)] . - [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

Mr	.	Bankner	secured	the	ring	before	his	death	,	and	gave	it	to	me
先生	.	-	安全	这	戒指	前	他的	死亡	,	和	给予	它	到	我

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

班克纳先生在去世前得到了这枚戒指，并把它交给了我，让我转交给你。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Now	**,**	**as**	**we**	**are**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**West**	**within**	**a**	**year**	**,**
现在	,	作为	我们	是	到	离开	为了	这	西方	之内	一个	年	,

现在，我们计划在一年内前往西方，

[ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Mr	**.**	**Bankner**	**would**	**like**	**to**	**have**	**you**	**serve**	**in**	**his**	**family**	**.**
先生	.	-	会	喜欢	到	有	你	服务	在	他的	家庭	.

班克纳先生希望您能为他的家庭服务。

[hiː; hi][həʊldz] [hɪmˈself] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [wʊd]

He	**holds**	**himself**	**somewhat**	**responsible**	**for**	**your**	**father's**	**death**	**,**	**and**	**would**
他	持有	他自己	有些	负责任的	为了	你的	父亲的	死亡	,	和	会

[laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

like	**to**	**help**	**you**	**.**
喜欢	到	帮助	你	.

他认为自己对你父亲的死负有一定责任，并且想要帮助你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət]['ægnəs] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

I	**would**	**have**	**told**	**you**	**this**	**before**	**,**	**but**	**Agnes**	**asked**	**me**	**to**	**leave**	**it**	**to**
我	会	有	讲述	你	这	前	,	但	艾格尼丝	问	我	到	离开	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

我本来早就想告诉你这件事了，但是艾格尼丝让我把这件事交给她处理。

" ['mɪsɪz] . [weɪkliː] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] ['ægnəs][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .

"	**Mrs**	**.**	**Wakely**	**now**	**left**	**the**	**room**	**,**	**giving**	**Agnes**	**a**	**stern**	**look**	**on**	**her**	**way**	**out**	**.**
"	太太	.	韦克利	现在	左边	这	房间	,	给予	艾格尼丝	一个	船尾	看	在	她	方式	出去	.

“韦克利夫人离开了房间，临走时狠狠地瞪了艾格尼丝一眼。

" [ɑːnt] ['ægnəs] , " [sɔb] - , " [ai][hæv; həv] [biːn]

"	**Aunt**	**Agnes**	**,**	**"**	**sobbed**	**Tesney**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**
"	阿姨	艾格尼丝	,	"	啜泣	-	,	"	我	有	到过

“艾格尼丝阿姨，”特斯尼抽泣着说，“我一直……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

deceived	**as**	**to**	**my**	**father**	**,**	**and**	**maybe**	**as**	**to**	**my**	**mother**	**.**	**"**
受骗	作为	到	我的	父亲	,	和	或许	作为	到	我的	母亲	.	"

我被骗了，关于我的父亲，或许也关于我的母亲。

" [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] - [ɪn][ˌem ˈiː] [tuː] , ['tʃɪli] ? "

"	**Has**	**you**	**bin**	**deceibed**	**in**	**me**	**too**	**,**	**chile**	**?**	**"**
"	有	你	垃圾桶	-	在	我	也	,	智利	?	"

“孩子，你也被我骗了吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [den] - [dʒɔːdʒ] , [æn; ən] - [biː; bi] - [ɪn] [hɪm] . "

"	**Den**	**ma'ry**	**George**	**,**	**an**	**'**	**be**	**deceibed**	**in**	**him**	**.**	**"**
"	丹	-	乔治	,	一个	-	是	-	在	他	.	"

“Den ma'ry George, and' be ducted in him.”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ɑːnt] ['ægnəs] . "

"	It	cannot	be	,	Aunt	Agnes	.	"
"	它	不能	是	,	阿姨	艾格尼丝	.	"

“不可能，艾格尼丝阿姨。”

" [naʊ] [aɪl] [seɪ] [diː][riːz] - [ɔb][dæt] [spiːtʃ] [ai][toʊl] - [juː; jʊ] .

"	Now	I'll	say	de	res	'	ob	dat	speech	I	tol	'	you	erbout	.
"	现在	患病的	说	德	余	-	奥布	数据	演讲	我	托尔	-	你	erbout	.

“现在我要说我之前跟你讲过的演讲的其余部分。”

[juː; jʊ] [meɪ] - [dʒɔːdʒ] ['jɪt] .

You	may	ma'ry	George	yit	.
你	可能	-	乔治	yit	.

你可能嫁给了乔治。

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [hɪə] [frɒm; frəm][dɪs] .

Mr	.	Bankner	may	heah	from	dis	.
先生	.	-	可能	嘿	从	迪斯	.

班克纳先生可能会因此受伤。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	shall	heah	from	it	.
他	将	嘿	从	它	.

他必从中得益。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] ['evə(r)][let][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [den] ?

Do	you	think	he'd	ever	let	you	stay	in	his	house	den	?
做	你	思考	他会	曾经	让	你	停留	在	他的	房子	丹	?

你觉得他会让你住在他家的书房里吗?

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Tesney	left	the	room	in	silence	.
"	-	左边	这	房间	在	沉默	.

特斯尼默默地离开了房间。

" [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - ['rɑːskl] , [kʌm] [hɪə] .

"	George	,	you	triflin	'	rascal	,	come	heah	.
"	乔治	,	你	特里夫林	-	恶棍	,	来	嘿	.

“乔治，你这个无赖，过来。”

[ai][gɒt] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] , [sʌn] .

I	got	things	started	,	son	.
我	得到	事物	开始	,	儿子	.

儿子，我已经开始行动了。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !

Watch	me	!
手表	我	!

看着我!

[juː; jʊ][doʊnt] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

You	don't	desarbe	it	,	but	watch	me	.
你	不	-	它	,	但	手表	我	.

你没资格这么做，但看着我。

[tel] ['mɪstə(r)] . - [dæt] - [sez] [dæt][hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Tell	Mr	.	Bankner	dat	Tesney	says	dat	he	is	her	father	.
告诉	先生	.	-	数据	-	说道	数据	他	是	她	父亲	.

告诉班克纳先生，特斯尼说他是她的父亲。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[juː; jʊ] [gʊd] [æz; əz] [gɒt] - [naʊ] .
You good as got Tesney now .
你 好的 作为 得到 - 现在 .

你现在肯定已经抓到特斯尼了。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ægnəs] ['ædɪd] : " [dæts] [ɜː(r)] ['traɪflɪn] - ['rɑːskl] , [bʌt; bət] [hiːz]
" As George went out the door , Agnes added : " Dat's er triflin ' rascal , but he's
" 作为 乔治 去 出去 这 门 , 艾格尼丝 额外 : " 数据 呃 特里夫林 - 恶棍 , 但 他是
[maɪ] [dʒɔːdʒ] .
my George .
我的 乔治 .

“乔治出门的时候，艾格尼丝补充道：‘那家伙是个无赖，但他是我的乔治。’

" ['ægnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [greɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [bʌt; bət] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [kʊk] .
" Agnes began to grind the coffee , but stopped to abuse the cook .
" 艾格尼丝 开始 到 研磨 这 咖啡 , 但 停止 到 虐待 这 厨师 .

“艾格尼丝开始磨咖啡，但停下来辱骂厨师。”

[dʒɔːdʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['ægnəs] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɪəz] .
George contrived to have the message of Agnes reach Mr . Bankner's ears .
乔治 人为的 到 有 这 信息 的 艾格尼丝 抵达 先生 . - 耳朵 .

乔治想方设法让艾格尼丝的消息传到了班克纳先生的耳中。

['ægnəs] , [ɪn] [tɜːn] , [təʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪt] [mæn] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Agnes , in turn , told Tesney that the rich white man knew of her suspicion .
艾格尼丝 , 在 转动 , 讲述 - 那 这 富有的 白色的 男人 知道 的 她 怀疑 .

艾格尼丝反过来告诉特斯尼，那个富有的白人知道她的怀疑。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] [dɪ'siːvd] .
Tesney looked at the ring , and said : " I am Tesney the deceived .
- 看起来 在 这 戒指 , 和 说 : " 我 是 - 这 受骗 .

特斯尼看着戒指，说道：“我是受骗的特斯尼。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['jʊərəp]
" A few months after this Mr . Bankner sent his wife and children to Europe
" 一个 很少 几个月 后 这 先生 . - 发送 他的 妻子 和 孩子们 到 欧洲
,
,
,

几个月后，班克纳先生将妻子和孩子送到了欧洲。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [weɪkliː] .
and came to board with Mrs . Wakely .
和 来了 到 木板 和 太太 . 韦克利 .

于是他们就住到了韦克利太太家。

- , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] , [fɪəd]
Tesney , knowing that George had had his mother's message delivered , feared
- , 会心 那 乔治 有 有 他的 母亲的 信息 发表 , 害怕

特斯尼知道乔治已经把母亲的话传达给了别人，便感到害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

结果。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [self] .
She worried until she was a mere skeleton of her former self .
她 担心 直到 她 曾是 一个 仅仅 骨骼 的 她 以前的 自己 .

她忧心忡忡，以至于瘦骨嶙峋，形销骨立。

" [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [maɪ]['blʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot face my blunder , " she said .
" 我 不能 脸 我的 错误 , " 她 说 .

“我无法面对自己的错误，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] .
" I must leave .
" 我 必须 离开 .

我必须离开了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] .
" She accordingly rented a room and lived alone .
" 她 因此 租来的 一个 房间 和 居住地 独自的 .

于是，她租了一间房，独自居住。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]
In a short time she took to her bed as the result of isolation and
['wʌri] .
worry .
担心 .

由于孤独和担忧，她很快就卧床不起。

[wen] ['ægnəs] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪs][ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [sʌn] .
When Agnes heard of Tesney's illness she said : " Dis is our chance , son .
什么时候 艾格尼丝 听到 的 - 疾病 她 说 : " 迪斯 是 我们的 机会 , 儿子 .

当艾格尼丝得知特斯尼生病时，她说：“这是我们的机会，儿子。”

" [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] - ['bedsaɪd] .
" Her three hundred and fifty pounds were soon at Tesney's bedside .
" 她 三 百 和 五十 磅 是 很快 在 - 床头 .

“她的350英镑很快就送到了特斯尼的床边。”

- [wɒz; wəz] ['flaɪti] .
Tesney was flighty .
- 曾是 轻浮 .

特斯尼性情轻浮。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [keɪm] .
George and the preacher came .
乔治 和 这 牧师 来了 .

乔治和牧师来了。

[dʒɔːdʒ] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .
George held her hand while the preacher asked questions .
乔治 握住 她 手 尽管 这 牧师 问 问题 .

牧师提问时，乔治一直握着她的手。

[dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] - .

George	answered	for	himself	,	and	Agnes	answered	for	Tesney	.
乔治	回答	为了	他自己	,	和	艾格尼丝	回答	为了	-	.

乔治为自己回答，艾格尼丝为特斯尼回答。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

A	week	passed	.
一个	星期	通过了	.

一周过去了。

- [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['ægnəs] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Tesney	arose	from	her	pillow	and	said	to	Agnes	:	"	Are	you	here	?	"
-	出现	从	她	枕头	和	说	到	艾格尼丝	:	"	是	你	这里	?	"

特斯尼从枕头上站起来，问艾格尼丝："你在这里吗？"

" [jes] , ['tʃɪli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ; " [æn; ən] - [dʒɔːdʒ] , [jəʊ] - ['hʌzbən] - , [ɪz] [hɪə] , [tuː] . "

"	Yes	,	chile	,	"	answered	Agnes	;	"	an	'	George	,	yo	'	husban	'	,	is	heah	,	too	.	"
"	是的	,	智利	,	"	回答	艾格尼丝	;	"	一个	-	乔治	,	哟	-	丈夫	-	,	是	嘿	,	也	.	"

"是的，孩子，"艾格尼丝回答说；"你丈夫乔治也在这里。"

" [dʒɔːdʒ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .

"	George	,	my	husband	!	"	ejaculated	Tesney	.
"	乔治	,	我的	丈夫	!	"	射精	-	.

"乔治，我的丈夫！"特斯尼脱口而出。

" [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

"	Yes	,	child	,	"	said	the	preacher	,	who	happened	to	be	present	,
"	是的	,	孩子	,	"	说	这	牧师	,	WHO	发生	到	是	展示	,

"是的，孩子，"恰巧在场的牧师说道。

" [ai] ['mærid] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

"	I	married	you	to	him	a	week	ago	.
"	我	已婚	你	到	他	一个	星期	前	.

"我一周前把你和他主持了婚礼。"

" - [swuːn] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

"	Tesney	swooned	,	and	fell	back	upon	her	pillow	.
"	-	晕倒	,	和	跌倒	后退	之上	她	枕头	.

"特斯尼晕倒了，倒在了枕头上。"

[wen] [nekst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , - [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][lɒg]

When	next	conscious	of	her	surroundings	,	Tesney	found	herself	in	bed	in	a	log
什么时候	下一个	有意识的	的	她	周围环境	,	-	成立	她自己	在	床	在	一个	日志

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

当特丝妮再次意识到自己身处何地时，她发现自己躺在一间小木屋的床上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [tɔː'mentə(r)] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

with	her	three	-	hundred	-	and	-	fifty	-	pound	tormentor	still	at	her	side	.
和	她	三	-	百	-	和	-	五十	-	磅	折磨者	仍然	在	她	边	.

她身边还跟着那个重达350磅的折磨者。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

From	that	time	until	her	death	she	was	a	prisoner	.
从	那	时间	直到	她	死亡	她	曾是	一个	囚犯	.

从那时起直到她去世，她一直被囚禁。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm]

Not	more	than	a	dozen	times	did	she	seem
不是	更多的	比	一个	打	时代	做过	她	似乎

她出现的次数不超过十几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[seɪn] .
sane .
理智 .

理智的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [self] .
She would stand before the glass and ask for her old self .
她 会 站立 前 这 玻璃 和 问 为了 她 老的 自己 .

她会站在玻璃前，祈求找回原来的自己。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ægnəs] [ə; eɪ] [gɜːl] .
Sometimes she called Agnes a girl .
有时 她 称为 艾格尼丝 一个 女孩 .

她有时称艾格尼丝为女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Then she would call her a woman .
然后 她 会 称呼 她 一个 女士 .

然后她会称她为女人。

" ['ægnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊp] .
" Agnes , " said she , on one occasion , " here is a rope .
" 艾格尼丝 , " 说 她 , 在 一 场合 , " 这里 是 一个 绳索 .

“艾格尼丝，”她有一次说道，“这里有一根绳子。”

[let] [ˌjuː 'es] [skɪp] .
Let us skip .
让 我们 跳过 .

我们跳过这一步。

" [wen] - ['beɪbi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wiːks] [əʊld] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]
" When Tesney's baby boy was between three and four weeks old George was
" 什么时候 - 婴儿 男生 曾是 之间 三 和 四 周 老的 乔治 曾是
[kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] .
killed in a drunken brawl .
被杀 在 一个 醉 争吵 .

“特斯尼的儿子乔治出生三到四周后，在一场醉酒斗殴中丧生。”

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Two days afterward he was buried , a short distance from the house .
二 天 之后 他 曾是 埋葬 , 一个 短的 距离 从 这 房子 .

两天后他被埋葬在离家不远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第3/7页

- [wɒz; wəz][ɪn][bed] .
Tesney was in bed .
- 曾是 在 床 .

特斯尼躺在床上。

['ægnəs][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Agnes did not go to the grave .
艾格尼丝 做过 不是 去 到 这 严重 .

艾格尼丝没有入土为安。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [aʊt] [dɔːz] [tuː; tə] [kuːl] , [kraɪ] ,
She dragged her three hundred and fifty pounds out doors to cool , cry ,
她 拖拽 她 三 百 和 五十 磅 出去 门 到 凉爽的 , 哭 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pent] .
and repent .
和 悔改 .

她拖着三百五十磅的身躯走到户外，想冷静下来，哭泣忏悔。

- [tʊk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self]
Tesney took a looking - glass from under her pillow and looked at herself
- 采取 一个 寻找 - 玻璃 从 在下面 她 枕头 和 看起来 在 她自己
.
:
.

特斯尼从枕头底下拿出一面镜子，照了照自己。

" - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tesney has come back again , " she said .
" - 有 来 后退 再次 , " 她 说 .

“特斯尼又回来了，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" This is her face .
" 这 是 她 脸 .

这是她的脸。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
This is her hair .
这 是 她 头发 .

这是她的头发。

- [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Tesney has come back again .
- 有 来 后退 再次 .

特斯尼又回来了。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l]
" Then turning to the wasting child at her side , she said : " Don't cry , little
" 然后 转弯 到 这 浪费 孩子 在 她 边 , 她 说 : " 不 哭 , 小的
['rɑːskl] .
rascal .
恶棍 .

然后她转向身边消瘦的孩子，说道：“别哭，小淘气。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

You	**are**	**a**	**George**	**,**	**like**	**your**	**father**	**.**
你	是	一个	乔治	,	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲一样，都叫乔治。

['lɪt(ə)l] [fuːl] , [doʊnt][kraɪ] .

Little	**fool**	**,**	**don't**	**cry**	**.**
小的	傻子	,	不	哭	.

傻瓜，别哭。

[naɪt] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

Night	**will**	**soon**	**come**	**.**
夜晚	将要	很快	来	.

夜幕即将降临。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ðen] .

You	**may**	**go**	**then**	**.**
你	可能	去	然后	.

你可以走了。

[kraɪ] , [kraɪ] ,

Cry	**,**	**cry**	**,**
哭	,	哭	,

哭吧，哭吧，

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! [stɒp] !

little	**George**	**!**	**Stop**	**!**
小的	乔治	!	停止	!

小乔治！停下！

[stɒp] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

" - [fel] [ə'sliːp] .

"	**Tesney**	**fell**	**asleep**	**.**
"	-	跌倒	睡着了	.

特斯尼睡着了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

After	**several**	**hours**	**she**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**crying**	**of**	**her**	**baby**	**.**
后	一些	小时	她	曾是	觉醒	经过	这	哭泣	的	她	婴儿	.

几个小时后，她被婴儿的哭声吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

It	**was**	**night**	**.**
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	**took**	**the**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**stole**	**softly**	**out**	**of**	**the**	**house**	**in**	**her**
她	采取	这	婴儿	在	她	武器	和	偷窃	轻轻	出去	的	这	房子	在	她

[beə(r)] [fiːt] .

bare	**feet**	**.**
裸	脚	.

她抱着婴儿，光着脚轻轻地溜出了房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [greɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**went**	**straight**	**to**	**George's**	**grave**	**and**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**.**
她	去	直的	到	乔治的	严重	和	卫星	向下	之上	它	.

她径直走到乔治的坟前，坐在了坟上。

" ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
" Little rascal , " said she to the baby ,
" 小的 恶棍 , " 说 她 到 这 婴儿 ,

“小淘气，”她对婴儿说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kænt] [stiːl] [ˌem 'iː] ['eni]
" your father is in the ground and can't steal me any
" 你的 父亲 是 在 这 地面 和 不能 偷 我 任何

你父亲已经入土为安，再也偷不到我任何东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

['ægnəs] [kænt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Agnes can't follow me .
艾格尼丝 不能 跟随 我 .

艾格尼丝跟不上我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [dʒɔːdʒ] .
You must not be a big George .
你 必须 不是 是 一个 大的 乔治 .

你肯定不是个大乔治。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] !
How you are growing !
如何 你 是 生长 !

你进步真大!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
I'll hold your legs and arms .
患病的 抓住 你的 腿 和 武器 .

我来扶住你的腿和胳膊。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[juː; jʊ][woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

" [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She dug a hole in the top of the grave with her hands .
" 她 挖 一个 洞 在 这 顶部 的 这 严重 和 她 双手 .

她用双手在坟墓顶部挖了一个洞。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	placed	the	baby	in	it	,	and	covered	it	as	well	as	she	could	.
她	放置	这	婴儿	在	它	,	和	涵盖	它	作为	出色地	作为	她	可以	.

她把婴儿放进去，并尽可能地盖好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

She	then	sat	on	a	stump	nearby	and	said	not	a	word	for	several	minutes	.
她	然后	卫星	在	一个	树桩	附近	和	说	不是	一个	单词	为了	一些	分钟	.

然后她坐在附近的一个树桩上，一言不发，持续了好几分钟。

- , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [flæʃ] [ɒv; əv]

Tesney	,	sitting	there	,	paid	no	heed	to	the	rising	wind	,	nor	the	distant	flash	of
-	,	坐着	那里	, 有薪酬的		不	注意	到	这	上升	风	,	也不	这	遥远	闪光	的

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

特斯尼坐在那里，对越来越大的风和远处的闪电毫不在意。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] .

Presently	it	thundered	.
目前	它	雷鸣	.

这时，雷声隆隆。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [laɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd]

She	arose	,	put	her	hand	to	her	ear	,	like	one	at	a	telephone	,	and
她	出现	,	放	她	手	到	她	耳朵	,	喜欢	一	在	一个	电话	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她站起身，把手放在耳边，像打电话一样，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ə'gen] .

It	thundered	again	.
它	雷鸣	再次	.

又响起了雷声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	leaned	to	listen	.
她	倾斜	到	听	.

她俯身倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] .

There	was	more	lightning	.
那里	曾是	更多的	闪电	.

闪电更多了。

" [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	My	name	?	"	asked	she	.
"	我的	姓名	?	"	问	她	.

“我的名字？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

"	It	is	Tesney	.
"	它	是	-	.

是特斯尼。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

"	There	were	renewed	thunder	and	lightning	.
"	那里	是	更新	雷	和	闪电	.

“又出现了雷电。”

" [maɪ]['beɪbi] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	My	baby	?	"	asked	she	.
"	我的	婴儿	?	"	问	她	.

“我的孩子？”她问道。

" [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I	sent	it	up	.
"	我	发送	它	向上	.

我把它发上去了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?

Is	it	there	?
是	它	那里	?

它在那里吗?

" [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] , [əˈgen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

"	Again	it	thundered	,	again	the	lightning	flashed	.
"	再次	它	雷鸣	,	再次	这	闪电	闪光灯	.

“雷声再次响起，闪电再次划破夜空。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ?

"	It	is	not	there	?
"	它	是	不是	那里	?

“它不在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	must	come	with	it	?
"	我	必须	来	和	它	?

我必须带上它吗?

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

['welkəm] !

Welcome	!
欢迎	!

欢迎!

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	She	ran	to	the	grave	and	uncovered	the	baby	.
"	她	跑	到	这	严重	和	裸露	这	婴儿	.

她跑到坟墓前，挖出了婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] ['fiːbli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

It	kicked	feebly	and	gave	a	faint	cry	.
它	踢	虚弱地	和	给予	一个	头晕的	哭	.

它无力地踢了踢腿，发出微弱的叫声。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	you	were	still	here	,	"	she	said	.
"	我	知道	你	是	仍然	这里	,	"	她	说	.

“我知道你还在这里，”她说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [sed] [səʊ] .

"	The	Voice	of	the	Clouds	said	so	.
"	这	嗓音	的	这	云	说	所以	.

“云之声如是说。”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
" A terrible storm was breaking .
" 一个 糟糕的 风暴 曾是 打破 .

一场可怕的风暴正在袭来。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] : [wi:; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
" Listen , little rascal : We go together .
" 听 , 小的 恶棍 : 我们 去 一起 .

“听着，小家伙：我们在一起。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The Voice is coming .
这 嗓音 是 未来 .

《美国之声》即将到来。

[wi:; wi][gəʊ] !
We go !
我们 去 !

我们走!

[wi:; wi][gəʊ] !
We go !
我们 去 !

我们走!

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] .
" These were her last words .
" 这些 是 她 最后的 字 .

这是她最后的遗言。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][sæt] ['kɑ:mli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
She embraced the baby and sat calmly down upon the grave amid the raging
她 拥抱 这 婴儿 和 卫星 平静地 向下 之上 这 严重 之中 这 愤怒
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

她抱着婴儿，在狂风暴雨中平静地坐在坟墓上。

[ðə; ði] [stɔ:rmz] ['fjʊəri]['lɑ:stɪd][æn; ən]
The storm's fury lasted an
这 暴风雨 愤怒 持续 一个

暴风雨的肆虐持续了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
hour or more .
小时 或者 更多的 .

一小时或更久。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn] ['dʒɔ:rdʒɪz] [greɪv] .
The next morning Tesney and the baby were lying dead on George's grave .
这 下一个 早晨 - 和 这 婴儿 是 说谎 死的 在 乔治的 严重 .

第二天早上，特斯尼和婴儿被发现死在乔治的坟墓上。

['ægnəs][hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] .

Agnes	**had**	**Tesney**	**and**	**the**	**baby**	**buried**	**in**	**the**	**same**	**grave**	**with**	**George**	**.**
艾格尼丝	有	-	和	这	婴儿	埋葬	在	这	相同的	严重	和	乔治	.

艾格尼丝将特斯尼和婴儿与乔治葬在同一个坟墓里。

['ɑ:ftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ['ægnəs][daɪd] .

After	**ten**	**years**	**of**	**terrible**	**mental**	**and**	**bodily**	**suffering**	**Agnes**	**died**	**.**
后	十	年	的	糟糕的	精神的	和	身体上的	痛苦	艾格尼丝	死亡	.

在经历了十年可怕的精神和肉体折磨后，艾格尼丝去世了。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spent] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [rɪŋ]

A	**certain**	**part**	**of**	**each**	**day**	**during**	**this**	**time**	**she**	**spent**	**looking**	**at**	**Tesney's**	**ring**
一个	肯定	部分	的	每个	天	期间	这	时间	她	花费	寻找	在	-	戒指

[ænd; ənd] [preŋ] [ə'laʊd] .

and	**praying**	**aloud**	**.**
和	祈祷	大声	.

这段时间里，她每天都会抽出一些时间看着特斯尼的戒指，大声祈祷。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['ægəni] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] ['θʌrəli] [pɜ:rdʒd]

Some	**said**	**that**	**her**	**intense**	**agony**	**and**	**earnest**	**prayer**	**thoroughly**	**purged**
一些	说	那	她	激烈的	痛苦	和	认真	祷告	彻底	已清除

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [gɪlt] .

her	**soul**	**of**	**guilt**	**.**
她	灵魂	的	有罪	.

有人说，她强烈的痛苦和真诚的祈祷彻底洗净了她灵魂中的罪恶感。

['ʌðə(r)z] [sed] [nɒt] [səʊ] .

Others	**said**	**not**	**so**	**.**
其他的	说	不是	所以	.

也有人持不同意见。

[gɒd] [nəʊz] .

God	**knows**	**.**
上帝	知道	.

天晓得。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

- [ˌænɪ'vɜ:səri]

REGNAN'S	**ANNIVERSARY**
-	周年纪念日

雷格南周年纪念

" [aɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ə'fɔ:] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , - . "

"	**I'll**	**be**	**up**	**afore**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**Regnan**	**.**	**"**
"	患病的	是	向上	之前	天	到	-	明天	早晨	,	-	.	"

“雷格南，我明天早上会早起。”

" [aɪl] [sli:p] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , ['kɪti] . "

"	**I'll**	**sleep**	**an**	**hour**	**longer**	**,**	**Kitty**	**.**	**"**
"	患病的	睡觉	一个	小时	更长	,	猫咪	.	"

“我再睡一个小时，小猫咪。”

" [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] , - .

"	**That**	**may**	**bring**	**bad**	**luck**	**,**	**Regnan**	**.**
"	那	可能	带来	坏的	运气	,	-	.

“雷格南，这可能会带来厄运。”

[rɪ'membə(r)] - , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] . "
Remember Nordad , the tinker . "
记住 - , 这 修补匠 . "

记住诺达德，那个修补匠。

" [hiː; hi] ['mendɪd] [ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] . "
" He mended a pot and married a woman the same hour . "
" 他 已修复 一个 锅 和 已婚 一个 女士 这 相同的 小时 . "

“他修补完一个锅，并在同一小时内娶了一位女子。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .
" That was well enough .
" 那 曾是 出色地 足够的 .

“这样就足够好了。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] . "
He always had a bit of bacon for the pot and a faithful wife . "
他 总是 有 一个 少量 的 熏肉 为了 这 锅 和 一个 忠实 妻子 . "

他总会留点培根给锅里，而且还有一位忠贞的妻子。

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] , ['kɪti] ? "
" What of his bad luck , Kitty ? "
" 什么 的 他的 坏的 运气 , 猫咪 ? "

“凯蒂，他那倒霉的运气怎么回事？”

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] ,
" He fell asleep on the day of his anniversary , was kidnapped ,
" 他 跌倒 睡着了 在 这 天 的 他的 周年纪念日 , 曾是 被绑架 ,

“他在结婚纪念日那天睡着了，结果被绑架了。”

[gægd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .
gagged and locked up in his garret .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 已锁定 向上 在 他的 阁楼 .

他被堵住嘴，锁在阁楼里。

[ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
On payment of a neat little sum his wife was informed where he was ,
在 支付 的 一个 整洁的 小的 和 他的 妻子 曾是 知情的 在哪里 他 曾是 ,

支付了一小笔钱后，他的妻子就被告知了他的下落。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] . "
just in time for the ceremony . "
只是 在 时间 为了 这 仪式 . "

正好赶上仪式。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , [dʒʌst][səʊ][wiː; wi][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] -
" Anything may befall me , Kitty , just so we stand before the preacher again to -
" 任何事物 可能 降临 我 , 猫咪 , 只是 所以 我们 站立 前 这 牧师 再次 到 -
['mɒrəʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

“凯蒂，我什么事都可能发生，只要我们明天晚上还能再次站在牧师面前就行了。”

" [ðʌs] [spəʊk] - [ænd; ənd] ['kɪti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['twenti] - [fɪfθ]
" Thus spoke Regnan and Kitty , his wife , the night before their twenty - fifth
" 因此 辐 - 和 猫咪 , 他的 妻子 , 这 夜晚 前 他们的 二十 - 第五
[ˌænɪ'vɜːsəri] .
anniversary .
周年纪念日 .

“雷格南和他的妻子凯蒂在他们结婚二十五周年纪念日的前夜这样说道。

['kɪti] [ə'rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fed] ['pəʊzi] , [ðə; ði][meə(r)] , ['tʃætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
Kitty arose early the next morning , fed Posey , the mare , chatted with a neighbor ,
猫咪 出现 早期的 这 下一个 早晨 , 美联储 波西 , 这 母马 , 聊天 和 一个 邻居 ,

第二天早上，凯蒂早早起床，喂了母马波西，然后和邻居聊了会儿天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] - [stɪl] ['snɔːrɪŋ] .
and returned to find Regnan still snoring .
和 返回 到 寻找 - 仍然 打鼾 .

回去后发现雷格南还在打鼾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" - , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ? "
" Regnan , " cried she , " will you remember Nordad , the tinker ? "
" - , " 哭 她 , " 将要 你 记住 - , 这 修补匠 ? "

“雷格南，”她喊道，“你还记得补锅匠诺达德吗？”

" ['kɪti] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] ? "
" Kitty , " rejoined Regnan , " will you always remember to bring bad news ? "
" 猫咪 , " 重新加入 - , " 将要 你 总是 记住 到 带来 坏的 消息 ? "

“凯蒂，”雷格南重新开口，“你以后还会记得带来坏消息吗？”

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , - . "
" Out with you , Regnan . "
" 出去 和 你 , - . "

“滚出去，雷格南。”

" [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kɪti] . "
" Be lovely to - day , Kitty . "
" 是 迷人的 到 - 天 , 猫咪 . "

“凯蒂，今天好好享受吧。”

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz] [kliːn] . "
" The bottom of your foot is clean . "
" 这 底部 的 你的 脚 是 干净的 . "

“你的脚底很干净。”

" [ðæt] ['tikl] !
" That tickles ! "
" 那 挠痒痒 ! "

“好痒啊！”

[ðæt] ['tikl] , ['kɪti] ! "
That tickles , Kitty ! "
那 挠痒痒 , 猫咪 ! "

“好痒啊，小猫咪！”

" [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [təʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔː(r)] - [nɒb] . "
" Your big toe is a good door - knob . "
" 你的 大的 脚趾 是 一个 好的 门 - 旋钮 . "

“你的大脚趾很适合当门把手。”

" [əʊ] , ['kɪti] . "
" Oh , Kitty . "
" 哦 , 猫咪 . "

“哦，小猫咪。”

" [aʊt] , - ! "
" Out , Regnan ! "
" 出去 , - ! "

“出去，雷格南！”

" - [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [tuː] [fiːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [bɪg] [təʊ] .

"	'	Tis	better	to	stand	on	two	feet	than	to	lose	one	big	toe	.
"	-	的	更好的	到	站立	在	二	脚	比	到	失去	一	大的	脚趾	.

“与其失去一个大脚趾，不如用两条腿走路。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kɪti] . "

I	love	you	,	Kitty	.	"
我	爱	你	,	猫咪	.	"

我爱你，凯蒂。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	way	you	stand	such	treatment	shows	it	.
"	这	方式	你	站立	这样的	治疗	演出	它	.

你对待这种待遇的态度就说明了一切。

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [ɪn'dʒɔi] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [waɪf] . "

A	true	lover	is	the	old	man	who	enjoys	the	whims	of	an	old	wife	.	"
一个	真的	情人	是	这	老的	男人	WHO	享受	这	心血来潮	的	一个	老的	妻子	.	"

真正的爱人是乐于顺从老妻心意的老男人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	are	a	young	wife	to	-	day	.	"
"	你	是	一个	年轻的	妻子	到	-	天	.	"

“你今天是一位年轻的妻子。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɾəməni] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	A	good	breakfast	,	a	hard	day's	work	and	the	ceremony	to	-	night	!
"	一个	好的	早餐	,	一个	难的	天	工作	和	这	仪式	到	-	夜晚	!

“丰盛的早餐，辛勤的一天工作，以及今晚的仪式！”

[aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [jʊl] [ˌaʊtʃaɪn] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , - .

I'll	warrant	that	you'll	outshine	the	preacher	,	Regnan	.
患病的	保证	那	你会	光芒四射	这	牧师	,	-	.

我敢保证，你一定会比那位牧师更出色，雷格南。

" - [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

"	Regnan	and	Kitty	were	good	,	religious	people	.
"	-	和	猫咪	是	好的	,	宗教	人们	.

“雷格南和凯蒂都是善良虔诚的人。”

[ðeɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] .

They	took	pride	in	the	fact	that	they	divided	their	religious	duties	.
他们	采取	自豪	在	这	事实	那	他们	分割	他们的	宗教	职责	.

他们为自己分担宗教义务而感到自豪。

[hiː; hi] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

He	prayed	night	and	morning	.
他	祈祷	夜晚	和	早晨	.

他日夜祈祷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

She	said	the	blessing	at	all	times	.
她	说	这	祝福	在	全部	时代	.

她总是念诵祝福语。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

She	gathered	the	moral	and	religious	news	of	the	neighborhood	,
她	聚集	这	道德	和	宗教	消息	的	这	邻里	,

她收集了邻里间的道德和宗教新闻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] .

and	he	discussed	it	for	their	own	benefit	.
和	他	讨论	它	为了	他们的	自己的	益处	.

他为了他们自身的利益而讨论了这件事。

[æt; ət] [ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['kɪti] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] - .

At	these	functions	Kitty	was	Kitty	and	Regnan	was	Regnan	.
在	这些	函数	猫咪	曾是	猫咪	和	-	曾是	-	.

在这些场合，Kitty 就是 Kitty，Regnan 就是 Regnan。

['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['aʊtlet] .

Joking	and	arguing	always	found	other	means	of	outlet	.
开玩笑	和	争论	总是	成立	其他	方法	的	出路	.

玩笑和争论总会找到其他发泄途径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɪəriəs] , ['kɪti] .

"	Let	us	be	serious	,	Kitty	.
"	让	我们	是	严肃的	,	猫咪	.

“咱们认真点吧，凯蒂。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heɪd] .

"	She	looked	at	him	and	nodded	her	haid	.
"	她	看起来	在	他	和	点头	她	海德	.

她看着他，点了点头。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

"	Let	us	pray	.
"	让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .

"	They	knelt	and	prayed	.
"	他们	跪下	和	祈祷	.

他们跪下祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] .

He	prayed	aloud	,	and	she	silently	.
他	祈祷	大声	,	和	她	默默	.

他大声祈祷，她默默祈祷。

[hɪz; ɪz] " [ɑːˈmen; eɪˈmen] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]

His	"	amen	"	seemed	to	be	a	link	connecting	the	past	and	the
他的	"	阿门	"	似乎	到	是	一个	关联	连接	这	过去的	和	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他的“阿门”似乎连接了过去和现在。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən]['pɪktʃə(r)] .

So	much	for	a	beautiful	human	picture	.
所以	很多	为了	一个	美丽的	人类	图片	.

一幅美丽的人类图景就此结束了。

- , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] .

Regnan	,	his	wife	,	and	friends	were	negroes	.
-	,	他的	妻子	,	和	朋友们	是	黑人	.

雷格南、他的妻子和朋友都是黑人。

[hiː; hi] [delt] [ɪn][rægz] , [əʊld]['aɪən] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

He	dealt	in	rags	,	old	iron	,	and	second	-	hand	furniture	.
他	已处理	在	破布	,	老的	铁	,	和	第二	-	手	家具	.

他贩卖破布、旧铁器和二手家具。

['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['haʊswaɪf] .
Kitty was a plain housewife .
猫咪 曾是 一个 清楚的 家庭主妇 .

凯蒂是一位普通的家庭主妇。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][et; eɪt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['hʌzbənd] . "
" I'll have a breakfast like the one we ate twenty - five years ago , husband . "
" 患病的 有 一个 早餐 喜欢 这 一 我们 吃 二十 - 五 年 前 , 丈夫 . "

“老公，我要吃一顿和我们二十五年前吃的一样的早餐。”

" [duː; də] , [waɪf] !
" Do , wife !
" 做 , 妻子 !

“做吧，老婆！”

[aɪl] [gɪv] ['pəʊzi] [ə; eɪ] [gʊd] [k'ʌɹɪɪŋ] - [ɪŋ] . "
I'll give Posey a good currying - ing . "
患病的 给 波西 一个 好的 咖喱 - ing . "

我要好好教训一下波西。

" [duː; də] , ['hʌzbənd] !
" Do , husband !
" 做 , 丈夫 !

“丈夫，快点！”

" ['kɪti] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] - ['kʌrid] ['pəʊzi] .
" Kitty set about getting breakfast , and Regnan curried Posey .
" 猫咪 放 关于 获得 早餐 , 和 - 咖喱 波西 .

Kitty开始准备早餐，而Regnan则给Posey做了咖喱。

['kɪti] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd] - [tɔːkt] [tuː; tə] ['pəʊzi] .
Kitty talked to the pancakes , and Regnan talked to Posey .
猫咪 谈话 到 这 煎饼 , 和 - 谈话 到 波西 .

Kitty和煎饼说话，Regnan和Posey说话。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɒn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" I would not burn a pancake on my husband's wedding day .
" 我 会 不是 烧伤 一个 饼子 在 我的 丈夫的 婚礼 天 .

“我丈夫的婚礼当天，我连煎饼都不会煎糊。”

[naʊ] , [keɪks] , [tɜːn] [wel] ! "
Now , cakes , turn well ! "
现在 , 蛋糕 , 转动 出色地 ! "

现在，蛋糕，烤得好！

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [slaɪt] [juː; jʊ] , ['pəʊzi] , [ɒn][maɪ] [waɪfs] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" I would not slight you , Posey , on my wife's wedding day .
" 我 会 不是 轻微 你 , 波西 , 在 我的 妻子的 婚礼 天 .

“波西，在我妻子的婚礼当天，我不会怠慢你的。”

[naʊ] , ['pəʊzi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['pəʊzi] , [siː] [jɔː'self] !
Now , Posey , shining Posey , see yourself !
现在 , 波西 , 灼灼 波西 , 看 你自己 !

现在，波西，闪耀的波西，看看你自己！

" [wen] - [ænd; ənd] ['kɪti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['pəʊzi] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
" When Regnan and Kitty sat down to breakfast , Posey , hitched to the wagon ,
" 什么时候 - 和 猫咪 卫星 向下 到 早餐 , 波西 , 搭便车 到 这 车皮 ,

“当雷格南和凯蒂坐下来吃早餐时，波西套上了马车，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
was standing with her head partly in the window .
曾是 常设 和 她 头 部分 在 这 窗户 .

她站在那里，头半探进窗户里。

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kɪti] ,

A	pancake	was	passed	to	the	plates	of	Regnan	and	Kitty	,
一个	饼子	曾是	通过了	到	这	盘子	的	-	和	猫咪	,

一份煎饼被递到了雷格南和凯蒂的盘子里。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pəʊzi] .

and	one	to	the	mouth	of	Posey	.
和	一	到	这	嘴	的	波西	.

还有一个人对着波西的嘴。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [kɪst] ['kɪti] , ['pætɪd] ['pəʊzi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ,

When	breakfast	was	over	Regnan	kissed	Kitty	,	patted	Posey	,	and	drove	off	,
什么时候	早餐	曾是	超过	-	亲吻	猫咪	,	轻拍	波西	,	和	驾驶	离开	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

早餐结束后，雷格南亲吻了凯蒂，拍了拍波西，然后开车离开，说道：

" - [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['kɒmz] ['evə(r)]

"	Nordad	the	tinker	comes	ever
"	-	这	修补匠	来	曾经

“修补匠诺达德总是来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

在我看来。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] .

I	wonder	what	to	-	day	will	bring	.
我	想知道	什么	到	-	天	将要	带来	.

我想知道今天会发生什么。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	prepare	for	to	-	night	.
我	将要	准备	为了	到	-	夜晚	.

我会为今晚做好准备。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .

"	Regnan	had	a	district	where	he	bought	and	sold	.
"	-	有	一个	区	在哪里	他	买	和	卖	.

“雷格南有一片他进行买卖的区域。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['regjələ(r)] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] .

He	was	regular	,	honest	,	and	good	-	natured	;	and	therefore	popular	.
他	曾是	常规的	,	诚实的	,	和	好的	-	自然	;	和	所以	受欢迎的	.

他为人正直、诚实、善良，因此很受欢迎。

[hɪz; ɪz] " [ræg] - [kraɪ] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

His	"	rag	-	cry	"	was	his	own	.
他的	"	抹布	-	哭	"	曾是	他的	自己的	.

他的“破烂哭声”是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [treɪd] .

It	always	brought	trade	.
它	总是	带来	贸易	.

它总是能带来贸易。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [rægz] , [rægz] , [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] !

It	ran	something	like	this	:	"	R	-	a	-	g	-	s	,	rags	,	rags	,	r	-	a	-	g	-	s	!
它	跑	某物	喜欢	这	:	"	拉	-	一个	-	克	-	s	,	破布	,	破布	,	r	-	一个	-	克	-	s	!

它的运行内容大致如下："破布，破布，破布，破布！

['eni] [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [əʊ] - [el] - [diː]['aɪən] ?

Any	r	-	a	-	g	-	s	,	o	-	l	-	d	iron	?
任何	r	-	一个	-	克	-	s	,	o	-	我	-	d	铁	?

有没有破布、旧熨斗?

[kʌm] [ʌp] , ['pəʊzi] !

Come	up	,	Posey	!
来	向上	,	波西	!

上来吧，波西！

[ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [əʊld]['aɪən] !

R	-	a	-	g	-	s	,	old	iron	!
拉	-	一个	-	克	-	s	,	老的	铁	!

破布，旧铁！

" [ðɪs] [kraɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

"	This	cry	had	brought	a	little	fortune	.
"	这	哭	有	带来	一个	小的	财富	.

"这声呼喊带来了一笔小小的财富。"

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [rægz] ,

As	this	was	his	anniversary	he	thought	he	would	not	buy	any	rags	,
作为	这	曾是	他的	周年纪念日	他	想法	他	会	不是	买	任何	破布	,

因为这是他的结婚纪念日，他决定不买任何破布了。

[bʌt; bət] [diːl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	deal	in	other	things	.
但	交易	在	其他	事物	.

但却从事其他业务。

[ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid] [mæn] , [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

A	newly	married	man	,	whose	wife	had	made	kindling	wood	of	the	furniture	,
一个	新	已婚	男人	,	谁	妻子	有	制成	引火物	木头	的	这	家具	,

一位新婚男子，他的妻子曾用柴火烧过家具，

[səʊld] - [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] .

sold	Regnan	a	cooking	stove	.
卖	-	一个	烹饪	火炉	.

卖给雷格南一台炉灶。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wedɪŋ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Beware	of	the	first	wedding	day	,	"	said	the	man	.
"	提防	的	这	第一的	婚礼	天	,	"	说	这	男人	.

"小心新婚之夜，"那人说道。

- [θɔːt] [hɪm] [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

Regnan	thought	him	unwise	,	and	drove	on	.
-	想法	他	失策	,	和	驾驶	在	.

雷格南认为他的做法不明智，于是继续开车前行。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meni]

He	knew	of	another	newly	married	couple	who	were	living	in	hopes	of	many
他	知道	的	其他	新	已婚	夫妻	WHO	是	活的	在	希望	的	许多

[ˌænɪv'ɜːsəɹiz] .

anniversaries	.
周年纪念日	.

他还认识另一对新婚夫妇，他们盼望着能庆祝很多个结婚纪念日。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [stəʊv] .
To these he would sell the stove .
到 这些 他 会 卖 这 火炉 .

他会把炉子卖给这些人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['kʊkɪŋ] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
He could fancy the good wife cooking pancakes for her husband .
他 可以 想要 这 好的 妻子 烹饪 煎饼 为了 她 丈夫 .

他或许会幻想贤妻为丈夫煎饼的场景。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊfə] .
Ere he could reach them he exchanged the stove for a sofa .
埃雷 他 可以 抵达 他们 他 交换 这 火炉 为了 一个 沙发 .

在他能够到他们跟前之前，他把炉子换成了沙发。

" [ɔːl] [gʊd] [waɪvz] [niːd] [rest] , " [sed] [hiː; hi] .
" All good wives need rest , " said he .
" 全部 好的 妻子们 需要 休息 , " 说 他 .

“所有好妻子都需要休息，”他说。

" [ðə; ði]['səʊfə] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊv] .
" The sofa will therefore serve as well as the stove .
" 这 沙发 将要 所以 服务 作为 出色地 作为 这 火炉 .

因此，沙发可以兼作炉灶。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can see the good man and his wife resting upon it now .
我 能 看 这 好的 男人 和 他的 妻子 休息 之上 它 现在 .

我仿佛看到那位善良的男士和他的妻子正安息在上面。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən][əʊld] [frend] [stɒpt] - .
" Later in the afternoon an old friend stopped Regnan .
" 之后 在 这 下午 一个 老的 朋友 停止 - .

“当天下午晚些时候，一位老朋友拦住了雷格南。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [mɑːtʃ] .
" Now , listen , " said he , " to an anniversary march .
" 现在 , 听 , " 说 他 , " 到 一个 周年纪念日 行进 .

“现在，听听，”他说，“这是周年纪念游行。”

[waɪl] [aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
While I play you think of the days
尽管 我 玩 你 思考 的 这 天

当我演奏时，你会想起那些日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə'gɒn] .
agone .
曾经 .

很久以前。

" [ðə; ði] [frend] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] - [tʃiːks] .
" The friend played , and the tears stole down Regnan's cheeks .
" 这 朋友 玩 , 和 这 眼泪 偷窃 向下 - 脸颊 .

朋友弹奏起来，雷格南的眼泪顺着脸颊流了下来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪdl] ? " [ɑːskt] - .
" How much for the fiddle ? " asked Regnan .
" 如何 很多 为了 这 小提琴 ? " 问 - .

“这把小提琴多少钱？”雷格南问道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .

"	Take	the	fiddle	for	the	sofa	.
"	拿	这	小提琴	为了	这	沙发	.

“把小提琴搬到沙发上。”

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	The	exchange	was	made	.
"	这	交换	曾是	制成	.

交易已完成。

" [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

"	The	newly	married	couple	are	loving	and	patient	.
"	这	新	已婚	夫妻	是	爱	和	病人	.

这对新婚夫妇恩爱有加，很有耐心。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , " [sed] - .

They	can	wait	,	"	said	Regnan	.
他们	能	等待	,	"	说	-	.

“他们可以等，”雷格南说。

" [aɪ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['biːvə(r)] [hæt] , [waɪt] [vest] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] .

"	I	will	stop	here	and	get	my	beaver	hat	,	white	vest	,	and	swallow	-	tailed	coat	.
"	我	将要	停止	这里	和	得到	我的	海狸	帽子	,	白色的	背心	,	和	吞	-	有尾巴的	外套	.

“我在这里停下来，去拿我的海狸皮帽、白色背心和燕尾服。”

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] .

"	He	went	into	the	tailor's	shop	and	got	them	.
"	他	去	进入	这	裁缝	店铺	和	得到	他们	.

他走进裁缝店，把它们拿了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kliːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

He	had	had	them	cleaned	for	the	anniversary	.
他	有	有	他们	已清洗	为了	这	周年纪念日	.

为了庆祝周年纪念日，他让人把它们清洗干净了。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['taɪəd] .

Regnan	was	now	very	tired	.
-	曾是	现在	非常	疲劳的	.

雷格南现在非常疲惫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	been	in	the	hot	sun	all	day	.
他	有	到过	在	这	热的	太阳	全部	天	.

他已经在烈日下待了一整天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	had	nothing	to	eat	since	morning	.
他	有	有	没有什么	到	吃	自从	早晨	.

他从早上到现在都没吃过东西。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mə'leərɪə] [meɪd] [hɪm] ['draʊzi] .

Besides	,	the	malaria	made	him	drowsy	.
除了	,	这	疟疾	制成	他	昏昏欲睡	.

此外，疟疾让他昏昏欲睡。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

So	he	stopped	under	a	tree	to	rest	.
所以	他	停止	在下面	一个	树	到	休息	.

于是他停下来，在一棵树下休息。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɪdl] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪŋ] .

The	clothes	and	fiddle	were	tempting	.
这	衣服	和	小提琴	是	诱人的	.

那些衣服和提琴很诱人。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [vest] [ɪn]

He	spread	the	coat	upon	some	newspapers	in	the	wagon	and	put	the	vest	in
他	传播	这	外套	之上	一些	报纸	在	这	车皮	和	放	这	背心	在

[ðə; ðɪ] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .

the	proper	place	.
这	恰当的	地方	.

他把外套铺在马车里的报纸上，把背心放在合适的地方。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈbiːvə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] .

He	then	placed	the	beaver	at	the	head	.
他	然后	放置	这	海狸	在	这	头	.

然后他把海狸放在了头部。

" [ˈkɪti] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , " [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	Kitty	,	"	said	he	,	as	though	she	was	present	,	"	look	at	your	husband	.
"	猫咪	,	"	说	他	,	作为	尽管	她	曾是	展示	,	"	看	在	你的	丈夫	.

“凯蒂，”他仿佛在她面前说道，“看看你丈夫。”

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈdraʊzi] .

"	He	became	more	and	more	drowsy	.
"	他	成为	更多的	和	更多的	昏昏欲睡	.

他变得越来越困。

[hiː; hi] [pleɪd] .

He	played	.
他	玩	.

他上场了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	nodded	and	closed	his	eyes	.
他	点头	和	关闭	他的	眼睛	.

他点点头，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

He	stopped	playing	with	his	fingers	on	the	bow	and	the	bow	on	the
他	停止	玩耍	和	他的	手指	在	这	弓	和	这	弓	在	这

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

他停止了用手指拨弄琴弓，也停止了用琴弓拨弄琴弦。

['sevrəl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] - .

Several	boys	were	watching	Regnan	.
一些	男孩们	是	观看	-	.

几个男孩在看着雷格南。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [vest] , [kəʊt] ,

They	thought	it	would	be	nice	to	put	the	vest	,	coat	,
他们	想法	它	会	是	好的	到	放	这	背心	,	外套	,

他们觉得把背心、外套放进去会很不错。

[ænd; ənd] [hæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɑːns] [əˈraʊnd] [hɪm] [waɪl] - " [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	hat	on	the	biggest	boy	and	dance	around	him	while	Regnan	"	played	in	his
和	帽子	在	这	最大	男生	和	舞蹈	大约	他	尽管	-	"	玩	在	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

给最大的男孩戴上帽子，围着他跳舞，而雷格南则“在他的梦中玩耍”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	It	was	done	.
"	它	曾是	完毕	.

事情完成了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [drest] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs]

The	boy	so	dressed	stood	in	a	clear	place
这	男生	所以	穿着	站立	在	一个	清除	地方

穿着这身衣服的男孩站在一个空旷的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] .

and	held	out	the	tails	of	the	coat	.
和	握住	出去	这	尾巴	的	这	外套	.

然后拉开外套的下摆。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [hɪm] .

The	others	circled	around	him	.
这	其他的	圈起来	大约	他	.

其他人围着他站着。

[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪbəhʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈfækʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

In	every	neighborhood	there	are	at	least	two	factions	among	the	boys	.
在	每一个	邻里	那里	是	在	至少	二	派系	之中	这	男孩们	.

每个社区的男孩中至少有两个派系。

[faɪt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Fight	is	born	in	a	boy	.
斗争	是	出生	在	一个	男生	.

好斗是男孩天性的一部分。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈkeɪʒnəli] [wɪl] [help] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm] .

Letting	it	out	occasionally	will	help	to	tame	him	.
出租	它	出去	偶尔	将要	帮助	到	驯服	他	.

偶尔放它出去活动活动有助于驯服它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wei] .

It	happened	that	the	opposing	faction	had	business	that	way	.
它	发生	那	这	反对	派	有	商业	那	方式	.

碰巧对方阵营也有类似的生意。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [kraɪd] : " [fʌn] , [bɔɪz] , [fʌn] !

When	they	saw	what	was	going	on	,	they	cried	:	"	Fun	,	boys	,	fun	!
什么时候	他们	锯	什么	曾是	去	在	,	他们	哭	:	"	乐趣	,	男孩们	,	乐趣	!

当他们看到眼前发生的一切时，他们喊道：“真有趣，孩子们，真有趣！”

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpeb(ə)lz] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [huː] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd]

"	A	dozen	pebbles	fell	among	the	dancers	,	who	fled	from	the	attack	,	and
"	一个	打	鹅卵石	跌倒	之中	这	舞者	,	WHO	逃亡	从	这	攻击	,	和

[ðə; ði] [fʌn] [bɪˈgæn] .

the	fun	began	.
这	乐趣	开始	.

“十几颗鹅卵石落在了舞者中间，他们四散奔逃，好戏开始了。”

[ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [hæt][ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

The	beaver	hat	and	swallow	-	tailed	coat	were	kept	in	the	lead	.
这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	保留	在	这	带领	.

海狸皮帽和燕尾服依然是亮点。

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] , [θruː] [ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

The	opposing	faction	followed	,	threw	pebbles	,	and	laughed	.
这	反对	派	随后	,	扔	鹅卵石	,	和	笑了	.

对方阵营随后跟进，扔石子，并大笑。

- [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Regnan	awoke	and	began	to	play	.
-	醒来	和	开始	到	玩	.

雷格南醒来后开始玩耍。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	must	be	fun	in	it	,	"	said	he	.
"	那里	必须	是	乐趣	在	它	,	"	说	他	.

“这其中肯定有乐趣，”他说。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

"	That	reminds	me	of	my	young	days	.
"	那	提醒	我	的	我的	年轻的	天	.

“这让我想起了我的年轻时代。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

"	He	looked	into	the	wagon	.
"	他	看起来	进入	这	车皮	.

他向马车里看了看。

[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] .

The	playing	was	cut	short	.
这	玩耍	曾是	切	短的	.

比赛被突然中断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] .

He	looked	at	the	boys	again	.
他	看起来	在	这	男孩们	再次	.

他又看了看那几个男孩。

[ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

The	beaver	hat	and	swallow	-	tailed	coat	were	kept	in	the	lead	.
这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	保留	在	这	带领	.

海狸皮帽和燕尾服依然是亮点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [spekˈteɪtə(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpəʊzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægən] [həʊm] .

He	called	a	spectator	and	paid	him	to	take	Posey	and	the	wagon	home	.
他	称为	一个	旁观者	和	有薪酬的	他	到	拿	波西	和	这	车皮	家	.

他叫来一个旁观者，付钱让他把波西和马车送回家。

[wɪð] [ˈfɪdl] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒn] [ˌænɪˈvɜːsəri] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

With	fiddle	in	hand	and	thoughts	on	anniversary	he	followed	the	boys	.
和	小提琴	在	手	和	想法	在	周年纪念日	他	随后	这	男孩们	.

他手里拿着小提琴，想着周年纪念日，跟着男孩们走了。

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈskætəd] .

The	opposing	faction	stopped	and	scattered	.
这	反对	派	停止	和	疏散	.

敌方停止前进，四散而逃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

- [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] .

Regnan	caught	one	of	the	boys	and	began	to	scold	him	.
-	捕捉	一	的	这	男孩们	和	开始	到	骂	他	.

雷格南抓住其中一个男孩，开始训斥他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	The	boy	with	the	beaver	hat	and	swallow	-	tailed	coat	is	the	one	you	want	.
"	这	男生	和	这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	这	一	你	想	.

“你要找的就是那个戴着海狸皮帽、穿着燕尾服的男孩。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

We	were	trying	to	catch	him	,	"	gasped	the	boy	.
我们	是	尝试	到	抓住	他	,	"	倒吸一口气	这	男生	.

“我们当时正试图抓住他，”男孩喘着气说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'led] - .

This	was	the	truth	,	but	it	misled	Regnan	.
这	曾是	这	真相	,	但	它	被误导	-	.

这是事实，但却误导了雷格南。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] .

boy	escaped	.
男生	逃脱	.

男孩逃脱了。

- [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Regnan	gained	on	the	others	.
-	获得	在	这	其他的	.

雷格南逐渐赶上了其他人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] .

The	boy	followed	.
这	男生	随后	.

男孩跟了上去。

" ['mɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz] - [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , " [wiː; wi] [dʒʌst] [kænt] [kætʃ] [hɪm] .

"	Mister	,	"	said	the	other	boys	,	as	Regnan	overtook	them	,	"	we	just	can't	catch	him	.
"	先生	,	"	说	这	其他	男孩们	,	作为	-	超越	他们	,	"	我们	只是	不能	抓住	他	.

“先生，”当雷格南超过他们时，其他男孩说，“我们就是追不上他。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

There	he	goes	.
那里	他	去	.

他走了。

['mɪstə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [θɪŋz] ?

Mister	do	you	care	much	for	such	old	things	?
先生	做	你	关心	很多	为了	这样的	老的	事物	?

先生，您对这些老物件很感兴趣吗?

" [æz; əz] - [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['mu:vɪŋ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [su:t][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

"	As	Regnan	pursued	his	moving	anniversary	suit	the	boys	fell	in	behind	and
"	作为	-	追击	他的	移动	周年纪念日	套装	这	男孩们	跌倒	在	在后面	和

['ʃaʊtɪd] : " [rʌn] , ['pɑ:tnə(r)] , [rʌn] !

shouted	:	"	Run	,	partner	,	run	!
喊叫	:	"	跑步	,	伙伴	,	跑步	!

“当雷格南穿着周年纪念礼服追赶他时，男孩们跟在后面喊道：‘跑，伙伴，跑！’

[ðə; ði] [sʌm] [ðæts] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ɪz][æn; ən][əʊld] [hed] [plʌs] [jʌŋ] [legz] .

The	sum	that's	after	you	is	an	old	head	plus	young	legs	.
这	和	那就是	后	你	是	一个	老的	头	加	年轻的	腿	.

你身后跟着的，是一颗老脑袋加上一双年轻的腿。

[rʌn] , ['pɑ:tnə(r)] , [rʌn] !

Run	,	partner	,	run	!
跑步	,	伙伴	,	跑步	!

快跑，伙伴，快跑！

" [hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðeə(r)]['pɑ:tnə(r)][ænd; ənd] - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

"	Here	the	boys	left	their	partner	and	Regnan	to	finish	the	race	.
"	这里	这	男孩们	左边	他们的	伙伴	和	-	到	结束	这	种族	.

“这时，男孩们离开了他们的搭档和雷格南，独自完成比赛。”

" [stɒp] , [θi:f] !

"	Stop	,	thief	!
"	停止	,	贼	!

“住手，小偷！”

" [kraɪd] - .

"	cried	Regnan	.
"	哭	-	.

“雷格南喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə; eɪ] [klʌb] , [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:]

The	boy	looked	back	,	and	,	thinking	the	fiddle	a	club	,	turned	and	ran	into
这	男生	看起来	后退	,	和	,	思维	这	小提琴	一个	俱乐部	,	转向	和	跑	进入

[ə; eɪ] [pɒnd] .

a	pond	.
一个	池塘	.

男孩回头看了一眼，以为小提琴是棍棒，转身跑进了池塘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv] [əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	were	now	on	the	edge	of	the	town	.
他们	是	现在	在	这	边缘	的	这	镇	.

他们现在位于小镇边缘。

- [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn'vɒləntrəli] .

Regnan	called	to	the	boy	to	come	out	,	and	raised	the	fiddle	involuntarily	.
-	称为	到	这	男生	到	来	出去	,	和	提高	这	小提琴	不由自主	.

雷格南喊男孩出来，不由自主地举起了小提琴。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪl] [dɪp] [ʌp] ['wɔ:tə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hæt] .

"	If	you	throw	,	"	said	the	boy	,	"	I	will	dip	up	water	in	your	hat	.
"	如果	你	扔	,	"	说	这	男生	,	"	我	将要	蘸	向上	水	在	你的	帽子	.

“如果你扔，”男孩说，“我就往你的帽子里蘸水。”

" - [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['fɪdl] .

"	Regnan	called	again	,	and	up	went	the	fiddle	.
"	-	称为	再次	,	和	向上	去	这	小提琴	.

“雷格南又喊了一声，小提琴就被拉了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	If	you	throw	,	"	cried	the	boy	,	"	I	will	lie	down	in	the	water	.
"	如果	你	扔	,	"	哭	这	男生	,	"	我	将要	说谎	向下	在	这	水	.

“如果你扔下去，”男孩喊道，“我就躺在水里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] .

"	It	was	growing	darker	.
"	它	曾是	生长	较暗	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] .

The	boy	was	going	farther	into	the	pond	.
这	男生	曾是	去	更远	进入	这	池塘	.

男孩继续往池塘深处走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪdl] [ðæt] ['fraitən] [hɪm] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	the	fiddle	that	frightens	him	,	"	said	Regnan	to	himself	.
"	它	是	这	小提琴	那	吓唬	他	,	"	说	-	到	他自己	.

“是小提琴让他害怕，”雷格南自言自语道。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .

He	laid	it	beside	a	tree	.
他	铺设	它	旁	一个	树	.

他把它放在树旁。

" [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [siː] !

"	See	,	my	boy	,	see	!
"	看	,	我的	男生	,	看	!

“看，我的孩子，看！”

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] .

My	hands	are	empty	.
我的	双手	是	空的	.

我双手空空。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	come	to	you	.
我	将要	来	到	你	.

我会去找你。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	plunged	into	the	pond	and	followed	the	boy	.
"	他	暴跌	进入	这	池塘	和	随后	这	男生	.

他跳进池塘，跟着那个男孩走了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

"	I	will	wait	on	this	side	.
"	我	将要	等待	在	这	边	.

我会在这边等。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bɔɪ] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The	club	is	over	there	,	"	rejoined	the	boy	,	going	all	the	while	.
这	俱乐部	是	超过	那里	,	"	重新加入	这	男生	,	去	全部	这	尽管	.

“俱乐部就在那边，”男孩一边说着，一边继续往前走。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	trying	to	increase	his	pace	,	and	watch	at	the	same	time	,
在	尝试	到	增加	他的	步伐	,	和	手表	在	这	相同的	时间	,

他一边试图加快步伐，一边观察，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	stumbled	and	fell	up	to	his	neck	in	the	water	.
他	踉跄	和	跌倒	向上	到	他的	脖子	在	这	水	.

他绊了一下，跌入水中，水深及颈。

[ðə; ði]['biːvə(r)] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] .

The	beaver	upset	and	floated	.
这	海狸	沮丧的	和	漂浮	.

海狸翻了个身，漂浮了起来。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] .

Regnan	caught	it	and	pushed	on	.
-	捕捉	它	和	推动	在	.

雷格南接住了球，继续前进。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz][wɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

When	the	boy	reached	the	bank	his	wits	came	to	him	.
什么时候	这	男生	达到	这	银行	他的	智慧	来了	到	他	.

男孩走到河岸边时，才回过神来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][vest] , [left][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

He	pulled	off	the	coat	and	vest	,	left	them	and	disappeared	in	the	darkness
他	拉	离开	这	外套	和	背心	,	左边	他们	和	消失	在	这	黑暗

.

:
.

他脱下外套和背心，留下他们，消失在黑暗中。

- [ɪm'breɪst] [ðə; ði][hæt] , [vest] , [ænd; ənd][kəʊt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə]

Regnan	embraced	the	hat	,	vest	,	and	coat	as	he	walked	around	the	pond	to
-	拥抱	这	帽子	,	背心	,	和	外套	作为	他	步行	大约	这	池塘	到

[get][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

get	his	fiddle	.
得到	他的	小提琴	.

雷格南抱着帽子、背心和外套，绕着池塘走去取他的小提琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .

He	was	wet	and	felt	a	chill	coming	upon	him	.
他	曾是	湿的	和	毛毡	一个	寒意	未来	之上	他	.

他浑身湿透，感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] .

He	sat	down	beside	the	fiddle	.
他	卫星	向下	旁	这	小提琴	.

他坐在小提琴旁边。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

For	an	hour	he	shivered	and	thought	of	his	wife	,	the	neighbors	,
为了	一个	小时	他	瑟瑟发抖	和	想法	的	他的	妻子	,	这	邻居	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

and	the	anniversary	.
和	这	周年纪念日	.

他瑟瑟发抖地待了一个小时，想着他的妻子、邻居和结婚纪念日。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

All	at	once	he	thought	of	Nordad	the	tinker	.
全部	在	一次	他	想法	的	-	这	修补匠	.

他突然想到了补锅匠诺达德。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm]

Just	then	someone	rode	a	horse	up	to	the	pond	a	short	distance	from	him
只是	然后	某人	骑	一个	马	向上	到	这	池塘	一个	短的	距离	从	他

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	let	the	reins	fall	for	it	to	drink	.
和	让	这	缰绳	落下	为了	它	到	喝	.

就在这时，有人骑马来到离他不远的池塘边，松开缰绳让马喝水。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪdnæpt] [laɪk] - [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə] [hɪm'self]

"	Am	I	to	be	kidnapped	like	Nordad	the	tinker	?	"	whispered	Regnan	to	himself
"	是	我	到	是	被绑架	喜欢	-	这	修补匠	?	"	低声说道	-	到	他自己

.

:

.

“难道我也会像修补匠诺达德一样被绑架吗？”雷格南喃喃自语道。

" [aɪ] [wɪl] [krɔːl] [ɒf] .

"	I	will	crawl	off	.
"	我	将要	爬行	离开	.

我会爬走。

" [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

"	In	dragging	the	fiddle	one	of	the	strings	was	broken	.
"	在	拖拽	这	小提琴	一	的	这	字符串	曾是	破碎的	.

“拖拽小提琴时，琴弦断了一根。”

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːs] .

The	noise	frightened	the	horse	.
这	噪音	害怕	这	马	.

噪音吓到了马。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [pɒnd] .

It	plunged	through	the	pond	.
它	暴跌	通过	这	池塘	.

它一头扎进了池塘里。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	rider	,	in	trying	to	reach	the	reins	,	fell	into	the	water	,
这	骑士	,	在	尝试	到	抵达	这	缰绳	,	跌倒	进入	这	水	,

骑手试图抓住缰绳时，掉进了水里。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hɔːs] .

but	quickly	rose	to	his	feet	and	started	in	pursuit	of	the	fleeing	horse	.
但	迅速地	玫瑰	到	他的	脚	和	开始	在	追逐	的	这	逃离	马	.

但他迅速起身，开始追赶逃跑的马。

[suːn] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

Soon	both	horse	and	rider	were	out	of	sight	and	hearing	.
很快	两个都	马	和	骑士	是	出去	的	视线	和	听力	.

很快，马和骑手都消失在视线和听觉之外。

- [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['fɪdl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Regnan	breathed	freely	and	said	:	"	My	fiddle	,	it	may	be	you	have	saved	me	from	being
-	呼吸	自由	和	说	:	"	我的	小提琴	,	它	可能	是	你	有	已保存	我	从	存在

雷格南松了口气，说道：“我的小提琴，或许是你救了我，使我免于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['kɪdnæpt] .
kidnapped **.**
被绑架 .

被绑架了。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .
" **He** **then** **arose** **and** **started** **homeward** **.**
" 他 然后 出现 和 开始 回家 .

然后他起身，开始往家走。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
An **hour** **later** **he** **was** **on** **the** **lawn** **before** **his** **house** **.**
一个 小时 之后 他 曾是 在 这 草地 前 他的 房子 .

一小时后，他出现在自家门前的草坪上。

['pəʊzi] , [ə'raɪvd] [həʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Posey **,** **arrived** **home** **some** **time** **since** **,** **came** **up** **to** **him** **.**
波西 , 到达的 家 一些 时间 自从 , 来了 向上 到 他 .

波西已经回家一段时间了，他走到他身边。

" ['pəʊzi] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ]
" **Posey** **,** **my** **girl** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **wonder** **if** **your** **mistress** **is** **as** **patient** **as** **you**
" 波西 , 我的 女孩 , " 说 他 , " 我 想知道 如果 你的 情妇 是 作为 病人 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

“波西，我的女孩，”他说，“我想知道你的女主人是否像你一样有耐心。”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Oh **,** **how** **could** **she** **be** **?**
哦 , 如何 可以 她 是 ?

哦，她怎么会这样?

" [hiː; hi] [ðen] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]
" **He** **then** **crept** **up** **to** **a** **corner** **of** **the** **house** **where** **he** **could** **see** **and**
" 他 然后 悄悄地爬 向上 到 一个 角落 的 这 房子 在哪里 他 可以 看 和
[hɪə(r)] .
hear **.**
听到 .

然后他悄悄地爬到房子的一个角落，那里他能看到也能听到。

['evriθɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
Everything **showed** **that** **Kitty** **had** **done** **her** **duty** **.**
一切 显示 那 猫咪 有 完毕 她 责任 .

种种迹象表明，凯蒂已经尽到了自己的职责。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['wɪmɪn] .
She **was** **sitting** **in** **the** **center** **of** **some** **twenty** **women** **.**
她 曾是 坐着 在 这 中心 的 一些 二十 女性 .

她坐在大约二十名女性的中间。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .
Some **were** **fanning** **her** **;** **some** **were** **crying** **.**
一些 是 扇形 她 ; 一些 是 哭泣 .

有人在给她扇风，有人在哭泣。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] ['mærɪdʒ] .
Others **were** **at** **her** **back** **conducting** **a** **mock** **marriage** **.**
其他的 是 在 她 后退 进行 一个 嘲笑 婚姻 .

其他人则在她身后进行模拟婚礼。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] - [ə'laʊd] .

The	men	and	women	at	the	window	were	discussing	Regnan	aloud	.
这	男人	和	女性	在	这	窗户	是	讨论	-	大声	.

窗边的男男女女大声谈论着雷格南。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] .

"	He	should	never	marry	me	again	,	"	said	one	woman	.
"	他	应该	绝不	结婚	我	再次	,	"	说	一	女士	.

“他永远不应该再娶我了，”一位女士说道。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [fɜːst] ['mærɪdʒ] [stænd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	would	never	let	the	first	marriage	stand	,	"	said	another	.
"	我	会	绝不	让	这	第一的	婚姻	站立	,	"	说	其他	.

“我绝不会让第一次婚姻维持下去，”另一位说道。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] - , " [spəʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

"	Don't	be	too	hard	on	Regnan	,	"	spoke	up	one	on	the	inside	.
"	不	是	也	难的	在	-	,	"	辐	向上	一	在	这	里面	.

“别对雷格南太苛刻了，”一个内部人员说道。

" [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] . "

"	Remember	his	widow	is	listening	.	"
"	记住	他的	寡妇	是	聆听	.	"

“记住，他的遗孀正在听着呢。”

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] .

"	What	think	you	of	his	case	?	"	asked	a	young	man	of	an	old	one	.
"	什么	思考	你	的	他的	案件	?	"	问	一个	年轻的	男人	的	一个	老的	一	.

“你觉得他的案子怎么样？”一个年轻人问一个老人。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [əʊld] ['welbi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [mæn] [ðæn; ðən]

"	Well	,	"	answered	the	old	man	,	"	old	Welby	,	who	was	a	wiser	man	than
"	出色地	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	老的	韦尔比	,	WHO	曾是	一个	更明智	男人	比

-	,

Regnan	,
-	,

“嗯，”老人回答说，“老韦尔比比雷格南要睿智得多。”

[kɪld] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . "

killed	himself	upon	a	similar	occasion	.	"
被杀	他自己	之上	一个	相似的	场合	.	"

他在类似情况下自杀身亡。

" ['dʒentlmən] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪti] [wʊd]

"	Gentlemen	,	"	asked	the	woman	from	within	,	"	do	you	think	that	Kitty	would
"	先生们	,	"	问	这	女士	从	之内	,	"	做	你	思考	那	猫咪	会

[lʊk] [wel] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ?

look	well	in	mourning	?
看	出色地	在	丧	?

“先生们，”屋里的女人问道，“你们觉得凯蒂穿丧服好看吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lɑːft] .

The	women	on	the	outside	laughed	.
这	女性	在	这	外部	笑了	.

外面的女人们笑了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

Some	of	those	on	the	inside	cried	aloud	.
一些	的	那些	在	这	里面	哭	大声	.

里面有些人放声大哭。

['kɪti] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Kitty	buried	her	head	in	her	hands	.
猫咪	埋葬	她	头	在	她	双手	.

凯蒂双手捂住了头。

- , [naʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] : "

Regnan	,	now	understanding	the	state	of	affairs	,	ran	into	the	room	and	cried	:	"
-	,	现在	理解	这	状态	的	事务	,	跑	进入	这	房间	和	哭	:	"

[maɪ] ['kɪti] !

My	Kitty	!
我的	猫咪	!

雷格南现在明白了事情的来龙去脉，跑进房间哭喊道："我的小猫咪！"

" [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [wet] , ['mʌdi]

"	His	breeches	were	wet	and	muddy	and	he	had	on	the	wet	,	muddy
"	他的	马裤	是	湿的	和	浑	和	他	有	在	这	湿的	,	浑

['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] .

swallow	-	tailed	coat	and	vest	.
吞	-	有尾巴的	外套	和	背心	.

"他的马裤又湿又脏，身上穿着湿漉漉、沾满泥巴的燕尾服和背心。"

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wet] , [bɪ'dræg(ə)ld] [hæt][ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	held	the	wet	,	bedraggled	hat	in	one	hand	and	the	broken	fiddle	in	the	other
他	握住	这	湿的	,	邋遢的	帽子	在	一	手	和	这	破碎的	小提琴	在	这	其他

.

:
.

他一手拿着湿漉漉、破破烂烂的帽子，一手拿着坏掉的小提琴。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ['kɪti] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

At	his	call	Kitty	made	no	motion	,	but	kept	her	face	hidden	.
在	他的	称呼	猫咪	制成	不	运动	,	但	保留	她	脸	隐	.

听到他的呼唤，凯蒂没有动弹，而是把脸藏了起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	women	formed	a	close	circle	around	her	.
这	女性	形成	一个	关闭	圆圈	大约	她	.

女人们围成一个紧密的圆圈将她围住。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sniə] : " [maɪ] ['kɪti] !

Those	on	the	outside	sneered	:	"	My	Kitty	!
那些	在	这	外部	冷笑	:	"	我的	猫咪	!

外人嗤之以鼻："我的小猫咪！"

" [waɪl] [ðə; ði] [men] [jeld] : " [skæt] , [əʊld] [tɒm] , [skæt] !

"	while	the	men	yelled	:	"	Scat	,	old	tom	,	scat	!
"	尽管	这	男人	大喊	:	"	粪便	,	老的	汤姆	,	粪便	!

"男人们大喊：'滚开，老汤姆，滚开！'

" [ænd; ənd] " [ɪz][hiː; hi] [drʌŋk] ? "

"	and	"	Is	he	drunk	?	"
"	和	"	是	他	醉	?	"

"他是不是喝醉了？"

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

"	Is	he	crazy	?	"
"	是	他	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['kɪti] ? "

"	Is	he	going	to	kill	Kitty	?	"
"	是	他	去	到	杀	猫咪	?	"

“他要杀了凯蒂吗？”

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[kɔːl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !

Call	an	officer	!
称呼	一个	官	!

快叫警察!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	were	some	of	the	cries	that	came	from	different	parts	of	the
"	这些	是	一些	的	这	哭泣	那	来了	从	不同的	部分	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“这些是来自房间不同角落的一些哭喊声。”

- [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] ['kɪti] !

Regnan	ran	around	the	circle	,	crying	:	"	My	Kitty	!
-	跑	大约	这	圆圈	,	哭泣	:	"	我的	猫咪	!

雷格南绕着圆圈跑了一圈，哭着说：“我的小猫咪！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [drʌŋk] ?

Am	I	drunk	?
是	我	醉	?

我喝醉了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] ?

Am	I	crazy	?
是	我	疯狂的	?

我疯了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɪti] ?

Am	I	going	to	kill	you	,	Kitty	?
是	我	去	到	杀	你	,	猫咪	?

我要杀了你吗，小猫?

" [naʊ] [tuː] [men] [siːzd] - [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Now	two	men	seized	Regnan	and	dragged	him	toward	the	door	.
"	现在	二	男人	查获	-	和	拖拽	他	朝向	这	门	.

“这时，两个男人抓住雷格南，把他拖向门口。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] , [wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Just	then	the	preacher	entered	the	other	door	,	wet	and	muddy	from	head	to
只是	然后	这	牧师	进入	这	其他	门	,	湿的	和	浑	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

就在这时，传教士从另一扇门走了进来，他从头到脚都湿透了，满身泥泞。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

He	raised	his	hand	,	and	Regnan	was	released	.
他	提高	他的	手	,	和	-	曾是	发布	.

他举起了手，雷格南就被释放了。

['kɪti] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] , [piːp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [fɜːst] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

Kitty	,	noting	the	hush	,	peeped	through	her	fingers	,	first	at	Regnan	and	then	at	the	preacher	.
猫咪	,	注意到	这	嘘	,	偷窥	通过	她	手指	,	第一的	在	-	和	然后	在	这	牧师	.

凯蒂注意到周围一片寂静，便从指缝间偷看，先是看了看雷格南，然后又看了看牧师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

There	was	a	tense	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [naʊ] [spəʊk] .

The	preacher	now	spoke	.
这	牧师	现在	辐	.

牧师开始讲话。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] - ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pɒnd] .

He	told	of	Regnan's	trouble	with	the	fiddle	,	clothes	,	and	pond	.
他	讲述	的	-	麻烦	和	这	小提琴	,	衣服	,	和	池塘	.

他讲述了雷格南在小提琴、衣服和池塘方面遇到的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Regnan	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	-	.

“你怎么知道的？”雷格南问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [huː] [kept] [ðə; ði] [vest] , [kəʊt] , [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	It	was	my	boy	who	kept	the	vest	,	coat	,	and	beaver	in	the	lead	.
"	它	曾是	我的	男生	WHO	保留	这	背心	,	外套	,	和	海狸	在	这	带领	.

“是我儿子把背心、外套和海狸放在了最前面。”

[tel] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [jɔː'self] . "

Tell	the	adventure	yourself	.	"
告诉	这	冒险	你自己	.	"

“你自己去讲述这段冒险经历吧。”

" [nɒt] [hɪə(r)] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

“不在这里！”

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] . "

I	will	tell	it	to	Kitty	.	"
我	将要	告诉	它	到	猫咪	.	"

我会告诉凯蒂。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] , ['pɑːsn] ? " [ɑːskt] ['kɪti] .

"	What	about	yourself	,	parson	?	"	asked	Kitty	.
"	什么	关于	你自己	,	牧师	?	"	问	猫咪	.

“牧师，您呢？”凯蒂问道。

" [waɪl] [ɒn][maɪ] [wei] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
" While on my way here , " said the preacher ,
" 尽管 在 我的 方式 这里 , " 说 这 牧师 ,

“在我来这里的路上，”牧师说道，

" [ai] [stɒpt] [maɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə][drɪŋk] .
" I stopped my horse at the pond to drink .
" 我 停止 我的 马 在 这 池塘 到 喝 .

“我让马在池塘边停下来喝水。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [strɪŋ] . "
There was a noise like the breaking of a fiddle string . "
那里 曾是 一个 噪音 喜欢 这 打破 的 一个 小提琴 细绳 . "

发出类似琴弦断裂的声音。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'gen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" The fiddle again , " interrupted Regnan , and held it up .
" 这 小提琴 再次 , " 中断 - , 和 握住 它 向上 .

“又是小提琴，”雷格南打断道，并举起了小提琴。

" [maɪ] [hɔːs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði][pɒnd] .
" My horse became frightened and ran through the pond .
" 我的 马 成为 害怕 和 跑 通过 这 池塘 .

我的马受惊了，跑进了池塘里。

[aɪ] [fel] [ɒf] , ['weid] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [hɔːs] [sɪns] . "
I fell off , waded out , and have not seen the horse since . "
我 跌倒 离开 , 涉水 出去 , 和 有 不是 已见 这 马 自从 . "

我摔了下来，趟水上岸，之后就再也没见过那匹马了。

" [ðæts] [truː] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . "
" That's true , ladies and gentlemen . "
" 那就是 真的 , 女士们 和 先生们 . "

“没错，女士们先生们。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" How do you know ? " asked the preacher .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 这 牧师 .

“你怎么知道？”牧师问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['pɑːsn] .
" I was there , parson .
" 我 曾是 那里 , 牧师 .

“我当时就在那里，牧师。”

" - [ðen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]
" Regnan then told of the chill , the broken string , and the accident to the
" - 然后 讲述 的 这 寒意 , 这 破碎的 细绳 , 和 这 事故 到 这
['raɪdə(r)] .
rider .
骑士 .

“雷格南随后向骑手讲述了寒冷、断弦和事故的情况。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['kɪti] ,
By this time the people were around the edges of the room , leaving Kitty ,
经过 这 时间 这 人们 是 大约 这 边缘 的 这 房间 , 离开 猫咪 ,
- ,
Regnan ,
- ,

这时，人们都聚集在房间边缘，只剩下凯蒂、雷格南.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	the	preacher	in	the	middle	.
和	这	牧师	在	这	中间	.

中间是传教士。

- [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['kɪti] ? "

Regnan	kissed	his	wife	,	and	said	:	"	Are	you	my	Kitty	?	"
-	亲吻	他的	妻子	,	和	说	:	"	是	你	我的	猫咪	?	"

雷格南吻了吻妻子，说道："你是我的小猫咪吗？"

" [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [dres] [ænd; ənd]['stɔːri] ,

"	Since	you	and	the	parson	are	so	much	alike	in	dress	and	story	,
"	自从	你	和	这	牧师	是	所以	很多	同样	在	裙子	和	故事	,

"既然你和牧师在穿着和经历上如此相似，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

he	may	answer	for	me	.	"
他	可能	回答	为了	我	.	"

他或许会替我负责。

" [ai] [wɪl] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	I	will	,	my	good	woman	.
"	我	将要	,	我的	好的	女士	.

"我会的，我的好女人。"

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['spləm] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	He	said	a	few	solemn	words	,	and	the	important	business	of	the	night
"	他	说	一个	很少	庄严	字	,	和	这	重要的	商业	的	这	夜晚

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

他说了几句郑重的话，当晚的重要事情就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði]

For	many	days	the	town	was	alive	with	the
为了	许多	天	这	镇	曾是	活	和	这

连续多日，小镇上到处都洋溢着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['stɔːri] [ɒv; əv] - [ˌænɪ'vɜːsəri] .

story	of	Regnan's	anniversary	.
故事	的	-	周年纪念日	.

雷格南周年纪念的故事。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Thereafter	,
此后	,

此后，

[wen'evə(r)] - [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] ['kɪti] [ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

whenever	Regnan	wished	to	tell	Kitty	the	story	he	always	played	a	march	on	the
每当	-	希望	到	告诉	猫咪	这	故事	他	总是	玩	一个	行进	在	这

['fɪdl] [fɜːst] .

fiddle	first	.
小提琴	第一的	.

每当雷格南想给凯蒂讲故事时，他总是先拉起一首小提琴进行曲。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['leɪtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

The	preacher	later	turned	his	boy	over	to	Regnan	to	be	punished	for
这	牧师	之后	转向	他的	男生	超过	到	-	到	是	受到惩罚	为了

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

his	mischief	.
他的	恶作剧	.

后来，牧师把儿子交给雷格南，让他为儿子的恶作剧受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

It	was	decided	that	he	should	go	on	the	wagon	with	Regnan	for	three
它	曾是	决定	那	他	应该	去	在	这	车皮	和	-	为了	三

[mʌnθs] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] :

months	and	cry	out	:
几个月	和	哭	出去	:

他们决定让他和雷格南一起戒酒三个月，并大声哭诉：

" [rægz] , [əʊld]['aɪən] .

"	Rags	,	old	iron	.
"	破布	,	老的	铁	.

破布，旧铁。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][səʊ] ['wɪlɪŋli] .

"	The	lad	did	so	willingly	.
"	这	小伙子	做过	所以	心甘情愿	.

“这孩子是自愿这么做的。”

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [ə'prentɪʃɪp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['həʊmləs] ,

During	his	enforced	apprenticeship	his	father	died	,	leaving	him	homeless	,
期间	他的	强制执行	学徒制	他的	父亲	死亡	,	离开	他	无家可归者	,

在他被迫当学徒期间，他的父亲去世了，使他无家可归。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] - [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	his	mother	had	died	in	his	infancy	,	and	Regnan	adopted	the	boy	,
作为	他的	母亲	有	死亡	在	他的	婴儿期	,	和	-	已采用	这	男生	,

因为他的母亲在他幼年时就去世了，所以雷格南收养了他。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	became	a	valuable	assistant	to	the	old	man	in	his	business	.
WHO	成为	一个	有价值的	助手	到	这	老的	男人	在	他的	商业	.

他成为了老人生意上的得力助手。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] - [ænd; ənd] ['kɪti] [bəuθ][daɪd] ,

Before	the	lad	was	of	age	Regnan	and	Kitty	both	died	,
前	这	小伙子	曾是	的	年龄	-	和	猫咪	两个都	死亡	,

在男孩成年之前，雷格南和凯蒂都去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [sʌn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

and	left	the	preacher's	son	a	snug	little	fortune	.
和	左边	这	传教士的	儿子	一个	舒适	小的	财富	.

并给牧师的儿子留下了一笔可观的遗产。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

He	kept	the	fiddle	to	remind	him	of	the	ways	of	Providence	.
他	保留	这	小提琴	到	提醒	他	的	这	方式	的	普罗维登斯	.

他保留着小提琴，以此提醒自己天意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

" - - [diː] [naɪn]
" KOTCHIN ' DE NINES
" - - 德语 九

“科钦德九号”

" ([ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [teɪl] ['kʌrənt] [ɪn] ['luːivɪl])
" (A NEGRO TALE CURRENT IN LOUISVILLE)
" (一个 黑人 故事 当前的 在 路易斯维尔)

（路易斯维尔正在流传的一个黑人故事）

" [gɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
" Git up from dar .
" git 向上 从 达尔 .

从黑暗中起来。

- [juː; jʊ] ['driːmɪn] - ?
Whut's you dreamin ' erbout ?
- 你 梦境 - erbout ?

你在梦里想什么呢?

[nəʊ] [niːd] [tɜː] [ɑːsk] , [fə'ɜː] [ai] [nəʊz] .
No need ter ask , fer I knows .
不 需要 特尔 问 , fer 我 知道 .

不用问了，我知道。

[juːz] ['driːmɪn] - [raɪt] [naʊ] - [baʊt] - - [ˌdiː iː 'em] [naɪn] .
You's dreamin ' right now ' bout kotchin ' dem nines .
你的 梦境 - 正确的 现在 - 回合 - - 民主 九 .

你现在肯定在做梦，想着怎么用那几支九毫米手枪扫射。

[ai] [baʊndz] [juː; jʊ] [dʌn] [hæd; həd] [ɜː(r)] [driːm] [lɑːst] [naɪt] .
I bounds you dun had er dream last night .
我 界限 你 逼债 有 呃 梦 最后的 夜晚 .

我敢肯定你昨晚没做梦。

[ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dæt] [smaɪl] [ɪn] [diː] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
I knows it by dat smile in de corner of your mouth .
我 知道 它 经过 数据 微笑 在 德 角落 的 你的 嘴 .

我从你嘴角那抹微笑就知道了。

[juː; jʊ] [kɪn] [smaɪl] ['aʊtən] [bəuθ] ['kɔːnəs] , [ef] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tɜː] ,
You kin smile outen both corners , ef you wants ter ,
你 亲属 微笑 奥滕 两个都 角落 , ef 你 想要 特尔 ,

如果你想的话，你可以从两个角落里露出微笑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪt] [dɪs] ['fɪfti] [sents] [ai] [gɒt] . "
but you don't git dis fifty cents I got . "
但 你 不 git 迪斯 五十 分 我 得到 . "

但你拿不到我这点五毛钱。

" [əʊld] ['wʊmən] , [ai] [gɒt] [ɜː(r)] [njuː] [driːm] . "
" Old woman , I got er new dream . "
" 老的 女士 , 我 得到 呃 新的 梦 . "

“老太太，我又有了新的梦想。”

" - [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Whut's it erbout ? "
" - 它 erbout ? "

“这是怎么回事？”

" [ˌdiː iː 'em] [naɪn] . "
" Dem nines . "
" 民主 九 . "

“那九个。”

" [lʊk] [hɪə] , [əʊld][mæn] ,
" Look heah , old man ,
" 看 嘿 , 老的 男人 ,

“看这里，老头子，

[juː; jʊ] [teɪk] [dæt] [driːm] [ænd; ənd] [jɔːˈself] [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [tɜː] [dæt] [ˈwʊdpaɪl] [soʊz] [aɪ] [kɪn] [gɪt]
you take dat dream and yourself an ' go out ter dat woodpile so's I kin git
你 拿 数据 梦 和 你自己 一个 - 去 出去 特尔 数据 木柴堆 所以也是 我 亲属 git
[sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
some breakfast .
一些 早餐 .

你带着那个梦想和你自己去那堆柴火那里，这样我才能吃点早餐。

[juːz] [gɒt] [ɜː(r)] [driːm] , [æn; ən] - [aɪz] [gɒt] [ˈfɪfti] [sents] , [æn; ən] - [wiːz] [gwaɪn] [tɜː] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi]
You's got er dream , an ' I'se got fifty cents , an ' we's gwine ter keep whut we
你的 得到 呃 梦 , 一个 - 伊塞 得到 五十 分 , 一个 - 我们是 格温 特尔 保持 什么? 我们
[hæz; həz] . "
has . "
有 . "

你有你的梦想，我有五毛钱，我们会努力保住我们所拥有的。

" [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] [dɪs] [driːm] , [ef] [ai] [hæz; həz] [tɜː] [peɪ] [juː; jʊ] [tɜː] [ˈlɪs(ə)n] .
" I'se gwine ter tell you dis dream , ef I has ter pay you ter listen .
" 伊塞 格温 特尔 告诉 你 迪斯 梦 , ef 我 有 特尔 支付 你 特尔 听 .

“我一定要告诉你这个梦，就算要付钱让你听我也要告诉你。”

[teɪk] [dɪs] [daɪm] . "
Take dis dime . "
拿 迪斯 一角硬币 . "

收下这10美分吧。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ˈmaɪti] [ʃɔːt] .
" Make your story mighty short .
" 制作 你的 故事 强大的 短的 .

“把你的故事写得非常简短。”

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ef]
I wonder ef
我 想知道 ef

我想知道ef

[dɪs] [hɪə] [daɪm] [ɪz] [ˈteɪntɪd] [ˈmʌni] .
dis heah dime is tainted money .
迪斯 嘿 一角硬币 是 受污染的 钱 .

这笔钱是赃款。

[ef] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — — [wel] , [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] .
Ef it is — — Well , I reckons it ain't .
ef 它 是 — — 出色地 , 我 估计 它 不是 .

如果真是这样——嗯，我觉得应该不是。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [ai] [wəz] [ɪn] [ɜː(r)] [greɪt] [bɪg] [ˈpɑːlə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [wəz] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
" I wuz in er great big parlor , an ' you an ' de chillens wuz dar .
" 我 伍兹 在 呃 伟大的 大的 客厅 , 一个 - 你 一个 - 德 孩子们 伍兹 达尔 .

“我当时在她家的大客厅里，你和孩子们也在那里。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪn] [ɜː(r)] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

An	**'**	**it**	**wuz**	**in**	**er**	**great**	**big**	**house**	**,**	**an**	**'**	**you**	**owns**	**it**	**.**	**"**
一个	-	它	伍兹	在	呃	伟大的	大的	房子	,	一个	-	你	拥有	它	.	"

它就在她那栋大房子里，而那房子是你的。

" [wəz] [aɪ] ['bɒsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Wuz**	**I**	**bossin**	**'**	**it**	**?**	**"**
"	伍兹	我	老板	-	它	?	"

“我当时是老大吗？”

" [əʊ] , [jes] ! "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**
"	哦	,	是的	!	"

“哦是的！”

" [gəʊ] [ɒn] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [əʊld] [mæn] . "

"	**Go**	**on**	**wid**	**your**	**dream**	**,**	**old**	**man**	**.**	**"**
"	去	在	宽	你的	梦	,	老的	男人	.	"

“继续你的梦想吧，老家伙。”

" [dæt] ['pɑːlə(r)] [wəz] [səʊ] [faɪn] [dæt] [wen] [juː; jʊ] [sniːzd] [juː; jʊ] [ɑːskt] [diː] ['pɪktʃəz] [ɒn] [diː] [wɔːl] [tɜː] -

"	**Dat**	**parlor**	**wuz**	**so**	**fine**	**dat**	**when**	**you**	**sneezed**	**you**	**asked**	**de**	**pictures**	**on**	**de**	**wall**	**ter**	**'**
"	数据	客厅	伍兹	所以	美好的	数据	什么时候	你	打喷嚏	你	问	德	图片	在	德	墙	特尔	-

[skjuːz] [juː; jʊ] . "

scuse	**you**	**.**	**"**
借口	你	.	"

“那家客厅太好了，你打喷嚏的时候，都会让墙上的画像向你道歉。”

" [gəʊ] [ɒn] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [əʊld] [mæn] .

"	**Go**	**on**	**wid**	**your**	**dream**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	去	在	宽	你的	梦	,	老的	男人	.

“继续你的梦想吧，老家伙。”

[wiː; wi] [kɪn] ['hɑːbiː] ['brekfəst] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] . "

We	**kin**	**habe**	**breakfast**	**at**	**dinner**	**time**	**.**	**"**
我们	亲属	有	早餐	在	晚餐	时间	.	"

我们可以在晚餐时间吃早餐。

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn] [diː] - [juː; jʊ] ['feəli] [baʊnst] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,

"	**When**	**you**	**walked**	**on**	**de**	**cyarpet**	**you**	**fairly**	**bounced**	**up**	**an**	**'**	**down**	**,**
"	什么时候	你	步行	在	德	-	你	相当	弹跳	向上	一个	-	向下	,

“当你走在柏柏尔地毯上时，你会上下弹跳。”

[æn; ən] - [wen] [diː] [tʃɪlənz] [pleɪd] [ɒn] [diː] [pə'jɑːnoʊ] [juː; jʊ] [sed] : - [dɪs] [eɪnt] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [wiːz]

an	**'**	**when**	**de**	**chillens**	**played**	**on**	**de**	**payano**	**you**	**said**	**:**	**'**	**Dis**	**ain't**	**heaven**	**,**	**but**	**we's**
一个	-	什么时候	德	孩子们	玩	在	德	帕亚诺	你	说	:	-	迪斯	不是	天堂	,	但	我们是

[hɪə] ,

heah	**,**
嘿	,

当孩子们在帕亚诺玩耍时，你说：“这不是天堂，但我们在这里。”

[ænd; ənd] [dæts] [diː] [seɪm] [θɪŋ] . -

and	**dat's**	**de**	**same**	**thing**	**.**	**'**
和	数据	德	相同的	事物	.	-

这是一回事。

[diː] [spuːn] [æn; ən] - [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːrks] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] , [æn; ən] - — — "

De	**spoons**	**an**	**'**	**knives**	**an**	**'**	**forks**	**was**	**silver**	**,**	**an**	**'**	**—**	**—**	**"**
德	勺子	一个	-	刀具	一个	-	叉子	曾是	银	,	一个	-	—	—	"

勺子、刀子和叉子都是银的，而且——”

" [æn; ən] - [juːz] [stɪl] [gɒt] [mɔː(r)] [tɜː] [seɪ] ? "
" An - you's still got more ter say ? "
" 一个 - 你的 仍然 得到 更多的 特尔 说 ? "

你还有什么要说的吗?

" [jes] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [els] [wəz] [dʒes] - [laɪk] [wʌt] [diː] [waɪt] [fəʊks] [hæz; həz] . "
" Yes , an - everything else wuz jes - like whut de white folks has . "
" 是的 , 一个 - 一切 别的 伍兹 杰斯 - 喜欢 什么? 德 白色的 各位 有 . "

“是的，其他的一切都和白人拥有的一样。”

" [wʌt] [brɪŋ] [ɔːl] [dæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] ? "
" Whut bringed erbout all dat in your dream ? "
" 什么? 带来 erbout 全部 数据 在 你的 梦 ? "

“是什么让你梦见了这一切？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - - [diː] [naɪn] [ɪn] [diː] ['lɒtəri] . "
" It wuz kotchin - - de nines in de lottery . "
" 它 伍兹 - - 德 九 在 德 彩票 . "

“It wuz kotchin' de nines in the lotry.”

" [ɪz] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [kɒtʃ] - [ɪm] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ? "
" Is you sho you kin kotch - em wid your eyes open ? "
" 是 你 鞋子 你 亲属 科奇 - 呃 宽 你的 眼睛 打开 ? "

“你敢睁着眼睛偷吃吗？”

" [deɪz] [baʊnd] [tɜː] [kʌm] [wɪd] [dæt] [driːm] [bæk] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Dey's bound ter come wid dat dream back of - em . "
" 他们的 边界 特尔 来 宽 数据 梦 后退 的 - 呃 . "

“他们一定会带着那个梦想回来的。”

" [əʊld] [mæn] , [juːz] [dʒes] - ['fɪʃɪn] - - [raʊnd] [tɜː] ['bɒrəʊ] [dɪs] ['fɪfti] [sents] [aɪz] [gɒt] . "
" Old man , you's jes - fishin - - round ter borrow dis fifty cents I'se got . "
" 老的 男人 , 你的 杰斯 - 钓鱼 - - 圆形的 特尔 借 迪斯 五十 分 伊塞 得到 . "

“老头，你只是想借我这五毛钱而已。”

" ['nevə(r)] [lend] ['mʌni] [wen] [juːz] [gɒt] [ɜː(r)] [sɒft] [snæp] [laɪk] [dɪs] , [əʊld] ['wʊmən] .
" Never lend money when you's got er soft snap like dis , old woman .
" 绝不 借 钱 什么时候 你的 得到 呃 柔软的 折断 喜欢 迪斯 , 老的 女士 .

“老太太，你这种软弱无力的人，千万别借钱给你。”

[dʒes] - - [vest] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪksti] [sents] [ɪn] [diː] [naɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [diː] [rest] .
Jes - - vest your sixty cents in de nines , an - I'll do all de rest .
杰斯 - - 背心 你的 六十 分 在 德 九 , 一个 - 患病的 做 全部 德 休息 .

你只需把六十美分投资到九块钱的赌注上，剩下的都交给我来做。

[diː] [naɪn] [ɪz]
De nines is
德 九 是

德尼内斯是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] ['kɒmz] [wiːl; wil] [biː; bi] [dʒes] - [laɪk] [diː] [waɪt] [fəʊks] . "
comin - , an - when dey comes we'll be jes - like de white folks . "
即将到来 - , 一个 - 什么时候 戴 来 出色地 是 杰斯 - 喜欢 德 白色的 各位 . "

来了，等他们来了，我们就跟白人一样了。

" - [diː] ['sɪksti] [sents] .
" Heah's de sixty cents .
" - 德 六十 分 .

“Heah 是六十美分。”

[aɪl] - [vest] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll ' vest it . "
患病的 - 背心 它 . "

我会把它投资出去。

" [əʊld] ['wʊmən] , [diː] [naɪn] [ɪz] [jʊən] [naʊ] .
" Old woman , de nines is yourn now .
" 老的 女士 , 德 九 是 你的 现在 .

“老太太，现在是你的了。”

[aɪz] [gɔɪn] - [-] [ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət] [aɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɛsi] [ɒn] [tɒp] .
I'se goin ' erway on foot , but I'se comin ' back in one of dese kerridges on top .
伊塞 去 - 厄威 在 脚 , 但 伊塞 即将到来 - 后退 在 一 的 这些 克里奇斯 在 顶部 .

我要步行去，但我会坐这些山脊上的某个回来。

[wen] [juː; jʊ] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - , [flɪŋ] [ɔɪl] [ɒn] [diː] ['kæbɪn] [æn; ən] - [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
When you sees me comin ' , fling oil on de cabin an ' burn it down .
什么时候 你 看到 我 即将到来 - , 一扔 油 在 德 舱 一个 - 烧伤 它 向下 .

当你看到我过来时，往小屋上泼油，把它烧掉。

[aɪl] [biː; bi] [ɒn] [tɒp] [diː] ['kɛrɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['dɪgnəti] .
I'll be on top de kerridge in all my dignity .
患病的 是 在 顶部 德 克里奇 在 全部 我的 尊严 .

我将以尊严登上德克里奇之巅。

['hɑːbiː] [diː] [tʃɪlənz] [aʊt] [hɪə] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [biː; bi] [ɜː(r)] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['dænsɪn] - .
Habe de chillens out heah , an ' let ' em be er singin ' an ' er dancin ' .
哈贝 德 孩子们 出去 嘿 , 一个 - 让 - 呃 是 呃 唱歌 - 一个 - 呃 跳舞 - .

Habe de chillens out heah，让他们唱歌跳舞。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [diː] [rəʊd] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [siːz] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒn] [diː] [rəʊd] ,
Keep your eye on de road , an ' when you sees er little speck on de road ,
保持 你的 眼睛 在 德 路 , 一个 - 什么时候 你 看到 呃 小的 斑点 在 德 路 ,

注意路面，当你看到路上的小黑点时，

[waɪ] [dæts] [ˌem 'iː] .
why dat's me .
为什么 数据 我 .

为什么那是我?

[wen] [aɪ] [gɪts] [bæk] [wiːl; wɪl] [ɔːl] [gɪt] ['ɪntuː] [diː] ['kɛrɪdʒ] [æn; ən] - [draɪv] [ɒf] [tɜː] [ɜː(r)] [njuː] [həʊm] ,
When I gits back we'll all git into de kerridge an ' drive off ter er new home ,
什么时候 我 git 后退 出色地 全部 git 进入 德 克里奇 一个 - 驾驶 离开 特尔 呃 新的 家 ,

我回去后，我们全家就一起上车，开车去新家。

[ænd; ənd] [liːv] [diː] ['kæbɪn] [ɪn] ['æʃɪz] .
and leave de cabin in ashes .
和 离开 德 舱 在 灰烬 .

并将小屋化为灰烬。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['wʊmən] , [tɪl] [aɪ] ['kɒmz] [ə'gen] .
Good - by , old woman , till I comes again .
好的 - 经过 , 老的 女士 , 直到 我 来 再次 .

再见了，老太太，期待下次再见。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɒtəri] .
" The old man walked into the city to play the lottery .
" 这 老的 男人 步行 进入 这 城市 到 玩 这 彩票 .

“老人进城去买彩票。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['fɪfti] [sents] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] " [diː] [naɪn] ,
He thought fifty cents would be enough to invest in " de nines ,
他 想法 五十 分 会 是 足够的 到 投资 在 " 德 九 ,

他认为五十美分就足够投资“de nines”了，

" [səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ten] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz]
" so he bought ten cents ' worth of bananas to give him strength to stand his
" 所以 他 买 十 分 - 值得 的 香蕉 到 给 他 力量 到 站立 他的
[njuː] ['fɔːtʃuːn] .
new fortune .
新的 财富 .

于是他花了十美分买了些香蕉，好让自己有力量应对这突如其来的财富。

" [wen] [aɪz] [θruː] ['iːtɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [pleɪ] [diː] [naɪn] .
" When I'se through eatin ' , " said he , " I'll play de nines .
" 什么时候 伊塞 通过 吃 - , " 说 他 , " 患病的 玩 德 九 .

“等我吃完饭，”他说，“我就去玩九点牌。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] ,
" He stood on a stone wall that overlooked a row of public carriages ,
" 他 站立 在 一个 石头 墙 那 被忽视的 一个 排 的 民众 马车 ,

他站在一堵石墙上，俯瞰着一排公共马车。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] [bæk] [həʊm] .
so that as he ate he could be thinking of his ride back home .
所以 那 作为 他 吃 他 可以 是 思维 的 他的 骑 后退 家 .

这样，他一边吃饭一边就能想着回家的路了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði][bə'nɑːnə] [piːlz] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He did not think of the harm in the banana peels he dropped upon the wall ,
他 做过 不是 思考 的 这 伤害 在 这 香蕉 果皮 他 掉落 之上 这 墙 ,

他没有意识到扔到墙上的香蕉皮会造成什么危害。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [wʌn] .
until he stepped upon one .
直到 他 步 之上 一 .

直到他踩到了一个。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He fell between two horses hitched to a carriage , was kicked by them ,
他 跌倒 之间 二 马匹 搭便车 到 一个 运输 , 曾是 踢 经过 他们 ,

他跌倒在两匹马中间，被马车上的两匹马踢了一脚。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [bəuθ] [legz] ['brəʊkən] .
and left with both legs broken .
和 左边 和 两个都 腿 破碎的 .

他双腿骨折，离开了现场。

[wen] [ðə; ði] ['hækmæn] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]
When the hackman discovered where the old
什么时候 这 哈克曼 发现 在哪里 这 老的

当黑客发现旧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[mæn][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
man lived , and that he had fifty cents on his person ,
男人 居住地 , 和 那 他 有 五十 分 在 他的 人 ,

那人还活着，身上带着五十美分。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [pleɪst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	had	the	injured	man	placed	on	top	of	the	carriage	,	took	a	seat	by	his
他	有	这	受伤	男人	放置	在	顶部	的	这	运输	,	采取	一个	座位	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他让人把受伤的人放在马车顶上，自己则坐在他旁边。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [həʊm] .

and	drove	him	home	.
和	驾驶	他	家	.

然后开车送他回家。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑːnəz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	old	man	was	now	thinking	of	the	bananas	and	the	cabin	,
这	老的	男人	曾是	现在	思维	的	这	香蕉	和	这	舱	,

老人此刻正想着香蕉和木屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " [diː] [naɪn] [æn; ən] - [diː] ['kɛrɪdʒ] .

and	his	wife	was	thinking	of	"	de	nines	an	'	de	kerridge	.
和	他的	妻子	曾是	思维	的	"	德	九	一个	-	德	克里奇	.

他的妻子当时正在想“de nines an' de kerridge”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

"	She	was	watching	the	road	.
"	她	曾是	观看	这	路	.

她当时正看着路。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz]

When	the	old	man	saw	his	wife	in	the	road	,	and	remembering	his	parting	words
什么时候	这	老的	男人	锯	他的	妻子	在	这	路	,	和	记住	他的	离别	字

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

当老人看到路边的妻子时，他想起了临别时对她说的话，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [doʊnt] [bɜːn] [diː]['kæbɪn] .

he	cried	out	:	"	Old	woman	,	old	woman	,	don't	burn	de	cabin	.
他	哭	出去	:	"	老的	女士	,	老的	女士	,	不	烧伤	德	舱	.

他喊道：“老太太，老太太，不要烧掉小屋。”

" [ʃiː; ʃi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	,	recalling	what	her	husband	had	told	her	,
"	她	,	回忆	什么	她	丈夫	有	讲述	她	,

她回想起丈夫曾对她说过的话，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

and	thinking	he	was	calling	to	her	to	hurry	up	and	fulfill	his
和	思维	他	曾是	呼叫	到	她	到	匆忙	向上	和	实现	他的

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

她以为他是在催她快点执行他的指示，

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : " [flɪŋ] [ɒn][diː][ɔɪl] , [tʃɪlənz] !

called	to	the	children	:	"	Fling	on	de	oil	,	chillens	!
称为	到	这	孩子们	:	"	一扔	在	德	油	,	孩子们	!

对孩子们喊道：“孩子们，往身上抹油！”

[laɪt] [ɜː(r)] [mætʃ] [æn; ən] - [let][diː]['kæbɪn][gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] ,

Light	er	match	an	'	let	de	cabin	go	up	in	smoke	,
光	呃	匹配	一个	-	让	德	舱	去	向上	在	抽烟	,

点燃火柴，让小屋化为灰烬。

[fɜː][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz][ɜː(r)] - ['kʌmɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɛrɪdʒ] [wɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɒn] [hɪm] .

fer	your	daddy	is	er	-	comin	'	on	his	own	kerridge	wid	all	his	dignity	on	him	.
fer	你的	爸爸	是	呃	-	即将到来	-	在	他的	自己的	克里奇	宽	全部	他的	尊严	在	他	.

因为你爸爸要独自一人带着尊严回来了。

[lʊk] [haʊ] ['prɒpə(r)][hɪz; ɪz] [legz] [lʊks] .

Look	how	proper	his	legs	looks	.
看	如何	恰当的	他的	腿	看起来	.

你看他的腿多么匀称。

[deɪ] [ɪz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪz] [ɜː(r)] - ['weɪvɪn] - .

Dey	is	straight	out	before	him	an	'	his	arms	is	er	-	wavin	'	.
戴伊	是	直的	出去	前	他	一个	-	他的	武器	是	呃	-	挥手	-	.

戴伊就站在他面前，他的手臂在挥舞。

[hiːz] [diː] [naɪn] , [ʃəʊ] - .

He's	kotched	de	nines	,	sho	'	.
他是	科奇德	德	九	,	鞋子	-	.

他已经九死一生了，呵呵。

[sɪŋ] [æn; ən] - [dɑːns] , [fɜː] [hiːz] [diː] [naɪn] !

Sing	an	'	dance	,	fer	he's	kotched	de	nines	!
唱歌	一个	-	舞蹈	,	fer	他是	科奇德	德	九	!

唱歌跳舞吧，因为他已经搞定了！

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

"	When	the	carriage	stopped	the	old	woman	was	still	instructing	the	children	in
"	什么时候	这	运输	停止	这	老的	女士	曾是	仍然	指导	这	孩子们	在

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

their	work	of	destruction	,
他们的	工作	的	破坏	,

“马车停下时，老妇人还在指导孩子们进行破坏活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

and	the	cabin	was	ablaze	.
和	这	舱	曾是	燃烧	.

小木屋着火了。

" [əʊld] ['wʊmən] ! " [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Old	woman	!	"	called	the	old	man	.
"	老的	女士	!	"	称为	这	老的	男人	.

“老太太！”老人喊道。

" [stɒp] , [tʃɪlənz] !

"	Stop	,	chillens	!
"	停止	,	孩子们	!

“停下，孩子们！”

" [skriːmd] [ʃiː; ʃi] ; " [deɪz] ['sʌmpɪn] - [rɒŋ] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dædiz] [vɔɪs] . "

"	screamed	she	;	"	dey's	sumpin	'	wrong	wid	your	daddy's	voice	.	"
"	尖叫	她	;	"	他们的	某某	-	错误的	宽	你的	爸爸的	嗓音	.	"

她尖叫道：“你爸爸的声音出问题了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [deɪz] ['sʌmpɪn] - [rɒŋ] [wɪd] [maɪ] [legz] .

"	Yes	,	"	replied	he	,	"	an	'	dey's	sumpin	'	wrong	wid	my	legs	.
"	是的	,	"	回复	他	,	"	一个	-	他们的	某某	-	错误的	宽	我的	腿	.

“是的，”他回答说，“我的腿好像出了点问题。”

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [daɪmz] [wɜːθ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] ,

I	bought	a	dime's	worth	of	bananas	,
我	买	一个	一角钱	值得	的	香蕉	,

我用一角钱买了些香蕉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[æn; ən] - [dɪs][mæn] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [tɜː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪd] [bəuθ] [legz] [brəʊk] ,
an ' dis man charge me fifty cents ter bring me home wid both legs broke ,
一个 - 迪斯 男人 收费 我 五十 分 特尔 带来 我 家 宽 两个都 腿 打破 ,

这个人收了我五毛钱，把我送回家，当时我的两条腿都断了。

[æn; ən] - [dɪə] [wəz] [nəʊ] ['mʌni] [left] [tɜː] [pleɪ] [diː] [naɪn] . "
an ' dere wuz no money left ter play de nines . "
一个 - 德雷 伍兹 不 钱 左边 特尔 玩 德 九 . "

而且也没钱去玩九点了。

" ['hʌzbən] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [doʊnt] - [zækli] - [spleɪn] ['mætəz] .
" Husban ' , " said she , " your little speech don't ' zackly ' splain matters .
" 丈夫 - , " 说 她 , " 你的 小的 演讲 不 - 扎克利 - 解释 事情 .

“丈夫，”她说，“你那点儿话根本解释不了事情。”

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [grəʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" The old man said nothing , but groaned in anguish .
" 这 老的 男人 说 没有什么 , 但 呻吟 在 痛苦 .

老人一言不发，只是痛苦地呻吟着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [legz] ;
There was no more talking , but much working over legs ;
那里 曾是 不 更多的 说 , 但 很多 在职的 超过 腿 ;

他们不再说话，而是忙着按摩腿部；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and a bright day dream was banished to the limbo of things that are
和 一个 明亮的 天 梦 曾是 被放逐 到 这 炼狱 的 事物 那 是
[nɒt] .
not .
不是 .

一个美好的白日梦被放逐到了不存在的虚无之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] [taʊn] [sketʃ]
A TOWN SKETCH
一个 镇 草图

城镇素描

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
There were about fifteen hundred people in the town of Lockburg .
那里 是 关于 十五 百 人们 在 这 镇 的 - .

洛克堡镇大约有1500人。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] .
Some five hundred of these were negroes .
一些 五 百 的 这些 是 黑人 .

其中约有五百人是黑人。

['nɪəli] ['evri] [waɪt] [mæn] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ; ['nɪəli] ['evri] ['niːgrəʊ] [əud] [hɪz; ɪz] [rent] .
Nearly every white man owned his home ; nearly every negro owed his rent .
几乎 每一个 白色的 男人 拥有 他的 家 ; 几乎 每一个 黑人 欠款 他的 租 .

几乎每个白人都拥有自己的住房；几乎每个黑人都欠着房租。

['nɪəli] ['evri] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] ; ['nɪəli] ['evri] ['ni:grəʊ] , [ə; eɪ]['grəʊsəri] [ə'kaʊnt] .

Nearly	every	white	man	had	a	bank	account	;	nearly	every	negro	,	a	grocery	account	.
几乎	每一个	白色的	男人	有	一个	银行	帐户	;	几乎	每一个	黑人	,	一个	杂货店	帐户	.

几乎每个白人都有银行账户；几乎每个黑人都有食品杂货账户。

- , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

Renfroth	,	the	banker	,	was	an	ordinary	man	of	the	white	race	.
-	,	这	银行家	,	曾是	一个	普通的	男人	的	这	白色的	种族	.

银行家伦弗罗斯是一位普通的白种人。

[dʒaɪlz] ['brɛnən] , [ðə; ði]['smɑ:rtəst]['ni:grəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

Jiles	Brennen	,	the	smartest	negro	in	a	circle	of	twenty	miles	,
吉尔斯	布伦南	,	这	最聪明的	黑人	在	一个	圆圈	的	二十	英里	,

吉尔斯·布伦南，方圆二十英里内最聪明的黑人，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

did	not	know	the	meaning	of	interest	.
做过	不是	知道	这	意义	的	兴趣	.

不知道利息的含义。

[waɪt] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] , [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

White	children	listened	to	their	parents	,	read	the	daily	papers	,	and	discussed	the	signs	of	the	times	.
白色的	孩子们	听着	到	他们的	父母	,	读	这	日常的	文件	,	和	讨论	这	标志	的	这	时代	.

白人孩子听父母的话，阅读日报，讨论时代风云。

['ni:grəʊ] ['tʃɪldrən] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [stri:t] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

Negro	children	paraded	the	street	,	delighted	in	being	out	of	sight	and	hearing	of	their	parents	,
黑人	孩子们	游行	这	街道	,	高兴极了	在	存在	出去	的	视线	和	听力	的	他们的	父母	,

黑人儿童在街上游行，他们很高兴能摆脱父母的视线和声音。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .

and	but	few	could	tell	the	time	of	day	on	the	face	of	a	clock	.
和	但	很少	可以	告诉	这	时间	的	天	在	这	脸	的	一个	钟	.

但很少有人能从钟面上看出时间。

[ðə; ði] [waɪt] ['ti:tʃə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

The	white	teachers	were	competent	and	faithful	.
这	白色的	教师	是	胜任的	和	忠实	.

这些白人教师能力强，也很忠诚。

[ðə; ði][wʌn]['ni:grəʊ] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [legz] [nɔ:(r)] ['treɪnɪŋ] .

The	one	negro	teacher	had	neither	legs	nor	training	.
这	一	黑人	老师	有	两者都不	腿	也不	训练	.

那位唯一的黑人教师既没有腿也没有受过培训。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ['seɪɪŋ] :

The	white	people	returned	from	church	saying	:
这	白色的	人们	返回	从	教会	说	:

白人从教堂回来后说道：

" [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:mən] [fɪt] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['ventʃəz] .

"	These	points	in	the	sermon	fit	right	into	our	business	ventures	.
"	这些	积分	在	这	讲道	合身	正确的	进入	我们的	商业	风险投资	.

“布道中的这些观点与我们的商业活动非常契合。”

[ðiːz] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədi] .

These	show	our	need	of	moral	fiber	and	the	remedy	.
这些	展示	我们的	需要	的	道德	纤维	和	这	补救	.

这说明我们需要道德品质，以及解决之道。

[meɪ] [ðeɪ] [duː; də][juː 'es] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ]

May	they	do	us	good	,	as	the	truth	always	does	the	meek	and	far	-	seeing
可能	他们	做	我们	好的	,	作为	这	真相	总是	做	这	温顺	和	远的	-	看到

.

:

.

愿他们对我们有益，正如真理总是对谦逊而有远见的人有益一样。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['niːgrəuz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [sʌm; səm] " ['priːtʃɪŋ] [mæn] .

negroes	returned	from	church	shouting	and	praising	some	"	preaching	man	.
黑人	返回	从	教会	喊叫	和	赞扬	一些	"	布道	男人	.

黑人从教堂回来，高声赞扬某个“传道人”。

" [dʒaɪlz] ['brɛnən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

"	Jiles	Brennen	and	several	others	were	an	exception	to	this	rule	.
"	吉尔斯	布伦南	和	一些	其他的	是	一个	例外	到	这	规则	.

“吉尔斯·布伦南和其他几人是这条规则的例外。”

[dʒaɪlz] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] .

Jiles	knew	most	of	the	white	people	better	than	they	knew	themselves	.
吉尔斯	知道	最多	的	这	白色的	人们	更好的	比	他们	知道	他们自己	.

吉尔斯比大多数白人更了解他们自己。

[wen] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] " [tɔːkt] [ʌp] .

When	he	conversed	with	them	he	always	"	talked	up	.
什么时候	他	交谈	和	他们	他	总是	"	谈话	向上	.

他和他们交谈时总是“高谈阔论”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第4/7页

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

"	He	knew	the	negroes	better	than	they	wanted	to	know	themselves	.
"	他	知道	这	黑人	更好的	比	他们	通缉	到	知道	他们自己	.

“他对黑人的了解比他们自己愿意了解的还要多。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] " ['weɪsaɪd] ['sɜːrmən] " [priːtʃ]

There	was	not	one	who	could	not	repeat	a	score	of	"	wayside	sermons	"	preached
那里	曾是	不是	一	WHO	可以	不是	重复	一个	分数	的	"	路边	布道	"	布道

[baɪ] [dʒaɪlz] .

by	Jiles	.
经过	吉尔斯	.

没有一个人不能复述吉尔斯所作的二十多篇“路边布道”。

" [ə; eɪ] [ræt] [tuː; tə] [ɪts] [həʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , " [dʒaɪlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	A	rat	to	its	hole	,	and	a	negro	to	his	folly	,	"	Jiles	used	to	say	.
"	一个	鼠	到	它是	洞	,	和	一个	黑人	到	他的	蠢事	,	"	吉尔斯	用过的	到	说	.

“老鼠回到洞里去，黑人回到他的愚蠢之处去，”吉尔斯常说。

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [sʌm; səm] ['niːgrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn]

"	When	the	last	trumpet	sounds	some	negro	will	be	dividing	his	time	between
"	什么时候	这	最后的	喇叭	声音	一些	黑人	将要	是	分割	他的	时间	之间

['seɪɪŋ] - [ɑː'men; eɪ'men] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd] - [klʌk] ,

saying	'	amen	'	to	a	sermon	and	'	cluck	,
说	-	阿门	-	到	一个	讲道	和	-	咕	,

“当最后的号角响起时，某个黑人会一边对着布道说‘阿门’，一边发出‘咯咯’的叫声。”

[klʌk] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['tʃɪkɪnz] .

cluck	'	to	his	neighbor's	chickens	.
咕	-	到	他的	邻居	鸡	.

他对着邻居家的鸡咯咯叫。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [dʒaɪlz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feɪm] .

"	This	remark	brought	Jiles	more	than	fame	.
"	这	评论	带来	吉尔斯	更多的	比	名声	.

“这句话给吉尔斯带来的不仅仅是名声。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [blʌd] .

It	brought	blood	.
它	带来	血	.

它带来了鲜血。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	If	the	teacher	and	preacher	of	this	district	were	killed	and	put	into	a
"	如果	这	老师	和	牧师	的	这	区	是	被杀	和	放	进入	一个

[bæg] ,

bag	,
包	,

“如果这个地区的教师和牧师被杀害并装进袋子里，

[ðeə(r)] [gəʊsts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [seɪ] - ['haʊdi] . -

their	ghosts	would	be	too	lazy	to	say	'	Howdy	.	'
他们的	鬼魂	会	是	也	懒惰的	到	说	-	你好	.	-

他们的鬼魂懒得说声“你好”。

" [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒaɪlz] [ðæt] [wɒz; wəz]
" When the preacher heard this he offered a prayer for Jiles that was
" 什么时候 这 牧师 听到 这 他 提供 一个 祷告 为了 吉尔斯 那 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ['riːdʒən] .
intended to remind him of a warm region .
故意的 到 提醒 他 的 一个 温暖的 地区 .

“牧师听到这话后，为吉尔斯祷告，希望他能想起一个温暖的地方。”

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] [sed] :
When the teacher heard of this remark , he said :
什么时候 这 老师 听到 的 这 评论 , 他 说 :

老师听到这番话后，说道:

" [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][legz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blægɑːd] ,
" As I have no legs to go after the blackguard ,
" 作为 我 有 不 腿 到 去 后 这 浑蛋 ,

“因为我没有腿去追赶那个恶棍，

[ai] [wɪl] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
I will let him come to his sense at leisure .
我 将要 让 他 来 到 他的 感觉 在 闲暇 .

我会让他慢慢想明白。

" [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,
" One dark night ,
" 一 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑的夜晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ['sʌmwʌn]
as the preacher and others were crawling across a creek on a log someone
作为 这 牧师 和 其他的 是 爬行 穿过 一个 溪 在 一个 日志 某人
[held] [ʌp][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
held up a lantern in front of them .
握住 向上 一个 灯笼 在 正面 的 他们 .

当牧师和其他人爬过小溪的圆木时，有人在他们面前举起了一盏灯笼。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" Go on , " said the rest to the preacher .
" 去 在 , " 说 这 休息 到 这 牧师 .

“继续吧，”其他人对传教士说。

" [ai] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I can't , " replied he .
" 我 不能 , " 回复 他 .

“我不能，”他回答道。

" [ðɪs] [lait] [blaɪndz][ˌem 'iː] .
" This light blinds me .
" 这 光 百叶窗 我 .

这光线刺得我睁不开眼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [kʌm] [ɒn] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒaɪlz] , " [maɪ] [lait] [hæz; həz]['blaɪndɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
" Come on , " shouted Jiles , " my light has blinded you before .
" 来 在 , " 喊叫 吉尔斯 , " 我的 光 有 失明 你 前 .

“来吧，”吉尔斯喊道，“我的光芒以前也晃瞎过你的眼睛。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [ɔ:l][dʒaɪlz] - ['fju:tʃə(r)]

"	The	white	people	took	up	the	remark	,	and	with	it	fought	all	Jiles	'	future
"	这	白色的	人们	采取	向上	这	评论	,	和	和	它	战斗	全部	吉尔斯	-	未来

['bæt(ə)lz] .

battles	.
战斗	.

“白人接受了这一说法，并以此为指导，为吉尔斯日后的所有战斗而战。”

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ni:grəʊ][sə'saɪəti][ɪn] - .

Sickness	and	death	determined	negro	society	in	Lockburg	.
疾病	和	死亡	决定	黑人	社会	在	-	.

疾病和死亡决定了洛克堡黑人社会的命运。

[ɔ:l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] .

All	visited	the	sick	.
全部	到访	这	生病的	.

所有人都去探望了病人。

[ɔ:l] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl] .

All	attended	the	funeral	.
全部	参加	这	葬礼	.

所有人都参加了葬礼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔ:l] [ə'tend] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ?

Why	should	not	all	attend	all	other	functions	?
为什么	应该	不是	全部	出席	全部	其他	函数	?

为什么其他人不能参加所有其他活动?

[ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['regjələli] .

All	answered	the	question	for	themselves	,	and	attended	regularly	.
全部	回答	这	问题	为了	他们自己	,	和	参加	经常	.

所有人都自行找到了答案，并且定期参加活动。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn]['sɪstə(r)] - ['bedru:m] [wen]

A	score	of	men	and	women	were	chatting	in	Sister	Renfro's	bedroom	when
一个	分数	的	男人	和	女性	是	聊天	在	姐姐	-	卧室	什么时候

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] :

the	preacher	peeped	in	at	the	door	and	paused	long	enough	to	say	:
这	牧师	偷窥	在	在	这	门	和	暂停	长的	足够的	到	说	:

二十几个男女正在伦弗罗修女的卧室里聊天，这时牧师从门缝里探头进来，停顿了一下，说道：

" [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - ['sɪftɪŋ] ['mi:tɪŋ] - [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Come	out	to	'	sifting	meeting	'	to	-	night	.
"	来	出去	到	-	筛分	会议	-	到	-	夜晚	.

今晚来参加“筛选会议”。

[spred] [ðə; ði] [nju:z] . "

Spread	the	news	.	"
传播	这	消息	.	"

把这个消息传播出去。

" [wɪl] [dʒaɪlz][bi:; bi][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ? " [ɑ:skt] [ni:l] ['gɹɑ:ftɒn] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒaɪlz] .

"	Will	Jiles	be	there	with	his	lantern	?	"	asked	Neal	Grafton	,	a	friend	of	Jiles	.
"	将要	吉尔斯	是	那里	和	他的	灯笼	?	"	问	尼尔	格拉夫顿	,	一个	朋友	的	吉尔斯	.

“吉尔斯会带着他的灯笼来吗？”吉尔斯的朋友尼尔·格拉夫顿问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪstə(r)]['rɛnˌfroʊ] .

"	Never	mind	about	that	,	"	answered	Sister	Renfro	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回答	姐姐	伦弗罗	.

“别在意那个，”伦弗罗修女回答道。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [mæn] .
" Say what you please about him , but he's a preaching man .
" 说 什么 你 请 关于 他 , 但 他是 一个 布道 男人 .

“你可以随意评价他，但他确实是个爱布道的人。”

" ['sɪstə(r)] - [gests] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] .
" Sister Renfro's guests soon began to spread the news .
" 姐姐 - 客人 很快 开始 到 传播 这 消息 .

“伦弗罗修女的客人们很快就开始传播这个消息。”

[niːl] ['gɹɑːftɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Neal Grafton was the most active of all .
尼尔 格拉夫顿 曾是 这 最多 积极的 的 全部 .

尼尔·格拉夫顿是其中最活跃的。

[hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
He stood where he could command four corners .
他 站立 在哪里 他 可以 命令 四 角落 .

他站在可以俯瞰四面八方的位置。

" ['sɪstə(r)] ['pɒli] ,
" Sister Polly ,
" 姐姐 波莉 ,

“波莉修女，

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kɔːpjələnt] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l]
" he called to a rather corpulent woman who was passing with a heavy bundle
" 他 称为 到 一个 相当 肥胖的 女士 WHO 曾是 通过 和 一个 重的 捆
[ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
of clothes on her head ,
的 衣服 在 她 头 ,

他向一位身材略显肥胖、头上顶着沉重衣物的路过妇女喊道。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] ! "
" stop a minute — ' sifting meeting ' to - night ! "
" 停止 一个 分钟 — - 筛分 会议 - 到 - 夜晚 ! "

“稍等片刻——今晚有‘筛选会议’！”

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['brʌðə(r)] ['gɹɑːftɒn] ?
" What you say , Brother Grafton ?
" 什么 你 说 , 兄弟 格拉夫顿 ?

“格拉夫顿兄弟，你有什么话说？”

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[juː; jʊ] [nəʊz] [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
You knows I can't hear like I used to .
你 知道 我 不能 听到 喜欢 我 用过的 到 .

你知道我的听力不如以前了。

[aɪ] [kɔːt]
I caught
我 捕捉

我抓住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[kəʊld][frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['miːtɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

cold	**from**	**shouting**	**at**	**the**	**big**	**meeting**	**five**	**years**	**ago**	**.**
寒冷的	从	喊叫	在	这	大的	会议	五	年	前	.

五年前在大会议上大声喊叫，结果冻僵了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] ['səʊbə(r)] [fiːt] ?

Who	**could**	**have**	**kept**	**sober**	**feet**	**?**
WHO	可以	有	保留	清醒	脚	?

谁能保持清醒的头脑?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [mæn] . "

That	**was**	**a**	**preaching**	**man**	**.**	**"**
那	曾是	一个	布道	男人	.	"

那是一个传教士。

" [aɪ] [seɪ] , ['sɪstə(r)] ['pɒli] — — "

"	**I**	**say**	**,**	**Sister**	**Polly**	**—**	**—**	**"**
"	我	说	,	姐姐	波莉	—	—	"

“我说，波莉修女——”

" [naʊ] , [stɒp] , [sʌn] .

"	**Now**	**,**	**stop**	**,**	**son**	**.**
"	现在	,	停止	,	儿子	.

“好了，儿子，停下。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

Let	**me**	**get**	**in**	**hearing**	**order**	**.**
让	我	得到	在	听力	命令	.

让我先整理一下听证秩序。

" ['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [gəʊ][ɒn] , [sʌn] . "

"	**After**	**wiping**	**her**	**face**	**with**	**her**	**apron**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**go**	**on**	**,**	**son**	**.**	**"**
"	后	擦拭	她	脸	和	她	围裙	,	她	说	:	"	现在	去	在	,	儿子	.	"

她用围裙擦了擦脸，说道：“儿子，快走吧。”

" ['sɪstə(r)] ['pɒli] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - — — "

"	**Sister**	**Polly**	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**'**	**sifting**	**meeting**	**'**	**—**	**—**	**"**
"	姐姐	波莉	,	那里	将要	是	一个	-	筛分	会议	-	—	—	"

“波莉修女，要开一次‘筛选会议’——”

" [həʊld] , [sʌn] !

"	**Hold**	**,**	**son**	**!**
"	抓住	,	儿子	!

“等等，儿子！”

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['kɒmz] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] .

The	**bundle**	**comes**	**down**	**over**	**my**	**ears**	**.**
这	捆	来	向下	超过	我的	耳朵	.

包裹垂下来盖住了我的耳朵。

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Raise	**it**	**a**	**little**	**.**
增加	它	一个	小的	.

稍微抬高一点。

[ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - ?

A	**'**	**sifting**	**meeting**	**'**	**?**
一个	-	筛分	会议	-	?

一次“筛选会议”?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
at the church ?
在 这 教会 ?

在教堂吗?

[reɪz] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] , [sʌn] .
Raise up the bundle again , son .
增加 向上 这 捆 再次 , 儿子 .

儿子，再把包裹举起来。

[naʊ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
Now hold it there .
现在 抓住 它 那里 .

保持这个姿势。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Now tell me about it . "
现在 告诉 我 关于 它 . "

现在告诉我事情经过吧。

" [ðæts] [ɔːl] , ['sɪstə(r)] ['pɒli] . "
" That's all , Sister Polly . "
" 那就是 全部 , 姐姐 波莉 . "

“就这些了，波莉修女。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不!

[ɪts] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .
It's been five years since we had one .
它是 到过 五 年 自从 我们 有 一 .

我们已经五年没有过一次了。

[juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You heard your mother tell about it , didn't you ? "
你 听到 你的 母亲 告诉 关于 它 , 没有 你 ? "

你听你妈妈讲过这件事，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" I know you did ; she was there .
" 我 知道 你 做过 ; 她 曾是 那里 .

我知道你去了；她当时就在那里。

['sɪstə(r)]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Sister Renfro was there .
姐姐 伦弗罗 曾是 那里 .

伦弗罗修女也在场。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I was there .
我 曾是 那里 .

我在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] . "

It	was	a	glorious	time	.	"
它	曾是	一个	辉煌	时间	.	"

那是一个辉煌的时代。

" [jes] , ['sɪstə(r)] ['pɒli] , [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	Sister	Polly	,	but	—	—	"
"	是的	,	姐姐	波莉	,	但	—	—	"

“是的，波莉修女，但是——”

" [maɪ] [hɛdz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [sʌn] .

"	My	head's	just	beginning	to	rest	,	son	.
"	我的	头部	只是	开始	到	休息	,	儿子	.

“儿子，我的头才刚刚开始休息。”

[wel] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][laɪd; liːd] , [bʌt; bət][wʌn][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

Well	,	the	negroes	lied	and	lied	,	but	one	told	the	truth	.	"
出色地	,	这	黑人	撒谎了	和	撒谎了	,	但	一	讲述	这	真相	.	"

黑人谎话连篇，但有一个人说了真话。

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	May	I	put	the	bundle	on	the	ground	?	"
"	可能	我	放	这	捆	在	这	地面	?	"

我可以把包裹放在地上吗?

" [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [sʌn] .

"	The	clothes	are	clean	,	son	.
"	这	衣服	是	干净的	,	儿子	.

“儿子，衣服很干净。”

[aɪl] [hed] [ðem; ðəm] [ə'gen] [suːn] .

I'll	head	them	again	soon	.
患病的	头	他们	再次	很快	.

我很快会再次见到他们。

[ðæt] ['sɪstə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] .

That	sister	told	the	truth	and	her	head	fell	.
那	姐姐	讲述	这	真相	和	她	头	跌倒	.

那位姐姐说了实话，然后低下了头。

[həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

Hold	a	little	longer	.
抓住	一个	小的	更长	.

再坚持一会儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	71	]
"	[	页	-	]

[第71页]

" [əʊ] , [maɪ] [ɑːmz] , ['sɪstə(r)] ['pɒli] ! "

"	Oh	,	my	arms	,	Sister	Polly	!	"
"	哦	,	我的	武器	,	姐姐	波莉	!	"

“哦，我的胳膊，波莉修女！”

" [həʊld] [tɪl] [ai] [reɪz] [ʌp] [ðæt] ['wʊmənz] [hed] .

"	Hold	till	I	raise	up	that	woman's	head	.
"	抓住	直到	我	增加	向上	那	女性的	头	.

“等我把那女人的头抬起来。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n] ['ɑːftəwəd] . "

I'll	listen	afterward	.	"
患病的	听	之后	.	"

我之后会听。

" ['ɑːftə(r)][ai] [teɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ? "
" After I take the bundle ? "
" 后 我 拿 这 捆 ? "

“我拿走包裹之后呢？”

" [nəʊ] , [sʌn] .
" No , son .
" 不 , 儿子 .

“不，儿子。”

[hænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Hand it here .
手 它 这里 .

递给我。

- ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
' Sifting meeting ' at the church ?
- 筛分 会议 - 在 这 教会 ?

教会里有“筛选会议”吗?

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

" ['sɪstə(r)] ['pɒli] [went] [ɒn] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [left] ['gɹɑːftɒn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Sister Polly went on humming , and left Grafton rubbing his arms .
" 姐姐 波莉 去 在 哼唱 , 和 左边 格拉夫顿 擦 他的 武器 .

波莉修女继续哼着歌，格拉夫顿则揉着胳膊。

[hiː; hi]['nəutifaid][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He notified a number of others , at a distance .
他 已通知 一个 数字 的 其他的 , 在 一个 距离 .

他远远地通知了其他人。

['pɒli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] . "
Polly delivered the clothes and mentioned the " sifting meeting . "
波莉 发表 这 衣服 和 提及 这 " 筛分 会议 . "

波莉送来了衣服，并提到了“筛选会议”。

" [wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['pɒli] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" What is such a meeting , Polly ? " asked her employer .
" 什么 是 这样的 一个 会议 , 波莉 ? " 问 她 雇主 .

“波莉，这是什么会议？”她的雇主问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt]
" It's a meeting where you tell what you don't know and where people know what
[juː; jʊ][doʊnt] [tel] .
you don't tell .
" 它是 一个 会议 在哪里 你 告诉 什么 你 不 知道 和 在哪里 人们 知道 什么
你 不 告诉 .

“这是一个你坦诚说出自己不知道的事情，而别人知道你没说的事情的会议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [laɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
If you want more light , come to the meeting .
如果 你 想 更多的 光 , 来 到 这 会议 .

如果你想获得更多启发，那就来参加会议吧。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .
Good - by , I'm in a hurry , " answered Polly .
好的 - 经过 , 我是 在 一个 匆忙 , " 回答 波莉 .

“再见，我赶时间。”波莉回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Her	employer	was	content	to	hear	from	the	meeting	.
她	雇主	曾是	内容	到	听到	从	这	会议	.

她的雇主对会议内容感到满意。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [taɪm] ['sɪstəz] ['pɒli] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

An	hour	before	meeting	time	Sisters	Polly	and	Renfro	were	ready	.
一个	小时	前	会议	时间	姐妹	波莉	和	伦弗罗	是	准备好	.

会议开始前一小时，波莉姐妹和伦弗罗姐妹已经准备就绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] .

They	had	spent	considerable	time	arranging	their	hair	.
他们	有	花费	大量	时间	安排	他们的	头发	.

她们花了相当长的时间打理头发。

['pɑːliz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Polly's	hair	was	rolled	around	a	saucer	that	belonged	to	her	employer	.
波莉的	头发	曾是	滚动	大约	一个	碟子	那	属于	到	她	雇主	.

波莉的头发被卷在一个属于她雇主的碟子里。

['sɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaʊns] [ɒv; əv] [æn; ən]

Sister	Renfro's	was	put	into	the	same	shape	by	means	of	the	flounce	of	an
姐姐	-	曾是	放	进入	这	相同的	形状	经过	方法	的	这	猛冲	的	一个

[əʊld] [blæk] [dres] .

old	black	dress	.
老的	黑色的	裙子	.

伦弗罗修女的头发被一件旧黑色连衣裙的褶边束成了同样的形状。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Just	then	one	might	have	seen	forty	or	fifty	people	,	moving	in	single	file	,
只是	然后	一	可能	有	已见	四十	或者	五十	人们	,	移动	在	单身的	文件	,

就在那时，人们或许可以看到四五十个人排成一列纵队走过来。

[led] [baɪ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

led	by	one	with	a	lantern	.
引领	经过	一	和	一个	灯笼	.

由一个提着灯笼的人带领。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

There	were	no	lights	in	the	town	.
那里	是	不	灯	在	这	镇	.

镇上没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)]

It	was	customary	for	someone	with	a	lantern	to	come	along	and	gather
它	曾是	习惯	为了	某人	和	一个	灯笼	到	来	沿着	和	收集

[ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] .

up	the	church	-	goers	.
向上	这	教会	-	去者	.

以前通常会有人提着灯笼来召集做礼拜的人们。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

['liːdə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] ['gɹɑːftɒn] .

leader	to	-	night	was	Grafton	.
领导者	到	-	夜晚	曾是	格拉夫顿	.

今晚的领先者是格拉夫顿。

['sɪstəz] ['pɒli] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Sisters	Polly	and	Renfro	joined	the	procession	in	the	rear	.
姐妹	波莉	和	伦弗罗	加入	这	游行	在	这	后部	.

波莉姐妹和伦弗罗姐妹跟在队伍后面。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['saɪləntli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

It	moved	silently	on	to	the	end	of	the	little	bridge	,
它	已搬	默默	在	到	这	结尾	的	这	小的	桥	,

它静静地走到了小桥的尽头。

[wen] ['sɪstə(r)]['rɛnˌfroʊ] [stʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] .

when	Sister	Renfro	stumped	her	foot	and	fell	.
什么时候	姐姐	伦弗罗	难住了	她	脚	和	跌倒	.

伦弗罗修女绊了一脚摔倒了。

['sɪstə(r)] ['pɒli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fel] ['ɔːlsəʊ] .

Sister	Polly	,	in	trying	to	assist	her	,	fell	also	.
姐姐	波莉	,	在	尝试	到	协助	她	,	跌倒	还	.

波莉修女想帮助她，结果也摔倒了。

[bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Both	had	to	return	home	,	and	were	late	in	reaching	the	meeting	.
两个都	有	到	返回	家	,	和	是	晚的	在	到达	这	会议	.

两人都不得不赶回家，因此开会迟到了。

['gɹɑːftɒn] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Grafton	led	the	procession	into	the	church	.
格拉夫顿	引领	这	游行	进入	这	教会	.

格拉夫顿带领队伍进入教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['feəli] [wel] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] .

The	church	was	cold	,	and	fairly	well	filled	with	smoke	.
这	教会	曾是	寒冷的	,	和	相当	出色地	已填	和	抽烟	.

教堂里很冷，而且烟雾弥漫。

[ðə; ði]['sekstən][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sexton	was	rubbing	his	eyes	.
这	教堂司事	曾是	擦	他的	眼睛	.

教堂司事揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

The	preacher	with	closed	eyes	was	tapping	his	foot	and	humming	a	hymn	.
这	牧师	和	关闭	眼睛	曾是	窃听	他的	脚	和	哼唱	一个	圣歌	.

牧师闭着眼睛，一边用脚打着拍子，一边哼着赞美诗。

['gɹɑːftɒn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]

Grafton	suggested	that	the	windows	and	doors	be	opened	a	few	minutes	,	but
格拉夫顿	建议	那	这	视窗	和	门	是	打开	一个	很少	分钟	,	但

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [di'məː] ,

the	preacher	demurred	,
这	牧师	拒绝	,

格拉夫顿建议打开门窗几分钟，但牧师婉拒了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] .

saying	that	it	was	too	cold	.
说	那	它	曾是	也	寒冷的	.

他说天气太冷了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [klaʊd] - ['leɪdn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːltəd] .

In	consequence	,	the	cloud	-	laden	condition	of	the	room	was	not	altered	.
在	结果	,	这	云	-	满载	状况	的	这	房间	曾是	不是	已修改	.

因此，房间里云雾缭绕的状况没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sməʊki] [ruːm] [tuː]

It	is	difficult	to	understand	how	the	congregation	remained	in	that	smoky	room	two
它	是	难的	到	理解	如何	这	会众	剩余	在	那	烟	房间	二

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

很难理解信众们为何要在烟雾缭绕的房间里待上两个小时；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

but	they	did	so	.
但	他们	做过	所以	.

但他们确实这么做了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [niːl] ['gɹɑːftɒn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][dʒaɪlz] ['brɛnən]

The	next	day	Neal	Grafton	reported	the	proceedings	of	the	church	to	Jiles	Brennen
这	下一个	天	尼尔	格拉夫顿	据报道	这	诉讼程序	的	这	教会	到	吉尔斯	布伦南

,

,
,

第二天，尼尔·格拉夫顿向吉尔斯·布伦南汇报了教会的进展情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒaɪlz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɑːf] " ['sɪftɪŋ] ['miːtiŋz] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	took	Jiles	just	six	months	to	laugh	"	sifting	meetings	"	out	of	the
和	它	采取	吉尔斯	只是	六	几个月	到	笑	"	筛分	会议	"	出去	的	这

[taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

town	and	the	community	.
镇	和	这	社区	.

吉尔斯只用了六个月的时间，就让“筛选会议”这个概念从城镇和社区中彻底消失。

['sɪstəz] ['pɒli] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

Sisters	Polly	and	Renfro	declared	the	preacher	stopped	the	meeting	to	keep
姐妹	波莉	和	伦弗罗	声明	这	牧师	停止	这	会议	到	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [hed] - [dres] ,

them	from	showing	their	new	style	of	head	-	dress	,
他们	从	显示	他们的	新的	风格	的	头	-	裙子	,

波莉姐妹和伦弗罗姐妹声称，牧师叫停聚会是为了阻止她们展示她们的新式头饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	it	took	him	a	year	to	live	down	the	accusation	.
和	它	采取	他	一个	年	到	居住	向下	这	指控	.

他花了整整一年时间才摆脱这一指控的影响。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wel] ? "

"	Is	your	head	well	?	"
"	是	你的	头	出色地	?	"

你头还好吗?

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ɪz] [jɔːz] ?

Is	yours	?
是	你的	?

你的呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [wel] [ɪts] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] . -
" Well it's doing better than it did after the other ' sifting meeting . '
" 出色地 它是 正在做 更好的 比 它 做过 后 这 其他 - 筛分 会议 . -

“嗯，情况比上次‘筛选会议’之后要好多了。”

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] [təʊn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" These remarks and others of like tone showed the nature of the meeting ,
" 这些 评论 和 其他的 的 喜欢 语气 显示 这 自然 的 这 会议 ,

“这些言论以及其他类似语气的言论表明了会议的性质，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and also served to divide the congregation .
和 还 服务 到 划分 这 会众 .

同时，这也造成了会众的分裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ?
And the teacher ?
和 这 老师 ?

老师呢?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
He did not count , and never had a wish to .
他 做过 不是 数数 , 和 绝不 有 一个 希望 到 .

他并不在意，也从未想过要在意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)]
THE STUMP OF A CIGAR
这 树桩 的 一个 雪茄

雪茄的残端

[stʌmp] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Stump of cigar , as I am ,
树桩 的 雪茄 , 作为 我 是 ,

就像我这根雪茄头一样，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
I have a history that is interwoven with that of human beings .
我 有 一个 历史 那 是 交织 和 那 的 人类 生物 .

我的经历与人类的历史紧密相连。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [siːd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [glɑːs] [dʒɑː(r)] [ɪn]
When I was in the form of seed I was safely housed in a nice glass jar in
什么时候 我 曾是 在 这 形式 的 种子 我 曾是 安全 房屋 在 一个 好的 玻璃 罐 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːd] [stɔː(r)] .
a large seed store .
一个 大的 种子 店铺 .

当我还是种子的时候，我被安全地安置在一个漂亮的玻璃罐里，放在一家大型种子商店里。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .
For some reason or other I was given the best shelf in the show window .
为了 一些 原因 或者 其他 我 曾是 给定 这 最好的 架子 在 这 展示 窗户 .

不知何故，我被安排在了橱窗里最好的位置。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ænd; ənd] [praɪst] [ˌem 'iː] .

One	day	a	beautiful	young	lady	came	into	the	store	and	priced	me	.
一	天	一个	美丽的	年轻的	女士	来了	进入	这	店铺	和	定价	我	.

有一天，一位漂亮的年轻女士走进店里，给我的商品估价。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [klɑːk] , " [ðæt] [ɪz] — — "

"	Why	,	"	said	the	clerk	,	"	that	is	—	—	"
"	为什么	,	"	说	这	职员	,	"	那	是	一	一	"

“为什么，”店员说，“那就是——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Never	mind	,	"	said	she	,	"	what	it	is	.
"	绝不	头脑	,	"	说	她	,	"	什么	它	是	.

“算了，”她说，“那是什么。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] .

I	simply	want	to	know	the	price	.
我	简单地	想	到	知道	这	价格	.

我只想知道价格。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] [ɒf] ['greɪsfəli] .

"	He	told	her	;	she	paid	it	,	and	bore	me	off	gracefully	.
"	他	讲述	她	;	她	有薪酬的	它	,	和	钻孔	我	离开	优雅地	.

“他告诉了她；她付了钱，然后优雅地把我送走了。”

" [ɑː] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Ah	,	"	said	I	to	myself	,
"	啊	,	"	说	我	到	我	,

“啊，”我自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [stɒps] ['ɒpəzɪt]

"	I	shall	never	again	see	the	young	man	who	comes	every	day	and	stops	opposite
"	我	将	绝不	再次	看	这	年轻的	男人	WHO	来	每一个	天	和	停止	对面的

[ðə; ðɪ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] .

the	show	-	window	.
这	展示	-	窗户	.

“我再也见不到那个每天都来，停在橱窗前的年轻人了。”

" [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

"	One	windy	day	,	as	he	stood	in	his	usual	place	,
"	一	刮风	天	,	作为	他	站立	在	他的	通常	地方	,

“一天刮风的时候，他站在他常站的地方，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [hæt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .

a	lady's	hat	came	rolling	along	the	pavement	.
一个	女士的	帽子	来了	滚动	沿着	这	路面	.

一顶女士帽子沿着人行道滚了过来。

[wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][təʊld] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

What	immediately	followed	this	will	be	told	further	on	.
什么	立即地	随后	这	将要	是	讲述	更远	在	.

接下来发生的事情将在后文中详述。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['leɪdi][bɔː(r)][ˌem 'iː] [ɒf] ['greɪsfəli] .

As	I	said	before	,	the	lady	bore	me	off	gracefully	.
作为	我	说	前	,	这	女士	钻孔	我	离开	优雅地	.

正如我之前所说，那位女士优雅地送我离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] .

It	was	night	when	she	entered	her	well	-	lighted	apartment	.
它	曾是	夜晚	什么时候	她	进入	她	出色地	-	照明	公寓	.

她走进灯火通明的公寓时，已是夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˌemˈiː] ,
" She will examine me ,
" 她 将要 检查 我 ,

她会检查我，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[θɔːt] [ai] , " [ænd; ənd] [snɪf] [ˌemˈiː] .
thought I , " and sniff me .
想法 我 , " 和 嗅 我 .

我心想，“然后闻闻我。”

[ðen] [haʊ] [ai] [wɪl] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then how I will worship the tears that fall from her eyes .
然后 如何 我 将要 崇拜 这 眼泪 那 落下 从 她 眼睛 .

那时我将如何膜拜从她眼中滑落的泪水。

" [haʊˈevə(r)] , [ai] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
" However , I received no such attention as I had anticipated ,
" 然而 , 我 已收到 不 这样的 注意力 作为 我 有 预期 ,

然而，我并没有得到预期的关注。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsɪmpli] [pleɪst] [ˌemˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [bel] ,
for the young lady simply placed me in the center of a large table , sounded a bell ,
为了 这 年轻的 女士 简单地 放置 我 在 这 中心 的 一个 大的 桌子 , 听起来 一个 钟 ,

那位年轻女士只是把我放在一张大桌子的中央，然后摇响了铃铛。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [əˈdresɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈprez(ə)nt] .
and began to talk , as if addressing someone present .
和 开始 到 讲话 , 作为 如果 解决 某人 展示 .

然后开始说话，仿佛是在和在场的某人说话。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" You were there , weren't you ?
" 你 是 那里 , 不是 你 ?

你当时也在场，对吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌemˈiː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will take me at my word , will you ?
你 将要 拿 我 在 我的 单词 , 将要 你 ?

你会相信我的话，对吧?

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [gəʊ] .
This is how it will go .
这 是 如何 它 将要 去 .

事情会这样发展。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['æktɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt]
" She then walked to the middle of the floor and acted out a little play that
" 她 然后 步行 到 这 中间 的 这 地面 和 行动 出去 一个 小的 玩 那
[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
will be given further on .
将要 是 给定 更远 在 .

然后她走到场地中央，表演了一出小剧，这出小剧将在后面演出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
As she finished ,
作为 她 完成的 ,

她讲完后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ['hɑːʃli]
she turned to a young woman who was standing in the door and said harshly
她 转向 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 常设 在 这 门 和 说 严厉地
:
:
:

她转向站在门口的一位年轻女子，厉声说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" The bell sounded , " replied the young woman .
" 这 钟 听起来 , " 回复 这 年轻的 女士 .

“铃声响了，”年轻女子回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That was not for you , " said she .
" 那 曾是 不是 为了 你 , " 说 她 .

“那不是给你的，”她说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['devəl] .
" That was for the devil .
" 那 曾是 为了 这 魔鬼 .

“那是给魔鬼的。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" She threw a glass at the young woman and left the room .
" 她 扔 一个 玻璃 在 这 年轻的 女士 和 左边 这 房间 .

她朝那位年轻女子扔了一个玻璃杯，然后离开了房间。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Several times during the night I heard her say : " That was not for you .
一些 时代 期间 这 夜晚 我 听到 她 说 : " 那 曾是 不是 为了 你 .

夜里我好几次听到她说：“那不是给你的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['devəl] .
It was for the devil .
它 曾是 为了 这 魔鬼 .

这是给魔鬼的。

" [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [pʊt] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" At eight the next morning the servants put breakfast on the table ,
" 在 八 这 下一个 早晨 这 仆人 放 早餐 在 这 桌子 ,

第二天早上八点，仆人们把早餐摆上了桌。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
leaving me still in the middle .
离开 我 仍然 在 这 中间 .

让我仍然处于进退两难的境地。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] , [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['leɪdɪbʌg] ,
At ten minutes past eight my mistress , whom I shall call Ladybug ,
在 十 分钟 过去的 八 我的 情妇 , 谁 我 将 称呼 瓢虫 ,

八点十分，我的女主人，我姑且称她为瓢虫，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]
came into the room and addressed a little speech to me that I did not
来了 进入 这 房间 和 已解决 一个 小的 演讲 到 我 那 我 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl] ['mætəz] [gruː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
understand until matters grew much more serious .
理解 直到 事情 生长 很多 更多的 严肃的 .

他走进房间，对我说了几句话，我当时没听懂，直到事情变得更加严重。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [naʊ] .
You could not understand it at this point , so it will not be given now .
你 可以 不是 理解 它 在 这 观点 , 所以 它 将要 不是 是 给定 现在 .

你现在还无法理解，所以现在就不告诉你了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Five minutes later the young woman who had been chased out of the
五 分钟 之后 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 追逐 出去 的 这

五分钟后，被赶出来的年轻女子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [ɪn] .
room the night before , came in .
房间 这 夜晚 前 , 来了 在 .

前一天晚上住在房间里，然后进来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəflaɪ] .
For the sake of convenience I shall call her Butterfly .
为了 这 清酒 的 方便 我 将 称呼 她 蝴蝶 .

为了方便起见，我将称她为蝴蝶。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdɪbʌg] [ɪm'breɪs] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti]
I was astonished to see Ladybug embrace Butterfly and kiss her twenty
我 曾是 惊讶 到 看 瓢虫 拥抱 蝴蝶 和 吻 她 二十
[taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
times on the forehead .
时代 在 这 前额 .

我惊讶地看到瓢虫拥抱蝴蝶，并在她的额头上亲吻了二十次。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒmədi] .
I thought this a bit of amusing comedy .
我 想法 这 一个 少量 的 有趣 喜剧 .

我觉得这有点滑稽可笑。

[ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːn] ['trædʒədi] .
I afterwards found it stern tragedy .
我 然后 成立 它 船尾 悲剧 .

事后我发现这是一场惨烈的悲剧。

[ðeɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

They	sat	opposite	each	other	at	the	table	and	remained	about	thirty	minutes	.
他们	卫星	对面的	每个	其他	在	这	桌子	和	剩余	关于	三十	分钟	.

他们面对面坐在桌旁，待了大约三十分钟。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

They	spent	the	time	talking	and	smiling	.
他们	花费	这	时间	说	和	微笑	.

他们一边聊天一边微笑。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

They	did	not	eat	in	the	common	acceptation	of	the	term	.
他们	做过	不是	吃	在	这	常见的	接受	的	这	学期	.

他们并没有按照通常意义上的进食方式进食。

['leɪdɪbʌg] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː] ['naɪsli] ['raʊndɪd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Ladybug	rolled	her	chicken	into	nicely	rounded	balls	and	tossed	them	down	her	throat	.
瓢虫	滚动	她	鸡	进入	很好	圆润	球	和	抛掷	他们	向下	她	喉	.

瓢虫把鸡肉揉成漂亮的圆球，然后一口吞了下去。

['bʌtəflaɪ] [səʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] .

Butterfly	soaked	her	chicken	and	bread	in	milk	and	drank	the	milk	.
蝴蝶	浸泡过	她	鸡	和	面包	在	牛奶	和	喝	这	牛奶	.

蝴蝶把鸡肉和面包泡在牛奶里，然后喝掉了牛奶。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [tɑːsk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

They	finished	this	unusual	task	together	,	and	started	to	leave	the	room	,	hand	in	hand	,
他们	完成的	这	异常	任务	一起	,	和	开始	到	离开	这	房间	,	手	在	手	,

他们一起完成了这项不同寻常的任务，然后手牵着手离开了房间。

[wen] ['leɪdɪbʌg] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bʌtəflaɪ] : " [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ;

when	Ladybug	,	glancing	at	the	clock	,	whispered	to	Butterfly	:	"	I	must	go	;
什么时候	瓢虫	,	瞥了一眼	在	这	钟	,	低声说道	到	蝴蝶	:	"	我	必须	去	;

瓢虫看了一眼时钟，低声对蝴蝶说："我必须走了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

it	is	time	for	me	to	test	his	heroism	and	devotion	.
它	是	时间	为了	我	到	测试	他的	英雄主义	和	虔诚	.

是时候考验他的英雄气概和忠诚了。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] ['restɪd] , ['leɪdɪbʌg] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [prest] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	Coming	to	where	I	rested	,	Ladybug	picked	me	up	,	pressed	me	closely	to	her	heart	,
"	未来	到	在哪里	我	休息	,	瓢虫	挑选	我	向上	,	按下	我	密切	到	她	心	,

"瓢虫小姐来到我休息的地方，把我抱起来，紧紧地搂在怀里。"

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	left	the	room	,	carrying	me	with	her	.
和	左边	这	房间	,	携带	我	和	她	.

然后她抱着我离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

She	went	straight	to	a	nearby	lake	,	and	entered	a	little	boat	,
她	去	直的	到	一个	附近	湖	,	和	进入	一个	小的	船	,

她径直走到附近的一个湖边，上了一艘小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ləʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
in which sat a lone individual .
在 哪个 卫星 一个 孤独 个人 .

里面坐着一个孤零零的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] .
It was the young man who had stood so often opposite the show - window .
它 曾是 这 年轻的 男人 WHO 有 站立 所以 经常 对面的 这 展示 - 窗户 .

就是那个经常站在橱窗对面的年轻人。

['leɪdɪbʌg] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Ladybug took a seat in the boat , and in silence the young man rowed across the
瓢虫 采取 一个 座位 在 这 船 , 和 在 沉默 这 年轻的 男人 划船 穿过 这
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

瓢虫在船上坐了下来，年轻人默默地划着船驶过水面。

[tuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
Two hours on the lake were we , and no words were spoken .
二 小时 在 这 湖 是 我们 , 和 不 字 是 说 .

我们在湖上待了两个小时，一句话也没说。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,
Then rising , still in silence ,
然后 上升 , 仍然 在 沉默 ,

然后起身，依然沉默不语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['leɪdɪbʌg] [həːl] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Ladybug hurled me upon the bosom of the lake .
瓢虫 投掷 我 之上 这 怀 的 这 湖 .

瓢虫把我扔进了湖里。

['twenti] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]
Twenty times I was thrown into the water , and nineteen times rescued by the
二十 时代 我 曾是 抛掷 进入 这 水 , 和 十九 时代 获救 经过 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

我被扔进水里二十次，被那个年轻人救了十九次。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ?
The twentieth time ?
这 第二十 时间 ?

第二十次?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .
It was fate and heroism .
它 曾是 命运 和 英雄主义 .

这是命运和英雄主义的结合。

['leɪdɪbʌg] [prest] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Ladybug pressed me closely and began to rock from side to side .
瓢虫 按下 我 密切 和 开始 到 岩石 从 边 到 边 .

瓢虫紧紧地贴着我，开始左右摇晃。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['twenti] [taɪmz] , [iːtʃ] [taɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪələntli] .

This	she	did	twenty	times	,	each	time	more	and	more	violently	.
这	她	做过	二十	时代	,	每个	时间	更多的	和	更多的	暴力	.

她这样做了二十次，一次比一次更加激烈。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Her	great	black	eyes	seemed	to	burn	into	his	all	the	while	.
她	伟大的	黑色的	眼睛	似乎	到	烧伤	进入	他的	全部	这	尽管	.

她那双乌黑的大眼睛仿佛一直灼烧着他。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [tɒst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [liːpt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

She	then	once	again	tossed	me	into	the	water	—	and	leaped	after	me	.
她	然后	一次	再次	抛掷	我	进入	这	水	—	和	跳跃	后	我	.

然后她又一次把我扔进水里——然后跳了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt]

This	was	the	action	of	the	play	she	rehearsed	out	in	her	room	that	night
这	曾是	这	行动	的	这	玩	她	排练	出去	在	她	房间	那	夜晚

[wen] [fɜːst][ai] [keɪm] .

when	first	I	came	.
什么时候	第一的	我	来了	.

这就是我刚到她房间那天晚上，她在房间里排练的那出戏的情节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] ['leɪdɪbʌg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæd] [plʌndʒ] ,

The	young	man	followed	Ladybug	in	her	mad	plunge	,
这	年轻的	男人	随后	瓢虫	在	她	疯狂的	暴跌	,

年轻人跟随瓢虫少女疯狂地纵身跃入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][krɑːft] .

and	at	length	succeeded	in	bringing	her	to	their	craft	.
和	在	长度	成功了	在	带来	她	到	他们的	工艺	.

最终成功地将她带入了他们的行业。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ə'laɪv][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] .

Ten	minutes	later	she	was	stretched	out	upon	a	boat	,	alive	but	unconscious	.
十	分钟	之后	她	曾是	拉伸	出去	之上	一个	船	,	活	但	无意识	.

十分钟后，她被平放在一艘船上，虽然还活着，但已经失去意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

The	young	man	was	flesh	for	the	fish	,	and	I	was	in	possession	of	a	countryman	.
这	年轻的	男人	曾是	肉	为了	这	鱼	,	和	我	曾是	在	拥有	的	一个	同胞	.

那年轻人成了鱼的猎物，而我则拥有了一个同胞。

[wen] ['leɪdɪbʌg] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	Ladybug	regained	consciousness	and	learned	that	the	young	man	had	been	drowned	,	she	said	:
什么时候	瓢虫	恢复	意识	和	学习	那	这	年轻的	男人	有	到过	溺水	,	她	说	:

瓢虫恢复意识后得知年轻人溺水身亡，她说：

" [maɪ]['lʌvə(r)][ɪz] [friː] .

"	My	lover	is	free	.
"	我的	情人	是	自由的	.

我的爱人自由了。

[hel] ['kænɒt] [həʊld][hɪm] .

Hell	cannot	hold	him	.
地狱	不能	抓住	他	.

地狱也困不住他。

['hju:mən] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][hæv; həv] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

Human	**blood**	**and**	**water**	**have**	**atoned**	**for**	**his**	**crime**	**.**
人类	血	和	水	有	赎罪	为了	他的	犯罪	.

人的鲜血和水已经赎清了他的罪行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**This**	**is**	**the**	**little**	**speech**	**she**	**addressed**	**to**	**me**	**that**	**first**	**morning**	**.**
"	这	是	这	小的	演讲	她	已解决	到	我	那	第一的	早晨	.

这是她第一天早上对我说的一句话。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [tens] .

Then	**it**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**	**future**	**tense**	**.**
然后	它	有	到过	放	在	这	未来	紧张	.

然后，它被改成了将来时态。

[twelv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] [geɪv] ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ][hænd][pv; əv][tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Twelve	**months**	**later**	**a**	**beggar**	**gave**	**Butterfly**	**a**	**hand**	**of**	**tobacco**	**for**	**his**
十二	几个月	之后	一个	乞丐	给予	蝴蝶	一个	手	的	烟草	为了	他的

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

十二个月后，一个乞丐给了蝴蝶一把烟草作为晚餐。

[waɪl] [hi:; hi][et; eɪt][ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ðə; ði] [best] [li:f] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , [pleɪst] [ˌem 'i:] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,

While	**he**	**ate**	**she**	**rolled**	**the**	**best**	**leaf**	**into**	**me**	**,**	**placed**	**me**	**between**	**her**	**teeth**	**,**
尽管	他	吃	她	滚动	这	最好的	叶子	进入	我	,	放置	我	之间	她	牙齿	,

他吃东西的时候，她把最好的一片叶子卷进我体内，把我放在她的牙齿之间。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	**left**	**the**	**room**	**.**
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[su:n] ['leɪdɪbʌg]

Soon	**Ladybug**
很快	瓢虫

瓢虫少女即将到来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['entəd] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [bel] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtli] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

entered	**,**	**sounded**	**a**	**bell**	**,**	**as**	**was**	**her**	**nightly**	**custom**	**,**	**and**	**waited**	**.**
进入	,	听起来	一个	钟	,	作为	曾是	她	每晚	风俗	,	和	等待	.

她走了进去，摇响了铃铛，这是她每晚的惯例，然后等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔ:m] ['entəd] , ['sməʊkɪŋ] [ˌem 'i:] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**a**	**hideous**	**form**	**entered**	**,**	**smoking**	**me**	**.**
在	一个	很少	分钟	一个	可怕	形式	进入	,	吸烟	我	.

几分钟后，一个丑陋的身影走了进来，把我熏得够呛。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

"	**I**	**am**	**the**	**devil**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shape**	**.**
"	我	是	这	魔鬼	,	"	说	这	形状	.

“我就是魔鬼，”那身影说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [sed] ['leɪdɪbʌg] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

"	**I**	**am**	**his**	**mistress**	**,**	**"**	**said**	**Ladybug**	**,**	**and**	**seized**	**the**	**shape**	**by**	**the**	**throat**	**.**
"	我	是	他的	情妇	,	"	说	瓢虫	,	和	查获	这	形状	经过	这	喉	.

“我是他的情妇，”瓢虫说着，一把掐住了那个怪物的喉咙。

[ðə; ði] ['begə(r)] , [hu:m] ['leɪdɪbʌg] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:m] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

The	beggar	,	whom	Ladybug	had	not	seen	,	and	whom	Butterfly	had	forgotten
这	乞丐	,	谁	瓢虫	有	不是	已见	,	和	谁	蝴蝶	有	被遗忘的

, [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

,	was	present	,
,	曾是	展示	,

瓢虫小姐没见过，蝴蝶小姐也忘记的那个乞丐，竟然也在场。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	tried	to	separate	them	.
和	尝试	到	分离	他们	.

并试图将它们分开。

[ɪn] [səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

In	so	doing	he	caused	me	to	get	entangled	in	the	laces	worn	by	the	woman	,
在	所以	正在做	他	导致	我	到	得到	纠缠	在	这	鞋带	磨损	经过	这	女士	,

这样做导致我被那个女人的鞋带缠住了。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [maɪ]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['flɪmzi] ['gɑ:mənts] .

communicating	my	fire	to	the	flimsy	garments	.
沟通	我的	火	到	这	脆弱的	服装	.

我将我的热情传递给这些单薄的衣物。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['bʌtəflaɪ] .

Now	,	the	hideous	form	was	Butterfly	.
现在	,	这	可怕	形式	曾是	蝴蝶	.

现在，那可怕的形态是蝴蝶。

[su:n] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Soon	the	clothing	of	both	was	ablaze	,	when	they	were	darting	about	the
很快	这	衣服	的	两个都	曾是	燃烧	,	什么时候	他们	是	飞镖	关于	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

很快，两人身上的衣服都着了火，他们在房间里四处乱窜。

[ðə; ði] ['begə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [fɜ:st] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	beggar	trying	to	help	first	one	and	then	the	other	.
这	乞丐	尝试	到	帮助	第一的	一	和	然后	这	其他	.

乞丐先是试图帮助一个人，然后又试图帮助另一个人。

[bəuθ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] ,

Both	fell	across	the	piano	about	the	same	time	,	and	began	to	reach	out	,
两个都	跌倒	穿过	这	钢琴	关于	这	相同的	时间	,	和	开始	到	抵达	出去	,

两人几乎同时倒在钢琴上，并开始伸手去够。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['klæmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

as	if	to	clamber	from	the	flames	.
作为	如果	到	攀	从	这	火焰	.

仿佛要从火焰中挣脱出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [dɜ:dʒ] .

In	this	way	they	played	,	as	it	were	,	their	own	dirge	.
在	这	方式	他们	玩	,	作为	它	是	,	他们的	自己的	挽歌	.

就这样，他们仿佛在演奏自己的挽歌。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [si:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

When	the	sounds	ceased	they	were	dead	.
什么时候	这	声音	停止	他们	是	死的	.

声音停止时，他们已经死了。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ?

A	**mystery**	**?**
一个	神秘	?

一个谜团?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə; eɪ] [gruːm] - [tuː; tə] - [biː; bi] [seɪld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**a**	**groom**	**-**	**to**	**-**	**be**	**sailed**	**out**	**upon**	**the**
在	这	早晨	的	这	婚礼	-	天	一个	新郎	-	到	-	是	航行	出去	之上	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

婚礼当天早上，准新郎乘船出湖。

[sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Said	**he**	**to**	**himself**	**:**
说	他	到	他自己	:

他自言自语道:

" ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [prə'vaɪdz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

"	**Christian**	**people**	**say**	**that**	**he**	**who**	**provides**	**not**	**for**	**his**	**household**	**is**	**worse**	**than**
"	基督教	人们	说	那	他	WHO	提供	不是	为了	他的	家庭	是	更糟	比

[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

an	**infidel**	**,**
一个	异教徒	,

基督徒说，不供养家人的人比不信教的人还不如。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [biː; bi] [sʌŋk]

and	**that**	**a**	**millstone**	**had**	**better**	**be**	**placed**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**be**	**sunk**
和	那	一个	磨石	有	更好的	是	放置	关于	他的	脖子	和	是	沉没

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	**the**	**sea**	**.**
进入	这	海	.

最好把一块磨石放在他的脖子上，沉入大海。

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

What	**have**	**I**	**for**	**wife**	**and**	**children**	**?**
什么	有	我	为了	妻子	和	孩子们	?

我有什么妻子和孩子?

[prɒ'sperəti] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] .

Prosperity	**has**	**passed**	**me**	**by**	**.**
繁荣	有	通过了	我	经过	.

繁荣与我擦肩而过。

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] .

Friends	**are**	**not**	**friends**	**.**
朋友们	是	不是	朋友们	.

朋友不一定是朋友。

[feɪt] [ɪz] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

Fate	**is**	**my**	**executioner**	**.**
命运	是	我的	刽子手	.

命运是我的刽子手。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈberid] .
Three days after this his body was recovered and buried .
三 天 后 这 他的 身体 曾是 恢复 和 埋葬 .

三天后，他的遗体被找到并安葬。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] : " [ˈsuːɪsaɪd][ɪz][æn; ən] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] .
The preacher said to the people : " Suicide is an unpardonable sin .
这 牧师 说 到 这 人们 : " 自杀 是 一个 不可饶恕的 罪 .

牧师对人们说：“自杀是不可饶恕的罪行。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈpeərəntɪdʒ] ,
The young man , therefore , who was of noble birth and parentage ,
这 年轻的 男人 , 所以 , WHO 曾是 的 高贵 出生 和 亲子关系 ,

因此，这位出身高贵、家世显赫的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ɪz][ɪn] [hel] .
who was chaste in life and honorable in business , is in hell .
WHO 曾是 贞洁 在 生活 和 光荣的 在 商业 , 是 在 地狱 .

生前贞洁、事业有成的人，必下地狱。

" [ˈleɪdɪbʌg] , [ðə; ði] [ded] [mænz] [ˌfiːɑːnˈseɪ] , [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ræʃ] - [dʒʌdʒɪŋ] [ˈpriːtʃə(r)] .
" Ladybug , the dead man's fiancée , believed the rash - judging preacher .
" 瓢虫 , 这 死的 男人的 未婚妻 , 相信 这 皮疹 - 评判 牧师 .

“死者的未婚妻瓢虫相信了那位妄下断论的传教士的话。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
She soon lost her reason .
她 很快 丢失的 她 原因 .

她很快就失去了理智。

[ðen] [keɪm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtrædʒədi] .
Then came upon her the hallucinations that wrought the other tragedies .
然后 来了 之上 她 这 幻觉 那 锻 这 其他 悲剧 .

然后，她出现了幻觉，并由此引发了其他悲剧。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bəʊt]
She believed that if her lover's twin brother , the young man of the fatal boat
她 相信 那 如果 她 恋人的 双 兄弟 , 这 年轻的 男人 的 这 致命的 船
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

她相信，如果她爱人的孪生兄弟，也就是那次致命乘船事故中的年轻人，

[wʊd] [stænd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [siːd] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [deɪz] ,
would stand opposite the seed store for twenty days ,
会 站立 对面的 这 种子 店铺 为了 二十 天 ,

会在种子店对面站上二十天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈperɪʃ] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] ,
and then perish as described in the boat ride ,
和 然后 沦 作为 描述 在 这 船 骑 ,

然后像乘船途中描述的那样死去。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
her lover would be released from hell and returned to her .
她 情人 会 是 发布 从 地狱 和 返回 到 她 .

她的爱人将从地狱中被释放，回到她身边。

['leɪdɪbʌg] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [hə¸lu:sə'neɪʃənz] , [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['twenti] [held] ['pəʊt(ə)nt]

Ladybug	,	among	other	hallucinations	,	believed	that	the	number	twenty	held	potent
瓢虫	,	之中	其他	幻觉	,	相信	那	这	数字	二十	握住	强效

['vɜ:tju:z] ; [hens] , [ðə; ði] ['twenti] [deɪz] ,

virtues	;	hence	,	the	twenty	days	,
美德	;	因此	,	这	二十	天	,

瓢虫少女的幻觉之一是，她相信数字二十蕴含着强大的力量；因此，二十天，

['twenti] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

twenty	kisses	,	and	the	like	.
二十	吻	,	和	这	喜欢	.

二十个吻，等等。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [hens] ['leɪ.di¸bʌgz] ['kaʊntɪŋ] [baɪ] ['twentiz] .

The	lover	was	twenty	years	old	,	hence	Ladybug's	counting	by	twenties	.
这	情人	曾是	二十	年	老的	,	因此	瓢虫的	计数	经过	二十多岁	.

这位情人二十岁，所以瓢虫才以二十为单位数数。

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [kən'sent] [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪm] ,

The	twin	brother	out	of	pity	consented	to	humor	her	whim	,
这	双	兄弟	出去	的	遗憾	同意	到	幽默	她	一时兴起	,

出于怜悯，双胞胎哥哥同意满足她的心愿。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

not	thinking	it	would	cost	him	his	life	.
不是	思维	它	会	成本	他	他的	生活	.

他没想到这会让他付出生命的代价。

['leɪdɪbʌg] [pɑ:st] [ðə; ði] [si:d] [stɔ:(r)] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pækt] .

Ladybug	passed	the	seed	store	every	day	to	see	if	he	was	true	to	his	pact	.
瓢虫	通过了	这	种子	店铺	每一个	天	到	看	如果	他	曾是	真的	到	他的	协议	.

瓢虫每天都会路过种子店，看看他是否信守诺言。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [blu:] [ɒf] .

As	she	passed	the	twentieth	day	,	her	hat	blew	off	.
作为	她	通过了	这	第二十	天	,	她	帽子	吹	离开	.

当她度过第二十天的时候，她的帽子被风吹走了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [get] [¸aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] : " [let] [¸aɪ 'ti:][bi:; bi] .

He	started	to	get	it	,	but	she	said	:	"	Let	it	be	.
他	开始	到	得到	它	,	但	她	说	:	"	让	它	是	.

他开始明白了，但她说：“顺其自然吧。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [meɪ] [rəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [¸aɪ 'ti:] .

Some	of	my	troubles	may	roll	away	with	it	.
一些	的	我的	麻烦	可能	卷	离开	和	它	.

我的一些烦恼或许会随着它一起消失。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] .

I	will	be	at	the	boat	to	-	morrow	morning	with	a	charm	.
我	将要	是	在	这	船	到	-	明天	早晨	和	一个	魅力	.

明天早上我会带着护身符到船上。

[ðen] [maɪ]

Then	my
然后	我的

然后我的

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

['lʌvə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

lover	shall	live	again	.
情人	将	居住	再次	.

爱人将再次复活。

[blʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

Blood	and	water	shall	atone	for	his	crimes	.
血	和	水	将	赎罪	为了	他的	犯罪	.

鲜血和水将赎清他的罪行。

" [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .

"	She	immediately	bought	me	of	the	clerk	.
"	她	立即地	买	我	的	这	职员	.

她立刻从店员那里买下了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɒdʒɪk][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

There	was	no	logic	in	this	part	of	the	affair	.
那里	曾是	不	逻辑	在	这	部分	的	这	事务	.

这件事的这一部分完全没有逻辑可言。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [wʊd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] .

She	simply	thought	the	first	thing	her	eyes	fell	upon	would	serve	her	purpose	.
她	简单地	想法	这	第一的	事物	她	眼睛	跌倒	之上	会	服务	她	目的	.

她只是觉得目光落到第一眼看到的东西就能达到她的目的。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'tɜ:n] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ['præktɪs] [ə'pɒn] ['bʌtəflaɪ] ,

To	make	sure	of	her	lover's	return	,	she	would	also	practice	upon	Butterfly	,
到	制作	当然	的	她	恋人的	返回	,	她	会	还	实践	之上	蝴蝶	,

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

为了确保爱人归来，她还会拿妹妹蝴蝶做实验。

['bʌtəflaɪ] , [tu:] , [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪm] .

Butterfly	,	too	,	submitted	to	humor	her	whim	.
蝴蝶	,	也	,	提交	到	幽默	她	一时兴起	.

蝴蝶也顺从了她的心血来潮。

[ðə; ði] [im'breis] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	embraces	and	twenty	kisses	were	the	beginning	of	this	.
这	拥抱	和	二十	吻	是	这	开始	的	这	.

拥抱和二十个吻是这一切的开始。

['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði]

Butterfly	of	her	own	accord	had	dressed	and	acted	the	devil	on	the
蝴蝶	的	她	自己的	符合	有	穿着	和	行动	这	魔鬼	在	这

['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

fatal	night	,
致命的	夜晚	,

在那个致命的夜晚，蝴蝶夫人自愿装扮成魔鬼，并扮演了魔鬼的角色。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ʃɒk] ,

in	the	hope	that	the	appearance	of	the	devil	would	act	as	a	counter	-	shock	,
在	这	希望	那	这	外貌	的	这	魔鬼	会	行为	作为	一个	柜台	-	震惊	,

希望魔鬼的出现能起到反作用，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] ['leɪ.diˌbʌgz] ['ri:z(ə)n] [ə'gen] .

and	restore	Ladybug's	reason	again	.
和	恢复	瓢虫的	原因	再次	.

并恢复瓢虫少女的理智。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] .

The	presence	of	the	beggar	was	a	mere	accident	.
这	在场	的	这	乞丐	曾是	一个	仅仅	事故	.

乞丐的出现纯属偶然。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	hand	of	tobacco	out	of	which	I	was	made	was	ground	from	the
这	手	的	烟草	出去	的	哪个	我	曾是	制成	曾是	地面	从	这

[dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [si:d] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

jar	of	seed	left	with	the	countryman	.
罐	的	种子	左边	和	这	同胞	.

我是由那位乡下人留下的烟草种子磨成的。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] ['laɪɪŋ]

As	I	lay	upon	the	floor	that	dreadful	night	and	saw	Ladybug	and	Butterfly	lying
作为	我	躺	之上	这	地面	那	可怕	夜晚	和	锯	瓢虫	和	蝴蝶	说谎

[ded] [ə'krɒs] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

dead	across	the	piano	,
死的	穿过	这	钢琴	,

那个可怕的夜晚，我躺在地板上，看到瓢虫和蝴蝶的尸体横躺在钢琴上。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : " [stʌmp] [ɒv; əv][sɪ'gɑ:(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	said	to	myself	:	"	Stump	of	cigar	,	as	I	am	,	I	have	a	history	.
我	说	到	我	:	"	树桩	的	雪茄	,	作为	我	是	,	我	有	一个	历史	.

我对自己说："我虽然像一根雪茄头，但我也有一段故事。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kɒmədi]

A	RUSTIC	COMEDY
一个	乡村	喜剧

一部乡村喜剧

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ru:θ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜ:(r); wə(r)]['stɪndʒi][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

Abraham	and	Ruth	,	his	wife	,	were	stingy	and	childless	.
亚伯拉罕	和	露丝	,	他的	妻子	,	是	小气	和	无子女	.

亚伯拉罕和他的妻子路得都很吝啬，而且没有孩子。

[θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:z] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [left]['eɪbrəhæm] [ɪm'bɪtəd]

Three	children	had	come	to	them	,	whose	taking	off	left	Abraham	embittered
三	孩子们	有	来	到	他们	,	谁	采取	离开	左边	亚伯拉罕	愤懑

[ə'genst] [men] .

against	men	.
反对	男人	.

他们曾有三个孩子，但孩子们的离去让亚伯拉罕对人类充满了怨恨。

[ru:θ] ['ɒf(ə)n] [sed] : " [kəm'pleɪn] [nɒt] , ['eɪbrəhæm] , [maɪ][mæn] .

Ruth	often	said	:	"	Complain	not	,	Abraham	,	my	man	.
露丝	经常	说	:	"	抱怨	不是	,	亚伯拉罕	,	我的	男人	.

露丝常说："亚伯拉罕，我的男人，不要抱怨。"

[ɪz] [nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Is	not	an	angel	more	than	a	child	?
是	不是	一个	天使	更多的	比	一个	孩子	?

天使难道不比孩子更伟大吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [səʊl] .

The	little	ones	were	your	flesh	,	but	my	soul	.
这	小的	一个	是	你的	肉	,	但	我的	灵魂	.

小家伙们是你的血肉，却是我的灵魂。

[kəm'pleɪn] [nɒt] , ['eɪbrəhæm] , [maɪ][mæn] .

Complain	**not**	**,**	**Abraham**	**,**	**my**	**man**	**.**
抱怨	不是	,	亚伯拉罕	,	我的	男人	.

别抱怨了，亚伯拉罕，我的朋友。

" ['eɪbrəhæm][hæd; həd][met] , [wu:d] , [ænd; ənd][wed] [ru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd]

"	**Abraham**	**had**	**met**	**,**	**wooed**	**,**	**and**	**wed**	**Ruth**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**ever**	**afterward**
"	亚伯拉罕	有	遇见	,	追求	,	和	结婚	露丝	在	这	字段	,	和	曾经	之后

[kept] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

kept	**her**	**there**	**.**
保留	她	那里	.

“亚伯拉罕在田野里遇见了路得，向她求婚，并与她结婚，之后一直把她留在那里。”

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [tɔil] , ['i:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] ['seldəm] ,

Side	**by**	**side**	**they**	**toiled**	**,**	**eating**	**little**	**,**	**visiting**	**seldom**	**,**
边	经过	边	他们	辛勤劳作	,	吃	小的	,	访问	很少	,

他们并肩劳作，吃得很少，很少见面。

[ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mi:l] ['bærəl] .

and	**ever**	**replenishing**	**the**	**money**	**-**	**bag**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**meal**	**barrel**	**.**
和	曾经	补充	这	钱	-	包	在	这	底部	的	这	一顿饭	桶	.

并且不断地往饭桶底部的钱袋里添钱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæg][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mi:l] ['bærəl]

At	**the**	**time**	**of**	**this**	**incident**	**the**	**money**	**bag**	**was**	**full**	**and**	**the**	**meal**	**barrel**
在	这	时间	的	这	事件	这	钱	包	曾是	满的	和	这	一顿饭	桶

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['empti] .

was	**about**	**empty**	**.**
曾是	关于	空的	.

事发时，钱袋是满的，而粮桶几乎是空的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]

It	**was**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**old**	**couple**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**visit**
它	曾是	冬天	,	和	这	老的	夫妻	有	只是	返回	从	一个	访问

[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

to	**a**	**neighbor**	**.**
到	一个	邻居	.

当时正值冬季，这对老夫妇刚从邻居家拜访回来。

[æz; əz]['eɪbrəhæm] [stɜ:d] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hi:; hɪ] [sed] : " [ru:θ] ,

As	**Abraham**	**stirred**	**the**	**fire**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Ruth**	**,**
作为	亚伯拉罕	搅拌	这	火	他	说	:	"	露丝	,

亚伯拉罕拨弄着火堆，说道：“路得，

[wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [θɪŋz] ['ɜ:θli] .

we	**are**	**getting**	**old**	**and**	**must**	**soon**	**be**	**done**	**with**	**things**	**earthly**	**.**
我们	是	获得	老的	和	必须	很快	是	完毕	和	事物	尘世的	.

我们年纪渐长，终将告别尘世的种种。

[wi:; wɪ][hæv; həv] [tɔil] [hɑ:d][ænd; ənd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋ] .

We	**have**	**toiled**	**hard**	**and**	**been**	**a**	**little**	**saving**	**.**
我们	有	辛勤劳作	难的	和	到过	一个	小的	保存	.

我们辛勤工作，也稍微省了点钱。

[ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

The	**neighbors**	**have**	**never**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**finding**	**fault**	**with**	**your**
这	邻居	有	绝不	有	这	机会	的	寻找	过错	和	你的

['kʊkɪŋ] ;

cooking	**;**
烹饪	;

邻居们从来没有机会挑剔你的厨艺；

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːsn] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [weɪ]

nor	has	the	good	parson	ever	had	the	hardihood	to	look	this	way
也不	有	这	好的	牧师	曾经	有	这	坚韧	到	看	这	方式

这位善良的牧师也从来没有勇气这样看一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

for	a	contribution	.
为了	一个	贡献	.

感谢您的贡献。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

I	have	been	thinking	of	the	best	way	to	dispose	of	our	wealth	just	before
我	有	到过	思维	的	这	最好的	方式	到	处置	的	我们的	财富	只是	前

[ðə; ði] [breθ] [liːvz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

the	breath	leaves	our	bodies	.
这	气息	树叶	我们的	身体	.

我一直在思考，在我们离开人世之前，如何才能最好地处理掉我们的财富。

[ruːθ] , [laɪk] [jɔː'self] ,

Ruth	,	like	yourself	,
露丝	,	喜欢	你自己	,

露丝，就像你一样，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['paɪəs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

I	have	always	been	pious	-	minded	and	desirous	of	doing	something	that	will
我	有	总是	到过	虔诚的	-	有思想	和	渴望	的	正在做	某物	那	将要

['benɪfɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

benefit	the	neighbors	,
益处	这	邻居	,

我一直心地善良，渴望做一些对邻居有益的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɑːt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gʊd] [pɑːts] .

and	at	the	same	time	start	their	tongues	to	wagging	about	our	good	parts	.
和	在	这	相同的	时间	开始	他们的	舌头	到	摇尾巴	关于	我们的	好的	部分	.

与此同时，他们开始到处散播关于我们优点的谣言。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

It	strikes	me	the	best	way	to	do	this	is	to	leave	our	money	to	erect	a
它	罢工	我	这	最好的	方式	到	做	这	是	到	离开	我们的	钱	到	直立	一个

['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

parsonage	and	to	place	a	bell	in	the	chapel	.
牧师住宅	和	到	地方	一个	钟	在	这	教堂	.

我认为最好的办法是把我们的钱留下来建造一座牧师住宅，并在教堂里安装一口钟。

[ðə; ði] [bel] [wɪl] [spred] ['aʊə(r)] [feɪm] [ə'bʌv] ,

The	bell	will	spread	our	fame	above	,
这	钟	将要	传播	我们的	名声	多于	,

钟声将传遍天下，彰显我们的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['pɑːrsənz] [waɪf] [wɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] .

and	the	women	who	visit	the	parson's	wife	will	spread	it	below	.
和	这	女性	WHO	访问	这	牧师的	妻子	将要	传播	它	以下	.

去探望牧师妻子的妇女们会把它散播在下面。

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , [ruːθ] ,

I	know	from	experience	,	Ruth	,
我	知道	从	经验	,	露丝	,

露丝，我以亲身经历告诉你.....

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ækts] [lɪŋkt] [wɪð]
that **it** **is** **a** **blessing** **as** **well** **as** **a** **curse** **to** **have** **ones** **acts** **linked** **with**
那 它 是 一个 祝福 作为 出色地 作为 一个 诅咒 到 有 一个 行为 链接 和
[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the **tongue** **of** **a** **woman** **.**
这 舌头 的 一个 女士 .

一个人的行为与女人的舌头联系在一起，既是福也是祸。

[naʊ] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Now **,** **what** **think** **you** **?** **"**
现在 , 什么 思考 你 ? "

现在，你觉得呢?

" [ˈeɪbrəhæm] , " [sed] [ruːθ] ,
" **Abraham** **,** **"** **said** **Ruth** **,**
" 亚伯拉罕 , " 说 露丝 ,

“亚伯拉罕，”露丝说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [eɪm] [stʌk] [əˈweɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;
" **I** **have** **always** **thought** **you** **had** **some** **good** **aim** **stuck** **away** **in** **your** **soul** **;**
" 我 有 总是 想法 你 有 一些 好的 目的 卡住 离开 在 你的 灵魂 ;

“我一直觉得你内心深处藏着一个美好的目标；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **as** **time** **rolled** **on** **your** **good** **angel** **would** **discover** **it** **to** **you** **.**
和 作为 时间 滚动 在 你的 好的 天使 会 发现 它 到 你 .

随着时间的流逝，你的善良天使会发现这一点。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [ˈdifə] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
This **is** **why** **I** **have** **seldom** **differed** **from** **you** **.**
这 是 为什么 我 有 很少 不同 从 你 .

这就是我很少与你意见相左的原因。

[waɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][daɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] ?
Why **wait** **until** **we** **die** **to** **have** **this** **done** **?**
为什么 等待 直到 我们 死 到 有 这 完毕 ?

为什么要等到死后才去做这件事?

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvɪŋz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Let **us** **take** **our** **savings** **of** **years** **to** **-** **morrow** **and** **place** **them** **in** **the**
让 我们 拿 我们的 节省 的 年 到 - 明天 和 地方 他们 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsn] . "
hands **of** **the** **parson** **.** **"**
双手 的 这 牧师 . "

让我们把多年积蓄明天都交给牧师吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['waɪzli] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .
" **You** **have** **spoken** **wisely** **,** **my** **dear** **wife** **,** **"** **said** **Abraham** **.**
" 你 有 说 明智地 , 我的 亲爱的 妻子 , " 说 亚伯拉罕 .

“你说话很有道理，我亲爱的妻子，”亚伯拉罕说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" **It** **shall** **be** **done** **.**
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ruːθ] , [ˈeɪbrəhæm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" **After** **kissing** **Ruth** **,** **Abraham** **turned** **and** **stirred** **the** **fire** **.**
" 后 接吻 露丝 , 亚伯拉罕 转向 和 搅拌 这 火 .

亚伯拉罕亲吻了路得之后，转身去拨弄火堆。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Just	then	someone	knocked	at	the	door	.
只是	然后	某人	敲门	在	这	门	.

这时有人敲门。

['eɪbrəhæm] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['streɪndʒə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Abraham	opened	it	,	and	in	came	a	stalwart	stranger	,	carrying	a	pair	of
亚伯拉罕	打开	它	,	和	在	来了	一个	坚定的	陌生人	,	携带	一个	一对	的

['sæd(ə)l] - [bægz] .

saddle	-	bags	.
鞍	-	包	.

亚伯拉罕打开门，进来一位身材魁梧的陌生人，提着两个马鞍袋。

[hiː; hi] [ɑːskt]

He	asked
他	问

他问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

for	supper	and	a	night's	lodging	.
为了	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	.

晚餐和一晚住宿。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	old	couple	frankly	told	him	they	had	no	supper	for	him	,
这	老的	夫妻	坦率地说	讲述	他	他们	有	不	晚餐	为了	他	,

这对老夫妇坦率地告诉他，他们没有晚饭给他吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .

but	he	was	welcome	to	warm	by	the	fire	and	sleep	in	the	loft	.
但	他	曾是	欢迎	到	温暖的	经过	这	火	和	睡觉	在	这	阁楼	.

不过，他可以到壁炉旁取暖，也可以在阁楼里睡觉。

[hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðeə(r)]['prɒfə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	gladly	accepted	their	proffer	,	and	took	his	seat	by	the	fire	.
他	乐意	公认	他们的	报价	,	和	采取	他的	座位	经过	这	火	.

他欣然接受了他们的提议，并在火炉旁坐了下来。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [jɑːrnz][ɒv; əv][ɔːl] [leŋθs] [ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ]

Soon	he	began	to	spin	yarns	of	all	lengths	and	descriptions	,	and	ended	by
很快	他	开始	到	旋转	纱线	的	全部	长度	和	描述	,	和	结束	经过

['telɪŋ] [haʊ] ,

telling	how	,
讲述	如何	,

很快，他就开始编造各种长短不一、内容各异的故事，最后总是讲述：

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʌp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔb] .

while	stopping	with	an	old	couple	,	he	had	kept	them	from	being	robbed	.
尽管	停止	和	一个	老的	夫妻	,	他	有	保留	他们	从	存在	被抢劫	.

在帮助一对老夫妇时，他阻止了他们被抢劫。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

After	this	he	crept	upstairs	and	retired	.
后	这	他	悄悄地爬	楼上	和	退休	.

之后他蹑手蹑脚地上楼回房休息了。

[wen] ['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

When	Abraham	thought	the	stranger	was	asleep	he	told	his	wife	to	prepare
什么时候	亚伯拉罕	想法	这	陌生人	曾是	睡着了	他	讲述	他的	妻子	到	准备

[æn; ən] ['æʃkeɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

an	ashcake	for	their	supper	.
一个	灰烬饼	为了	他们的	晚餐	.

亚伯拉罕以为陌生人睡着了，就吩咐妻子准备圣灰饼作为晚餐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [miːl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʌsk] .

She	told	him	there	would	not	be	meal	enough	if	she	threw	away	the	husk	.
她	讲述	他	那里	会	不是	是	一顿饭	足够的	如果	她	扔	离开	这	外壳	.

她告诉他，如果把谷壳扔掉，就没有足够的食物了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [pʊt] [ɪn] [hʌsk] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	put	in	husk	and	all	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	放	在	外壳	和	全部	.

“好吧，”他说，“连壳一起放进去。”

" [ðə; ði] ['æʃkeɪk] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [hɒt] ['æʃɪz] .

"	The	ashcake	was	soon	spread	upon	the	hearth	and	covered	with	hot	ashes	.
"	这	灰烬饼	曾是	很快	传播	之上	这	炉	和	涵盖	和	热的	灰烬	.

“很快，灰饼就被铺在了炉膛上，并盖上了热灰。”

['eɪbrəhæm] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Abraham	bowed	his	head	as	though	to	ask	a	blessing	.
亚伯拉罕	鞠躬	他的	头	作为	尽管	到	问	一个	祝福	.

亚伯拉罕低下头，仿佛在祈求祝福。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ruːθ] .

"	Not	yet	,	"	said	Ruth	.
"	不是	然而	,	"	说	露丝	.

“还没有，”露丝说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

"	We	are	told	there	may	be	many	a	slip	between	the	cup	and	the	lip	.
"	我们	是	讲述	那里	可能	是	许多	一个	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	.

“我们被告知，从杯子到嘴唇之间可能会有很多失误。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Here	they	were	interrupted	by	a	noise	from	above	.
"	这里	他们	是	中断	经过	一个	噪音	从	多于	.

“这时，他们被上方传来的噪音打断了。”

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'steəz] .

"	My	dear	friends	,	"	said	the	stranger	,	as	he	tumbled	downstairs	.
"	我的	亲爱的	朋友们	,	"	说	这	陌生人	,	作为	他	翻滚	楼下	.

“我的朋友们，”陌生人一边说着，一边跌跌撞撞地从楼上滚了下来。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ][lænd] [rʌnz] .

"	I	forgot	to	tell	you	how	my	land	runs	.
"	我	忘了	到	告诉	你	如何	我的	土地	跑步	.

“我忘了告诉你我的土地是怎么管理的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃkeɪk] ,

"	He	took	the	poker	,	and	,	placing	it	in	the	middle	of	the	ashcake	,
"	他	采取	这	扑克	,	和	,	放置	它	在	这	中间	的	这	灰烬饼	,

他拿起拨火棍，把它放在灰烬饼的中间，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [sed] :

and	moving	it	in	keeping	with	the	words	,	said	:
和	移动	它	在	保持	和	这	字	,	说	:

并按照字面意思移动它，说道：

" [maɪ][lænd] [rʌnz] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ; [ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

"	My	land	runs	north	,	south	,	east	,	and	west	;	then	,	coming	back	to	the	middle	,
"	我的	土地	跑步	北	,	南	,	东方	,	和	西方	;	然后	,	未来	后退	到	这	中间	,

“我的土地向北、向南、向东、向西延伸；然后，又回到中间，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

it	runs	around	and	around	.
它	跑步	大约	和	大约	.

它不停地跑来跑去。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['æʃkeɪk] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp'steəz] .

"	Having	thus	ruined	the	ashcake	,	he	went	back	upstairs	.
"	拥有	因此	毁坏	这	灰烬饼	,	他	去	后退	楼上	.

“就这样，他毁了圣灰饼，然后回到了楼上。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

After	a	considerable
后	一个	大量

经过相当长一段时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['saɪləns]

silence
沉默

沉默

, ['eɪbrəhæm] [sed] : " [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ,

,	Abraham	said	:	"	The	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	,
,	亚伯拉罕	说	:	"	这	主	给予	和	这	主	拿	,

亚伯拉罕说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [hæŋgɪθ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	blessed	be	the	rope	that	hangeth	the	stranger	.
和	蒙福	是	这	绳索	那	绞刑	这	陌生人	.

愿绞死陌生人的绳索蒙福。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [w'ɜːʃɪpɪŋ]

"	After	removing	their	treasure	from	the	meal	barrel	and	almost	worshipping
"	后	移除	他们的	宝藏	从	这	一顿饭	桶	和	几乎	崇拜

[ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

it	,	they	returned	it	and	retired	.
它	,	他们	返回	它	和	退休	.

他们从粮桶里取出财物，几乎把它膜拜了一番，然后又把它放了回去，就离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] .

They	were	soon	fast	asleep	,	but	the	stranger	was	not	.
他们	是	很快	快速地	睡着了	,	但	这	陌生人	曾是	不是	.

他们很快就睡着了，但陌生人却没有。

['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Hours	passed	,	and	still	the	stranger	was	awake	.
小时	通过了	,	和	仍然	这	陌生人	曾是	醒	.

时间一分一秒地过去，陌生人仍然醒着。

[bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌplz]

Before	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**to**	**be**	**admitted**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**old**	**couple's**
前	敲门	在	这	门	到	是	承认	他	有	听到	这	老的	夫妇

[tɔːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

talk	**concerning**	**their**	**money**	**,**
讲话	有关	他们的	钱	,

在敲门请求进入之前，他听到了这对老夫妇谈论他们的钱财。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**what**	**they**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**it**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	什么	他们	故意的	到	做	和	它	这	下一个	天	.

以及他们第二天打算如何处理它。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**also**	**seen**	**them**	**take**	**it**	**from**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**replace**	**it**	**.**
他	有	还	已见	他们	拿	它	从	这	桶	,	和	代替	它	.

他还亲眼看到他们把它从桶里取出，然后放回原处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**now**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
他	曾是	现在	思维	关于	它	.

他现在正在考虑这件事。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

What	**were**	**his**	**thoughts**	**?**
什么	是	他的	想法	?

他当时在想什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm] ?

Was	**he**	**planning**	**some**	**way**	**to**	**rob**	**them**	**?**
曾是	他	规划	一些	方式	到	抢	他们	?

他是不是在计划抢劫他们?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?

Was	**he**	**thinking**	**how**	**he**	**might**	**protect**	**them**	**in**	**a**	**case**	**of**	**emergency**	**?**
曾是	他	思维	如何	他	可能	保护	他们	在	一个	案件	的	紧急情况	?

他是不是在想，万一发生紧急情况，他该如何保护他们?

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Hearing	**a**	**noise**	**below**	**,**	**he**	**crawled**	**to**	**the**	**opening**	**and**	**looked**	**down**	**.**
听力	一个	噪音	以下	,	他	爬行	到	这	开幕	和	看起来	向下	.

他听到下面有动静，便爬到洞口往下看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

He	**saw**	**that**	**the**	**side**	**window**	**had**	**been**	**opened**	**.**
他	锯	那	这	边	窗户	有	到过	打开	.

他发现侧窗被打开了。

['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] .

Looking	**farther**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**stooping**	**over**	**the**	**meal**	**barrel**	**.**
寻找	更远	,	他	锯	一个	男人	弯腰	超过	这	一顿饭	桶	.

他往远处看去，看到一个男人正弯腰在粮桶旁。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

With	**the**	**greatest**	**precaution**	**he**	**descended**	**and**	**slipped**	**up**	**behind**	**the**	**man**	**and**
和	这	最	预防	他	下降	和	滑倒了	向上	在后面	这	男人	和

[suːn] [gægd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

soon	**gagged**	**him**	**with**	**a**	**handkerchief**	**.**
很快	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	一个	手帕	.

他极其谨慎地走下台阶，悄悄绕到那人身后，很快用手帕堵住了他的嘴。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ['iːzəli] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	held	the	intruder	easily	by	pressing	him	against	the	barrel	.
他	握住	这	入侵者	容易地	经过	紧迫	他	反对	这	桶	.

他轻松地将入侵者按在枪管上，制服了他。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [leɪ] [ə; eɪ] [miːl] [sæk] .

Beside	the	barrel	lay	a	meal	sack	.
旁	这	桶	躺	一个	一顿饭	解雇	.

桶旁边放着一个面粉袋。

[ðɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

This	the	stranger	slipped	over	the	intruder's	head	and	arms	,
这	这	陌生人	滑倒了	超过	这	入侵者的	头	和	武器	,

陌生人将这件东西套在了入侵者的头上和胳膊上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .

and	wrapped	him	around	with	a	rope	that	was	lying	near	.
和	包装	他	大约	和	一个	绳索	那	曾是	说谎	靠近	.

然后他用附近找到的一根绳子将他捆了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

By	this	time	Abraham	and	his	wife	were	awake	.
经过	这	时间	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	醒	.

这时，亚伯拉罕和他的妻子已经醒了。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]

"	Look	,	"	said	the	stranger	,	"	what	I	have	done
"	看	,	"	说	这	陌生人	,	"	什么	我	有	完毕

“瞧，”陌生人说，“我做了什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你。

[ðɪs] [θiːf] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [wen] [aɪ] [ˌæpri'hend] [hɪm] .

This	thief	almost	had	your	treasure	when	I	apprehended	him	.
这	贼	几乎	有	你的	宝藏	什么时候	我	被捕	他	.

被我抓住时，这个窃贼差点就偷走了你的宝藏。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .

He	is	all	right	,	now	.
他	是	全部	正确的	,	现在	.

他现在没事了。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [hɪm] .

Where	shall	I	put	him	.
在哪里	将	我	放	他	.

我该把他放在哪里?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['klɒzɪt] [hɪə(r)] ?

What	about	this	closet	here	?
什么	关于	这	壁橱	这里	?

这个衣橱怎么样?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

You	know	we	must	keep	him	until	morning	and	turn	him	over	to	the
你	知道	我们	必须	保持	他	直到	早晨	和	转动	他	超过	到	这

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

你知道我们必须把他扣留到早上，然后移交给警官。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [drægd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

"	With	this	the	stranger	dragged	the	robber	into	the	closet	.
"	和	这	这	陌生人	拖拽	这	强盗	进入	这	壁橱	.

“说完，陌生人就把劫匪拖进了壁橱。”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][mɔː(r)] [lait] , " [sed] [ruːθ] .

"	Let	us	have	more	light	,	"	said	Ruth	.
"	让	我们	有	更多的	光	,	"	说	露丝	.

“让我们有更多的光线吧，”露丝说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] .

"	No	,	"	said	the	stranger	;	"	there	may	be	more	.
"	不	,	"	说	这	陌生人	;	"	那里	可能	是	更多的	.

“不，”陌生人说，“可能还有更多。”

[lait] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Light	might	frighten	them	away	.
光	可能	吓唬	他们	离开	.

光线可能会吓走它们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	to	serve	you	well	to	-	night	.
我	想	到	服务	你	出色地	到	-	夜晚	.

今晚我想好好为您服务。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [maɪ][lænd] [rʌnz] . "

You	know	I	owe	you	a	little	something	for	listening	to	how	my	land	runs	.	"
你	知道	我	欠	你	一个	小的	某物	为了	聆听	到	如何	我的	土地	跑步	.	"

你知道，我欠你一点人情，感谢你听我讲述我的土地是如何运作的。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz]

"	What	was	that	white	something	,	"	said	Ruth	,	"	you	had	over	the	fellow's
"	什么	曾是	那	白色的	某物	,	"	说	露丝	,	"	你	有	超过	这	同伴们

[hed] ? "

head	?	"
头	?	"

“你盖在那家伙头上的东西是什么？”露丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [sæk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	It	was	a	meal	sack	,	"	said	the	stranger	.
"	它	曾是	一个	一顿饭	解雇	,	"	说	这	陌生人	.

“那是一个装食物的袋子，”陌生人说。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ruːθ] .

"	That	is	strange	,	indeed	,	"	said	Ruth	.
"	那	是	奇怪的	,	的确	,	"	说	露丝	.

“这真是奇怪，”露丝说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [miːl] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] . "

"	There	was	not	a	meal	sack	on	the	place	when	we	went	to	bed	.	"
"	那里	曾是	不是	一个	一顿饭	解雇	在	这	地方	什么时候	我们	去	到	床	.	"

“我们睡觉的时候，屋里连个饭袋都没有。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	This	is	a	strange	night	,	"	said	the	stranger	.
"	这	是	一个	奇怪的	夜晚	,	"	说	这	陌生人	.

“今晚真是个奇怪的夜晚,”陌生人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	I	am	your	friend	,
"	我	是	你的	朋友	,

“我是你的朋友，

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [streɪndʒ] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['æʃkeɪk] .

and	yet	I	am	so	strange	I	would	not	let	you	eat	that	delicious	ashcake	.
和	然而	我	是	所以	奇怪的	我	会	不是	让	你	吃	那	可口的	灰烬饼	.

但我这个人很奇怪，我不会让你吃那美味的灰烬饼。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɑːnt] [ruːθ] .

Go	to	bed	,	Aunt	Ruth	.
去	到	床	,	阿姨	露丝	.

去睡觉吧，露丝阿姨。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [θiːvz] .

Uncle	Abraham	and	I	will	watch	the	thieves	.
叔叔	亚伯拉罕	和	我	将要	手表	这	窃贼	.

我和亚伯拉罕叔叔会盯紧小偷。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ; [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]

The	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	;	and	,	Uncle	Abraham	,	will	you	finish	the
这	主	给予	和	这	主	拿	;	和	,	叔叔	亚伯拉罕	,	将要	你	结束	这

[rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

rest	of	it	?
休息	的	它	?

上帝赐予，上帝收回；亚伯拉罕叔叔，剩下的部分，你能完成吗?

" ['eɪbrəhæm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Abraham	said	nothing	.
"	亚伯拉罕	说	没有什么	.

亚伯拉罕什么也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ;

He	thought	the	stranger	was	getting	very	familiar	;
他	想法	这	陌生人	曾是	获得	非常	熟悉的	;

他觉得这个陌生人对他越来越亲近;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd]['ɔːlməʊst]

but	since	he	had	done	them	such	a	good	turn	they	could	stand	almost
但	自从	他	有	完毕	他们	这样的	一个	好的	转动	他们	可以	站立	几乎

['eniθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

anything	at	his	hands	.
任何事物	在	他的	双手	.

但由于他曾为他们做过如此好事，他们几乎可以忍受他做的任何事。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

Ruth	could	not	return	to	bed	without	first
露丝	可以	不是	返回	到	床	没有	第一的

露丝必须先.....才能回到床上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

looking	into	the	meal	barrel	in	search	of	her	treasure	.
寻找	进入	这	一顿饭	桶	在	搜索	的	她	宝藏	.

她正翻找着食物桶，寻找她的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['bʌnd(ə)lz] .

It	was	there	,	and	around	it	were	a	dozen	or	more	bundles	.
它	曾是	那里	,	和	大约	它	是	一个	打	或者	更多的	捆绑	.

它就在那里，周围还有十几捆东西。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	is	this	?	"	said	she	.
"	如何	是	这	?	"	说	她	.

“这样怎么样？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [θiːf] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ə'nʌðə(r)] . "

"	It	is	quite	an	honest	thief	that	will	take	one	treasure	and	leave	another	.	"
"	它	是	相当	一个	诚实的	贼	那	将要	拿	一	宝藏	和	离开	其他	.	"

“只有真正诚实的窃贼才会拿走一件宝物，却留下另一件。”

" [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

"	Be	not	deceived	,	"	said	the	stranger	;
"	是	不是	受骗	,	"	说	这	陌生人	;

“不要被骗了，”陌生人说；

" [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][baɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

"	a	thief	is	by	honor	as	a	criminal	is	by	his	chains	.
"	一个	贼	是	经过	荣誉	作为	一个	刑事	是	经过	他的	链条	.

“窃贼的荣耀如同罪犯的锁链。”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bruːz] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz]

A	criminal	does	not	worry	himself	and	bruise	his	hands	against	his	chains
一个	刑事	做	不是	担心	他自己	和	挫伤	他的	双手	反对	他的	链条

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

because	he	wishes	to	atone	for	his	evil	ways	,
因为	他	愿望	到	赎罪	为了	他的	邪恶的	方式	,

罪犯不会因为想要赎罪而感到焦虑，也不会因为手被锁链勒得伤痕累累。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [luːs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

but	in	order	to	get	loose	so	that	he	may	continue	his	crimes	.
但	在	命令	到	得到	松动的	所以	那	他	可能	继续	他的	犯罪	.

但这样做是为了逃脱惩罚，以便继续犯罪。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [pʊts] [fɔːθ] [æn; ən][ækt] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Whenever	a	thief	puts	forth	an	act	that	smacks	of	honor	,
每当	一个	贼	放置	前进	一个	行为	那	拍打	的	荣誉	,

每当窃贼做出看似光荣的行为时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .

it	is	simply	that	he	may	conduct	his	business	on	a	larger	scale	.
它	是	简单地	那	他	可能	执行	他的	商业	在	一个	更大的	规模	.

只不过他可能以更大的规模开展业务而已。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɑːnt] [ruːθ] ?

Don't	you	see	the	point	,	Aunt	Ruth	?
不	你	看	这	观点	,	阿姨	露丝	?

露丝阿姨，您难道不明白吗?

[ðə; ði] [θiːf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [stəʊl] [ðəʊz] [θɪŋz] ['sʌmweə(r)] [els] .

The	thief	we	have	in	the	closet	stole	those	things	somewhere	else	.
这	贼	我们	有	在	这	壁橱	偷窃	那些	事物	某处	别的	.

我们衣橱里的那个小偷把那些东西从别的地方偷走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] [lest] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

He	was	afraid	to	leave	them	outside	lest	someone	should	steal	them	from
他	曾是	害怕的	到	离开	他们	外部	免得	某人	应该	偷	他们	从

[hɪm] .

him	.
他	.

他不敢把它们放在外面，怕被人偷走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm]

When	he	saw	your	bag	of	money	was	so	heavy	he	could	not	take	them
什么时候	他	锯	你的	包	的	钱	曾是	所以	重的	他	可以	不是	拿	他们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

当他看到你那袋钱太重，他两个都拿不动的时候，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . "

he	concluded	to	leave	the	things	and	take	the	money	.	"
他	结束	到	离开	这	事物	和	拿	这	钱	.	"

他最终决定留下东西，只带走钱。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] ? " [sed] [ruːθ] .

"	Why	did	he	take	the	pains	to	put	them	into	the	barrel	?	"	said	Ruth	.
"	为什么	做过	他	拿	这	疼痛	到	放	他们	进入	这	桶	?	"	说	露丝	.

“他为什么要费劲把它们放进桶里呢？”露丝问道。

" [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	That	is	clear	enough	,	"	said	the	stranger	.
"	那	是	清除	足够的	,	"	说	这	陌生人	.

“这很清楚了，”陌生人说道。

" [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

"	Had	he	put	them	on	the	floor	you	might	have	stumbled	over	them
"	有	他	放	他们	在	这	地面	你	可能	有	踉跄	超过	他们

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] [eə(r)][hiː; hi]

before	morning	and	had	your	attention	drawn	to	the	robbery	ere	he
前	早晨	和	有	你的	注意力	绘制	到	这	抢劫	埃雷	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

could	have	gotten	out	of	the	neighborhood	.
可以	有	获得	出去	的	这	邻里	.

“如果他把东西放在地板上，你可能在早上之前就会被它们绊倒，从而注意到这起抢劫案，而他可能还没来得及逃离这个街区。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɪn] [ðæt] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ]

By	the	way	,	he	must	have	had	the	bundles	in	that	sack	in	which
经过	这	方式	,	他	必须	有	有	这	捆绑	在	那	解雇	在	哪个

顺便说一句，他肯定把那些包裹放在那个袋子里了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['seɪfli] [haʊzd] .

he	is	now	safely	housed	.
他	是	现在	安全	房屋	.

他现在已被安全安置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [sæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

He	had	emptied	the	sack	before	I	saw	him	,	and	,	I	think	,
他	有	清空	这	解雇	前	我	锯	他	,	和	,	我	思考	,

在我见到他之前，他已经把袋子里的东西都倒空了，而且，我想，

[wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][lɪft] [aʊt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] .

was	stooping	over	to	lift	out	the	bag	of	money	.
曾是	弯腰	超过	到	举起	出去	这	包	的	钱	.

他弯腰去掏那袋钱。

" [ruːθ] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz]

"	Ruth	and	Abraham	accepted	this	as	a	logical	argument	,	and	Ruth	was
"	露丝	和	亚伯拉罕	公认	这	作为	一个	逻辑	争论	,	和	露丝	曾是

[suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

soon	in	bed	and	asleep	.
很快	在	床	和	睡着了	.

“路得和亚伯拉罕接受了这个合乎逻辑的论点，路得很快就上床睡觉了。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['fʊtsteps] , " [sed] ['eɪbrəhæm][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	think	I	hear	footsteps	,	"	said	Abraham	to	the	stranger	.
"	我	思考	我	听到	脚步声	,	"	说	亚伯拉罕	到	这	陌生人	.

“我好像听到脚步声了，”亚伯拉罕对陌生人说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	am	quite	sure	of	that	,	sir	,	"	said	the	stranger	.
"	我	是	相当	当然	的	那	,	先生	,	"	说	这	陌生人	.

“我对此深信不疑，先生，”陌生人说道。

" [ai] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][fɜːst] .

"	I	will	settle	him	about	as	I	did	the	first	.
"	我	将要	定居	他	关于	作为	我	做过	这	第一的	.

“我会像对待第一个人那样处置他。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

I	have	a	handkerchief	.
我	有	一个	手帕	.

我有一条手帕。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][bed] [kwɪlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

You	get	a	bed	quilt	and	a	cord	and	follow	me	.
你	得到	一个	床	被子	和	一个	绳索	和	跟随	我	.

你拿一床被子和一根绳子，跟我来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['liːdɪŋ] .

"	They	walked	into	the	yard	,	the	stranger	leading	.
"	他们	步行	进入	这	院子	,	这	陌生人	领导	.

他们走进院子，陌生人走在前面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

In	the	distance	they	saw	a	figure	approaching	.
在	这	距离	他们	锯	一个	数字	接近	.

他们看到远处有一个身影正在靠近。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Let	us	go	a	little	farther	over	this	way	,	"	said	the	stranger	.
"	让	我们	去	一个	小的	更远	超过	这	方式	,	"	说	这	陌生人	.

“我们再往这边走一小段路吧，”陌生人说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] .

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	he	uttered	a	groan	.
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	他	说出	一个	呻吟	.

话音未落，他便发出了一声呻吟。

[wen] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	Abraham	looked	,	the	stranger	was	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	亚伯拉罕	看起来	,	这	陌生人	曾是	无处	到	是	已见	.

亚伯拉罕环顾四周，却不见陌生人的踪影。

[ə'nʌðə(r)] [grəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ləʊ'keɪtɪd] [hɪm] .

Another	**groan**	**,**	**however**	**,**	**located**	**him**	**.**
其他	呻吟	,	然而	,	位于	他	.

然而，另一声呻吟声却让他找到了目标。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ['sɪstən] .

He	**had**	**fallen**	**into**	**an**	**old**	**cistern**	**.**
他	有	倒下	进入	一个	老的	水箱	.

他掉进了一个废弃的水箱里。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] , ['eɪbrəhæm] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .

On	**turning**	**,**	**Abraham**	**stumbled**	**over**	**a**	**ladder**	**.**
在	转弯	,	亚伯拉罕	踉跄	超过	一个	梯子	.

亚伯拉罕转身时，被梯子绊倒了。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['reskjuːd] .

With	**this**	**the**	**stranger**	**was**	**soon**	**rescued**	**.**
和	这	这	陌生人	曾是	很快	获救	.

就这样，陌生人很快获救了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

By	**this**	**time**	**they**	**could**	**see**	**that**	**the**	**approaching**	**figure**	**was**	**a**	**man**	**with**	**something**
经过	这	时间	他们	可以	看	那	这	接近	数字	曾是	一个	男人	和	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

like	**a**	**sack**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
喜欢	一个	解雇	在	他的	肩膀	.

这时他们才看清，走近的人是一个肩上扛着类似麻袋的东西的男人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

Instead	**of**	**coming**	**straight**	**to**	**them**	**he**	**turned**	**his**	**course**	**a**	**little**	**in**	**order**
反而	的	未来	直的	到	他们	他	转向	他的	课程	一个	小的	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] .

to	**reach**	**the**	**side**	**window**	**.**
到	抵达	这	边	窗户	.

他没有径直走向他们，而是稍微改变了方向，以便够到侧窗。

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðɪs]

"	**Uncle**	**Abraham**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**"**	**while**	**we**	**are**	**out**	**here**	**wrestling**	**with**	**this**
"	叔叔	亚伯拉罕	,	"	说	这	陌生人	,	"	尽管	我们	是	出去	这里	摔角	和	这

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

“亚伯拉罕叔叔，”陌生人说，“当我们在外面和这家伙搏斗的时候，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wʌn] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bæg]

some	**other**	**one**	**might**	**go**	**in**	**and**	**make**	**off**	**with**	**the**	**bag**
一些	其他	一	可能	去	在	和	制作	离开	和	这	包

其他人可能会进去把包偷走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	**money**	**.**
的	钱	.

钱。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [həʊld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	**you**	**think**	**you**	**had**	**better**	**bring**	**it**	**out**	**and**	**hold**	**to**	**it**	**?**
不	你	思考	你	有	更好的	带来	它	出去	和	抓住	到	它	?

你不觉得最好把它拿出来并好好保存吗?

[ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [tʃæp] . "
I **can** **handle** **this** **chap** **.** **"**
我 能 处理 这 小伙子 . "

我能搞定这家伙。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['eɪbrəhæm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **said** **Abraham** **;** **"** **it** **is** **a** **good** **thought** **.**
" 是的 , 是的 , " 说 亚伯拉罕 ; " 它 是 一个 好的 想法 .

“是的，是的，”亚伯拉罕说；“这是个好主意。”

" [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
" **He** **accordingly** **returned** **to** **the** **house** **,** **brought** **out** **his** **treasure** **,**
" 他 因此 返回 到 这 房子 , 带来 出去 他的 宝藏 ,

于是他回到屋里，拿出他的财物，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
and **sat** **down** **by** **the** **side** **of** **it** **,** **watching** **the** **newcomer** **.**
和 卫星 向下 经过 这 边 的 它 , 观看 这 新人 .

然后坐在旁边，看着新来的人。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði] [sæk] [ə'genst]
The **man** **with** **the** **sack** **walked** **up** **to** **the** **window** **and** **leaned** **the** **sack** **against**
这 男人 和 这 解雇 步行 向上 到 这 窗户 和 倾斜 这 解雇 反对
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

提着麻袋的男人走到窗边，把麻袋靠在房子上。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,
He **then** **deliberately** **opened** **the** **window** **and** **peeped** **in** **,**
他 然后 故意地 打开 这 窗户 和 偷窥 在 ,

然后他故意打开窗户往里窥视。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
placing **himself** **in** **very** **much** **the** **same** **position** **as** **had** **the** **one** **who** **had**
放置 他自己 在 非常 很多 这 相同的 位置 作为 有 这 一 WHO 有
[stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəl] .
stooped **over** **the** **barrel** **.**
弯腰 超过 这 桶 .

他把自己置于与那个俯身趴在桶上的人非常相似的境地。

['stepɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Stepping **swiftly** **up** **to** **the** **window** **,** **before** **the** **man** **could** **remove** **his** **head** **,**
步进 迅速地 向上 到 这 窗户 , 前 这 男人 可以 消除 他的 头 ,

他迅速走到窗边，赶在男人把头移开之前，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][hɪm] [gægd] .
the **stranger** **had** **him** **gagged** **.**
这 陌生人 有 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

陌生人堵住了他的嘴。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [in'fəuld] [ɪn][ðə; ði][kwɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [fɑːst] [ə'raʊnd]
In **another** **minute** **he** **had** **been** **enfolded** **in** **the** **quilt** **,** **with** **a** **cord** **fast** **around**
在 其他 分钟 他 有 到过 包裹 在 这 被子 , 和 一个 绳索 快速地 大约
[hɪm] .
him **.**
他 .

又过了一分钟，他就被裹在了被子里，身上还系着一根绳子。

" [ai] [grəʊn] [ɪn]['jɒndə(r)] ['sɪŋkhəʊl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" **I** **groaned** **in** **yonder** **sinkhole** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,**
" 我 呻吟 在 远处 天坑 , " 说 这 陌生人 ,

“我在那边的塌陷坑里呻吟了一声，”陌生人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [grəʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	but	you	shall	both	groan	and	sleep	in	there	the	rest	of	the	night	,
"	但	你	将	两个都	呻吟	和	睡觉	在	那里	这	休息	的	这	夜晚	,

“但你们俩今晚只能在里面呻吟着睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	sleep	at	all	.
如果	你	睡觉	在	全部	.

如果你能睡着的话。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'truːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['sɪstən] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɔːdz]

"	With	this	he	rolled	the	latest	intruder	into	the	old	cistern	and	placed	boards
"	和	这	他	滚动	这	最新的	入侵者	进入	这	老的	水箱	和	放置	板

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

“于是他把最新的入侵者滚进了旧水箱，并在上面放上了木板。”

" ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn]

"	Uncle	Abraham	,	"	said	the	stranger	,	"	you	take	the	money	and	I'll	bring	in
"	叔叔	亚伯拉罕	,	"	说	这	陌生人	,	"	你	拿	这	钱	和	患病的	带来	在

[ðə; ði] [sæk] .

the	sack	.
这	解雇	.

“亚伯拉罕叔叔，”陌生人说，“你拿着钱，我去拿麻袋来。”

[ɑːnt] [ruːθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [θiːvz] .

Aunt	Ruth	,	we	have	another	of	your	honest	thieves	.
阿姨	露丝	,	我们	有	其他	的	你的	诚实的	窃贼	.

露丝阿姨，我们又抓到一位你口中的“诚实小偷”了。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstən] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

He	is	out	in	the	old	cistern	,	thinking	how	he	will	not	use	your	money	.
他	是	出去	在	这	老的	水箱	,	思维	如何	他	将要	不是	使用	你的	钱	.

他独自待在旧水箱里，想着怎么才能不花你的钱。

[siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ?

See	what	he	has	left	you	?
看	什么	他	有	左边	你	?

看看他给你留下了什么?

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

"	Removing	the	contents	of	the	sack	,
"	移除	这	内容	的	这	解雇	,

“取出袋子里的东西，

[ðeɪ] [səʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] .

they	so	filled	the	barrel	that	there	was	no	room	for	the	bag	of	money	.
他们	所以	已填	这	桶	那	那里	曾是	不	房间	为了	这	包	的	钱	.

他们把桶装得满满的，连装钱的袋子都没有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [jʌŋ] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fæməli] [taɪz]

"	Young	man	,	my	dear	young	man	,	"	said	Abraham	,	"	there	are	no	family	ties
"	年轻的	男人	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	那里	是	不	家庭	领带

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“年轻人，我亲爱的年轻人，”亚伯拉罕说，“我们之间没有任何亲缘关系。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

as	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[bʌt; bət][ai][faɪnd][maɪ'self] [drɔːn] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

but	I	find	myself	drawn	as	closely	to	you	as	a	father	to	his	son	.
但	我	寻找	我	绘制	作为	密切	到	你	作为	一个	父亲	到	他的	儿子	.

但我发现自己与你之间的亲密关系，就像父亲与儿子之间的关系一样。

[ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [mʌtʃ] [les] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

I	could	trust	you	with	our	lives	,	much	less	with	our	money	.
我	可以	相信	你	和	我们的	生活	,	很多	较少的	和	我们的	钱	.

我甚至可以把我们的生命托付给你，更别说把我们的钱财托付给你了。

[kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɒlɪd][næp] .

Keep	watch	over	the	bag	of	money	while	we	take	a	good	,	solid	nap	.
保持	手表	超过	这	包	的	钱	尽管	我们	拿	一个	好的	,	坚硬的	午睡	.

在我们好好睡一觉的时候，请看好那袋钱。

" [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	The	old	couple	were	soon	fast	asleep	.
"	这	老的	夫妻	是	很快	快速地	睡着了	.

这对老夫妇很快就睡着了。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ruːθ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sed] : " ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] . "

About	four	o'clock	Ruth	awoke	and	said	:	"	Abraham	,	the	door	is	open	.	"
关于	四	点钟	露丝	醒来	和	说	:	"	亚伯拉罕	,	这	门	是	打开	.	"

大约四点钟，露丝醒来说："亚伯拉罕，门开着。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	So	it	is	,	"	said	Abraham	.
"	所以	它	是	,	"	说	亚伯拉罕	.

"正是如此，"亚伯拉罕说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ruːθ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ? "

"	But	—	but	—	Ruth	,	where	is	the	stranger	?	"
"	但	—	但	—	露丝	,	在哪里	是	这	陌生人	?	"

"可是——可是——露丝，那个陌生人在哪里？"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['eɪbrəhæm] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ?

"	But	—	but	—	Abraham	,	where	is	the	bag	of	money	?
"	但	—	但	—	亚伯拉罕	,	在哪里	是	这	包	的	钱	?

"可是——可是——亚伯拉罕，钱袋在哪里？"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bəuθ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	Sure	enough	,	both	stranger	and	money	were	gone	.
"	当然	足够的	,	两个都	陌生人	和	钱	是	已消失	.

果然，陌生人和钱都不见了。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [kɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	thought	he	was	claiming	kin	a	little	too	soon	,	"	said	Ruth	.
"	我	想法	他	曾是	声称	亲属	一个	小的	也	很快	,	"	说	露丝	.

"我觉得他过早地认领了亲属关系，"露丝说。

" [ðiːz] [fəʊks] [huː] [kleɪm] [kɪn] [səʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊks] [huː] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	These	folks	who	claim	kin	so	soon	are	just	like	the	folks	who	come	to	your
"	这些	各位	WHO	宣称	亲属	所以	很快	是	只是	喜欢	这	各位	WHO	来	到	你的

[haʊs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [laɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel]

house	and	tell	you	one	lie	about	your	neighbor	in	order	to	get	you	to	tell
房子	和	告诉	你	一	说谎	关于	你的	邻居	在	命令	到	得到	你	到	告诉

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

a	hundred	.
一个	百	.

“这些这么快就声称自己是亲戚的人，就像那些跑到你家来，先编造一个关于你邻居的谎言，让你再编造一百个一样的人一样。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

Then	they	will	have	a	sufficient	stock	to	supply	the	whole	neighborhood	.
然后	他们	将要	有	一个	充足的	库存	到	供应	这	所有的	邻里	.

这样他们就有足够的库存来供应整个社区。

[ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [seɪf] ? "

Is	the	fellow	in	the	closet	safe	?	"
是	这	同伴	在	这	壁橱	安全的	?	"

躲在壁橱里的那个人安全吗?

" [aɪl] [siː] . "

"	I'll	see	.	"
"	患病的	看	.	"

“我看看。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstən] ? "

"	How	about	the	one	in	the	cistern	?	"
"	如何	关于	这	一	在	这	水箱	?	"

“水箱里的那个怎么样？”

" [seɪf] , [tuː] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	Safe	,	too	,	"	said	Abraham	.
"	安全的	,	也	,	"	说	亚伯拉罕	.

“也很安全，”亚伯拉罕说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	We	will	turn	them	over	to	the	officers	as	early	in	the	day	as	possible	,
"	我们	将要	转动	他们	超过	到	这	警官	作为	早期的	在	这	天	作为	可能的	,

“我们会在当天尽早将他们移交给警方。”

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	then	set	them	on	the	trail	of	the	stranger	.
和	然后	放	他们	在	这	踪迹	的	这	陌生人	.

然后让他们去追踪那个陌生人。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Maybe	he	will	have	some	of	the	money
或许	他	将要	有	一些	的	这	钱

或许他会有一些钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[wen] [kɔːt] .

when	caught	.
什么时候	捕捉	.

被抓住时。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lait] ? "
what shall we do to keep up our spirits until it is good and light ? "
什么 将 我们 做 到 保持 向上 我们的 烈酒 直到 它 是 好的 和 光 ? "

我们该如何保持乐观，直到天晴好转?

" [ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ru:θ] ,
" I never in my life , " said Ruth ,
" 我 绝不 在 我的 生活 , " 说 露丝 ,

“我这辈子从来没有过，”露丝说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第5/7页

" [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [baɪ] ['diːkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ] ['pɑːsn]
" felt more like hearing a prayer by Deacon Brindlebee and a sermon by Parson
" 毛毡 更多的 喜欢 听力 一个 祷告 经过 执事 - 和 一个 讲道 经过 牧师
['pruːd(ə)ns] . "
Prudence . "
谨慎 . "

“感觉更像是聆听布林德尔比执事的祈祷和普鲁登斯牧师的布道。”

" [waɪ] , [lʊk] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .
" Why , look , " said Abraham , " the rogue has left his saddle - bags .
" 为什么 , 看 , " 说 亚伯拉罕 , " 这 流氓 有 左边 他的 鞍 - 包 .

“瞧,”亚伯拉罕说，“那个恶棍把他的鞍袋落下了。”

[lets] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
Let's see what is in them .
我们来吧 看 什么 是 在 他们 .

我们来看看里面有什么。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] .
" He opened one side and drew out a copy of an old newspaper .
" 他 打开 一 边 和 画 出去 一个 复制 的 一个 老的 报纸 .

他打开报纸的一侧，抽出一份旧报纸。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
He unfolded it , and there was a sermon on Patience by the identical
他 展开 它 , 和 那里 曾是 一个 讲道 在 耐心 经过 这 完全相同的
['pɑːsn] ['pruːd(ə)ns] .
Parson Prudence .
牧师 谨慎 .

他把它展开，里面是普鲁登斯牧师关于耐心的布道。

" [ɑː] , " [sed] [ruːθ] , " [ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [left] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Ah , " said Ruth , " the rogue has also left his hat .
" 啊 , " 说 露丝 , " 这 流氓 有 还 左边 他的 帽子 .

“啊,”露丝说，“那个恶棍还把他的帽子也落下了。”

[wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['ɪnə(r)] [bænd] .
" There was a folded paper between the hat and inner band .
" 那里 曾是 一个 折叠 纸 之间 这 帽子 和 内 乐队 .

帽子和内衬带之间夹着一张折叠的纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [preə(r)] [baɪ]
This she opened , and found that , among other things , it contained a prayer by
这 她 打开 , 和 成立 那 , 之中 其他 事物 , 它 包含 一个 祷告 经过
['diːkən] - .
Deacon Brindlebee .
执事 - .

她打开信封，发现里面除了其他东西外，还有布林德尔比执事的一篇祷文。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ruːθ] .
" Now we have them , " said Ruth .
" 现在 我们 有 他们 , " 说 露丝 .

“现在我们有了，”露丝说。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] [rəʊgz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz]
" Let us take our minds off rogues and place them on the words of these
" 让 我们 拿 我们的 思想 离开 流氓 和 地方 他们 在 这 字 的 这些
['həʊli][men] .
holy men .
圣 男人 .

“让我们把注意力从恶棍身上移开，转移到这些圣人的话语上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
It would be far better to have them here ,
它 会 是 远的 更好的 到 有 他们 这里 ,

他们留在这里会好得多。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['stæmə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .
but let us stammer through them as best we can .
但 让 我们 结巴 通过 他们 作为 最好的 我们 能 .

但让我们尽力磕磕绊绊地把它们说完吧。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] [preɪd] [ðə; ði] ['diːkənz] [preə(r)] [ænd; ənd]
" For nearly two hours Abraham and Ruth prayed the deacon's prayer and
" 为了 几乎 二 小时 亚伯拉罕 和 露丝 祈祷 这 执事的 祷告 和
[priːtʃ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['sɜːmən] .
preached the parson's sermon .
布道 这 牧师的 讲道 .

“近两个小时的时间里，亚伯拉罕和路得做了执事的祷告，并宣讲了牧师的布道。

[wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd]
When six o'clock came they were still so carried away with the prayer and
什么时候 六 点钟 来了 他们 是 仍然 所以 携带 离开 和 这 祷告 和
['sɜːmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
sermon that they were not conscious of the presence of two men who were
讲道 那 他们 是 不是 有意识的 的 这 在场 的 二 男人 WHO 是
['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [spəʊk] .
standing near the door until they spoke .
常设 靠近 这 门 直到 他们 辐 .

六点钟的时候，他们仍然沉浸在祈祷和布道中，直到门口站着两个人，他们才注意到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , ['eɪbrəhæm] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" What's up now , Abraham ? " said one of them .
" 是什么 向上 现在 , 亚伯拉罕 ? " 说 一 的 他们 .

“亚伯拉罕，现在又怎么了？”其中一人问道。

" [hæv; həv] ['rɔbəz] [biːn] [ə'baʊt] ? "
" Have robbers been about ? "
" 有 强盗 到过 关于 ? "

“附近有强盗吗？”

" ['prɪti] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .
" Pretty officers are you , " said Abraham .
" 漂亮的 警官 是 你 , " 说 亚伯拉罕 .

“你们真是漂亮的军官啊，”亚伯拉罕说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

"	You	should	have	been	here	last	night	.
"	你	应该	有	到过	这里	最后的	夜晚	.

你昨晚本该在这里的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['rɔbəz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

We	have	been	entertaining	robbers	the	whole	night	.
我们	有	到过	娱乐	强盗	这	所有的	夜晚	.

我们整晚都在招待劫匪。

[ðeə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪfs] ['seɪvɪŋz] .

Their	aim	was	to	rob	us	of	our	life's	savings	.
他们的	目的	曾是	到	抢	我们	的	我们的	生活的	节省	.

他们的目的是抢走我们毕生的积蓄。

[wʌn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

One	was	good	enough	to	entrap	the	others	,
一	曾是	好的	足够的	到	陷阱	这	其他的	,

其中一个足够聪明，可以诱捕其他人。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

so	that	you	will	have	no	trouble	in	securing	them	.
所以	那	你	将要	有	不	麻烦	在	确保	他们	.

这样您在获取它们方面就不会遇到任何问题。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

Then	,	as	soon	as	we	were	asleep	,
然后	,	作为	很快	作为	我们	是	睡着了	,

然后，我们刚睡着，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	the	bag	of	money	and	made	off	with	it	.
他	采取	这	包	的	钱	和	制成	离开	和	它	.

他拿走了那袋钱，然后逃走了。

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

Assemble	the	whole	neighborhood	,	and	I	will	turn	two	of	them	over	to
集合	这	所有的	邻里	,	和	我	将要	转动	二	的	他们	超过	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

把整个社区的人都召集起来，我就把其中两块地交给你们。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['nɪəli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]

"	In	a	short	time	nearly	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	neighborhood	was
"	在	一个	短的	时间	几乎	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	邻里	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“很快，附近几乎所有的男人、女人和孩子都来了。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	man	in	the	closet	was	dragged	out	and	laid	in	the	middle	of	the	floor	.
这	男人	在	这	壁橱	曾是	拖拽	出去	和	铺设	在	这	中间	的	这	地面	.

壁橱里的男人被拖了出来，放在地板中央。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstən] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	one	in	the	cistern	was	hauled	up	and	laid	by	his	side	.
这	一	在	这	水箱	曾是	拖拽	向上	和	铺设	经过	他的	边	.

水箱里的那只被拉上来，放在他身边。

[ðen] ['eɪbrəhæm][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] ['leɪbəd] [θruː] ['fɔːti]

Then	Abraham	told	the	people	how	he	and	Ruth	had	labored	through	forty
然后	亚伯拉罕	讲述	这	人们	如何	他	和	露丝	有	辛勤劳作	通过	四十

[jˈiəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ;

years	to	save	the	money	;
年	到	节省	这	钱	;

然后亚伯拉罕告诉众人，他和路得是如何辛勤劳作四十年才攒下这笔钱的；

[haʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel]

how	at	last	they	intended	to	spend	it	for	a	parsonage	and	a	bell
如何	在	最后的	他们	故意的	到	花费	它	为了	一个	牧师住宅	和	一个	钟

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] [pruːdənsɪz] [tʃɜːtʃ] ,

for	Parson	Prudence's	church	,
为了	牧师	谨慎的	教会	,

他们最终打算用这笔钱为普鲁登斯牧师的教堂建造一座牧师住宅和一口钟。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊgz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	the	rogues	lying	before	them	tried	to	steal	it	,
和	如何	这	流氓	说谎	前	他们	尝试	到	偷	它	,

以及那些躺在他们面前的恶棍是如何企图偷走它的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [θiːf] ,

and	were	prevented	and	captured	by	the	other	and	greater	thief	,
和	是	阻止	和	捕获	经过	这	其他	和	更大的	贼	,

结果被另一个更厉害的盗贼阻止并抓获。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

who	succeeded	in	getting	away	with	it	.
WHO	成功了	在	获得	离开	和	它	.

成功逃脱惩罚的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] ['fjʊəriəs] .

The	people	grew	furious	.
这	人们	生长	狂怒	.

人们怒不可遏。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .

Some	wanted	to	hang	them	;	others	wanted	to	drown	and	bury	them	.
一些	通缉	到	悬挂	他们	;	其他的	通缉	到	溺水	和	埋葬	他们	.

有些人想把他们绞死；有些人想把他们淹死然后埋葬。

[wʌn] [gʊd] ['diːkən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

One	good	deacon	declared	that	it	would	be	a	great	advantage	for	such
一	好的	执事	声明	那	它	会	是	一个	伟大的	优势	为了	这样的

['kærəktəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tɔːment] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

characters	to	go	to	torment	bundled	up	in	that	way	,
人物	到	去	到	折磨	捆绑式	向上	在	那	方式	,

一位善良的执事宣称，对于这些人来说，以这种方式裹起来去受苦将是一大优势。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

for	,	after	they
为了	,	后	他们

因为，在他们之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [ræps] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒf] ,

were	in	and	their	wraps	were	burned	off	,
是	在	和	他们的	卷饼	是	烧伤	离开	,

他们进去后，外包装都被烧掉了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

the	devil	would	not	know	when	they	had	come	in	nor	what	they	had	done	.
这	魔鬼	会	不是	知道	什么时候	他们	有	来	在	也不	什么	他们	有	完毕	.

魔鬼不会知道他们是什么时候进来的，也不会知道他们做了什么。

" [let] [juː 'es][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , " [sed] [ruːθ] .

"	Let	us	do	nothing	rashly	,	"	said	Ruth	.
"	让	我们	做	没有什么	贸然	,	"	说	露丝	.

“我们不要轻举妄动，”露丝说。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] [ɔː(r)] ['sɜːmən] .

"	These	poor	souls	may	never	hear	another	prayer	or	sermon	.
"	这些	贫穷的	灵魂	可能	绝不	听到	其他	祷告	或者	讲道	.

这些可怜的人可能再也听不到祈祷或布道了。

[let] [sʌm; səm] ['brʌðə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [riːd] ['diːkən] - [preə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

Let	some	brother	come	forth	and	read	Deacon	Brindlebee's	prayer	and	another
让	一些	兄弟	来	前进	和	读	执事	-	祷告	和	其他

[riːd] ['pɑːsn] [pruːdənsɪz] ['sɜːmən] .

read	Parson	Prudence's	sermon	.
读	牧师	谨慎的	讲道	.

请一位弟兄上来朗读布林德尔比执事的祷告词，另一位弟兄上来朗读普鲁登斯牧师的讲道词。

" [tuː] ['breðrən] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men]

"	Two	brethren	came	forth	and	conducted	the	services	,	after	which	the	two	men
"	二	弟兄们	来了	前进	和	实施	这	服务	,	后	哪个	这	二	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] .

were	untied	and	uncovered	.
是	解开	和	裸露	.

“两位弟兄上前主持仪式，之后这两个人被解开绳索，脱去身上的衣物。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)] [leɪ] ['pɑːsn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

To	the	surprise	and	consternation	of	all	,	there	lay	Parson	Prudence	and
到	这	惊喜	和	惊愕	的	全部	,	那里	躺	牧师	谨慎	和

['diːkən] - .

Deacon	Brindlebee	.
执事	-	.

令所有人惊讶和震惊的是，牧师普鲁登斯和执事布林德尔比就躺在那里。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kræmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

The	men	were	so	chilled	and	cramped	it	was	fully	an	hour	before	they
这	男人	是	所以	冷藏	和	狭窄	它	曾是	完全	一个	小时	前	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] .

could	make	themselves	understood	.
可以	制作	他们自己	理解	.

男人们又冷又挤，足足过了一个小时才勉强沟通清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌðə(r)] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] .

In	the	meantime	other	scenes	took	place	.
在	这	与此同时	其他	场景	采取	地方	.

与此同时，其他场景也发生了。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkən] ['tɜːnɪŋ] [θiːvz] , " [sed] [sʌm; səm] ,

"	The	very	thought	of	a	parson	and	a	deacon	turning	thieves	,	"	said	some	,
"	这	非常	想法	的	一个	牧师	和	一个	执事	转弯	窃贼	,	"	说	一些	,

“一想到牧师和执事竟然会变成窃贼，”有人说道。

" [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['sɪnə(r)] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [mɪs] ['hev(ə)n] . "

"	is	enough	to	give	every	sinner	a	license	to	miss	heaven	.	"
"	是	足够的	到	给	每一个	罪人	一个	执照	到	错过	天堂	.	"

“这足以让每个罪人失去上天堂的资格。”

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] ['ʌðə(r)z] .

"	The	parson	and	the	deacon	are	innocent	,	"	said	others	.
"	这	牧师	和	这	执事	是	清白的	,	"	说	其他的	.

“牧师和执事是无辜的，”其他人说。

" [ðɪs] [əʊld] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [els] , [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	This	old	scoundrel	and	his	wife	,	and	maybe	someone	else	,	have	played	a	trick	on	them	.
"	这	老的	恶棍	和	他的	妻子	,	和	或许	某人	别的	,	有	玩	一个	诡计	在	他们	.

“这个老恶棍和他的妻子，或许还有其他人，捉弄了他们。”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ?

Where	did	they	get	money	enough	to	buy	a	parsonage	and	a	bell	?
在哪里	做过	他们	得到	钱	足够的	到	买	一个	牧师住宅	和	一个	钟	?

他们哪来的钱买得起牧师住宅和钟?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

They	have	always	lived	from	hand	to	mouth	.
他们	有	总是	居住地	从	手	到	嘴	.

他们一直过着捉襟见肘的生活。

['djʊərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ] [miːl] ,

During	forty	years	they	have	never	had	enough	to	give	a	neighbor	a	meal	,
期间	四十	年	他们	有	绝不	有	足够的	到	给	一个	邻居	一个	一顿饭	,

四十年来，他们从未有足够的钱请邻居吃顿饭。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	were	never	known	to	give	the	smallest	contribution	to	the	church	.
和	是	绝不	已知	到	给	这	最小	贡献	到	这	教会	.

他们从未向教会捐献过哪怕一丁点儿钱。

[gæg] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɑːsn] [ænd; ənd] ['diːkən] .

Gag	them	and	serve	them	as	they	have	served	our	parson	and	deacon	.
插科打诨	他们	和	服务	他们	作为	他们	有	服务	我们的	牧师	和	执事	.

堵住他们的嘴，像他们服侍我们的牧师和执事一样服侍他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] [men] [siːzd] ['eɪbrəhæm] , [gægd] [hɪm] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] .

The	men	seized	Abraham	,	gagged	him	,	and	lowered	him	into	the	cistern	.
这	男人	查获	亚伯拉罕	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,	和	降低	他	进入	这	水箱	.

这些人抓住亚伯拉罕，堵住他的嘴，把他放进水井里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜːvd] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

The	women	served	Ruth	in	the	same	way	and	stored	her	away	in	the	closet	.
这	女性	服务	露丝	在	这	相同的	方式	和	存储	她	离开	在	这	壁橱	.

女人们也用同样的方式对待露丝，把她藏在壁橱里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [sed] :

At	this	point	the	storekeeper	stood	upon	the	edge	of	the	barrel	and	said	:
在	这	观点	这	店主	站立	之上	这	边缘	的	这	桶	和	说	:

这时，店主站在桶边说道:

" ['pɑːsn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['diːkən] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Parson	Prudence	and	Deacon	Brindlebee	came	to	my	place	last	night	and
"	牧师	谨慎	和	执事	-	来了	到	我的	地方	最后的	夜晚	和

[bɔːt] [tuː] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] .

bought	two	sacks	full	of	groceries	.
买	二	麻袋	满的	的	杂货	.

“普鲁登斯牧师和布林德尔比执事昨晚来到我家，买了满满两袋食品杂货。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] ,

They	said	that	Abraham	and	his	wife	seemed	to	be	in	need	,
他们	说	那	亚伯拉罕	和	他的	妻子	似乎	到	是	在	需要	,

他们说亚伯拉罕和他的妻子似乎很需要帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][slɪp]

and	that	they	were	going	to	bring	some	things	over	here	and	slip
和	那	他们	是	去	到	带来	一些	事物	超过	这里	和	滑

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['eɪbrəhæm] [slept] ,

them	into	the	room	while	Abraham	slept	,
他们	进入	这	房间	尽管	亚伯拉罕	睡着了	,

他们打算把一些东西带过来，趁亚伯拉罕睡觉的时候偷偷放进房间里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['herətɪks] [maɪt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	the	heretics	might	be	surprised	in	the	morning	.
所以	那	这	异端	可能	是	惊讶	在	这	早晨	.

好让异教徒们在清晨感到惊讶。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

Now	,	this	is	the	way	they	were	paid	for	their	kindness	.
现在	,	这	是	这	方式	他们	是	有薪酬的	为了	他们的	仁慈	.

现在，这就是他们因善举而得到的回报。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːmən] .

Ladies	and	gentlemen	,	think	also	of	that	prayer	and	sermon	.
女士们	和	先生们	,	思考	还	的	那	祷告	和	讲道	.

女士们、先生们，也请想想那篇祷告和布道。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['æksɪdənt] ?

Was	that	a	mere	accident	?
曾是	那	一个	仅仅	事故	?

那仅仅是一场意外吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [plænd] .

The	whole	affair	was	planned	.
这	所有的	事务	曾是	计划	.

整件事都是事先策划好的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sækɪŋ] , ['kwɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	were	not	satisfied	with	sacking	,	quilting	and	cording	them	.
他们	是	不是	使满意	和	解雇	,	绗缝	和	绳子	他们	.

他们并不满足于仅仅用麻袋、绗缝和绳子包裹它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] , [naɪt] - [praul] ,

They	must	stretch	them	out	upon	the	floor	like	sure	-	enough	,	night	-	prowling	,
他们	必须	拉紧	他们	出去	之上	这	地面	喜欢	当然	-	足够的	,	夜晚	-	潜行	,

[dɪs'ɒnɪst] [θiːvz] ; [ænd; ənd] ,

dishonest	thieves	;	and	,
不诚实	窃贼	;	和	,

他们必须像那些明目张胆、夜里出没的奸诈小偷一样，把这些东西摊在地板上；而且，

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
while in that position ,
尽管 在 那 位置 ,

处于那种位置时，

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ]
pray to the deacon the prayer that he has been budding and blossoming
祈祷 到 这 执事 这 祷告 那 他 有 到过 萌芽 和 盛开
['ɪntuː][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['bɔɪstərəsnis] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
into length and boisterousness for the last twenty years .
进入 长度 和 喧闹 为了 这 最后的 二十 年 .

向执事祈祷，让他发出过去二十年来一直在萌芽、逐渐成长、变得长而喧闹的祷告。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] -
Then think of the parson in the same position , listening to the sermon on '
然后 思考 的 这 牧师 在 这 相同的 位置 , 聆听 到 这 讲道 在 -
['peɪʃ(ə)ns] ,
Patience ,
耐心 ,

然后想象一下牧师处于同样的位置，聆听着关于“耐心”的布道，

- [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
' when you know , ladies and gentlemen , as well as I , that the parson ,
- 什么时候 你 知道 , 女士们 和 先生们 , 作为 出色地 作为 我 , 那 这 牧师 ,

“当你们，女士们先生们，也包括我，都明白牧师……”

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vəʊk(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
with a very little vocal effort and a slight movement of his hands ,
和 一个 非常 小的 声乐 努力 和 一个 轻微 移动 的 他的 双手 ,

他几乎没怎么发声，双手也轻轻地动了一下，

[hæz; həz][pʊt] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt]
has put three generations to sleep with that
有 放 三 几代人 到 睡觉 和 那

已经用那东西哄了三代人入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['sɜːmən] .
identical sermon .
完全相同的 讲道 .

同样的讲道。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] , [teɪk] ['vendʒəns] .
Let us look for the groceries , and , if found , take vengeance .
让 我们 看 为了 这 杂货 , 和 , 如果 成立 , 拿 复仇 .

让我们去找找那些杂货，如果找到了，就报复他们。

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] " ['vendʒəns] " [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ðə; ði] ['spiːkərz] [fiːt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" As the word " vengeance " was uttered the speaker's feet slipped into the
" 作为 这 单词 " 复仇 " 曾是 说出 这 演讲者的 脚 滑倒了 进入 这
['bærəl] [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .
barrel so far he had to be extracted .
桶 所以 远的 他 有 到 是 提取 .

“当‘复仇’这个词被说出时，说话者的脚滑进了桶里，以至于不得不把他拉出来。”

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] [wɜː(r); wə(r)] .
This showed the people where the groceries were .
这 显示 这 人们 在哪里 这 杂货 是 .

这向人们展示了食品杂货的存放位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] ['diːkən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [steɪt]

By	this	time	the	parson	and	deacon	were	on	their	feet	and	ready	to	state
经过	这	时间	这	牧师	和	执事	是	在	他们的	脚	和	准备好	到	状态

[ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

their	side	of	the	case	.
他们的	边	的	这	案件	.

这时，牧师和执事已经站了起来，准备陈述他们的说法。

" ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɑːd] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,

"	Hearing	that	Abraham	and	his	wife	were	in	hard	lines	,	"	said	the	parson	,
"	听力	那	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	在	难的	线条	,	"	说	这	牧师	,

“听说亚伯拉罕和他的妻子处境艰难，”牧师说道，

" [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

"	the	deacon	and	I	,	as	has	been	said	,
"	这	执事	和	我	,	作为	有	到过	说	,

“正如前面所说，我和执事

[bɔːt] [tuː] [sæks] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['spəʊkən] ,

bought	two	sacks	of	groceries	from	the	gentleman	who	has	just	spoken	,
买	二	麻袋	的	杂货	从	这	绅士	WHO	有	只是	说	,

我从刚才说话的那位先生那里买了两个袋子的食品杂货。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [slɪp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

intending	to	come	together	and	slip	them	into	this	room	.
意图	到	来	一起	和	滑	他们	进入	这	房间	.

打算聚在一起，偷偷把它们弄进这个房间。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [səʊ] [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

By	some	means	we	were	separated	,	so	I	came	alone	;	and	,	finding	the
经过	一些	方法	我们	是	分开	,	所以	我	来了	独自的	;	和	,	寻找	这

['haʊshəʊld] [ə'sliːp] ,

household	asleep	,
家庭	睡着了	,

不知何故我们走散了，所以我独自一人前来；发现家里人都睡着了，

[ai] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːl] [sæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	crawled	into	that	window	and	put	the	contents	of	this	meal	sack	into	the
我	爬行	进入	那	窗户	和	放	这	内容	的	这	一顿饭	解雇	进入	这

['bærəl] ['jɒndə(r)] .

barrel	yonder	.
桶	远处	.

我爬进那扇窗户，把这袋食物放进了那边的桶里。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] .

I	was	surprised	to	find	in	it	a	large	bag	of	money	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	在	它	一个	大的	包	的	钱	.

我惊讶地发现里面有一大袋钱。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bed] .

All	this	time	Abraham	and	his	wife	were	asleep	in	this	bed	.
全部	这	时间	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	睡着了	在	这	床	.

这段时间里，亚伯拉罕和他的妻子一直睡在这张床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [gægd]

Just	as	I	straightened	up	to	go	two	strong	arms	caught	me	,	gagged
只是	作为	我	拉直	向上	到	去	二	强的	武器	捕捉	我	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[ˌem 'iː] , [sækt] ,

me	,	sacked	,
我	,	被解雇	,

我刚直起身准备离开，就被两只强壮的手臂抓住，堵住了嘴，扔了出去。

[ænd; ənd] ['klɒzɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and **closeted** **me** **.**
和 隐秘的 我 .

并把我藏了起来。

[aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
I **think** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **I** **have** **said** **enough** **to** **prove** **my** **innocence** **,**
我 思考 , 女士们 和 先生们 , 我 有 说 足够的 到 证明 我的 无辜 ,

女士们、先生们，我想我已经说得足够多了，足以证明我的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and **that** **of** **Abraham** **and** **his** **wife** **.**
和 那 的 亚伯拉罕 和 他的 妻子 .

还有亚伯拉罕和他妻子的故事。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['sʌmweə(r)] ,
There **has** **been** **a** **mistake** **,** **somewhere** **,**
那里 有 到过 一个 错误 , 某处 ,

某个环节出了错。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
or **the** **man** **with** **the** **strong** **arms** **was** **playing** **a** **winning** **game** **for** **himself** **.**
或者 这 男人 和 这 强的 武器 曾是 玩耍 一个 获胜 游戏 为了 他自己 .

或者说，这位臂膀强壮的男人是在为自己赢得一场胜利。

" [ðə; ði] ['diːkən] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" **The** **deacon** **came** **forth** **,** **and** **in** **a** **few** **words** **told** **his** **story** **,**
" 这 执事 来了 前进 , 和 在 一个 很少 字 讲述 他的 故事 ,

执事走上前，寥寥数语便讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [səʊ] ['lʌvɪŋli] ['hændld] [ðə; ði]
and **ended** **by** **saying** **that** **the** **two** **strong** **arms** **that** **so** **lovingly** **handled** **the**
和 结束 经过 说 那 这 二 强的 武器 那 所以 深情地 处理 这

最后，他说道，那两只强壮的手臂如此温柔地抚摸着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

['pɑːsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gægd] , ['kwɪltɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm] .
parson **must** **have** **gagged** **,** **quilted** **,** **and** **imprisoned** **him** **.**
牧师 必须 有 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 绗缝 , 和 被监禁 他 .

牧师一定堵住了他的嘴，用被子把他裹起来，囚禁了起来。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gægd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Abraham **and** **Ruth** **were** **ungagged** **and** **brought** **before** **the** **people** **.**
亚伯拉罕 和 露丝 是 未加限制 和 带来 前 这 人们 .

亚伯拉罕和路得被解开了嘴，带到众人面前。

[ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] .
Their **statement** **of** **the** **case** **at** **certain** **points** **was** **just** **like** **the** **parson's** **.**
他们的 陈述 的 这 案件 在 肯定 积分 曾是 只是 喜欢 这 牧师的 .

他们的陈述在某些方面与牧师的陈述如出一辙。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] , [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['æʃkeɪk] ,
They **told** **how** **the** **stranger** **had** **been** **admitted** **,** **how** **he** **treated** **the** **ashcake** **,**
他们 讲述 如何 这 陌生人 有 到过 承认 , 如何 他 治疗 这 灰烬饼 ,
[haʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [kɪn] ,
how **he** **claimed** **kin** **,**
如何 他 声称 亲属 ,

他们讲述了陌生人是如何被接纳的，他是如何对待圣灰饼的，以及他是如何声称自己是亲戚的。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [biːn] [dɪ'siːvd] .

and	,	lastly	,	how	they	had	trusted	him	with	the	money	,	and	been	deceived	.
和	,	最后	,	如何	他们	有	可信	他	和	这	钱	,	和	到过	受骗	.

最后，他们讲述了他们如何信任他并把钱交给他，结果却被他欺骗。

" ['ɪnəs(ə)nt] ! ['ɪnəs(ə)nt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; " [ɔːl] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Innocent	!	innocent	!	"	shouted	the	people	;	"	all	here	are	innocent	.
"	清白的	!	清白的	!	"	喊叫	这	人们	;	"	全部	这里	是	清白的	.

“无辜的！无辜的！”人们喊道；“这里所有人都是无辜的。”

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz] ['gɪlti] .

The	stranger	alone	is	guilty	.
这	陌生人	独自的	是	有罪的	.

只有陌生人有罪。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] ? "

Is	there	nothing	here	by	which	he	can	be	identified	?	"
是	那里	没有什么	这里	经过	哪个	他	能	是	已识别	?	"

这里难道没有任何东西可以辨认出他的身份吗?

" [hɪə(r)] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [ænd; ənd] [hæt] ,

"	Here	,	"	said	Abraham	,	"	are	his	saddlebags	and	hat	,
"	这里	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	是	他的	马鞍袋	和	帽子	,

“这里，”亚伯拉罕说，“是他的鞍袋和帽子。”

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] . "

with	a	name	on	the	former	that	is	doubtless	his	.	"
和	一个	姓名	在	这	以前的	那	是	毫无疑问	他的	.	"

前者上的名字无疑是他的名字。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θiːf] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [sʌʧ] ['telɪŋ] ['wɪtnəsɪz]

"	He	must	be	a	strange	thief	indeed	to	leave	behind	him	such	telling	witnesses
"	他	必须	是	一个	奇怪的	贼	的确	到	离开	在后面	他	这样的	讲述	证人

[æz; əz] [ðiːz] ,

as	these	,
作为	这些	,

“他一定是个很奇怪的窃贼，才会留下这些如此有力的证人。”

" [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	said	the	deacon	.
"	说	这	执事	.

执事说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , " [aɪ] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	Ah	,	"	said	the	parson	,	"	I	fear	there	is	still	more	mystery	in	this	matter	.
"	啊	,	"	说	这	牧师	,	"	我	害怕	那里	是	仍然	更多的	神秘	在	这	事情	.

“啊，”牧师说，“恐怕这件事还有更多谜团。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sp'iːtʃmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

"	While	the	people	were	speechmaking	and	changing	their	opinions	,
"	尽管	这	人们	是	演讲	和	变化	他们的	意见	,

“当人们发表讲话、改变意见的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['eɪbrəˌhæmz] ['stɔːri]

the	two	officers	who	were	the	first	to	arrive	and	hear	Abraham's	story
这	二	警官	WHO	是	这	第一的	到	到达	和	听到	亚伯拉罕的	故事

[hæd; həd] [biːn] [praul] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .

had	been	prowling	over	the	farm	.
有	到过	潜行	超过	这	农场	.

最先到达并听到亚伯拉罕故事的两名警官，此前一直在农场附近巡逻。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

Just	at	this	point	they	bore	a	man	through	the	crowd	and	laid	him	on	the	floor
只是	在	这	观点	他们	钻孔	一个	男人	通过	这	人群	和	铺设	他	在	这	地面

[weə(r)] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] ['pɑːsn] [hæd; həd] [leɪn] .

where	the	deacon	and	parson	had	lain	.
在哪里	这	执事	和	牧师	有	莱恩	.

就在这时，他们抬着一个人穿过人群，把他放在执事和牧师躺过的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gægd] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

He	was	gagged	and	corded	after	about	the	same	fashion	as	they
他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	有线	后	关于	这	相同的	时尚	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

他的嘴被堵住，手脚被捆绑，方式和他们差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ɑː] , " [sed] [wʌn] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['gægɪŋ] - ['baɪndɪŋ] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]

"	Ah	,	"	said	one	,	"	the	stranger	has	been	playing	gagging	-	binding	master	to
"	啊	,	"	说	一	,	"	这	陌生人	有	到过	玩耍	作呕	-	结合	掌握	到

[ə'nʌðə(r)] ['wiːklɪŋ] . "

another	weakling	.	"
其他	弱者	.	"

“啊，”其中一人说道，“这个陌生人一直在戏弄另一个弱者，用绳子勒住他的嘴。”

" [nəʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hɪm'self] .

"	No	,	my	man	,	"	said	Abraham	,	"	that	is	the	stranger	himself	.
"	不	,	我的	男人	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	那	是	这	陌生人	他自己	.

“不，我的朋友，”亚伯拉罕说，“那就是陌生人本人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [mɒb] [siːzd] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] [jeld] : " [kən'fes] , [kən'fes] !

"	At	this	the	mob	seized	the	bound	man	and	yelled	:	"	Confess	,	confess	!
"	在	这	这	暴民	查获	这	边界	男人	和	大喊	:	"	承认	,	承认	!

于是，暴民们抓住被绑着的人，大喊道：“认罪！认罪！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] !

You	shall	confess	!
你	将	承认	!

你必须坦白！

" [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

"	They	pulled	him	in	and	out	of	the	closet	.
"	他们	拉	他	在	和	出去	的	这	壁橱	.

他们把他拉进拉出壁橱。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	lowered	him	into	the	cistern	and	hauled	him	out	again	and	again	.
他们	降低	他	进入	这	水箱	和	拖拽	他	出去	再次	和	再次	.

他们把他放入水箱，又把他拉出来，如此反复。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːl] : " [kən'fes] , [kən'fes] !

At	times	a	hundred	voices	were	bawling	:	"	Confess	,	confess	!
在	时代	一个	百	声音	是	嚎啕大哭	:	"	承认	,	承认	!

有时，上百人齐声高喊：“认罪！认罪！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] !

You	shall	confess	!
你	将	承认	!

你必须坦白！

" ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
" During all this confusion the parson was the only person who noticed that the
" 期间 全部 这 困惑 这 牧师 曾是 这 仅有的 人 WHO 注意到 那 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [gægd] .
poor fellow was still gagged .
贫穷的 同伴 曾是 仍然 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

“在这一切混乱之中，只有牧师注意到那个可怜的人仍然被堵住了嘴。”

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ,
" How can he confess , " said the parson ,
" 如何 能 他 承认 , " 说 这 牧师 ,

“他怎么能认罪呢？”牧师说。

" [wen] [hi:; hi][ɪz] [gægd] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ?
" when he is gagged as daintily as a parson in a closet ?
" 什么时候 他 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 轻柔地 作为 一个 牧师 在 一个 壁橱 ?

“当他像牧师被小心翼翼地塞进壁橱一样被堵住嘴时？”

" [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gæg] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kɔ:dz] .
" They removed the gag , but not the cords .
" 他们 已移除 这 插科打诨 , 但 不是 这 绳索 .

“他们取下了口塞，但没有解开绳子。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Gentlemen , " said he ,
" 先生们 , " 说 他 ,

“先生们，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['dʒʌstɪs][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ]
" if you are as ready to give me justice as I am to confess the truth
" 如果 你 是 作为 准备好 到 给 我 正义 作为 我 是 到 承认 这 真相
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

“如果你也像我一样准备好给我公正的对待，就像我准备好在这件事上坦白真相一样，

[maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][hɪə(r)]
my part of the mystery will soon be cleared up and I can enjoy myself here
我的 部分 的 这 神秘 将要 很快 是 已清除 向上 和 我 能 享受 我 这里
[wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] . "
with my uncle and aunt . "
和 我的 叔叔 和 阿姨 . "

我的那部分谜团很快就会解开，我就可以和叔叔婶婶一起在这里好好享受时光了。

" ['kleɪmɪŋ] [kɪn] [ə'gen] , ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ru:θ] .
" Claiming kin again , Abraham , " said Ruth .
" 声称 亲属 再次 , 亚伯拉罕 , " 说 露丝 .

“亚伯拉罕，你又要认亲了。”露丝说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][nekst][taɪm] . "
" Look out for your life next time . "
" 看 出去 为了 你的 生活 下一个 时间 . "

“下次要小心自己的生命安全。”

" ['stræŋgl] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , " [sed] [wʌn] .
" Strangle the hypocrite , " said one .
" 扼杀 这 伪君子 , " 说 一 .

“掐死那个伪君子！”其中一人说道。

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [welp] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Give the impudent whelp a bath in the mill - pond , " said another .
" 给 这 厚颜无耻 仔 一个 洗澡 在 这 磨 - 池塘 , " 说 其他 .

“把这不知天高地厚的小家伙放到磨坊池塘里洗个澡吧，”另一个人说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , " [let] [hɪm] [kən'fes] . "
" No , " said the parson , " let him confess . "
" 不 , " 说 这 牧师 , " 让 他 承认 . "

“不，”牧师说，“让他忏悔吧。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Gentlemen , " said he , " I am innocent .
" 先生们 , " 说 他 , " 我 是 清白的 .

“先生们，”他说，“我是无辜的。”

[ɪf] [ai] [stəʊl] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [liːv] [maɪ]
If I stole the bag of money , why should I leave my
如果 我 偷窃 这 包 的 钱 , 为什么 应该 我 离开 我的

如果我偷了那袋钱，我为什么要留下我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['sædlbæg] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
saddlebags behind , with my name on them , and one side of which is full of
马鞍袋 在后面 , 和 我的 姓名 在 他们 , 和 一 边 的 哪个 是 满的 的
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

马鞍后方的鞍袋上写着我的名字，其中一侧装满了钱?

" [ðə; ði] ['sædlbæg] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒərz]
" The saddlebags were now examined by the crowd , and the stranger's
" 这 马鞍袋 是 现在 检查 经过 这 人群 , 和 这 陌生人的
['steɪtmənts] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
statements found to be true .
声明 成立 到 是 真的 .

“人群检查了马鞍袋，发现陌生人的说法属实。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪn'kʌmbə(r)] [maɪ'self] [ðɪs] [wei] ?
" Then , " said he , " why should I encumber myself this way ?
" 然后 , " 说 他 , " 为什么 应该 我 负担 我 这 方式 ?

“那么，”他说，“我为什么要给自己增加这样的负担呢？”

[ɪn][fækt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
In fact , how could I ?
在 事实 , 如何 可以 我 ?

事实上，我怎么可能做到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It would be impossible .
它 会 是 不可能的 .

这不可能。

" [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ə'piːzd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" This somewhat appeased the crowd ,
" 这 有些 安抚 这 人群 ,

“这在一定程度上安抚了人群。”

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [haɪd]
until someone suggested that maybe he took the bag of money outside to hide
直到 某人 建议 那 或许 他 采取 这 包 的 钱 外部 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

直到有人提出，也许他把那袋钱带到外面藏起来了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ;

intending	to	come	back	and	get	his	own	property	;
意图	到	来	后退	和	得到	他的	自己的	财产	;

他打算回来取回自己的财产;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [hiː; hi] ['haɪəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd] [kɔːd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	as	daylight	overtook	him	he	hired	someone	to	gag	and	cord	him	in	that	way	.
但	作为	日光	超越	他	他	雇用	某人	到	插科打诨	和	绳索	他	在	那	方式	.

但天亮后，他雇人用绳子把他绑了起来，堵住了嘴。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [græbd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstən] [ə'gen] .

On	hearing	this	one	man	grabbed	the	prisoner	by	the	foot	and	started	to	drag	him	to	the	cistern	again	.
在	听力	这	一	男人	抓住	这	囚犯	经过	这	脚	和	开始	到	拖	他	到	这	水箱	再次	.

听到这话，一个男人抓住囚犯的脚，又开始把他拖向水池。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [wʌn] [buːt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

In	so	doing	one	boot	was	pulled	off	,	out	of	which	fell	a	picture	.
在	所以	正在做	一	启动	曾是	拉	离开	,	出去	的	哪个	跌倒	一个	图片	.

这样做时，一只靴子被扯了下来，从靴子里掉出一幅画。

" [hɪə(r)] , ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ruːθ] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Here	,	Abraham	,	"	said	Ruth	,	handing	him	the	picture	,
"	这里	,	亚伯拉罕	,	"	说	露丝	,	处理	他	这	图片	,

“给你，亚伯拉罕，”露丝说着，把画递给了他。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	this	may	be	all	you	will	ever	get	for	your	bag	of	money	.
"	这	可能	是	全部	你	将要	曾经	得到	为了	你的	包	的	钱	.

“这可能是你用那袋钱能得到的全部东西了。”

" ['eɪbrəhæm] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

"	Abraham	took	the	picture	and	looked	at	it	closely	.
"	亚伯拉罕	采取	这	图片	和	看起来	在	它	密切	.

亚伯拉罕拿起照片，仔细地看了看。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [klɪə(r)] . "

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	the	stranger	,	"	a	few	more	points	,	and	I	will	have	this	mystery	clear	.	"
"	现在	,	先生们	,	"	说	这	陌生人	,	"	一个	很少	更多的	积分	,	和	我	将要	有	这	神秘	清除	.	"

“现在，先生们，”陌生人说，“再问几个问题，我就能解开这个谜团了。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	You	had	better	clear	it	quickly	,	"	said	the	crowd	.
"	你	有	更好的	清除	它	迅速地	,	"	说	这	人群	.

“你最好赶紧清理干净，”人群说道。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

"	Don't	be	too	hard	,	"	said	the	parson	.
"	不	是	也	难的	,	"	说	这	牧师	.

“别太苛刻了，”牧师说。

" [let] [hɪm] [kən'fes] . "

"	Let	him	confess	.	"
"	让	他	承认	.	"

“让他坦白。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	said	the	stranger	,	"	I	am	anxious	to
"	是的	,	"	说	这	陌生人	,	"	我	是	焦虑的	到

“是的，”陌生人说，“我很想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

承认。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['riːəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

This	gentleman	is	really	my	uncle	.
这	绅士	是	真的	我的	叔叔	.

这位先生真的是我的叔叔。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv][nɒt] [met] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

He	and	my	father	have	not	met	since	I	was	born	.
他	和	我的	父亲	有	不是	遇见	自从	我	曾是	出生	.

自从我出生以来，他和我父亲就没见过面。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

Father	and	I	agreed	to	pay	him	a	visit	.
父亲	和	我	同意	到	支付	他	一个	访问	.

我和父亲商定去拜访他。

[sɪns] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Since	I	have	always	been	a	funny	chunk	of	humanity	,
自从	我	有	总是	到过	一个	有趣的	块	的	人类	,

因为我一直以来都是个有点滑稽的人，

['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [twɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

father	thought	it	might	be	well	for	me	to	come	last	night	and	twit	uncle	a	little	.
父亲	想法	它	可能	是	出色地	为了	我	到	来	最后的	夜晚	和	推特	叔叔	一个	小的	.

父亲觉得我昨晚最好过来逗逗叔叔。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	promised	to	arrive	this	morning	.
他	承诺	到	到达	这	早晨	.

他承诺今天早上会到。

[æz; əz][ai] [nɪə] [ðɪs] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	I	neared	this	house	last	night	I	saw	two	men	standing	close	to	the	door	,
作为	我	接近	这	房子	最后的	夜晚	我	锯	二	男人	常设	关闭	到	这	门	,

昨晚我走近这栋房子时，看到有两个男人站在门口附近。

[æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .

as	though	listening	to	what	was	going	on	inside	.
作为	尽管	聆听	到	什么	曾是	去	在	里面	.

仿佛在倾听里面发生的事情。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

On	seeing	me	they	moved	off	at	a	brisk	pace	.
在	看到	我	他们	已搬	离开	在	一个	轻快	步伐	.

他们看到我后，便快步走开了。

[bɪˈfɔː(r)] ['nɒkɪŋ] , [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

Before	**knocking**	**,**	**I**	**listened**	**and**	**heard**	**Uncle**	**Abraham**	**and**	**Aunt**	**Ruth**	**talking**	**of**
前	敲门	,	我	听着	和	听到	叔叔	亚伯拉罕	和	阿姨	露丝	说	的

[ðeə(r)] ['mʌni] ,

their	**money**	**,**
他们的	钱	,

敲门之前，我侧耳倾听，听到亚伯拉罕叔叔和露丝阿姨在谈论他们的钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

and	**what**	**they**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**it**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	什么	他们	故意的	到	做	和	它	这	下一个	天	.

以及他们第二天打算如何处理它。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

Now	**,**	**of**	**course**	**I**	**thought**	**the**	**two**	**men**	**were**	**listening**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**,**
现在	,	的	课程	我	想法	这	二	男人	是	聆听	到	这	相同的	事物	,

当然，我当时以为这两个人听的是同一件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm] .

and	**would**	**be**	**back**	**in**	**the**	**night**	**to**	**rob**	**them**	**.**
和	会	是	后退	在	这	夜晚	到	抢	他们	.

然后会在夜里回来抢劫他们。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['æʃkeɪk] — [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

After	**I**	**had**	**been**	**admitted**	**and**	**had**	**spoiled**	**the**	**ashcake**	**—**	**so**	**that**	**I**	**could**
后	我	有	到过	承认	和	有	被宠坏了	这	灰烬饼	—	所以	那	我	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

have	**a**	**good**	**excuse**	**for**	**giving**	**them**	**a**	**nice**	**little**	**gift**	**this**	**morning**	**for**
有	一个	好的	原谅	为了	给予	他们	一个	好的	小的	礼物	这	早晨	为了

[rɔŋ, rɔːŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

wronging	**them**	**—**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
错误	他们	—	和	有	已消失	到	床	,

在我入院后，我弄坏了圣灰饼——这样我今天早上就可以有个好借口送他们一份小礼物，以弥补我之前得罪他们的事——然后上床睡觉之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [tuː] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

it	**seemed**	**I**	**could**	**see**	**those**	**two**	**men**	**trying**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**.**
它	似乎	我	可以	看	那些	二	男人	尝试	到	得到	进入	这	房子	.

我好像看到那两个人试图闯进房子里。

[sliːp] [fled] [maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ɪn][æn; ən]

Sleep	**fled**	**my**	**eyes**	**;**	**and**	**,**	**as**	**I**	**lay**	**pondering**	**what**	**I**	**would**	**do**	**in**	**an**
睡觉	逃亡	我的	眼睛	;	和	,	作为	我	躺	沉思	什么	我	会	做	在	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	**,**
紧急情况	,

睡意全无；我躺在床上思考，如果遇到紧急情况该怎么办，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['pɑːsn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [miːl] ['bærəl] .

I	**beheld**	**the**	**good**	**parson**	**here**	**at**	**the**	**meal**	**barrel**	**.**
我	观看	这	好的	牧师	这里	在	这	一顿饭	桶	.

我在这里看到了这位和蔼的牧师，他正站在饭桶旁。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][aɪ] [di'strʌst] [aɪ] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Thinking	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**men**	**I**	**distrusted**	**I**	**slipped**	**up**	**behind**	**him**	**,**
思维	那	他	曾是	一	的	这	男人	我	不信任	我	滑倒了	向上	在后面	他	,

我以为他是我不信任的人之一，于是悄悄走到他身后。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['bʌndlɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'held] [hɪm] , [ai] [tʌkt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	,	after	bundling	him	up	in	the	fashion	you	beheld	him	,	I	tucked	him	into	the
和	,	后	捆绑	他	向上	在	这	时尚	你	观看	他	,	我	塞进去	他	进入	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

然后，我把他按照你看到的样式裹好，放进了衣橱里。

[wen] [ðə; ði] ['diːkən] [keɪm] [ai] ['triːtɪd] [hɪm] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstən] .

When	the	deacon	came	I	treated	him	likewise	,	and	rolled	him	into	the	cistern	.
什么时候	这	执事	来了	我	治疗	他	同样地	,	和	滚动	他	进入	这	水箱	.

执事来的时候，我也照样对待他，把他滚进了水池里。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['grəʊsəriz] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

groceries	they	brought	were	put	in	the	barrel	.
杂货	他们	带来	是	放	在	这	桶	.

他们带来的食品杂货被放进了桶里。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] .

I	could	not	account	for	this	part	of	it	,	but	now	I	see	.
我	可以	不是	帐户	为了	这	部分	的	它	,	但	现在	我	看	.

我之前无法解释这部分内容，但现在我明白了。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɔbəz] [səʊ] ['naɪsli] ,

Having	disposed	of	the	supposed	robbers	so	nicely	,
拥有	处置	的	这	据称	强盗	所以	很好	,

如此巧妙地处置了那些所谓的劫匪之后，

['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] .

Uncle	Abraham	put	the	bag	of	money	in	my	keeping	.
叔叔	亚伯拉罕	放	这	包	的	钱	在	我的	保持	.

亚伯拉罕叔叔把那袋钱交给我保管。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ai] [set] [ðə; ði] [bæg] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [fel]

Thinking	I	had	nothing	more	to	fear	,	I	set	the	bag	at	my	side	and	fell
思维	我	有	没有什么	更多的	到	害怕	,	我	放	这	包	在	我的	边	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我以为自己已经没有什么好怕的了，便把包放在身边，睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn]

When	I	awoke	a	man	was	looking	in	the	window	through	which	the	parson
什么时候	我	醒来	一个	男人	曾是	寻找	在	这	窗户	通过	哪个	这	牧师

[hæd; həd] [klaɪmd] .

had	climbed	.
有	攀登	.

我醒来时，看到一个男人正透过牧师爬进来的那扇窗户往里看。

[æz; əz] [ai] [hɜːd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [hɪm] .

As	I	heard	no	signs	of	another	,	I	opened	the	door	and	grappled	with	him	.
作为	我	听到	不	标志	的	其他	,	我	打开	这	门	和	缠斗	和	他	.

由于没有听到其他人的动静，我打开门与他搏斗起来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

While	we	were	rolling	over	the	ground	a	second	man	walked	off	with	the
尽管	我们	是	滚动	超过	这	地面	一个	第二	男人	步行	离开	和	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

当我们还在地上翻滚的时候，第二个男人拿着钱走了。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

I	started	to	follow	him	,
我	开始	到	跟随	他	,

我开始跟踪他，

[bʌt; bət][maɪ][mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	my	man	clung	to	me	so	that	I	had	to	drag	him	a	considerable
但	我的	男人	紧紧抓住	到	我	所以	那	我	有	到	拖	他	一个	大量

['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] [ɒf] .

distance	before	I	could	beat	him	off	.
距离	前	我	可以	打	他	离开	.

但我的男人紧紧抓住我，我不得不把他拖出相当远的距离才能把他甩开。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə] ['fɒləʊ]

In	fact	,	he	was	so	exhausted	he	did	not	rise	for	some	time	,	to	follow
在	事实	,	他	曾是	所以	筋疲力尽的	他	做过	不是	上升	为了	一些	时间	,	到	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

事实上，他太累了，过了好一会儿才起身跟我走。

[ai] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [dʒʌst][æz; əz][ai] [nɪə] [ðə; ði][əʊld] [wel] .

I	caught	up	with	the	other	fellow	just	as	I	neared	the	old	well	.
我	捕捉	向上	和	这	其他	同伴	只是	作为	我	接近	这	老的	出色地	.

我快走到老井边时，就追上了另一个人。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .

He	evidently	thought	I	was	his	confederate	.
他	显然	想法	我	曾是	他的	南方邦联	.

他显然认为我是他的同伙。

[ai] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

I	said	not	a	word	,
我	说	不是	一个	单词	,

我一句话也没说。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

but	lifted	the	bag	from	his	shoulder	and	dropped	it	into	the	well	.
但	抬起	这	包	从	他的	肩膀	和	掉落	它	进入	这	出色地	.

但他却从肩上取下袋子，扔进了井里。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [feld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Seeing	his	mistake	,	he	struck	me	a	terrible	blow	that	felled	me	to	the	ground
看到	他的	错误	,	他	击	我	一个	糟糕的	吹	那	倒下	我	到	这	地面

.

:
.

他意识到自己的错误，狠狠地打了我一拳，把我打倒在地。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz]

When	I	came	to	myself	I	was	bound	and	gagged	,	just	as	these
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	只是	作为	这些

['ɒfɪsəz] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

officers	found	me	.
警官	成立	我	.

当我恢复意识时，我发现自己被捆绑着，嘴也被堵住了，就像这些警官发现我时一样。

" [ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevəðə'les] ,

"	The	crowd	gazed	at	one	another	in	unbelief	,	but	decided	,	nevertheless	,
"	这	人群	凝视	在	一	其他	在	不信	,	但	决定	,	尽管如此	,

人群面面相觑，难以置信，但最终还是决定：

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['pɑːli] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	some	parley	to	proceed	to	the	well	to	investigate	the	truth	of	the
后	一些	谈判	到	继续	到	这	出色地	到	调查	这	真相	的	这

[streɪndʒ] ['stɔːri] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

strange	story	the	prisoner	had	to	tell	.
奇怪的	故事	这	囚犯	有	到	告诉	.

经过一番商议，他们决定前往井边，调查囚犯所讲述的奇怪故事的真相。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

Arrived	there	,	a	man	was	lowered	into	the	well	,
到达的	那里	,	一个	男人	曾是	降低	进入	这	出色地	,

到达那里后，一名男子被放入井中。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]

and	soon	gave	the	signal	to	be	drawn	out	,	with	the	bag	of
和	很快	给予	这	信号	到	是	绘制	出去	,	和	这	包	的

很快便发出信号，示意要被拉出来，袋子也随之被拉了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Some	of	the	crowd	were	still	disposed	to	doubt	the	innocence	of	their
一些	的	这	人群	是	仍然	处置	到	怀疑	这	无辜	的	他们的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

人群中仍有一些人对俘虏的清白抱有怀疑。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

They	claimed	that	he	was	one	of	the	band	,
他们	声称	那	他	曾是	一	的	这	乐队	,

他们声称他是乐队成员之一，

[ðæt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	the	bag	of	money	fell	into	the	well	by	accident	,	and	that	he	was
那	这	包	的	钱	跌倒	进入	这	出色地	经过	事故	,	和	那	他	曾是

['biːt(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

那袋钱是意外掉进井里的，他还因此挨了打。

[baʊnd] , [ænd; ənd] [gægd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

bound	**,**	**and**	**gagged**	**because**	**he**	**was**	**too**	**mean**	**to**	**go**	**along**	**with**
边界	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	因为	他	曾是	也	意思是	到	去	沿着	和

[ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

他被捆绑起来，嘴也被堵住，因为他太坏了，不愿和其他人一起行动。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , " [sed] [wʌn] ,

"	**In**	**short**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**
"	在	短的	,	"	说	一	,

“简而言之，”其中一人说道，

" [ðeɪ] [left] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dʌl] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] .

"	**they**	**left**	**you**	**here**	**for**	**an**	**outraged**	**people**	**to**	**dull**	**their**	**vengeance**	**upon**	**.**
"	他们	左边	你	这里	为了	一个	义愤填膺	人们	到	乏味的	他们的	复仇	之上	.

“他们把你留在这里，让愤怒的人民来发泄他们的复仇之火。”

[let] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [help] [tu:; tə] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] . "

Let	**every**	**lover**	**of**	**justice**	**help**	**to**	**string**	**him**	**up**	**.**	**"**
让	每一个	情人	的	正义	帮助	到	细绳	他	向上	.	"

所有热爱正义的人都应该参与进来，将他处以绞刑。

" [həʊld] ! [həʊld] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	**Hold**	**!**	**hold**	**,**	**"**	**said**	**Abraham**	**.**
"	抓住	!	抓住	,	"	说	亚伯拉罕	.

“等等！等等！”亚伯拉罕说道。

" [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .

"	**This**	**picture**	**has**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**.**
"	这	图片	有	一个	故事	到	告诉	.

“这张照片背后有一个故事。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['laiknis] [ɒn][hɪə(r)] .

There	**are**	**two**	**likenesses**	**on**	**here**	**.**
那里	是	二	肖像	在	这里	.

这里有两张肖像。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,

One	**is**	**that**	**of**	**a**	**brother**	**that**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**for**	**thirty**	**years**	**,**
一	是	那	的	一个	兄弟	那	我	有	不是	已见	为了	三十	年	,

其中一位是我三十年未见的兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

and	**the**	**other**	**is**	**of**	**the**	**stranger**	**here**	**.**
和	这	其他	是	的	这	陌生人	这里	.

另一张是这里陌生人的。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] ?

Is	**this**	**not**	**sufficient**	**evidence**	**with**	**what**	**you**	**have**	**already**	**heard**	**?**
是	这	不是	充足的	证据	和	什么	你	有	已经	听到	?

你已经听到的这些难道还不足以作为证据吗?

[ai] [θɪŋk] — [ges] — [bɪ'li:v] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] — — [wel] , ['dʒentlmən] , [doʊnt]

I	**think**	**—**	**guess**	**—**	**believe**	**—**	**that**	**this**	**is**	**enough**	**for**	**—**	**—**	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**	**don't**
我	思考	—	猜测	—	相信	—	那	这	是	足够的	为了	—	—	出色地	,	先生们	,	不

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "

you	**think**	**this**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**?**	**"**
你	思考	这	是	足够的	为了	我	?	"

我想——我猜——我相信——这对我来说已经足够了——好吧，先生们，你们不觉得这对我来说已经足够了吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] - [braʊd] [sʌn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd]
" said a low - browed son of passion who was trying to put a noose around
" 说 一个 低的 - 眉毛 儿子 的 热情 WHO 曾是 尝试 到 放 一个 套索 大约
[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [nek] ,
the stranger's neck ,
这 陌生人的 脖子 ,

“一个面色阴沉、性情暴躁的年轻人说道，他当时正试图把绳索套在陌生人的脖子上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɪt] ['diːsntli] . "
" it is enough to make this fit decently . "
" 它 是 足够的 到 制作 这 合身 体面地 . "

“只要让它合身就行了。”

" [let] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'fes] , " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Let the man have a chance to confess , " cried out the parson and the
" 让 这 男人 有 一个 机会 到 承认 , " 哭 出去 这 牧师 和 这
['diːkən] ['dʒɔɪntli] .
deacon jointly .
执事 共同 .

“让这个人有机会忏悔吧！”牧师和执事异口同声地喊道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kɒlə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðɪs] [nuːs] ,
" Let me have a chance to collar his neck with this noose ,
" 让 我 有 一个 机会 到 衣领 他的 脖子 和 这 套索 ,

“让我有机会用这根绳索勒住他的脖子。”

" [sed] [ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] [sʌn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" said the low - browed son of passion .
" 说 这 低的 - 眉毛 儿子 的 热情 .

“那个低头看脸的激情之子说道。”

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
Then followed a struggle ,
然后 随后 一个 斗争 ,

随后发生了一场搏斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [siːzd] [ðə; ði] [nuːs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
in which the parson and the deacon seized the noose on either side of the
在 哪个 这 牧师 和 这 执事 查获 这 套索 在 任何一个 边 的 这
['fɛloʊz] [nek] ,
fellow's neck ,
同伴们 脖子 ,

牧师和执事抓住了套在那个人脖子两侧的绳索。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['taɪt(ə)nd] .
and kept it from being tightened .
和 保留 它 从 存在 收紧 .

并阻止了它被拧紧。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] ['nəʊtɪst]
The struggle grew in intensity , so much so that none of the excited throng noticed
这 斗争 生长 在 强度 , 所以 很多 所以 那 没有任何 的 这 兴奋的 人群 注意到

这场搏斗愈演愈烈，以至于兴奋的人群中无人察觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

a	dignified	old	gentleman	dismount	and	run	up	to	the	crowd	.
一个	凝重	老的	绅士	下马	和	跑步	向上	到	这	人群	.

一位仪态庄重的老绅士下马，跑向人群。

['eɪbrəhæm] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] , ['nəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [ə'prəʊtʃ] ,

Abraham	,	standing	to	one	side	in	the	confusion	,	noted	the	old	man's	approach	,
亚伯拉罕	,	常设	到	一	边	在	这	困惑	,	著名的	这	老的	男人的	方法	,

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ,

gazed	at	him	,
凝视	在	他	,

混乱中站在一旁的亚伯拉罕注意到老人走过来，便凝视着他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [maɪ] ['brʌðə(r)] !

and	at	once	clasped	him	around	the	neck	and	cried	:	"	My	brother	!
和	在	一次	紧握	他	大约	这	脖子	和	哭	:	"	我的	兄弟	!

她立刻抓住他的脖子，喊道："我的兄弟！

[maɪ] ['brʌðə(r)] !

my	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥！

" [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒri] [plaɪt] ,

"	Disengaging	himself	,	and	upon	seeing	the	young	man	in	his	sorry	plight	,
"	脱离	他自己	,	和	之上	看到	这	年轻的	男人	在	他的	对不起	困境	,

"他抽身离开，看到那个年轻人处境悲惨，

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['hʌrɪd] ['fɔːwəd] ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] [sʌn] !

the	old	gentleman	hurried	forward	crying	:	"	My	son	!
这	老的	绅士	慌忙	向前	哭泣	:	"	我的	儿子	!

老先生急忙上前，哭喊道："我的儿子！"

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meleɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

"	The	young	man	hearing	the	cry	in	the	midst	of	the	melee	looked	up	and
"	这	年轻的	男人	听力	这	哭	在	这	中间	的	这	近战	看起来	向上	和

[gɑːspt] ,

gasped	,
倒吸一口气	,

"混战中，一个年轻人听到呼喊声，抬起头来，倒吸了一口凉气。"

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

"我的父亲！

[maɪ] ['fɑːðə(r)] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	By	this	time	Abraham	and	the	young	man's	father	forced	their	way	to	the
"	经过	这	时间	亚伯拉罕	和	这	年轻的	男人的	父亲	强制	他们的	方式	到	这

[jʌŋ] [mænz] [saɪd] .

young	man's	side	.
年轻的	男人的	边	.

这时，亚伯拉罕和年轻人的父亲强行挤到年轻人身边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːlməʊst]

The	people	fell	back	and	scattered	in	all	directions	,	leaving	the	young	man	almost
这	人们	跌倒	后退	和	疏散	在	全部	方向	,	离开	这	年轻的	男人	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

人们纷纷后退，四散奔逃，留下年轻人几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

His	bonds	were	at	once	cut	,	and	he	was	put	upon	his	feet	and
他的	债券	是	在	一次	切	,	和	他	曾是	放	之上	他的	脚	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

他的束缚立刻被解开，他被扶了起来，精神焕发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smaɪl] .

The	young	man	was	soon	able	to	smile	.
这	年轻的	男人	曾是	很快	有能力的	到	微笑	.

年轻人很快就露出了笑容。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪzəm] .

His	Uncle	Abraham	and	Aunt	Ruth	kissed	him	and	commended	his	heroism	.
他的	叔叔	亚伯拉罕	和	阿姨	露丝	亲吻	他	和	赞扬	他的	英雄主义	.

他的叔叔亚伯拉罕和婶婶露丝亲吻了他，并称赞他的英勇行为。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['riːəl] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd]

Sometime	later	in	the	day	the	two	real	culprits	were	apprehended	,	and
有时	之后	在	这	天	这	二	真实的	罪魁祸首	是	被捕	,	和

[kən'fest] [ðeə(r)] [gɪlt] ,

confessed	their	guilt	,
坦白	他们的	有罪	,

当天晚些时候，两名真正的罪犯被抓获，并承认了自己的罪行。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

stating	that	they	had	overheard	part	of	Abraham's	conversation	regarding	the
声明	那	他们	有	无意中听到	部分	的	亚伯拉罕的	对话	关于	这

['mʌni] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['aʊə(r)] .

money	when	the	young	man's	approach	had	led	them	to	await	a	better	hour	.
钱	什么时候	这	年轻的	男人的	方法	有	引领	他们	到	等待	一个	更好的	小时	.

他们表示，当那个年轻人走近时，他们无意中听到了亚伯拉罕关于钱财的谈话，于是决定等待更好的时机。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ruːθ] ['vindikeit] ; [ðʌs] , [tuː] ,

Thus	were	Abraham	and	Ruth	vindicated	;	thus	,	too	,
因此	是	亚伯拉罕	和	露丝	证明无罪	;	因此	,	也	,

如此，亚伯拉罕和路得的冤屈得以昭雪；如此，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['stɔːri] [leɪd] [æt; ət] [rest] .

were	all	doubts	as	to	the	young	man's	story	laid	at	rest	.
是	全部	疑虑	作为	到	这	年轻的	男人的	故事	铺设	在	休息	.

所有关于这位年轻人故事的疑虑都消除了。

['pɑːsn] ['pruːd(ə)ns] [gɒt] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd]

Parson	Prudence	got	the	bag	of	money	with	which	to	buy	the	parsonage	and
牧师	谨慎	得到	这	包	的	钱	和	哪个	到	买	这	牧师住宅	和

普鲁登斯牧师拿到了那袋钱，用来买牧师住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[bel] , [ænd; ənd] ['di:kən] - [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

bell	**,**	**and**	**Deacon**	**Brindlebee**	**was**	**handsomely**	**rewarded**	**for**	**his**	**part**	**in**	**the**
钟	,	和	执事	-	曾是	英俊地	奖励	为了	他的	部分	在	这

['kɒmədi] .

comedy	**.**
喜剧	.

贝尔，迪肯·布林德尔比因在这部喜剧中的角色而获得了丰厚的报酬。

[wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)]['eɪbrəˌhæmz] ['brʌðə(r)]

Ashcakes	**were**	**never**	**thought**	**of**	**again**	**in**	**that**	**house**	**,**	**for**	**Abraham's**	**brother**
灰烬饼	是	绝不	想法	的	再次	在	那	房子	,	为了	亚伯拉罕的	兄弟

[ænd; ənd] ['nefju:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

and	**nephew**	**were**	**rich**	**,**
和	侄子	是	富有的	,

那户人家再也没人想起过圣灰饼，因为亚伯拉罕的兄弟和侄子都很富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn]['fæməli] .

and	**they**	**all**	**lived**	**as**	**one**	**family**	**.**
和	他们	全部	居住地	作为	一	家庭	.

他们像一家人一样生活在一起。

[ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

The	**parsonage**	**was**	**erected**	**.**
这	牧师住宅	曾是	竖立	.

牧师住宅已经建成。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['eɪbrəhæm] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

The	**bell**	**was**	**hung**	**;**	**and**	**,**	**as**	**Abraham**	**prophesied**	**,**
这	钟	曾是	悬挂	;	和	,	作为	亚伯拉罕	预言	,

钟被挂了起来；正如亚伯拉罕预言的那样，

[ðə; ði] [bel] [spred] [ðeə(r)] [feɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] [waɪf]

the	**bell**	**spread**	**their**	**fame**	**above**	**and**	**the**	**women**	**who**	**visited**	**the**	**parson's**	**wife**
这	钟	传播	他们的	名声	多于	和	这	女性	WHO	到访	这	牧师的	妻子

[spred] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ləʊ] .

spread	**it**	**below**	**.**
传播	它	以下	.

钟声将他们的名声传遍了上层，而拜访牧师妻子的妇女们则将他们的名声传遍了下层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən] [[wʌn]]

THE	**JACKAL**	**AND**	**THE**	**LION**	**[**	**1**	**]**
这	豺狼	和	这	狮子	[	1	]

豺狼与狮子[1]

[æn; ən] ['æfrɪkən] [fəʊk] - [lɔ:(r)] [teɪl]

AN	**AFRICAN**	**FOLK**	**-**	**LORE**	**TALE**
一个	非洲	民间	-	知识	故事

一个非洲民间故事

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	**Jackal**	**and**	**the**	**Lion**	**were**	**hunting**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
这	豺狼	和	这	狮子	是	打猎	在	这	丛林	.

豺狼和狮子在丛林里狩猎。

" ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [wi:; wi] [si:k] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

"	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,	"	the	young	elephant	we	seek	is	a	good
"	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,	"	这	年轻的	大象	我们	寻找	是	一个	好的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

“狮子兄弟，”豺狼说，“我们要找的小象离这里还有一段距离。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] ,

Well	,	it	is	not	so	far	away	either	,
出色地	,	它	是	不是	所以	远的	离开	任何一个	,

其实距离也不算太远。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

but	you	see	it	will	run	around	and	around	and	in	and	out	,
但	你	看	它	将要	跑步	大约	和	大约	和	在	和	出去	,

但你看，它会不停地绕圈、进出。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [lɒŋ] .

and	that	will	make	the	distance	long	.
和	那	将要	制作	这	距离	长的	.

这样一来，距离就会变得很长。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:(r)] [fʊt] ,

I	see	that	you	have	a	sore	foot	,
我	看	那	你	有	一个	疮	脚	,

我看得出你的脚很疼。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [mait] [kɒst] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .

and	so	long	a	journey	might	cost	you	your	life	.
和	所以	长的	一个	旅行	可能	成本	你	你的	生活	.

如此漫长的旅程甚至可能危及你的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [vɔɪs] . "

It	would	be	a	pity	to	lose	your	great	head	and	pretty	voice	.	"
它	会	是	一个	遗憾	到	失去	你的	伟大的	头	和	漂亮的	嗓音	.	"

失去你那颗英俊的脑袋和甜美的嗓音，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	It	would	,	indeed	,	"	said	the	Lion	.
"	它	会	,	的确	,	"	说	这	狮子	.

“的确如此，”狮子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [wɜ:θ] . "

"	I	am	glad	to	find	someone	who	understands	my	worth	.	"
"	我	是	高兴的	到	寻找	某人	WHO	明白	我的	值得	.	"

“我很高兴找到一个懂得欣赏我价值的人。”

" [ju:; jʊ] [si:] , ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ,

"	You	see	,	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,
"	你	看	,	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,

“你看，狮子兄弟，”豺狼说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] [ɔ:(r)] [kɪld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,

"	if	I	should	get	lost	or	killed	the	world	would	not	miss	me	,	but	you	,
"	如果	我	应该	得到	丢失的	或者	被杀	这	世界	会	不是	错过	我	,	但	你	,

“如果我失踪或丧命，世界不会想念我，但你，

['brʌðə(r)] ['laɪən] — [ju:; jʊ] — — ! "

Brother	Lion	—	you	—	—	!	"
兄弟	狮子	—	你	—	—	!	"

狮子兄弟——你——！

" [jes] , ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] , " [maɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [fɪld] ;

" **Yes** , **Brother** **Jackal** , " **broke** **in** **the** **Lion** , " **my** **place** **could** **not** **be** **filled** ;

" 是的 , 兄弟 豺狼 , " 打破 在 这 狮子 , " 我的 地方 可以 不是 是 已填 ;

“是的，豺狼兄弟，”狮子插嘴道，“我的位置无人可以取代；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [teɪk] [maɪ] ['greɪtnəs] [tu:] ['sɪəriəsli] .

but **do** **not** **take** **my** **greatness** **too** **seriously** **.**

但 做 不是 拿 我的 伟大 也 严重地 .

但请不要把我的伟大看得太重。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd] .

You **are** **worth** **a** **little** **,** **and** **that** **little** **should** **be** **saved** **.**

你 是 值得 一个 小的 , 和 那 小的 应该 是 已保存 .

你价值不高，这点价值也应该珍惜。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 104]

" [页 -]

[第104页]

" ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [self]

" Brother Lion , " continued the Jackal , " I would gladly give my whole self

" 兄弟 狮子 , " 持续 这 豺狼 , " 我 会 乐意 给 我的 所有的 自己

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

for your pleasure .

为了 你的 乐趣 .

“狮子兄弟，”豺狼继续说道，“我愿竭尽全力取悦你。”

[ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [greɪt] [θɔ:ts] ,

You lie down here in the shade , keep cool and think great thoughts ,

你 说谎 向下 这里 在 这 阴影 , 保持 凉爽的 和 思考 伟大的 想法 ,

你躺在这阴凉处，保持凉爽，思考美好的事情。

[waɪl] [ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

while I take your spear and run down and kill the elephant that you have

尽管 我 拿 你的 矛 和 跑步 向下 和 杀 这 大象 那 你 有

[lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [i:t] .

long desired to eat .

长的 想要的 到 吃 .

而我则拿起你的长矛，跑下去杀死你一直想吃的那头大象。

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! "

When I have done so I will return and take you to it ! "

什么时候 我 有 完毕 所以 我 将要 返回 和 拿 你 到 它 ! "

等我办完事，我会回来带你去！

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

" Very good , " said the Lion .

" 非常 好的 , " 说 这 狮子 .

“很好，”狮子说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

" You are kind and thoughtful .

" 你 是 种类 和 周到 .

你真是个善良体贴的人。

[teɪk] [maɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] .

Take my spear and best wishes and be off .

拿 我的 矛 和 最好的 愿望 和 是 离开 .

带上我的长矛和美好的祝愿，出发吧。

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [teɪst] [ðə; ði] [fiːst] [naʊ] .

I	can	almost	taste	the	feast	now	.
我	能	几乎	品尝	这	盛宴	现在	.

我仿佛已经尝到了盛宴的味道。

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tʊk] [ðə; ði][spɪə(r)] ,

"	The	Jackal	took	the	spear	,
"	这	豺狼	采取	这	矛	,

“豺狼拿起了长矛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð]

and	in	a	short	time	had	killed	the	elephant	and	covered	the	body	with
和	在	一个	短的	时间	有	被杀	这	大象	和	涵盖	这	身体	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

很快，他们就杀死了大象，并用树叶盖住了尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ræn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,

It	then	ran	to	another	road	,
它	然后	跑	到	其他	路	,

然后它跑到了另一条路上，

[kʌt] [ɪts]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [blʌd] [drɪp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

cut	its	finger	and	let	the	blood	drip	here	and	there	for	a	great	distance	.
切	它是	手指	和	让	这	血	滴	这里	和	那里	为了	一个	伟大的	距离	.

它割破了手指，鲜血滴得到处都是，流淌了很远的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [sed] : " ['brʌðə(r)] ['laɪən] ,

Then	it	returned	to	the	Lion	and	said	:	"	Brother	Lion	,
然后	它	返回	到	这	狮子	和	说	:	"	兄弟	狮子	,

然后它回到狮子身边说：“狮子兄弟，

[ai]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

I	almost	lost	my	life	in	killing	the	elephant	.
我	几乎	丢失的	我的	生活	在	杀	这	大象	.

我差点因为猎杀大象而丧命。

[dʒʌst][gəʊ] [θruː] ['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] .

Just	go	through	yonder	forest	until	you	come	to	the	straight	road	.
只是	去	通过	远处	森林	直到	你	来	到	这	直的	路	.

穿过那片森林，直到走到笔直的公路。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛləfənts] [blʌd] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

By	the	elephant's	blood	you	can	trace	it	to	the	spot	where	it	fell	.
经过	这	大象的	血	你	能	痕迹	它	到	这	点	在哪里	它	跌倒	.

通过大象的血迹，你可以追溯到它倒下的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rest] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

As	soon	as	I	rest	I'll	be	with	you	,
作为	很快	作为	我	休息	患病的	是	和	你	,

我休息好之后就去找你。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	charge	you	now	that	to	taste	the	meat	before	I	come	will	mean	death	to	you	.
我	收费	你	现在	那	到	品尝	这	肉	前	我	来	将要	意思是	死亡	到	你	.

我在此警告你，在我到来之前胆敢尝这肉的滋味，必死无疑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

This	is	a	new	law	of	the	jungle	.
这	是	一个	新的	法律	的	这	丛林	.

这就是新的丛林法则。

" [ðə; ðiˌ]['laɪən] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['blʌdi] [paːθ] ,

"	The	Lion	went	in	search	of	the	bloody	path	,
"	这	狮子	去	在	搜索	的	这	血腥	小路	,

“狮子去寻找那条血腥的道路，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

and	the	Jackal	returned	to	the	elephant	and	began	to	eat	.
和	这	豺狼	返回	到	这	大象	和	开始	到	吃	.

于是，豺狼回到大象身边，开始吃东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['laɪən] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , [waɪl] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Now	it	happened	that	the	Lion	hurt	his	foot	and	,	while	binding	it	up	,
现在	它	发生	那	这	狮子	伤害	他的	脚	和	,	尽管	结合	它	向上	,

狮子不小心伤了脚，在包扎伤口的时候，

[sɔː] [ðə; ðiˌ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

saw	the	Jackal	eating	and	looking	around	.
锯	这	豺狼	吃	和	寻找	大约	.

看到豺狼在吃东西，并四处张望。

[wen] [ðə; ðiˌ]['laɪən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hiː; hi] [sed] :

When	the	Lion	came	up	to	the	Jackal	he	said	:
什么时候	这	狮子	来了	向上	到	这	豺狼	他	说	:

狮子走到豺狼跟前，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	You	little	rascal	,	I	have	a	notion	to	eat	you	for	deceiving	me	.	"
"	你	小的	恶棍	,	我	有	一个	概念	到	吃	你	为了	欺骗	我	.	"

“你这个小坏蛋，我真想把你吃了，以报复你欺骗我。”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['brʌðə(r)] ['laɪən] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	Be	patient	,	Brother	Lion	;	I	am	doing	you	a	favor	.
"	是	病人	,	兄弟	狮子	;	我	是	正在做	你	一个	偏爱	.

“耐心点，狮子兄弟；我是在帮你。”

[ən'les] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [iːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] [fɜːst] , [ɪts] [miːt] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən] .

Unless	a	Jackal	eats	of	a	young	elephant	first	,	its	meat	will	kill	a	Lion	.
除非	一个	豺狼	吃	的	一个	年轻的	大象	第一的	,	它是	肉	将要	杀	一个	狮子	.

除非豺狼先吃掉一头小象，否则它的肉足以杀死狮子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

This	is	a	new	law	of	the	jungle	,
这	是	一个	新的	法律	的	这	丛林	,

这是新的丛林法则。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [vɔɪs] .

and	I	am	still	in	love	with	your	great	head	and	pretty	voice	.
和	我	是	仍然	在	爱	和	你的	伟大的	头	和	漂亮的	嗓音	.

我依然深爱着你那俊俏的脸庞和动听的嗓音。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] . "

You	remember	I	gave	you	a	charge	to	this	end	.	"
你	记住	我	给予	你	一个	收费	到	这	结尾	.	"

你还记得我曾委派你负责这件事吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [ai] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [hed]
" Yes , " said the Lion , " I remember , and I thank you for saving my head
" 是的 , " 说 这 狮子 , " 我 记住 , 和 我 感谢 你 为了 保存 我的 头
[ænd; ənd] [vɔɪs] ;
and voice ;
和 嗓音 ;

“是的，”狮子说，“我记得，感谢你救了我的命根子和嗓子；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [miːt] , [wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fɪl] ? "
but since you have tested the meat , what keeps me from eating my fill ? "
但 自从 你 有 测试 这 肉 , 什么 保持 我 从 吃 我的 充满 ? "

既然你已经尝过肉的味道了，那我还有什么理由不尽情享用呢?

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
" Just another new law of the jungle , " said the Jackal .
" 只是 其他 新的 法律 的 这 丛林 , " 说 这 豺狼 .

“这不过是丛林法则中的又一条新规定罢了。”豺狼说道。

" [ðɪs] [njuː] [lɔː] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)] [weə(r)]
" This new law says that such meat must be put upon a high stone tower where
" 这 新的 法律 说道 那 这样的 肉 必须 是 放 之上 一个 高的 石头 塔 在哪里
[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [meɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the sun's rays may strike it .
这 太阳的 射线 可能 罢工 它 .

“这条新法律规定，这种肉必须放在高高的石塔上，让阳光照射到它。”

[ðen] [ɔːl] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːmd] . "
Then all may eat it unharmed . "
然后 全部 可能 吃 它 毫发无损 . "

这样大家都可以安然食用了。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" Oh , Brother Jackal , " said the Lion ,
" 哦 , 兄弟 豺狼 , " 说 这 狮子 ,

“哦，豺狼兄弟，”狮子说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [vɔɪs] ? "
" how can I ever pay you for saving my head and voice ? "
" 如何 能 我 曾经 支付 你 为了 保存 我的 头 和 嗓音 ? "

“我该如何报答你救了我的命和嗓子呢？”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
" In this way , " replied the Jackal .
" 在 这 方式 , " 回复 这 豺狼 .

“就这样，”豺狼回答道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪsnz] [ə'pɒn][ðə; ði]
" According to the law , my wife and children must be masons upon the
" 根据 到 这 法律 , 我的 妻子 和 孩子们 必须 是 石匠 之上 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“根据法律，我的妻子和孩子必须是砌墙的泥瓦匠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [mʌst; məst][hænd][ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] ;
and you and yours must hand up the stones ;
和 你 和 你的 必须 手 向上 这 石头 ;

你和你的家人必须交出这些石头；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
and you see there are plenty of them about here .
和 你 看 那里 是 很多 的 他们 关于 这里 .

你看，这附近有很多这样的动物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][də'rekt] .

Of	course	,	I	remain	on	the	ground	to	direct	.
的	课程	,	我	保持	在	这	地面	到	直接的	.

当然，我仍会留在现场进行指导。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	have	told	my	wife	and	children	,	and	they	are	coming	.
我	有	讲述	我的	妻子	和	孩子们	,	和	他们	是	未来	.

我已经告诉了我的妻子和孩子们，他们正要过来。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔːz] . "

You	go	and	bring	yours	.	"
你	去	和	带来	你的	.	"

你去把你的带来。

" [ðæt] [suːts][ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	That	suits	me	quite	well	,	"	said	the	Lion	.
"	那	西装	我	相当	出色地	,	"	说	这	狮子	.

“这正合我意，”狮子说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

"	I'll	be	back	with	mine	in	a	short	while	.
"	患病的	是	后退	和	矿	在	一个	短的	尽管	.

“我一会儿就带着我的回来。”

" [wen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

"	When	the	Lion	and	his	family	had	returned	,
"	什么时候	这	狮子	和	他的	家庭	有	返回	,

“当狮子和他的家人回来的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

the	Jackal	and	his	family	had	eaten	half	of	the	elephant	and
这	豺狼	和	他的	家庭	有	吃	一半	的	这	大象	和

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

豺狼一家吃掉了半头大象，正在跳舞。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['laɪən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

"	You	little	rascal	!	"	roared	the	Lion	,	"	have	you	deceived	me	again	?	"
"	你	小的	恶棍	!	"	咆哮	这	狮子	,	"	有	你	受骗	我	再次	?	"

“你这小家伙！”狮子咆哮道，“你又骗了我？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	replied	the	Jackal	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回复	这	豺狼	.

“一点儿也没有，”豺狼回答道。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ['laɪɪŋ] [ded] [ðeə(r)] ?

"	See	that	little	bird	lying	dead	there	?
"	看	那	小的	鸟	说谎	死的	那里	?

“看到躺在那里死去的那只小鸟了吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːz] .

That	is	the	messenger	of	the	new	laws	.
那	是	这	信使	的	这	新的	法律	.

这就是新法律的传达者。

[baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

By	accident	I	killed	it	.
经过	事故	我	被杀	它	.

我不小心把它弄死了。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	new	law	requires	that	the	one	who	kills	such	a	bird	,	and	his	family	,
这	新的	法律	需要	那	这	一	WHO	杀戮	这样的	一个	鸟	,	和	他的	家庭	,

新法律规定，杀死这种鸟的人及其家人，

[mʌst; məst] [iːt] [hɑːf][ðə; ði] [miːt] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

must	eat	half	the	meat	present	as	a	punishment	;	and	such	a	punishment
必须	吃	一半	这	肉	展示	作为	一个	惩罚	;	和	这样的	一个	惩罚

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !

as	it	has	been	!
作为	它	有	到过	!

必须吃掉一半的肉作为惩罚；这惩罚也太狠了吧!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɑːns] [maɪ] [waɪf] [ɪn'ventɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ded] .

But	for	this	new	dance	my	wife	invented	we	should	all	be	dead	.
但	为了	这	新的	舞蹈	我的	妻子	发明	我们	应该	全部	是	死的	.

但为了我妻子发明的这种新舞蹈，我们都应该已经死了。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [tuː] .

This	means	that	you	would	be	dead	,	too	.
这	方法	那	你	会	是	死的	,	也	.

这意味着你也会死。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][bɜːd] .

The	life	of	the	Jackal	in	such	a	case	goes	into	the	bird	.
这	生活	的	这	豺狼	在	这样的	一个	案件	去	进入	这	鸟	.

在这种情况下，豺的生命就转移到了鸟身上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [kɪlz] ['evriwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] .

It	becomes	ten	times	as	powerful	as	a	Lion	and	kills	everyone	it	meets	.
它	变成	十	时代	作为	强大的	作为	一个	狮子	和	杀戮	每个人	它	满足	.

它的力量会变得比狮子强大十倍，并且会杀死它遇到的所有人。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [ænd; ənd] [θæŋks] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

"	I	do	,	"	replied	the	Lion	,	"	and	thanks	again	for	my	head	and	voice	.
"	我	做	,	"	回复	这	狮子	,	"	和	谢谢	再次	为了	我的	头	和	嗓音	.

“我愿意，”狮子回答说，“再次感谢你赐予我头颅和嗓子。”

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

Let	me	remind	you	,	Brother	Jackal	,
让	我	提醒	你	,	兄弟	豺狼	,

我提醒你一下，豺狼兄弟。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] -

that	my	wife	and	family	are	not	likely	to	die	at	present	from	over	-
那	我的	妻子	和	家庭	是	不是	可能	到	死	在	展示	从	超过	-

['iːtɪŋ] . "

eating	.	"
吃	.	"

我的妻子和家人目前不太可能因暴饮暴食而丧命。

" [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['laɪən] ,
" Let me remind you , Brother Lion ,
" 让 我 提醒 你 , 兄弟 狮子 ,

“让我提醒你一下，狮子兄弟，

[ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [spiːtʃ] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt] [bɜːd] ,
that one more speech like that from you will put life into that bird ,
那 一 更多的 演讲 喜欢 那 从 你 将要 放 生活 进入 那 鸟 ,

你再发表一次这样的演讲，就能让那只鸟复活了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] . "
and you will never eat another dinner . "
和 你 将要 绝不 吃 其他 晚餐 . "

你以后再也吃不上饭了。

" [θæŋks] , ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
" Thanks , Brother Jackal , for your wisdom and kindness .
" 谢谢 , 兄弟 豺狼 , 为了 你的 智慧 和 仁慈 .

“感谢豺狼兄弟的智慧和仁慈。”

[lets] [bɪld] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
Let's build the tower .
我们来吧 建造 这 塔 .

我们来建造这座塔吧。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
" In a short time the tower was erected .
" 在 一个 短的 时间 这 塔 曾是 竖立 .

“很短的时间内，这座塔就建成了。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] .
" How are we to get the meat up ? " asked the Lion .
" 如何 是 我们 到 得到 这 肉 向上 ? " 问 这 狮子 .

“我们该怎么把肉运上来呢？”狮子问道。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [maɪ] [waɪf] , [huː]
" Oh , " said the Jackal , " my wife , who
" 哦 , " 说 这 豺狼 , " 我的 妻子 , WHO

“哦，”豺狼说，“我的妻子，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dɑːns] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] [wɪð] . "
invented the dance , has invented a rope to pull the meat up with . "
发明 这 舞蹈 , 有 发明 一个 绳索 到 拉 这 肉 向上 和 . "

“他发明了这种舞蹈，还发明了用来把肉拉上来的绳子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf]
" I am glad to hear that , Brother Jackal , " said the Lion , " for my wife
" 我 是 高兴的 到 听到 那 , 兄弟 豺狼 , " 说 这 狮子 , " 为了 我的 妻子
,
,
,

“听到这个消息我很高兴，豺狼兄弟，”狮子说，“因为我的妻子……”

[huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] [dʌl] , [meɪ] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [jɔːz] . "
who is rather dull , may learn many things from yours . "
WHO 是 相当 乏味的 , 可能 学习 许多 事物 从 你的 . "

一个比较迟钝的人，或许能从你身上学到很多东西。

" ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ,

"	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,
"	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,

“狮子兄弟，”豺狼说道。

" [wen] [ə; eɪ]['laɪən] ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒækəlz] [waɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

"	when	a	Lion	passes	a	compliment	like	that	upon	a	Jackal's	wife	he	had
"	什么时候	一个	狮子	通过	一个	赞扬	喜欢	那	之上	一个	豺狼的	妻子	他	有

['betə(r)] [rɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

better	roar	it	far	and	wide	,
更好的	吼	它	远的	和	宽的	,

“当狮子对豺狼的妻子做出这样的赞美时，他最好大声宣告，让全世界都知道。”

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['flætərə(r)] , [ænd; ənd] ['flætəri] [pʊts] [laɪf]['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] .

or	he	will	be	counted	a	flatterer	,	and	flattery	puts	life	into	that	little	bird	.
或者	他	将要	是	计数	一个	奉承者	,	和	奉承	放置	生活	进入	那	小的	鸟	.

否则他会被视为一个阿谀奉承的人，而阿谀奉承会让那只小鸟活起来。

" [ðə; ði]['laɪən] [rɔ:d] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ʌn'tɪl] ['evri] [bi:st] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	Lion	roared	the	compliment	until	every	beast	in	the	jungle	heard	it	.
"	这	狮子	咆哮	这	赞扬	直到	每一个	兽	在	这	丛林	听到	它	.

“狮子咆哮着赞美它，直到丛林里的每一只野兽都听到了。”

[ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [let] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [mi:t] [ʌp] .

The	Jackal's	wife	and	children	let	down	the	rope	and	pulled	the	meat	up	.
这	豺狼的	妻子	和	孩子们	让	向下	这	绳索	和	拉	这	肉	向上	.

豺狼的妻子和孩子们放下绳子，把肉拉了上来。

" ['brʌðə(r)] ['laɪən] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] .

"	Brother	Lion	,	there	is	one	precaution	we	must	take	.
"	兄弟	狮子	,	那里	是	一	预防	我们	必须	拿	.

“狮子兄弟，我们必须采取一项预防措施。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,

That	little	bird	lying	there	must	never	be	allowed	to	come	back	to	life	,
那	小的	鸟	说谎	那里	必须	绝不	是	允许	到	来	后退	到	生活	,

那只躺在那里的小鸟绝不能复活。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

and	there	is	but	one	way	to	do	it	.	"
和	那里	是	但	一	方式	到	做	它	.	"

只有一种方法可以做到这一点。

" ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Brother	Jackal	,	pray	what	is	that	?	"
"	兄弟	豺狼	,	祈祷	什么	是	那	?	"

“豺狼兄弟，请问那是什么？”

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɒk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][bɜ:d] .

"	Pick	up	that	rock	lying	there	by	the	bird	.
"	挑选	向上	那	岩石	说谎	那里	经过	这	鸟	.

“把鸟旁边的那块石头捡起来。”

[wen] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['pʊld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

When	my	wife	has	pulled	me	to	the	top	of	the	tower	,	throw	it	to	me
什么时候	我的	妻子	有	拉	我	到	这	顶部	的	这	塔	,	扔	它	到	我

.

:

.

当我的妻子把我拉到塔顶时，把它扔给我。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [ded] [fərˈevə(r)] .

If	I	catch	it	,	the	bird	is	dead	forever	.
如果	我	抓住	它	,	这	鸟	是	死的	永远	.

如果我抓住了它，这只鸟就永远死了。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [pʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ! "

We	will	then	pull	you	and	your	family	up	,	and	what	a	feasting	there	will	be	!	"
我们	将要	然后	拉	你	和	你的	家庭	向上	,	和	什么	一个	盛宴	那里	将要	是	!	"

然后我们会把您和您的家人接上来，到时候一定会有一场盛宴！

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [rɔːd] [ðə; ði]['laɪən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪzdəm] .

"	My	dear	Brother	Jackal	,	"	roared	the	Lion	,	"	you	are	all	wisdom	.
"	我的	亲爱的	兄弟	豺狼	,	"	咆哮	这	狮子	,	"	你	是	全部	智慧	.

“我亲爱的豺狼兄弟，”狮子咆哮道，“你就是智慧的化身。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] .

Now	you	are	up	,	and	I	am	ready	with	the	rock	.
现在	你	是	向上	,	和	我	是	准备好	和	这	岩石	.

现在你已经起来了，我已经准备好石头了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Shall	I	throw	it	?	"
将	我	扔	它	?	"

我该把它扔掉吗?

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

"	My	dear	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,
"	我的	亲爱的	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,

“我亲爱的狮子兄弟，”豺狼说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [haɪ] [ʌp][aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]

"	I	am	so	high	up	I	fear	I	shall	not	be	able	to	catch
"	我	是	所以	高的	向上	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	抓住

“我爬得太高了，恐怕够不着了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	one	way	to	keep	me	from	missing	it	.
那里	是	一	方式	到	保持	我	从	丢失的	它	.

有一种方法可以让我不错过它。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] . "

Put	your	wife	right	under	my	hands	as	I	hold	them	out	.	"
放	你的	妻子	正确的	在下面	我的	双手	作为	我	抓住	他们	出去	.	"

“把你妻子放在我伸出的手下面。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , " [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] .

"	She	is	there	,	"	called	the	Lion	.
"	她	是	那里	,	"	称为	这	狮子	.

“她就在那里，”狮子说道。

" [naʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [rɒk] .
" Now catch the rock .
" 现在 抓住 这 岩石 .

现在接住石头。

" [ðə; ði]['laɪən] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] .
" The Lion threw up the rock .
" 这 狮子 扔 向上 这 岩石 .

狮子把石头扔了起来。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [waɪf]
The Jackal withdrew his hands , and it came back , striking the Lion's wife
这 豺狼 退出 他的 双手 , 和 它 来了 后退 , 引人注目 这 狮子的 妻子
[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and almost killing her .
和 几乎 杀 她 .

豺狼收回了手，爪子又伸了回来，击中了狮子的妻子，差点把她打死。

" [juːv] [kɪld] [mɑː] !
" You've killed Ma !
" 你已经 被杀 马 !

你杀了妈妈!

[juːv] [kɪld] [mɑː] !
you've killed Ma !
你已经 被杀 马 !

你杀了妈妈!

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" cried all the little Lions , and scampered off into the forest .
" 哭 全部 这 小的 狮子 , 和 四处逃窜 离开 进入 这 森林 .

“啊！”所有的小狮子都叫了一声，然后跑进了森林。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] , ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
" That was a terrible mistake , Brother Lion , " said the Jackal .
" 那 曾是 一个 糟糕的 错误 , 兄弟 狮子 , " 说 这 豺狼 .

“狮子兄弟，那真是个可怕的错误，”豺狼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
" It was all your fault .
" 它 曾是 全部 你的 过错 .

“都是你的错。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] .
You didn't ask me whether or not I was ready .
你 没有 问 我 无论 或者 不是 我 曾是 准备好 .

你没有问我是否准备好了。

[ðæt] [bɜːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] !
That bird is coming to life !
那 鸟 是 未来 到 生活 !

那只鸟活过来了!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ən'les] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt]
Unless I can get you up here in five minutes it will be on wing and right
除非 我 能 得到 你 向上 这里 在 五 分钟 它 将要 是 在 翼 和 正确的
['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .

除非我能在五分钟内把你弄上来，否则它就会在你之后起飞了。

[naʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] .
Now throw up the rock .
现在 扔 向上 这 岩石 .

现在把石头扔出去。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Good for you .
好的 为了 你 .

对你有好处。

[hɪə(r)] , [waɪf] , [hiːt] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Here , wife , heat this rock and hand it back to me when I ask for it .
这里 , 妻子 , 热 这 岩石 和 手 它 后退 到 我 什么时候 我 问 为了 它 .

老婆，把这块石头烧热，等我要的时候再递给我。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] , " [hænd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [rɒk] [wen]
" Yes , Mrs . Jackal , " called the Lion , " hand your husband the rock when
" 是的 , 太太 . 豺狼 , " 称为 这 狮子 , " 手 你的 丈夫 这 岩石 什么时候
[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
he asks for it ,
他 问 为了 它 ,

“是的，豺狼夫人，”狮子说道，“当你丈夫要石头的时候，就把石头给他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [rɒk] .
for that is indeed a precious rock .
为了 那 是 的确 一个 宝贵的 岩石 .

因为那的确是一块珍贵的石头。

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][let] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] ,
" The Jackal let down the rope ,
" 这 豺狼 让 向下 这 绳索 ,

“豺狼放下了绳子，

['telɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .
telling the Lion to tie it tightly around his body below the forearms .
讲述 这 狮子 到 领带 它 紧紧 大约 他的 身体 以下 这 前臂 .

告诉狮子把绳子紧紧地绑在前臂下方。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]['laɪən][ʌp] .

When	this	was	done	the	Jackal	began	to	pull	the	Lion	up	.
什么时候	这	曾是	完毕	这	豺狼	开始	到	拉	这	狮子	向上	.

事情完成后，豺狼开始把狮子往上拉。

" ['brʌðə(r)] ['laɪən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz] ['mu:vɪŋ] . "

"	Brother	Lion	,	"	called	the	Jackal	,	"	that	little	bird	down	there	is	moving	.	"
"	兄弟	狮子	,	"	称为	这	豺狼	,	"	那	小的	鸟	向下	那里	是	移动	.	"

“狮子兄弟，”豺狼喊道，“下面那只小鸟在动。”

" ['sɪstə(r)]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɒk] ?

"	Sister	Jackal	,	"	cried	the	Lion	,	"	have	you	the	rock	?
"	姐姐	豺狼	,	"	哭	这	狮子	,	"	有	你	这	岩石	?

“豺狼姐姐，”狮子喊道，“你有石头吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] ,

By	this	time	the	Jackal's	wife	was	holding	the	rock	with	a	pair	of	tongs	,
经过	这	时间	这	豺狼的	妻子	曾是	保持	这	岩石	和	一个	一对	的	钳	,

这时，豺狼的妻子正用钳子夹着那块石头。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

for	it	was	very	hot	.
为了	它	曾是	非常	热的	.

因为天气很热。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [həʊld] [ðæt] [rɒk] ['keəfəli] . "

"	That's	right	,	"	shouted	the	Lion	,	"	hold	that	rock	carefully	.	"
"	那就是	正确的	,	"	喊叫	这	狮子	,	"	抓住	那	岩石	小心	.	"

“没错，”狮子喊道，“小心地拿着那块石头。”

" [ðæt] ['terəb(ə)l][bɜ:d] ! " [mɔ:n, məun][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

"	That	terrible	bird	!	"	mourned	the	Jackal	.
"	那	糟糕的	鸟	!	"	哀悼	这	豺狼	.

“那只可怕的鸟！”豺狼哀叹道。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] , " [aɪl] [drɒp] [ðɪs] [hɒt] [rɒk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ,

"	Ha	,	ha	!	"	said	the	Jackal's	wife	,	"	I'll	drop	this	hot	rock	into	your	mouth	,
"	哈	,	哈	!	"	说	这	豺狼的	妻子	,	"	患病的	降低	这	热的	岩石	进入	你的	嘴	,

“哈哈！”豺狼的妻子说，“我要把这块热石头塞进你嘴里！”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [jʊl] [kɪk] [ænd; ənd] [klɔ:] [ðə; ði][eə(r)] !

and	then	how	you'll	kick	and	claw	the	air	!
和	然后	如何	你会	踢	和	爪	这	空气	!

然后你就会像疯了一样踢打和抓挠空气！

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒŋz] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

"	She	tried	to	drop	the	rock	,	but	the	tongs	would	not	open	.
"	她	尝试	到	降低	这	岩石	,	但	这	钳	会	不是	打开	.

她试图扔掉石头，但钳子打不开。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [drɒp] [bəuθ] [tɒŋz] [ænd; ənd] [rɒk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

She	then	tried	to	drop	both	tongs	and	rock	,	but	could	not	.
她	然后	尝试	到	降低	两个都	钳	和	岩石	,	但	可以	不是	.

然后她试图扔掉钳子和石头，但没能成功。

[ðə; ði] [tɒŋz] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

The	tongs	soon	began	to	burn	her	hands	.
这	钳	很快	开始	到	烧伤	她	双手	.

钳子很快就开始灼伤她的双手。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd]

In	trying	to	throw	them	from	her	,	she	fell	from	the	tower	and
在	尝试	到	扔	他们	从	她	,	她	跌倒	从	这	塔	和

[kɪld] [hɜ:'self] .

killed	herself	.
被杀	她自己	.

她试图将它们从身上扔掉，结果从塔上摔了下来，自杀身亡。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [drɒpt] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][səʊ] [fri:d] [ðə; ði]['laɪən] .

The	Jackal	dropped	the	rope	and	so	freed	the	Lion	.
这	豺狼	掉落	这	绳索	和	所以	自由	这	狮子	.

豺狼松开了绳子，狮子因此得救了。

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] .

The	tower	trembled	and	fell	.
这	塔	颤抖	和	跌倒	.

塔楼颤抖着倒塌了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [θɔ:t] [ded] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	little	bird	that	the	Jackal	thought	dead	was	the	cause	of	the	change	.
这	小的	鸟	那	这	豺狼	想法	死的	曾是	这	原因	的	这	改变	.

豺狼以为已经死去的那只小鸟，其实是造成这种变化的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn][feə(r)] [pleɪ] .

It	was	the	spirit	of	the	jungle	and	believed	in	fair	play	.
它	曾是	这	精神	的	这	丛林	和	相信	在	公平的	玩	.

它秉持着丛林精神，信奉公平竞争。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ə; eɪ][sæd] [spɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['berid] .

It	sang	a	sad	song	while	the	wife	of	the	Jackal	was	being	buried	.
它	唱	一个	伤心	歌曲	尽管	这	妻子	的	这	豺狼	曾是	存在	埋葬	.

在豺狼的妻子被埋葬时，它唱起了一首悲伤的歌。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd]

It	then	sang	joyously	while	the	Lion	and	his	wife	and	children	,	who	had
它	然后	唱	欣喜地	尽管	这	狮子	和	他的	妻子	和	孩子们	,	WHO	有

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

然后它欢快地歌唱，而狮子和他的妻子儿女们也回来了。

[et; eɪt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] .

ate	the	rest	of	the	meat	.
吃	这	休息	的	这	肉	.

吃掉了剩下的肉。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][wɒz; wəz]['bædli] [hɜ:t] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The	Jackal	was	badly	hurt	and	crippled	by	falling	with	the	tower	,
这	豺狼	曾是	糟糕	伤害	和	残疾的	经过	坠落	和	这	塔	,

豺狼因随塔楼坠落而身受重伤，残疾不堪。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ]

yet	he	had	to	wait	on	the	Lion	and	his	family	while	they	were	feasting
然而	他	有	到	等待	在	这	狮子	和	他的	家庭	尽管	他们	是	盛宴

.

:

.

然而，他却不得不伺候狮子一家享用盛宴。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑ:st] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

And	ever	afterwards	the	Jackal	was	an	outcast	among	animals	,
和	曾经	然后	这	豺狼	曾是	一个	被排斥者	之中	动物	,

此后，豺狼在动物界一直被视为异类。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] ['spɪrɪt] .

despised	**by**	**all**	**because**	**of**	**his**	**evil**	**and**	**deceitful**	**spirit**	**.**
被鄙视的	经过	全部	因为	的	他的	邪恶的	和	欺骗性的	精神	.

他因邪恶诡诈的本性而被众人憎恶。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	**:**
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] [hu:] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn]

[	**1**	**]**	**This**	**story**	**was**	**told**	**to**	**me**	**by**	**a**	**native**	**African**	**who**	**was**	**lecturing**	**in**
[	1	]	这	故事	曾是	讲述	到	我	经过	一个	本国的	非洲	WHO	曾是	讲课	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

[1] 这个故事是一位来这个国家讲学的非洲土著告诉我的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃu:z]

THE	**KING'S**	**SHOES**
这	国王的	鞋

国王的鞋子

[wen] [kɪŋ] [mɪsi:nə] [daɪd] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌnz] , ['sævoʊ] [ænd; ənd] - , [bɪ'keɪm] [dʒɔɪnt] ['eəz] [tu:; tə]

When	**King**	**Mesina**	**died**	**his**	**twin**	**sons**	**,**	**Savo**	**and**	**Savoda**	**,**	**became**	**joint**	**heirs**	**to**
什么时候	国王	梅西纳	死亡	他的	双	儿子们	,	萨沃	和	-	,	成为	联合的	继承人	到

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	**throne**	**.**
这	王座	.

梅西纳国王去世后，他的双胞胎儿子萨沃和萨沃达成为王位的共同继承人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] .

This	**was**	**according**	**to**	**the**	**King's**	**wishes**	**.**
这	曾是	根据	到	这	国王学院	愿望	.

这是遵照国王的意愿。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [haʊ'evə(r)] ,

He	**thought**	**,**	**however**	**,**
他	想法	,	然而	,

然而，他心想:

[ðæt] [æz; əz] ['sævoʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mi:n] [hi:; hi] [mait] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [rɒb]

that	**as**	**Savo**	**was**	**the**	**older**	**and**	**meaner**	**he**	**might**	**at**	**some**	**time**	**rob**
那	作为	萨沃	曾是	这	老	和	更卑鄙	他	可能	在	一些	时间	抢

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

his	**brother**	**of**	**his**	**part**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
他的	兄弟	的	他的	部分	在	这	王国	.

萨沃年纪更大，心肠更坏，他可能会在某个时候夺走他弟弟在王国中的地位。

[səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [klɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən]

So	**he**	**had**	**placed**	**in**	**his**	**will**	**a**	**clause**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**should**	**this**	**happen**
所以	他	有	放置	在	他的	将要	一个	条款	到	这	影响	那	应该	这	发生

- [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [səʊl] [eə(r)] .

Savoda	**was**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**heir**	**.**
-	曾是	到	是	这	唯一	继承人	.

因此，他在遗嘱中加入了一条条款，规定如果发生这种情况，萨沃达将成为唯一的继承人。

[eə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [si:st] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sævoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɜ:sɪkju:t]

Ere	the	people	had	ceased	mourning	for	the	King	,	Savo	began	to	persecute
埃雷	这	人们	有	停止	丧	为了	这	国王	,	萨沃	开始	到	迫害

- .

Savoda	.
-	.

人民尚未停止为国王哀悼，萨沃就开始迫害萨沃达。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɒt] [wɒt] ['sævoʊ][dɪd] - ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

It	mattered	not	what	Savo	did	Savoda	always	had	an	excuse	for	him	.
它	重要	不是	什么	萨沃	做过	-	总是	有	一个	原谅	为了	他	.

萨沃做什么都无所谓，萨沃达总能为他找借口。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn'dʒelɪk] ; [ænd; ənd] , [hens] , [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] .

In	fact	,	he	thought	his	brother	angelic	;	and	,	hence	,	could	do	no	wrong	.
在	事实	,	他	想法	他的	兄弟	天使般的	;	和	,	因此	,	可以	做	不	错误的	.

事实上，他认为他的哥哥如同天使一般；因此，他哥哥做什么都是对的。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sævoʊ][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪg'nɔ:d]

As	the	time	for	the	coronation	approached	Savo	more	and	more	ignored
作为	这	时间	为了	这	加冕礼	接近	萨沃	更多的	和	更多的	忽略

[ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] - .

and	persecuted	Savoda	.
和	受迫害	-	.

随着加冕典礼的临近，萨沃越来越忽视和迫害萨沃达。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] : " - , [maɪ] ['sɜ:vənt] ,

At	last	he	said	:	"	Savoda	,	my	servant	,
在	最后的	他	说	:	"	-	,	我的	仆人	,

最后他说："萨沃达，我的仆人，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪl] [ai] ,

sit	down	in	the	corner	and	be	as	little	as	you	really	are	while	I	,
坐	向下	在	这	角落	和	是	作为	小的	作为	你	真的	是	尽管	我	,

坐在角落里，像你真正渺小的样子一样待着，而我，

[jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] , [kən'dʌkt] ['mætəz] .

your	king	,	conduct	matters	.
你的	国王	,	执行	事情	.

遵照你的国王的旨意行事。

" - [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Savoda	obeyed	with	a	smile	upon	his	face	,
"	-	服从	和	一个	微笑	之上	他的	脸	,

萨沃达面带微笑地服从了命令。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

thinking	that	all	things	work	together	for	good	to	him	who	is	the	son	of	a
思维	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他	WHO	是	这	儿子	的	一个

[kɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɜ:θli] ['eɪndʒl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

king	and	has	an	earthly	angel	for	a	brother	.
国王	和	有	一个	尘世的	天使	为了	一个	兄弟	.

认为万事都互相效力，为他带来益处，因为他是国王的儿子，还有一个人间天使般的兄弟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['sævoʊ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɑ:t] .

Savo	looked	after	the	coronation	in	every	part	.
萨沃	看起来	后	这	加冕礼	在	每一个	部分	.

萨沃负责加冕典礼的每一个环节。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'spɒndɪd] .

He	made	all	kinds	of	demands	upon	his	people	,	and	they	gladly	responded	.
他	制成	全部	种类	的	需求	之上	他的	人们	,	和	他们	乐意	回应	.

他向他的人民提出了各种各样的要求，而他们也欣然应允。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	sent	his	leading	captain	to	visit	distant	lands	and	bring	back	luxuries	for	the	occasion	.
他	发送	他的	领导	队长	到	访问	遥远	土地	和	带来	后退	奢侈品	为了	这	场合	.

他派自己的得力干将远赴异国，为此次盛会带回奢侈品。

['evriθɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['naɪsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['kɑːgəʊ] , [æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːf] .

Everything	progressed	nicely	until	the	captain	returned	with	,	as	his	sole	cargo	,	an	ugly	dwarf	.
一切	进展	很好	直到	这	队长	返回	和	,	作为	他的	唯一	货物	,	一个	丑陋的	矮人	.

一切进展顺利，直到船长回来时，他唯一的货物竟然是一个丑陋的矮人。

[ðɪs] [θruː] ['sævoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

This	threw	Savo	into	a	rage	.
这	扔	萨沃	进入	一个	愤怒	.

这让萨沃勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [siːzd] , ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

He	had	the	captain	seized	,	beaten	and	thrown	into	prison	.
他	有	这	队长	查获	,	被打败	和	抛掷	进入	监狱	.

他下令逮捕了船长，对他进行了殴打，然后把他扔进了监狱。

[wen] [ðə; ðiː] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [bɪ'gɒn] , ['hjuːmən] ['reptaɪl] !

When	the	dwarf	was	brought	before	him	,	he	said	:	"	Begone	,	human	reptile	!
什么时候	这	矮人	曾是	带来	前	他	,	他	说	:	"	走开	,	人类	爬虫	!

当矮人被带到他面前时，他说：“滚开，人形爬行动物！”

[gəʊ] , [dwel] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] . "

Go	,	dwell	in	the	woods	with	your	kinsmen	.	"
去	,	住	在	这	树林	和	你的	亲属	.	"

去吧，和你的族人一起住在森林里。

" [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

"	My	body	is	small	and	weak	,
"	我的	身体	是	小的	和	虚弱的	,

我的身体瘦小虚弱，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

but	by	the	power	of	wit	shall	I	be	remembered	in	the	affairs	of	this	kingdom	,
但	经过	这	力量	的	有	将	我	是	记得	在	这	事务	的	这	王国	,

但我必将凭借我的智慧，在这个王国的事务中被人铭记。

" [sed] [ðə; ðiː] [dwɔːf] .

"	said	the	dwarf	.
"	说	这	矮人	.

“矮人说道。”

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Savoda	was	still	sitting	in	the	corner	,	trying	to	smile	,
-	曾是	仍然	坐着	在	这	角落	,	尝试	到	微笑	,

萨沃达仍然坐在角落里，努力挤出一丝笑容。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	be	small	at	the	same	time	.
和	到	是	小的	在	这	相同的	时间	.

同时还要保持小巧。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['sævoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - , " [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðɪs] [dwɔːf] .

"	You	,	sir	,	"	said	Savo	,	pointing	at	Savoda	,	"	are	as	impudent	as	this	dwarf	.
"	你	,	先生	,	"	说	萨沃	,	指向	在	-	,	"	是	作为	厚颜无耻	作为	这	矮人	.

“先生，”萨沃指着萨沃达说，“你和这个侏儒一样厚颜无耻。”

[jɔː(r); jə(r)] ['stɪlnəs] [miːnz] ['plɒtɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [miːnz] ['rɪdɪkjuːl] .

Your	stillness	means	plotting	,	and	your	smile	means	ridicule	.
你的	寂静	方法	绘制	,	和	你的	微笑	方法	嘲笑	.

你的沉默意味着阴谋，你的微笑意味着嘲笑。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [tuː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

You	think	that	by	your	wit	too	you	shall	be	remembered	in	the	affairs	of	the	kingdom	?
你	思考	那	经过	你的	有	也	你	将	是	记得	在	这	事务	的	这	王国	?

你以为凭借你的才智，也能在国家大事中被人铭记吗?

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	see	to	that	.
患病的	看	到	那	.

我会处理的。

[maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz][ə; eɪ] [seɪn] [ðæt] [həʊldz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪp] [θruː] .

My	wisdom	is	a	seine	that	holds	fast	to	the	big	fish	and	crushes	the	minnows	as	they	slip	through	.
我的	智慧	是	一个	罾	那	持有	快速地	到	这	大的	鱼	和	暗恋	这	小鱼	作为	他们	滑	通过	.

我的智慧就像一张渔网，紧紧抓住大鱼，碾碎游过的小鱼。

['mɪnəʊ] , [snɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

Minnow	,	sniff	your	fate	.
桃花鱼	,	嗅	你的	命运	.

小鱼儿，嗅嗅你的命运吧。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] [suːp] .

Well	,	you	may	have	wit	enough	to	dish	out	soup	.
出色地	,	你	可能	有	有	足够的	到	盘子	出去	汤	.

嗯，你或许有足够的智慧来盛汤。

['səʊldʒəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dwɔːf] ,

Soldiers	,	to	the	woods	with	this	abominable	dwarf	,
士兵	,	到	这	树林	和	这	可恶	矮人	,

士兵们，带着这个可恶的矮人进树林去!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] - [haʊs] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmpltən] [huː] [driːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .

and	to	the	soup	-	house	with	this	simpleton	who	dreams	of	being	king	.
和	到	这	汤	-	房子	和	这	傻瓜	WHO	梦境	的	存在	国王	.

然后和这个梦想当国王的傻瓜一起去救济食堂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

['ɑːftə(r)]['sævoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['raɪtʃəs]

After	Savo	had	recovered	from	what	he	considered	a	very	righteous
后	萨沃	有	恢复	从	什么	他	经过考虑的	一个	非常	正义

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pɔːtə(r)] .

indignation	he	sent	for	his	trusty	porter	.
愤慨	他	发送	为了	他的	可靠	搬运工	.

萨沃从他认为非常正义的愤怒中恢复过来后，派人去叫他忠实的搬运工。

" [wel] , ['pɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Well	,	Porter	,	"	said	he	,	"	is	everything	ready	for	the	coronation	?	"
"	出色地	,	搬运工	,	"	说	他	,	"	是	一切	准备好	为了	这	加冕礼	?	"

“好了，波特，”他说，“加冕典礼的一切都准备好了吗？”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [maɪ] [kɪŋ] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent]

"	Everything	is	ready	,	my	King	,	save	your	shoes	;	and	to	-	morrow	is	the	event
"	一切	是	准备好	,	我的	国王	,	节省	你的	鞋	;	和	到	-	明天	是	这	事件

.

:

.

“我的国王，一切都已准备就绪，您只需留好鞋子；明天就是盛事之时。”

[ðə; ði] [dwɔːf] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] . "

The	dwarf	you	sent	to	the	woods	took	them	with	him	.	"
这	矮人	你	发送	到	这	树林	采取	他们	和	他	.	"

你派到森林里的那个矮人把它们带走了。

" [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒn]

"	Go	quickly	and	have	the	same	shoemaker	turn	your	king	out	another	pair	on
"	去	迅速地	和	有	这	相同的	鞋匠	转动	你的	国王	出去	其他	一对	在

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“快去让同一个鞋匠按时给你的国王再做一双鞋。”

" [maɪ] [kɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	My	king	,	there	is	no	relief	in	that	;	for	he	went	with	the	dwarf	,
"	我的	国王	,	那里	是	不	宽慰	在	那	;	为了	他	去	和	这	矮人	,

“我的国王，这并不能减轻我的痛苦；因为他跟那个侏儒走了，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] . "

and	neither	can	be	found	.	"
和	两者都不	能	是	成立	.	"

两者都找不到。

" [baɪ][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

"	By	the	clearness	of	my	conscience	,
"	经过	这	清晰度	的	我的	良心	,

“以我清白的良心起誓，

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] ['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][vɑːst][də'meɪn] [ðæt] [kæn; kən][səʊ][fɪt][maɪ] [fiːt] [ðæt] [maɪ] [rɒθ]

is	there	not	one	other	in	all	my	vast	domain	that	can	so	fit	my	feet	that	my	wrath
是	那里	不是	一	其他	在	全部	我的	广阔的	领域	那	能	所以	合身	我的	脚	那	我的	愤怒

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][fɪt] [hɪm] ? "

shall	not	be	called	upon	to	fit	him	?	"
将	不是	是	称为	之上	到	合身	他	?	"

在我广袤的领地中，难道就没有另一个人能如此合我心意，以至于我无需动用怒火去惩罚他吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [kɪŋ] . "

"	There	was	one	this	morning	,	my	King	.	"
"	那里	曾是	一	这	早晨	,	我的	国王	.	"

“今天早上就有一个，我的国王。”

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [naʊ] ? "
" Is he not now ? "
" 是 他 不是 现在 ? "

“他现在不是了吗？”

" [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [kɪŋ] . "
" He is , my King . "
" 他 是 , 我的 国王 . "

“他是我的国王。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" What is he doing ? "
" 什么 是 他 正在做 ? "

他在做什么?

" [hiː; hi][ɪz] ['ʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "
" He is shoeing his soul . "
" 他 是 钉掌 他的 灵魂 . "

“他正在袒露自己的灵魂。”

" ['ʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?
" Shoeing his soul ?
" 钉掌 他的 灵魂 ?

“为他的灵魂披上战袍？”

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
What mean you ? "
什么 意思是 你 ? "

你什么意思?

" [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] .
" A shoe is used to cover something that very much needs to be covered .
" 一个 鞋 是 用过的 到 覆盖 某物 那 非常 很多 需求 到 是 涵盖 .

“鞋子是用来遮盖非常需要遮盖的东西的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] [kɪŋ] ? "
Is it not , my King ? "
是 它 不是 , 我的 国王 ? "

难道不是吗，我的国王?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [skɪld] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
" As you know , this shoemaker was skilled at making shoes , and especially
" 作为 你 知道 , 这 鞋匠 曾是 熟练 在 制作 鞋 , 和 尤其
[skɪld] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ['leðə(r)] ,
skilled in stealing leather ,
熟练 在 偷窃 皮革 ,

“如你所知，这位鞋匠不仅擅长做鞋，而且尤其擅长偷皮革。”

[maɪ] [kɪŋ] .
my King .
我的 国王 .

我的国王。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tredz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [wɪl] [blɒt]
He believed that the ease with which a king treads upon his handiwork will blot
他 相信 那 这 舒适 和 哪个 一个 国王 踏板 之上 他的 手工制品 将要 印迹

他认为，国王轻率地践踏自己的劳动成果会玷污.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[aʊt] [ðə; ði] [θeft] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
out the theft in procuring the leather .
出去 这 盗窃 在 采购 这 皮革 .

查明皮革采购过程中的盗窃行为。

[ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːp] - [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
The story runs that this morning he went to the soup - house to get his usual
这 故事 跑步 那 这 早晨 他 去 到 这 汤 - 房子 到 得到 他的 通常
[bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] .
bowl of soup .
碗 的 汤 .

据说，今天早上他像往常一样去汤馆喝了一碗汤。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
A stranger waited upon him .
一个 陌生人 等待 之上 他 .

一位陌生人招待了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [suːp] [tɜːnd] [klɪə(r)] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,
As he put the bowl to his lips the soup turned clear as water ,
作为 他 放 这 碗 到 他的 嘴唇 这 汤 转向 清除 作为 水 ,

他把碗送到嘴边时，汤变得像水一样清澈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː] ['pɪktʃəz] .
and in it appeared two pictures .
和 在 它 出现 二 图片 .

里面出现了两张图片。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest]
The first was the likeness of the stranger before him , and on his breast
这 第一的 曾是 这 相似 的 这 陌生人 前 他 , 和 在 他的 胸部
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ,
was the name ,
曾是 这 姓名 ,

第一个是眼前这位陌生人的画像，画像上写着他的名字：

- [kɪŋ] - . -
' King Savoda . '
- 国王 - . -

“萨沃达国王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第6/7页

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] .

The	second	represented	himself	standing	before	a	great	white	throne	.
这	第二	代表	他自己	常设	前	一个	伟大的	白色的	王座	.

第二幅图描绘的是他站在一个巨大的白色宝座前。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,

His	soul	was	uncovered	,
他的	灵魂	曾是	裸露	,

他的灵魂被揭开了，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	over	it	were	written	the	names	of	the	ones	from	whom	he
和	超过	它	是	书面	这	姓名	的	这	一个	从	谁	他

[hæd; həd] ['stəʊlən] ['leðə(r)] .

had	stolen	leather	.
有	被盗	皮革	.

上面还写着他偷皮革的那些人的名字。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [buːt] ;

His	soul	was	the	shape	of	a	boot	;
他的	灵魂	曾是	这	形状	的	一个	启动	;

他的灵魂形状像一只靴子；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt]

and	there	he	stood	trying	to	make	a	shoe	to	cover	it	from	the	sight
和	那里	他	站立	尝试	到	制作	一个	鞋	到	覆盖	它	从	这	视线

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] .

of	Him	who	sat	upon	the	throne	as	the	Great	Judge	.
的	他	WHO	卫星	之上	这	王座	作为	这	伟大的	法官	.

他站在那里，试图做一只鞋来遮住伤口，以免被坐在宝座上的伟大审判者看到。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] .

The	longer	he	looked	the	more	fearful	became	the	second	.
这	更长	他	看起来	这	更多的	可怕	成为	这	第二	.

他看得越久，第二个人就越害怕。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [suːp] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋgld] [hɪm] ,

In	a	fit	of	despair	he	gulped	down	the	soup	so	fast	that	it	strangled	him	,
在	一个	合身	的	绝望	他	吞咽	向下	这	汤	所以	快速地	那	它	被勒死	他	,

他绝望之下猛灌了一口汤，结果呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

and	he	fell	dead	at	the	counter	.
和	他	跌倒	死的	在	这	柜台	.

他倒在柜台前，当场死亡。

[səʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ['ʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] ?

So	,	my	King	,	is	he	not	shoeing	his	soul	?
所以	,	我的	国王	,	是	他	不是	钉掌	他的	灵魂	?

所以，我的国王，他难道不是在炫耀他的灵魂吗?

[maɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

My	King	,	the	people	say	that	Savoda	,	who	was	a	stranger	to	the	shoemaker	,
我的	国王	,	这	人们	说	那	-	,	WHO	曾是	一个	陌生人	到	这	鞋匠	,

我的国王，人们说萨沃达，那个与鞋匠素不相识的人，

[njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
knew not what he saw in the bowl .
知道 不是 什么 他 锯 在 这 碗 .

他不知道自己在碗里看到了什么。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
He simply thought he was weak from overwork and , in keeping with his good nature ,
他 简单地 想法 他 曾是 虚弱的 从 过度劳累 和 , 在 保持 和 他的 好的 自然 ,

他只是认为自己是因为过度劳累而身体虚弱，而且出于他善良的本性，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] . "
he straightway gave him a decent burial . "
他 立刻 给予 他 一个 体面的 葬礼 . "

他立即为他举行了体面的葬礼。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ['fraɪt(ə)n] [nɒt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
The dreams of a porter frighten not his king .
这 梦境 的 一个 搬运工 吓唬 不是 他的 国王 .

搬运工的梦境吓不倒国王。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['riːəl] ['wɜːkmən] [ə'baʊt] , [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] . "
If there be no real workman about , find me a cobbler . "
如果 那里 是 不 真实的 工人 关于 , 寻找 我 一个 皮匠 . "

如果附近没有真正的工匠，就给我找个修鞋匠。

" [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [kɪŋ] ,
" A cobbler there is at the turn of the square , but , O my King ,
" 一个 皮匠 那里 是 在 这 转动 的 这 正方形 , 但 , 哦 我的 国王 ,

“广场拐角处有个鞋匠，但是，我的国王啊，

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃuːz]
his failure at making you shoes
他的 失败 在 制作 你 鞋

他做鞋失败了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] ['əʊnli][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . "
will be equaled only by your success in cutting off his head . "
将要 是 等于 仅有的 经过 你的 成功 在 切割 离开 他的 头 . "

只有你成功砍下他的头颅才能与之媲美。”

" ['pɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hedz] .
" Porter , you are wide - awake when you speak of cutting off heads .
" 搬运工 , 你 是 宽的 - 醒 什么时候 你 说话 的 切割 离开 头部 .

“波特，你一谈到砍头就清醒得很。”

[teɪk] [ðɪs] ['leðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
Take this leather and my measure to the cobbler .
拿 这 皮革 和 我的 措施 到 这 皮匠 .

拿着这块皮革和我的量具去找鞋匠。

[rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

Remind	**him**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**the**	**coronation**	**,**
提醒	他	那	到	-	明天	是	这	加冕礼	,

提醒他明天就是加冕典礼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

and	**that**	**no**	**shoes**	**for**	**the**	**King**	**means**	**no**	**head**	**for**	**the**	**cobbler**	**.**
和	那	不	鞋	为了	这	国王	方法	不	头	为了	这	皮匠	.

国王没鞋穿，鞋匠就没命了。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [suːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**The**	**porter**	**departed**	**,**	**and**	**the**	**cobbler**	**soon**	**received**	**the**	**leather**	**and**	**the**
"	这	搬运工	已离开	,	和	这	皮匠	很快	已收到	这	皮革	和	这

['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ,

measure	**and**	**the**	**message**	**and**	**,**
措施	和	这	信息	和	,

“搬运工离开了，鞋匠很快就收到了皮革、量具和信，以及……”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] ['breɪvlɪ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd]

despite	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**he**	**worked**	**bravely**	**on**	**until**	**he**	**had**	**completed**
尽管	这	愁云	的	这	后者	,	他	工作	勇敢地	在	直到	他	有	完全的

[hɪz; ɪz][tɑːsk] .

his	**task**	**.**
他的	任务	.

尽管后者令人沮丧，但他勇敢地坚持工作，直到完成任务。

['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Being	**very**	**tired**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
存在	非常	疲劳的	,	他	跌倒	睡着了	.

他非常疲惫，便睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn]

When	**he**	**awoke**	**he**	**found**	**that**	**the**	**cat**	**had**	**turned**	**the**	**candle**	**over**	**on**	**one**
什么时候	他	醒来	他	成立	那	这	猫	有	转向	这	蜡烛	超过	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] ,

of	**the**	**shoes**	**,**
的	这	鞋	,

他醒来时发现猫把蜡烛翻倒在一只鞋子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

and	**,**	**as**	**a**	**result**	**,**	**the**	**upper**	**was**	**burned**	**completely**	**out**	**.**
和	,	作为	一个	结果	,	这	上	曾是	烧伤	完全地	出去	.

结果，上机匣完全烧毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] ['leðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] ,

He	**had**	**received**	**just**	**leather**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**shoes**	**,**
他	有	已收到	只是	皮革	足够的	到	制作	这	鞋	,

他只收到了足够做鞋的皮革。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	**there**	**was**	**no**	**more**	**of**	**that**	**kind**	**to**	**be**	**had**	**.**
和	那里	曾是	不	更多的	的	那	种类	到	是	有	.

而且那种东西再也找不到了。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

The	**hour**	**of**	**the**	**coronation**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**.**
这	小时	的	这	加冕礼	曾是	靠近	在	手	.

加冕典礼的时刻即将到来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] .

Just	then	the	porter	came	in	.
只是	然后	这	搬运工	来了	在	.

这时，搬运工进来了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

Without	saying	a	word	he	put	the	shoes	under	his	arm	and	carried	them
没有	说	一个	单词	他	放	这	鞋	在下面	他的	手臂	和	携带	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

他一言不发，把鞋子夹在胳膊下，带到了国王面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

As	soon	as	the	king	saw	them	he	ordered	the	cobbler's	head	to	be	taken
作为	很快	作为	这	国王	锯	他们	他	订购	这	鞋匠的	头	到	是	已采取

[ɒf] .

off	.
离开	.

国王一见到他们，就下令砍下鞋匠的头颅。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz]

The	cobbler	had	hardly	finished	kissing	his	wife	and	children	when	the	king's
这	皮匠	有	几乎	完成的	接吻	他的	妻子	和	孩子们	什么时候	这	国王的

['səʊldʒəz] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blɒk] .

soldiers	seized	him	and	began	dragging	him	through	the	streets	toward	the	block	.
士兵	查获	他	和	开始	拖拽	他	通过	这	街道	朝向	这	堵塞	.

鞋匠刚亲吻完妻子和孩子，国王的士兵就抓住了他，把他拖过街道，朝街区走去。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðen] ['saʊndɪd] [fɔːθ] .

A	terrible	voice	then	sounded	forth	.
一个	糟糕的	嗓音	然后	听起来	前进	.

随后，一个可怕的声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] .

It	was	more	like	thunder	than	that	of	a	human	being's	.
它	曾是	更多的	喜欢	雷	比	那	的	一个	人类	存在的	.

那声音更像是雷鸣，而不是人声。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	soldiers	knew	it	was	the
这	士兵	知道	它	曾是	这

士兵们知道那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - ; [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

voice	of	the	great	giant	Lubercal	;	so	they	left	the	cobbler	and	hastened	to
嗓音	的	这	伟大的	巨大的	-	;	所以	他们	左边	这	皮匠	和	加快	到

[seɪv] [ðəm'selvz] .

save	themselves	.
节省	他们自己	.

听到巨人卢伯卡尔的声音，他们便离开了鞋匠，赶紧逃命。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] ,

After	giving	the	cobbler	something	to	refresh	him	,
后	给予	这	皮匠	某物	到	刷新	他	,

给了鞋匠一些提神的东西后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	giant	put	him	in	one	of	his	coat	pockets	and	carried	him	off	to	his
这	巨大的	放	他	在	一	的	他的	外套	口袋	和	携带	他	离开	到	他的

['maʊntən] [həʊm] .

mountain	home	.
山	家	.

巨人把他放进外套口袋里，然后把他带回了山上的家。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪð] [hɪm] .

The	cobbler	soon	found	there	were	two	others	in	the	pocket	with	him	.
这	皮匠	很快	成立	那里	是	二	其他的	在	这	口袋	和	他	.

鞋匠很快发现口袋里还有另外两个。

" [ɑː] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] . "

"	Ah	,	"	said	they	,	"	we	are	glad	you	are	in	here	.	"
"	啊	,	"	说	他们	,	"	我们	是	高兴的	你	是	在	这里	.	"

“啊，”他们说，“我们很高兴你在这里。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	Ah	,	"	said	the	cobbler	,
"	啊	,	"	说	这	皮匠	,

“啊，”鞋匠说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gl'ædə] [ðæn; ðən] [ai] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] [aʊt]

"	you	are	no	gladder	than	I	.	They	were	about	to	cut	my	head	off	out
"	你	是	不	格拉德	比	我	.	他们	是	关于	到	切	我的	头	离开	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你并不比我更庆幸。他们当时差点就砍掉我的脑袋了。

[haʊ] [rɪ'liːvd] [ai] [fiːl] ! "

How	relieved	I	feel	!	"
如何	松了口气	我	感觉	!	"

我真是松了一口气!

" [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɒmz] [ɪn] .

"	On	the	life	of	us	,	"	said	they	,	"	we	don't	see	where	the	relief	comes	in	.
"	在	这	生活	的	我们	,	"	说	他们	,	"	我们	不	看	在哪里	这	宽慰	来	在	.

“我们发誓，”他们说，“我们看不出哪里还有救济措施。”

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪ'hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːtɪŋ] .

As	we	see	it	,	you	have	simply	exchanged	a	beheading	for	an	eating	.
作为	我们	看	它	,	你	有	简单地	交换	一个	斩首	为了	一个	吃	.

在我们看来，你只不过是用斩首换取了吃掉对方。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

So	certain	were	we	to	be	eaten	by	the	giant	and	his	wife	for
所以	肯定	是	我们	到	是	吃	经过	这	巨大的	和	他的	妻子	为了

['sʌpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

supper	that	we	had	already	said	our	prayers	.
晚餐	那	我们	有	已经	说	我们的	祈祷	.

我们确信自己会被巨人和他的妻子当晚餐吃掉，所以我们已经做了祷告。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,

As	you	are	so	big	and	tender	,
作为	你	是	所以	大的	和	投标	,

你如此高大又温柔，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [fiːst] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

it	may	be	the	giant	will	feast	upon	you	to	-	night	and	leave	us	for
它	可能	是	这	巨大的	将要	盛宴	之上	你	到	-	夜晚	和	离开	我们	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

也许今晚巨人会把你吃掉，然后留给我们吃早餐。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

giving	us	a	chance	to	escape	in	the	darkness	.
给予	我们	一个	机会	到	逃脱	在	这	黑暗	.

给了我们在黑暗中逃脱的机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [fɜːst] .

We	are	told	that	he	always	refreshes	the	one	he	is	going	to	eat	first	.
我们	是	讲述	那	他	总是	刷新	这	一	他	是	去	到	吃	第一的	.

据说他总是先给自己准备要吃的那一杯续杯。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪə(r)] .

So	,	you	see	we	are	glad	you	are	in	here	.
所以	,	你	看	我们	是	高兴的	你	是	在	这里	.

所以，你看，我们很高兴你在这里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

"	By	this	time	the	giant	had	reached	his	home	.
"	经过	这	时间	这	巨大的	有	达到	他的	家	.

这时，巨人已经回到了自己的家。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .

He	took	all	three	out	,	and	said	to	his	wife	:	"	Here	they	all	are	.
他	采取	全部	三	出去	,	和	说	到	他的	妻子	:	"	这里	他们	全部	是	.

他把这三个都拿出来，对妻子说：“它们都在这儿了。”

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [fɜːst] .

Prepare	the	cobbler	first	.
准备	这	皮匠	第一的	.

先准备酥皮馅饼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪl] [kiːp] .

The	other	two	will	keep	.
这	其他	二	将要	保持	.

剩下的两个保留。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	must	now	leave	the	cobbler	and	his	friends	to	their	fate	with	the
"	我们	必须	现在	离开	这	皮匠	和	他的	朋友们	到	他们的	命运	和	这

['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

giant	and	his	wife	,
巨大的	和	他的	妻子	,

“现在我们只能把鞋匠和他的朋友们留给巨人夫妇处置了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

and	return	to	the	coronation	at	the	palace	.
和	返回	到	这	加冕礼	在	这	宫殿	.

然后返回宫殿参加加冕典礼。

[ðə; ði] ['pæləs]

The	palace
这	宫殿

宫殿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd]['sævoʊ][ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd]
is thronged with noblemen , and Savo is pacing up and down barefooted and
是 熙熙攘攘 和 贵族 , 和 萨沃 是 踱步 向上 和 向下 赤足 和
[ˌbeə'hedɪd] .
bareheaded .
免冠 .

里面挤满了贵族，萨沃光着脚，没戴帽子，来回踱步。

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌbeə'fʊtɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˌbeə'hedɪd] ?
We know why he is barefooted ; but why is he bareheaded ?
我们 知道 为什么 他 是 赤足 ; 但 为什么 是 他 免冠 ?

我们知道他为什么光着脚；但是他为什么没戴帽子呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He had the crown placed upon the throne instead of on his head .
他 有 这 王冠 放置 之上 这 王座 反而 的 在 他的 头 .

他让人把王冠放在王座上，而不是戴在自己头上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəm] ;
He did this he said in order to start a new custom ;
他 做过 这 他 说 在 命令 到 开始 一个 新的 风俗 ;

他说，他这样做是为了开创一种新的习俗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [haɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['mɪshæp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuː] .
but it was simply to hide , if possible , the mishap with the shoe .
但 它 曾是 简单地 到 隐藏 , 如果 可能的 , 这 意外 和 这 鞋 .

但这样做只是为了尽可能掩盖鞋子的意外事故。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəʊblmən] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
The king and his noblemen soon sat down to supper .
这 国王 和 他的 贵族 很快 卫星 向下 到 晚餐 .

国王和他的贵族们很快坐下享用晚餐。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] , [iːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bəʊst] [ə; eɪ] [waɪl] .
The order was , eat a while and boast a while .
这 命令 曾是 , 吃 一个 尽管 和 夸 一个 尽管 .

命令是，先吃一会儿，再吹嘘一会儿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
To make the events of the supper clear we must know something that took
到 制作 这 活动 的 这 晚餐 清除 我们 必须 知道 某物 那 采取
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
place at the gate just before the coronation .
地方 在 这 门 只是 前 这 加冕礼 .

为了弄清晚宴上发生的事情，我们必须知道加冕典礼前在城门口发生的一件事。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [mɪsiːnə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['feəli]
The porter had served under the old King Mesina , and had kept fairly
这 搬运工 有 服务 在下面 这 老的 国王 梅西纳 , 和 有 保留 相当
[streɪt] .
straight .
直的 .

这位门房曾效力于老国王梅西纳，为人相当正直。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sævoʊ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [suːn]
Being **a** **wise** **man** **,** **he** **saw** **that** **Savo** **was** **weak** **and** **his** **kingdom** **would** **soon**
存在 一个 明智的 男人 , 他 锯 那 萨沃 曾是 虚弱的 和 他的 王国 会 很快
[fɔːl] ,
fall **,**
落下 ,

他是个智者，看出萨沃国力衰弱，王国很快就会覆灭。

[səʊ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [həʊl] .
so **he** **set** **about** **making** **himself** **whole** **.**
所以 他 放 关于 制作 他自己 所有的 .

于是他开始努力让自己恢复健康。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sævoʊ] [kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] [wʌn] ,
As **soon** **as** **Savo** **cast** **aside** **the** **shoes** **because** **of** **the** **burnt** **one** **,**
作为 很快 作为 萨沃 投掷 旁边 这 鞋 因为 的 这 烧焦的 一 ,

萨沃因为其中一双鞋被烧坏了，就把其他鞋子扔到一边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .
he **saw** **the** **possibilities** **of** **a** **fortune** **in** **the** **good** **one** **.**
他 锯 这 可能性 的 一个 财富 在 这 好的 一 .

他从那只好船上看到了发财的可能。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðə; ði] [gests]
His **business** **that** **night** **was** **to** **sit** **at** **the** **palace** **gate** **and** **admit** **the** **guests**
他的 商业 那 夜晚 曾是 到 坐 在 这 宫殿 门 和 承认 这 客人
.
:
:

他当晚的任务是坐在宫门口迎接宾客。

[tuː; tə] ['evri] ['sɪmp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['nəʊblmən] [ðæt] [pɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [ʃuː]
To **every** **simple** **looking** **nobleman** **that** **passed** **he** **would** **hold** **up** **the** **good** **shoe**
到 每一个 简单的 寻找 贵族 那 通过了 他 会 抓住 向上 这 好的 鞋
[ænd; ənd] [seɪ] :
and **say** **:**
和 说 :

他会向每一个路过的衣着朴素的贵族举起那只好鞋，说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'em] [ai] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [faɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" **How** **much** **am** **I** **offered** **for** **a** **shoe** **that** **is** **so** **fine** **the** **king** **will** **not** **wear** **it**
" 如何 很多 是 我 提供 为了 一个 鞋 那 是 所以 美好的 这 国王 将要 不是 穿 它
?
?
?

“如果有一双鞋子精美到连国王都不穿，那么有人愿意出多少钱买下它呢？”

" [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huːz] ['blʌntnəs] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [wɪt] .
" **At** **last** **there** **came** **a** **nobleman** **whose** **bluntness** **equaled** **the** **porter's** **wit** **.**
" 在 最后的 那里 来了 一个 贵族 谁 钝 等于 这 搬运工 有 .

“最后来了一位贵族，他的直率和门房的机智不相上下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .
He **took** **the** **shoe** **,** **and** **left** **the** **porter** **a** **bag** **of** **gold** **.**
他 采取 这 鞋 , 和 左边 这 搬运工 一个 包 的 金子 .

他拿走了那只鞋，并留给搬运工一袋金子。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [iːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bəʊst]

As	has	been	said	,	the	order	at	the	supper	was	eat	a	while	and	boast
作为	有	到过	说	,	这	命令	在	这	晚餐	曾是	吃	一个	尽管	和	夸

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

正如之前所说，晚宴上的安排是先吃一会儿，再吹嘘一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['nəʊblmən] ['ɑːftə(r)] ['nəʊblmən] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['kiːpseɪk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪts]

Nobleman	after	nobleman	told	of	some	precious	keepsake	he	had	,	and	its
贵族	后	贵族	讲述	的	一些	宝贵的	纪念品	他	有	,	和	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

一位又一位贵族讲述了他们珍藏的某件珍贵纪念品及其来历。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuː] .

At	last	they	called	on	the	nobleman	with	the	shoe	.
在	最后的	他们	称为	在	这	贵族	和	这	鞋	.

最后，他们去找了那位带着鞋子的贵族。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raʊndli] [his] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,

He	was	so	slow	to	respond	that	he	was	roundly	hissed	by	the	guests	,
他	曾是	所以	慢的	到	回应	那	他	曾是	圆圆地	嘶嘶作响	经过	这	客人	,

他反应太慢，以至于遭到了客人们的嘘声。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

as	having	nothing	worthy	the	attention	of	a	king	.
作为	拥有	没有什么	值得	这	注意力	的	一个	国王	.

因为他没有什么值得国王关注的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

This	was	too	much	for	nobility	at	a	feast	.
这	曾是	也	很多	为了	贵族	在	一个	盛宴	.

这对于宴会上的贵族来说太过分了。

[hiː; hi] [fɜːst] [təʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] .

He	first	told	a	strange	story	of	how	he	came	into	possession	of	the	shoe	.
他	第一的	讲述	一个	奇怪的	故事	的	如何	他	来了	进入	拥有	的	这	鞋	.

他首先讲述了一个关于他如何得到这只鞋的离奇故事。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	he	snatched	it	from	his	pocket	so	quickly	that	it	dropped	from	his
然后	他	抢夺	它	从	他的	口袋	所以	迅速地	那	它	掉落	从	他的

[hænd][ænd; ənd] [fel] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] .

hand	and	fell	plump	into	the	king's	dish	of	soup	.
手	和	跌倒	丰满	进入	这	国王的	盘子	的	汤	.

然后他迅速地从口袋里掏出它，结果它从他手中滑落，沉甸甸地掉进了国王的汤碗里。

" ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['sævoʊ] , " [kɑːst][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

"	Soldiers	of	the	king	,	"	said	Savo	,	"	cast	the	intruder	into	prison	,
"	士兵	的	这	国王	,	"	说	萨沃	,	"	投掷	这	入侵者	进入	监狱	,

萨沃说："国王的士兵们把入侵者关进了监狱。"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɒmz] [ɒf] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	see	that	his	head	comes	off	bright	and	early	to	-	morrow	morning	.
和	看	那	他的	头	来	离开	明亮的	和	早期的	到	-	明天	早晨	.

明天一大早，就让他脑袋掉下来。

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

"	Thus	ended	the	coronation	.
"	因此	结束	这	加冕礼	.

加冕仪式至此结束。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['sævoʊ] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	guests	departed	,	and	Savo	retired	for	the	night	.
这	客人	已离开	,	和	萨沃	退休	为了	这	夜晚	.

客人们离开后，萨沃便回房休息了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['prɪz(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [pɑːst] [ðə; ði]

Just	after	the	nobleman	was	placed	in	prison	the	giant	Lubercal	passed	the
只是	后	这	贵族	曾是	放置	在	监狱	这	巨大的	-	通过了	这

['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .

palace	gate	and	saw	the	porter	asleep	beside	his	bag	of	gold	.
宫殿	门	和	锯	这	搬运工	睡着了	旁	他的	包	的	金子	.

贵族刚被关进监狱，巨人卢伯卡尔就经过宫门，看见守门人睡在装满金子的袋子旁边。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld]

Knowing	what	had	happened	,	he	took	the	porter	and	the	bag	of	gold
会心	什么	有	发生	,	他	采取	这	搬运工	和	这	包	的	金子

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

around	to	the	prison	.
大约	到	这	监狱	.

他知道发生了什么事，便带着搬运工和那袋金子去了监狱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz]

There	was	a	huge	chimney	leading	down	into	the	cell	where	the	nobleman	was
那里	曾是	一个	巨大的	烟囱	领导	向下	进入	这	细胞	在哪里	这	贵族	曾是

.

:
.

有一个巨大的烟囱通向贵族被关押的牢房。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪn]

The	giant	reached	down	and	brought	out	the	nobleman	and	put	the	porter	in
这	巨大的	达到	向下	和	带来	出去	这	贵族	和	放	这	搬运工	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

巨人俯下身，把贵族带了出来，让门房代替了他的位置。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	nobleman	and	his	bag	of	gold	were	carried	by	the	giant	to	his
这	贵族	和	他的	包	的	金子	是	携带	经过	这	巨大的	到	他的

['maʊntən] [həʊm] .

mountain	home	.
山	家	.

巨人把贵族和他的金袋带回了他在山上的家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnteɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ?

In	the	meantime	what	had	become	of	the	cobbler	and	his	two	friends	?
在	这	与此同时	什么	有	变得	的	这	皮匠	和	他的	二	朋友们	?

与此同时，鞋匠和他的两个朋友后来怎么样了呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [seɪf]

They	were	still	at	the	home	of	the	giant	,	safe
他们	是	仍然	在	这	家	的	这	巨大的	,	安全的

他们仍然待在巨人的家中，很安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .
and sound , with no fear of being eaten .
和 声音 , 和 不 害怕 的 存在 吃 .

而且声音洪亮，不用担心被吃掉。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['kɒblə(r)] [fɜːst] ?
What had the giant meant by telling his wife to prepare the cobbler first ?
什么 有 这 巨大的 意思是 经过 讲述 他的 妻子 到 准备 这 皮匠 第一的 ?

巨人吩咐妻子先做鞋匠饼，这是什么意思?

['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn]
Simply that he had heard the conversation that passed among the three men in
简单地 那 他 有 听到 这 对话 那 通过了 之中 这 三 男人 在
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [went] [həʊm] ,
his pockets as he went home ,
他的 口袋 作为 他 去 家 ,

只是他回家途中听到了口袋里三个男人之间的对话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [grɪm] [bʌt; bət]['dʒəʊviəl]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] [prɪ'tens]
and as he was of a rather grim but jovial nature he made pretence
和 作为 他 曾是 的 一个 相当 严峻 但 欢乐的 自然 他 制成 虚伪
[ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .
of devouring his captives .
的 吞噬 他的 俘虏 .

由于他性格阴郁但又很开朗，所以他假装要吃掉他的俘虏。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] ?
Of these three we know of the cobbler , but who were the two friends ?
的 这些 三 我们 知道 的 这 皮匠 , 但 WHO 是 这 二 朋友们 ?

这三人中我们知道有一位是鞋匠，但另外两位朋友是谁呢?

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] ['sævoʊ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] .
One was the captain that Savo had put in prison for bringing the dwarf .
一 曾是 这 队长 那 萨沃 有 放 在 监狱 为了 带来 这 矮人 .

其中一人是萨沃因带回侏儒而被关进监狱的船长。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] - .
The other was Savoda .
这 其他 曾是 - .

另一个是萨沃达。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [θɔːt] [ðæt] ['sævoʊ] [mait] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The giant Lubercal thought that Savo might make away with them during the
这 巨大的 - 想法 那 萨沃 可能 制作 离开 和 他们 期间 这
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
coronation ,
加冕礼 ,

巨人卢伯卡尔认为萨沃可能会在加冕典礼期间把他们掳走。

[səʊ][hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
so he protected them in this way .
所以 他 受保护 他们 在 这 方式 .

所以他用这种方式保护了他们。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sævoʊ][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn]

Early	the	next	morning	Savo	sent	word	to	the	jailer	to	dispatch	the	man	in
早期的	这	下一个	早晨	萨沃	发送	单词	到	这	狱卒	到	派遣	这	男人	在

[ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɪm] .

the	cell	and	bring	the	head	to	him	.
这	细胞	和	带来	这	头	到	他	.

第二天一大早，萨沃就派人去通知狱卒，让他把牢房里的那个人把人头带给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] , ['sævoʊ]['ɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm]

It	was	done	;	but	,	when	the	head	was	brought	,	Savo	almost	fell	from
它	曾是	完毕	;	但	,	什么时候	这	头	曾是	带来	,	萨沃	几乎	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

事情办成了；但是，当头颅被抬出来时，萨沃差点从王位上摔下来。

" [maɪ]['pɔːtə(r)] !

"	My	porter	!
"	我的	搬运工	!

“我的搬运工！”

[maɪ]['pɔːtə(r)] ! " [sed] ['sævoʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] ['faʊlli] .

my	porter	!	"	said	Savo	,	"	you	have	been	dealt	with	foully	.
我的	搬运工	!	"	说	萨沃	,	"	你	有	到过	已处理	和	肮脏的	.

“我的搬运工！”萨沃说，“你受到了不公正的对待。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , ['dʒeɪlə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['pɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

How	dare	you	,	Jailer	,	to	turn	the	nobleman	out	and	put	my	porter	in	his
如何	敢	你	,	狱卒	,	到	转动	这	贵族	出去	和	放	我的	搬运工	在	他的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

狱卒，你竟敢把贵族赶出去，让我的守门人代替他?

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [siːz] [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

Soldiers	of	the	king	,	seize	the	deceiver	,	and	off	with	his	head	.
士兵	的	这	国王	,	抢占	这	骗子	,	和	离开	和	他的	头	.

国王的士兵们，抓住那个骗子，砍下他的头颅。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

"	Before	the	soldiers	could	carry	out	the	order	the	giant	Lubercal	appeared	before
"	前	这	士兵	可以	携带	出去	这	命令	这	巨大的	-	出现	前

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .

the	palace	and	sent	his	voice	through	the	halls	.
这	宫殿	和	发送	他的	嗓音	通过	这	大厅	.

“士兵们还没来得及执行命令，巨人卢伯卡尔就出现在宫殿前，他的声音响彻整个宫殿。”

" [kʌm] , ['sævoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['rekən] .

"	Come	,	Savo	,	"	said	he	,	"	it	is	time	to	reckon	.
"	来	,	萨沃	,	"	说	他	,	"	它	是	时间	到	估计	.

“来吧，萨沃，”他说，“是时候清算了。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɜːst] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [red] - [aɪd]

"	The	giant	first	took	from	his	pocket	the	cobbler	,	who	was	red	-	eyed
"	这	巨大的	第一的	采取	从	他的	口袋	这	皮匠	,	WHO	曾是	红色的	-	眼睛

[ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

and	sneezing	,	and	bidding
和	打喷嚏	,	和	投标

“巨人先从口袋里掏出那个鞋匠，鞋匠双眼通红，不停地打喷嚏，然后出价……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [kɪŋ] ['sævoʊ] , [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
him no longer to fear King Savo , gave him his liberty .
他 不 更长 到 害怕 国王 萨沃 , 给予 他 他的 自由 .

他不再惧怕萨沃国王，国王给了他自由。

[wen] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [set] [friː] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɜːnt] [ʃuː] ,
When the cobbler was set free he secured the burnt shoe ,
什么时候 这 皮匠 曾是 放 自由的 他 安全 这 烧焦的 鞋 ,

鞋匠获释后，他把烧焦的鞋子带了回来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'maɪnd] [hɪm] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
that it might remind him never again to fall asleep over his work ,
那 它 可能 提醒 他 绝不 再次 到 落下 睡着了 超过 他的 工作 ,

希望这能提醒他以后永远不要在工作时睡着。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and hastened to his family .
和 加快 到 他的 家庭 .

然后匆匆赶回家与家人团聚。

- [ðen] ['fɒləʊd] [ðɪs] [baɪ] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
Lubercal then followed this by freeing the nobleman , with a similar injunction .
- 然后 随后 这 经过 释放 这 贵族 , 和 一个 相似的 禁令 .

随后，卢伯卡尔以类似的禁令释放了这位贵族。

[wen] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv]
When the nobleman was given his liberty , he distributed the bag of
什么时候 这 贵族 曾是 给定 他的 自由 , 他 分布式 这 包 的
[gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
gold among the poor ,
金子 之中 这 贫穷的 ,

贵族重获自由后，将那袋金子分给了穷人。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'weɪtɪŋ] - [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪst'eɪts] .
and , after awaiting Savoda's coronation , departed to his own estates .
和 , 后 等待中 - 加冕礼 , 已离开 到 他的 自己的 庄园 .

在等待萨沃达加冕之后，他便返回了自己的庄园。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [naʊ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [kɪŋ] - [wɪl] , [pʊt] - [ə'pɒn] [ðə; ði]
Then the giant Lubercal now , in keeping with King Mesina's will , put Savoda upon the
然后 这 巨大的 - 现在 , 在 保持 和 国王 - 将要 , 放 - 之上 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

然后，巨人卢伯卡尔遵照梅西纳国王的遗愿，拥立萨沃达登上王位。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sævoʊ] [geɪt] - ['kiːpə(r)] .
and made Savo gate - keeper .
和 制成 萨沃 门 - 守门员 .

并任命萨沃为守门人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] - ?
A good giant was Lubercal ?
一个 好的 巨大的 曾是 - ?

卢伯卡尔是个好巨人吗?

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][wʌn]['ʌðə(r)][ækt] [wɪl] [ʃəʊ] .

Well	**,**	**he**	**was**	**not**	**so**	**good**	**,**	**after**	**all**	**,**	**as**	**one**	**other**	**act**	**will**	**show**	**.**
出色地	,	他	曾是	不是	所以	好的	,	后	全部	,	作为	一	其他	行为	将要	展示	.

然而，事实证明他并没有那么出色，他的另一件事就会证明这一点。

['iːv(ə)n]['dʒaɪənts][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][sʌm; səm] [lɔː] .

Even	**giants**	**must**	**live**	**by**	**some**	**law**	**.**
甚至	巨人	必须	居住	经过	一些	法律	.

即使是巨人也必须遵守某种法则。

[ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	**law**	**by**	**which**	**Lubercal**	**was**	**controlled**	**allowed**	**him**	**to**	**be**	**king**	**if**	**he**	**could**
这	法律	经过	哪个	-	曾是	受控	允许	他	到	是	国王	如果	他	可以

[stiːl] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

steal	**the**	**whole**	**nation**	**at**	**once**	**.**
偷	这	所有的	国家	在	一次	.

控制卢伯卡尔的法律规定，只要他能一次性窃取整个国家，他就可以成为国王。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][wʌn] [haʊs] .

To	**do**	**this**	**all**	**the**	**people**	**must**	**be**	**gathered**	**into**	**one**	**house**	**.**
到	做	这	全部	这	人们	必须	是	聚集	进入	一	房子	.

为此，所有人都必须聚集到一所房子里。

- [eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Lubercal's	**aim**	**was**	**to**	**deceive**	**the**	**people**	**into**	**building**	**a**	**house**	**large**	**enough**	**to**
-	目的	曾是	到	欺骗	这	人们	进入	建筑	一个	房子	大的	足够的	到

[həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

hold	**them**	**all**	**,**
抓住	他们	全部	,

卢伯卡尔的目的是欺骗人们建造一座足以容纳所有人的大房子。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [kɪŋ] .

and	**then**	**proclaim**	**himself**	**king**	**.**
和	然后	宣布	他自己	国王	.

然后他自封为王。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

He	**suggested**	**to**	**Savoda**	**that**	**he**	**force**	**his**	**people**	**to**	**erect**	**such**	**a**	**house**	**,**
他	建议	到	-	那	他	力量	他的	人们	到	直立	这样的	一个	房子	,

他建议萨沃达强迫他的人民建造这样的房子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] (-)

so	**that**	**the**	**whole**	**nation**	**might**	**come**	**together**	**and**	**celebrate**	**his**	**(**	**Savoda's**	**)**
所以	那	这	所有的	国家	可能	来	一起	和	庆祝	他的	(	-	)

[ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

accession	**to**	**the**	**throne**	**.**
加入	到	这	王座	.

以便全国人民能够团结起来，庆祝他（萨沃达）登基。

- [dɪd][səʊ] .

Savoda	**did**	**so**	**.**
-	做过	所以	.

萨沃达照做了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] .

After	**much**	**time**	**and**	**labor**	**,**	**the**	**house**	**was**	**ready**	**.**
后	很多	时间	和	劳动	,	这	房子	曾是	准备好	.

经过长时间的努力，房子终于建好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	morning	of	the	fatal	day	arrived	—	the	day	on	which	Lubercal	intended	to
这	早晨	的	这	致命的	天	到达的	—	这	天	在	哪个	-	故意的	到

[pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .

put	into	execution	his	plan	of	stealing	the	throne	and	Savoda's	people	.
放	进入	执行	他的	计划	的	偷窃	这	王座	和	-	人们	.

致命的一天终于到来了——卢伯卡尔打算在这一天实施他窃取王位和萨沃达人民的计划。

- [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

Lubercal	stood	upon	the	mountain	and	sent	his	voice	ringing	over	the	country	.
-	站立	之上	这	山	和	发送	他的	嗓音	铃声	超过	这	国家	.

卢伯卡尔站在山顶上，他的声音响彻全国。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ,

Savoda	and	the	people	thought	this	a	good	omen	,
-	和	这	人们	想法	这	一个	好的	预兆	,

萨沃达和民众都认为这是一个好兆头。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	expected	the	giant	to	come	down	and	rejoice	with	them	.
和	预期的	这	巨大的	到	来	向下	和	麾	和	他们	.

他们期待巨人降临，与他们一同欢庆。

[waɪl] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

While	King	Savoda	was	arranging	his	crown	,	in	walked	the	dwarf	.
尽管	国王	-	曾是	安排	他的	王冠	,	在	步行	这	矮人	.

萨沃达国王正在整理王冠时，侏儒走了进来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	morning	,	my	King	,	"	said	he	.
"	好的	早晨	,	我的	国王	,	"	说	他	.

“早上好，我的国王，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]

"	I	have	come	to	rescue	you	and	your	people	this	day	from	the	hands
"	我	有	来	到	救援	你	和	你的	人们	这	天	从	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] - .

of	the	designing	Lubercal	.
的	这	设计	-	.

“我今天来是为了将你和你的人民从诡计多端的卢伯卡尔手中解救出来。”

" ['nəʊtɪŋ] - [lʊk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ðə; ði] [dwɔːf] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [siː] ,

"	Noting	Savoda's	look	of	suspicion	and	incredulity	the	dwarf	continued	:	"	I	see	,
"	注意到	-	看	的	怀疑	和	怀疑	这	矮人	持续	:	"	我	看	,

[maɪ] [kɪŋ] ,

my	King	,
我的	国王	,

注意到萨沃达脸上怀疑和难以置信的表情，侏儒继续说道：“我明白了，我的国王，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

that	you	have	little	faith	in	my	remark	.
那	你	有	小的	信仰	在	我的	评论	.

你似乎不太相信我的话。

[gəʊ][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Go	you	now	to	the	temple	,
去	你	现在	到	这	寺庙	,

你现在去寺庙吧。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	ere	the	day	is	done	you	shall	see	your	own	salvation	.
和	埃雷	这	天	是	完毕	你	将	看	你的	自己的	救恩	.

当日结束之前，你将看到你自己的救赎。

" [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'sɪstəns] , [ðəʊ] [stɪl] [nɒt] [kən'vɪnst] ,
" King Savoda and his people , after further insistence , though still not convinced ,
" 国王 - 和 他的 人们 , 后 更远 坚持 , 尽管 仍然 不是 确信 ,
[went] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
went to the temple ,
去 到 这 寺庙 ,

“萨沃达国王和他的臣民在进一步的劝说下，虽然仍然不相信，但还是去了寺庙。”

[waɪl] [ðə; ði] [dwɔ:f] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
while the dwarf hastened to encounter the giant .
尽管 这 矮人 加快 到 遇到 这 巨大的 .

矮人急忙赶去与巨人会合。

[ə'gen] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ɪ'vents] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [nə'reɪtɪd] .
Again we must go back , in order to make clear events soon to be narrated .
再次 我们 必须 去 后退 , 在 命令 到 制作 清除 活动 很快 到 是 旁白 .

我们又得回到过去，才能把接下来要叙述的事件说清楚。

['sævoʊ][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['sɪli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kɪŋ] ,
Savo had been too silly to remain king ,
萨沃 有 到过 也 愚蠢的 到 保持 国王 ,

萨沃太愚蠢了，不配继续当国王。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [rɪ'mu:vd] [hɪm] .
yet he was wise enough to see the force that removed him .
然而 他 曾是 明智的 足够的 到 看 这 力量 那 已移除 他 .

但他足够明智，看到了将他带走的力量。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] - [streŋθ] .
He therefore set about finding the source of Lubercal's strength .
他 所以 放 关于 寻找 这 来源 的 - 力量 .

因此，他开始寻找卢伯卡尔力量的来源。

[waɪl] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][hɪd]
While Lubercal was away he went up into the mountain and hid
尽管 - 曾是 离开 他 去 向上 进入 这 山 和 隐藏

卢伯卡尔离开期间，他上山躲了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hɪm'self] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] .
himself where he could see , but could not be seen .
他自己 在哪里 他 可以 看 , 但 可以 不是 是 已见 .

他把自己置于他能看到却又看不见的地方。

- [su:n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
Lubercal soon came , and straightway tried to pull up a large tree by the roots .
- 很快 来了 , 和 立刻 尝试 到 拉 向上 一个 大的 树 经过 这 根 .

卢伯卡尔很快赶到，并立即试图将一棵大树连根拔起。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
At first he failed to move it .
在 第一的 他 失败的 到 移动 它 .

起初他没能把它搬动。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] ['fluːɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [smeld]

He	then	went	to	a	large	cask	containing	fluid	of	some	kind	,	and	smelled
他	然后	去	到	一个	大的	酒桶	包含	体液	的	一些	种类	,	和	闻起来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他走到一个装有某种液体的木桶旁，闻了闻。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['traɪəl][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [triː] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

At	the	next	trial	he	pulled	the	tree	halfway	up	.
在	这	下一个	审判	他	拉	这	树	半	向上	.

在下一次试验中，他把树拔了一半。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd] [smeld] [ə'gen] .

He	went	back	to	the	cask	and	smelled	again	.
他	去	后退	到	这	酒桶	和	闻起来	再次	.

他回到木桶旁，又闻了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

Then	he	walked	to	the	tree	and	with	a	slight	effort	snatched	it	from
然后	他	步行	到	这	树	和	和	一个	轻微	努力	抢夺	它	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

the	ground	and	tossed	it	down	the	mountain	.
这	地面	和	抛掷	它	向下	这	山	.

然后他走到树旁，稍稍用力就把树从地上拔起来，扔下了山。

" [ɑː] , " [sed] ['sævoʊ] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

"	Ah	,	"	said	Savo	,	"	I	have	the	secret	of	your	strength	.
"	啊	,	"	说	萨沃	,	"	我	有	这	秘密	的	你的	力量	.

“啊，”萨沃说，“我知道你力量的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['fluːɪd] .

It	is	in	that	fluid	.
它	是	在	那	体液	.

它就存在于那种液体中。

" [ðen] - [sæt] [daʊn] ,

"	Then	Lubercal	sat	down	,
"	然后	-	卫星	向下	,

然后卢伯卡尔坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] ['smelɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn]

and	began	to	talk	to	himself	of	how	his	strength	lay	in	smelling	the	fluid	in
和	开始	到	讲话	到	他自己	的	如何	他的	力量	躺	在	闻起来	这	体液	在

[ðə; ði][kɑːsk] ,

the	cask	,
这	酒桶	,

他开始自言自语，说他的力量来自于嗅闻木桶里的液体。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -

and	how	his	length	of	days	depended	upon	the	running	of	the	old	-
和	如何	他的	长度	的	天	取决于	之上	这	跑步	的	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .

fashioned	clock	that	hung	beside	a	tree	.
造型	钟	那	悬挂	旁	一个	树	.

他的寿命长短取决于挂在树旁的老式钟的走动情况。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [slept] , ['sævoʊ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	night	,	as	the	giant	slept	,	Savo	slipped	to	the	cask	and	examined	it	.
那	夜晚	,	作为	这	巨大的	睡着了	,	萨沃	滑倒了	到	这	酒桶	和	检查	它	.

当晚，巨人熟睡之际，萨沃悄悄溜到木桶旁，仔细查看起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fluːɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn]

He	found	it	had	two	chambers	,	and	that	the	fluid	was	in	the	lower	one
他	成立	它	有	二	房间	,	和	那	这	体液	曾是	在	这	降低	一

. : .

他发现它有两个腔室，液体在下面的腔室里。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

He	climbed	into	the	upper	chamber	,	thinking	he	might	find	some	way	of	letting
他	攀登	进入	这	上	房间	,	思维	他	可能	寻找	一些	方式	的	出租

[ðə; ði]['fluːɪd] [aʊt] .

the	fluid	out	.
这	体液	出去	.

他爬进上层舱室，心想或许能找到办法把里面的液体放出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ['smelɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd] [meɪd] [hɪm] [wiːk] [ɪn'sted]

He	found	none	,	and	to	his	surprise	smelling	the	fluid	made	him	weak	instead
他	成立	没有任何	,	和	到	他的	惊喜	闻起来	这	体液	制成	他	虚弱的	反而

[ɒv; əv] [strɒŋ] .

of	strong	.
的	强的	.

他什么也没找到，令他惊讶的是，闻到这种液体后，他非但没有感到强壮，反而变得虚弱。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] ; [səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ]

He	soon	became	so	weak	he	could	not	get	out	;	so	there	he	stayed	until	morning
他	很快	成为	所以	虚弱的	他	可以	不是	得到	出去	;	所以	那里	他	入住	直到	早晨

. : .

他很快就变得非常虚弱，无法离开；于是他就一直待在那里直到天亮。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

At	daybreak	he	first	heard	the	giant's	voice	ringing	over	the	country	.
在	拂晓	他	第一的	听到	这	巨人的	嗓音	铃声	超过	这	国家	.

黎明时分，他第一次听到巨人的声音响彻全国。

[hiː; hi][nekst] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	next	heard	the	shouts	of	King	Savoda	and	his	people	as	they	were
他	下一个	听到	这	喊叫	的	国王	-	和	他的	人们	作为	他们	是

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] ,

hurrying	to	the	great	temple	,
匆忙	到	这	伟大的	寺庙	,

接着，他听到了萨沃达国王和他的子民们急忙赶往大庙的呼喊声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði] [smɔːl] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ['paɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

and	lastly	,	the	small	clear	voice	of	the	dwarf	piping	out	a	challenge	to
和	最后	,	这	小的	清除	嗓音	的	这	矮人	管道	出去	一个	挑战	到

- .

Lubercal	.
-	.

最后，矮人用他那细小而清晰的声音向卢伯卡尔发出了挑战。

" ['dʒaɪənt] - , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [kɪŋ] - [ænd; ənd]
" Giant Lubercal , I have come to thwart your designs upon King Savoda and
" 巨大的 - , 我 有 来 到 阻挠 你的 设计 之上 国王 - 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

“巨人卢伯卡尔，我来是为了挫败你对萨沃达国王及其人民的阴谋。”

[streŋθ] , [ai] [sə'pəʊz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ; [bʌt; bət][wɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
Strength , I suppose will be your weapon ; but wit shall be mine .
力量 , 我 认为 将要 是 你的 武器 ; 但 有 将 是 矿 .

我想，力量将是你的武器；但我的武器将是智慧。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ɒn] .
The war is on .
这 战争 是 在 .

战争爆发了。

[hɪrz] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Here's at you . "
这里是 在 你 . "

敬你一杯。

" [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" A flea in a kettle of hot water , my little man ,
" 一个 跳蚤 在 一个 壶 的 热的 水 , 我的 小的 男人 ,

“就像热水壶里的跳蚤，我的小家伙。”

[ɪz][nɒt][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] - ;
is not more at a disadvantage than you are with me , " said Lubercal ;
是 不是 更多的 在 一个 劣势 比 你 是 和 我 , " 说 - ;

“你和我在一起时，我的处境并不比你更不利，”卢伯卡尔说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['iːzi] [deθ] , [kʌm] [ɒn] .
" but if you want a quick , easy death , come on .
" 但 如果 你 想 一个 快的 , 简单的 死亡 , 来 在 .

“但如果你想要快速、轻松的死亡，那就来吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dwɔːf] [skrætʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [təʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" At this the dwarf scratched the giant's great toe , but did not even make it
" 在 这 这 矮人 刮痕 这 巨人的 伟大的 脚趾 , 但 做过 不是 甚至 制作 它
[bliːd] .
bleed .
流血 .

“这时，矮人抓伤了巨人的大脚趾，但连血都没弄出来。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [tuː; tə] [wet] [maɪ] ['æpɪtaɪt]
" For that , sir , " said the giant , " you shall serve to whet my appetite
" 为了 那 , 先生 , " 说 这 巨大的 , " 你 将 服务 到 磨刀 我的 食欲
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

“为此，先生，”巨人说，“您将成为我早餐的开胃菜。”

" [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
" Now , according to an ancient custom ,
" 现在 , 根据 到 一个 古老的 风俗 ,

“现在，根据一项古老的习俗，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

the	giant	could	not	eat	a	human	being	without	first	closing	his	eyes	and
这	巨大的	可以	不是	吃	一个	人类	存在	没有	第一的	结束	他的	眼睛	和

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['blesɪŋ] .

saying	a	long	blessing	.
说	一个	长的	祝福	.

巨人必须先闭上眼睛，念一段长长的祈祷词，才能吃掉人类。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	he	was	thus	engaged	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

在他忙于此事期间，

[ðə; ði] [dwɔːf] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] [bɜːd][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .

the	dwarf	turned	himself	into	a	fierce	bird	and	circled	above	the	giant's	head	.
这	矮人	转向	他自己	进入	一个	凶猛的	鸟	和	圈起来	多于	这	巨人的	头	.

矮人变成了一只凶猛的鸟，在巨人的头顶盘旋。

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] .

Every	now	and	then	he	would	strike	the	giant	a	stinging	blow	.
每一个	现在	和	然后	他	会	罢工	这	巨大的	一个	刺痛	吹	.

他时不时会给巨人来个重击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .

After	a	hard	struggle	the	giant	succeeded	in	catching	him	.
后	一个	难的	斗争	这	巨大的	成功了	在	捕捉	他	.

经过一番激烈的搏斗，巨人终于抓住了他。

[hiː; hi] [held] [hɪm] ['taɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ;

He	held	him	tightly	in	his	great	hand	;
他	握住	他	紧紧	在	他的	伟大的	手	;

他用他那只大手紧紧地抓住了他；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [dwɔːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliː] .

but	in	a	flash	the	dwarf	turned	to	a	flea	.
但	在	一个	闪光	这	矮人	转向	到	一个	跳蚤	.

但转眼间，矮人变成了一只跳蚤。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [prə'pɔːʃənd] .

The	giant	was	not	well	proportioned	.
这	巨大的	曾是	不是	出色地	比例匀称	.

这个巨人的身材比例不太好。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kriːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

His	body	was	large	,	with	a	deep	crease	between	the	shoulders	,
他的	身体	曾是	大的	,	和	一个	深的	褶皱	之间	这	肩膀	,

他身材魁梧，双肩之间有一道很深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	arms	were	so	short	they	could	not	reach	it	.
和	他的	武器	是	所以	短的	他们	可以	不是	抵达	它	.

他的手臂太短，够不着。

[ðə; ði] [dwɔːf] [faʊnd] [ðə; ði] [kriːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] .

The	dwarf	found	the	crease	and	began	to	bite	.
这	矮人	成立	这	褶皱	和	开始	到	咬	.

矮人找到了褶皱处，开始啃咬。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] .

The	giant	soon	became	frantic	.
这	巨大的	很快	成为	疯狂的	.

巨人很快变得惊慌失措。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

He	ran	to	the
他	跑	到	这

他跑向

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[triː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

tree	;	and	,	in	trying	to	kill	the	dwarf	,
树	;	和	,	在	尝试	到	杀	这	矮人	,

树；并且，在试图杀死矮人时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [klɒk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði]

he	broke	the	old	-	fashioned	clock	upon	the	running	of	which	depended	the
他	打破	这	老的	-	造型	钟	之上	这	跑步	的	哪个	取决于	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

length	of	his	days	.
长度	的	他的	天	.

他打碎了那座老式钟，他的寿命长短都取决于那座钟的运行。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,

He	lay	upon	his	back	and	rolled	and	tumbled	,
他	躺	之上	他的	后退	和	滚动	和	翻滚	,

他仰面躺着，翻滚挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˈmɑːvələs] [fɔːs] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]

and	then	with	marvelous	force	he	drew	up	his	limbs	and	straightened	them
和	然后	和	奇妙	力量	他	画	向上	他的	四肢	和	拉直	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后，他以惊人的力量抬起四肢，将它们伸直。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][kɑːsk] , [ænd; ənd]['fluːɪd][ænd; ənd]['sævoʊ][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [daʊn]

One	of	his	feet	struck	the	cask	,	and	fluid	and	Savo	were	dashed	down
一	的	他的	脚	击	这	酒桶	,	和	体液	和	萨沃	是	虚线	向下

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] - [saɪd] .

the	steep	mountain	-	side	.
这	陡	山	-	边	.

他的一只脚踢到了木桶，液体和萨沃顺着陡峭的山坡摔了下去。

[ðə; ði][wʌns] ['maɪti] - [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	once	mighty	Lubercal	soon	became	so	weak	that	the	dwarf	assumed	his	original
这	一次	强大的	-	很快	成为	所以	虚弱的	那	这	矮人	假定	他的	原来的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

曾经强大的卢伯卡尔很快就变得非常虚弱，以至于矮人恢复了他原来的形态。

[taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

tied	a	rope	around	his	neck	,
系	一个	绳索	大约	他的	脖子	,

用绳子勒住他的脖子，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [weə(r)] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

and	led	him	into	the	temple	where	King	Savoda	and	his	people	were
和	引领	他	进入	这	寺庙	在哪里	国王	-	和	他的	人们	是

['selɪbreɪtɪŋ] .

celebrating	.
庆祝	.

然后领着他进入了萨沃达国王和他的人民正在庆祝的寺庙。

[æt; ət] [ðə; ði] [dwɔːfs] [kə'mɑːnd] - [təʊld] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

At	the	dwarfs	command	Lubercal	told	the	assembled	multitude	of	his	designs
在	这	矮人	命令	-	讲述	这	组装	民众	的	他的	设计

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

奉矮人之命，卢伯卡尔向聚集的众人讲述了他针对矮人的计划。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] [ænd; ənd]

and	begged	that	he	be	allowed	to	return	to	his	mountain	home	and
和	乞求	那	他	是	允许	到	返回	到	他的	山	家	和

[briːð] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] .

breathe	out	his	last	as	his	forefathers	had	done	.
呼吸	出去	他的	最后的	作为	他的	祖先	有	完毕	.

他恳求允许他回到山中的家乡，像他的祖先一样安详地离世。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [weɪl] [təʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	returned	,	and	soon	a	terrible	wail	told	the	people	he	was	no	more	.
他	返回	,	和	很快	一个	糟糕的	哀号	讲述	这	人们	他	曾是	不	更多的	.

他回来了，不久，一声凄厉的哀嚎告诉人们，他已经不在人世了。

" ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	Honor	to	whom	honor	is	due	,	"	said	King	Savoda	.
"	荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	,	"	说	国王	-	.

“该受尊敬的人就应该受尊敬，”萨沃达国王说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	honor	the	dwarf	who	has	saved	our	whole	nation	.
"	让	我们	荣誉	这	矮人	WHO	有	已保存	我们的	所有的	国家	.

让我们向拯救了我们整个国家的侏儒致敬。

['truːli] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] . "

Truly	,	the	power	of	his	wit	shall	be	felt	in	the	affairs	of	this	people	.	"
真的	,	这	力量	的	他的	有	将	是	毛毡	在	这	事务	的	这	人们	.	"

他的智慧必将对这个民族的事务产生深远的影响。

" [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , " [aiˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	My	great	and	good	King	,	"	said	the	dwarf	,	"	I	am	honored	in	being	in	your
"	我的	伟大的	和	好的	国王	,	"	说	这	矮人	,	"	我	是	荣幸	在	存在	在	你的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

“我伟大而仁慈的国王，”矮人说道，“能来到您身边，我感到无比荣幸。”

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	happy	in	seeing	you	happy	.
和	快乐的	在	看到	你	快乐的	.

看到你开心，我也开心。

[maɪ] [laɪf] [wɜːk] [ɪz] [endid] [ænd; ənd] [aiˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .

My	life	work	is	ended	and	I	am	ready	to	go	.
我的	生活	工作	是	结束	和	我	是	准备好	到	去	.

我的毕生心血已经完成，我准备离开了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf] [fɔːls] ['wɪðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" As the autumn leaf falls withered to the ground ,
" 作为 这 秋天 叶子 瀑布 干枯 到 这 地面 ,

“就像秋叶凋零飘落大地一样，

[səʊ][ðə; ði] [dwɔːf] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] .
so the dwarf fell dead at the king's feet .
所以 这 矮人 跌倒 死的 在 这 国王的 脚 .

于是，侏儒倒在了国王脚下，死了。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , " [sed] [kɪŋ] - , " [let][ˌjuː 'es] [spend]
" My people , " said King Savoda , " let us spend
" 我的 人们 , " 说 国王 - , " 让 我们 花费

“我的子民们，”萨沃达国王说，“让我们消磨时光吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
the rest of the day mourning for the dwarf and honoring his memory .
这 休息 的 这 天 丧 为了 这 矮人 和 致敬 他的 记忆 .

当天剩余时间都在悼念这位侏儒，缅怀他的英勇事迹。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [best] [duː; də] [ðɪs] ? "
How shall we best do this ? "
如何 将 我们 最好的 做 这 ? "

我们该如何最好地做到这一点呢?

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] . "
" My King , " said an aged man , " I have a suggestion . "
" 我的 国王 , " 说 一个 老年人 男人 , " 我 有 一个 建议 . "

“我的国王，”一位老人说，“我有一个建议。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]
" What have you done that you should be allowed to even make a suggestion
" 什么 有 你 完毕 那 你 应该 是 允许 到 甚至 制作 一个 建议
[kən'sɜːnɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dwɔːf] ,
concerning so great a person as the dwarf ,
有关 所以 伟大的 一个 人 作为 这 矮人 ,

“你做了什么，竟有资格对像侏儒这样伟大的人物提出建议？”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the King .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] ,
" My good and wise King ,
" 我的 好的 和 明智的 国王 ,

“我仁慈睿智的国王，

[lʊk] ['kləʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd]
look closely and you will see that I am the captain who was imprisoned
看 密切 和 你 将要 看 那 我 是 这 队长 WHO 曾是 被监禁
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
for bringing the dwarf into this kingdom .
为了 带来 这 矮人 进入 这 王国 .

仔细看，你就会发现我就是那个因为把矮人带进这个王国而被囚禁的船长。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spəʊkən] ['truːθfəli] , [təʊld][hɪm][tuː; tə]
" The King looked , and seeing the man had spoken truthfully , told him to
" 这 国王 看起来 , 和 看到 这 男人 有 说 说实话 , 讲述 他 到
[drɔː] [nɪə(r)] .
draw near .
画 靠近 .

国王看了看，见那人说的是真话，就叫他走近些。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ][waɪz]
" You shall no longer be the captain of a ship , but the first of my wise
" 你 将 不 更长 是 这 队长 的 一个 船 , 但 这 第一的 的 我的 明智的
[men] .
men .
男人 .

“你将不再是船长，而是我最睿智的智者。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fəʊləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .
We will follow your suggestion .
我们 将要 跟随 你的 建议 .

我们会采纳您的建议。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
Let us have it . "
让 我们 有 它 . "

给我们吧。”

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" My King , " said the captain ,
" 我的 国王 , " 说 这 队长 ,

“我的国王，”船长说道。

" ['jɒndə(r)] ['maʊntən] - [tɒp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [naʊ] [laɪz] [ded] [ɪz][ə; eɪ]['spɒlɪd] [rɒk] .
" yonder mountain - top upon which the giant Lubercal now lies dead is a solid rock .
" 远处 山 - 顶部 之上 哪个 这 巨大的 - 现在 谎言 死的 是 一个 坚硬的 岩石 .

“巨人卢伯卡尔现在躺倒的山顶是一块坚硬的岩石。”

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['wɜːkmən] [ɪn] [stəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] .
I suggest that you send your best workmen in stone up there .
我 建议 那 你 发送 你的 最好的 工人 在 石头 向上 那里 .

我建议你派你最好的石匠上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
As they look upon the giant ,
作为 他们 看 之上 这 巨大的 ,

当他们注视着巨人时，

[let][ðem; ðəm] [ʃeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ɑːmz] [ɪk'stendɪd] .
let them shape out of the rock his exact image with the arms extended .
让 他们 形状 出去 的 这 岩石 他的 精确的 图像 和 这 武器 扩展 .

让他们用石头雕刻出他张开双臂的模样。

[let] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
Let them lay a marble slab across the arms ,
让 他们 躺 一个 大理石 板 穿过 这 武器 ,

让他们把一块大理石板横放在手臂上，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] .
and upon this place the image of the dwarf .
和 之上 这 地方 这 图像 的 这 矮人 .

此处立有侏儒像。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	King	was	so	impressed	with	the	suggestion	that	he	sent	hundreds	of	his
"	这	国王	曾是	所以	印象深刻	和	这	建议	那	他	发送	数百	的	他的

[best] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

best	workmen	to	carry	it	out	.
最好的	工人	到	携带	它	出去	.

“国王对这个建议非常满意，于是派出了数百名最优秀的工匠去执行它。”

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [təʊld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] .

A	signal	told	when	they	had	finished	the	work	.
一个	信号	讲述	什么时候	他们	有	完成的	这	工作	.

工作完成后会发出信号。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] , [ə'sendɪd]

Then	the	King	,	followed	by	the	people	bearing	the	body	of	the	dwarf	,	ascended
然后	这	国王	,	随后	经过	这	人们	轴承	这	身体	的	这	矮人	,	上升

然后，国王带着抬着侏儒遗体的人们上山了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,

He	was	much	pleased	with	the	images	,
他	曾是	很多	高兴	和	这	图片	,

他对这些照片非常满意。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

and	ordered	that	the	bodies	of	the	giant	and	the	dwarf	be	buried	in	the
和	订购	那	这	身体	的	这	巨大的	和	这	矮人	是	埋葬	在	这

['sɒlɪd] [rɒk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

solid	rock	side	by	side	.
坚硬的	岩石	边	经过	边	.

并下令将巨人与矮人的尸体并排埋葬在坚硬的岩石中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :

As	he	started	to	leave	he	heard	some	one	say	:
作为	他	开始	到	离开	他	听到	一些	一	说	:

他正要离开时，听到有人说：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , - , [ai][ˌeɪ 'em] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

"	My	brother	,	Savoda	,	I	am	nigh	unto	death	.
"	我的	兄弟	,	-	,	我	是	夜	到	死亡	.

“我的兄弟萨沃达，我快要死了。”

[hɪə(r)][ˌem 'iː][eə(r)][ai] [dɪ'pɑːt] .

Hear	me	ere	I	depart	.
听到	我	埃雷	我	离开	.

临走前请听我说完。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sævoʊ] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn]

"	The	King	turned	and	,	seeing	it	was	his	brother	Savo	,	clasped	him	in
"	这	国王	转向	和	,	看到	它	曾是	他的	兄弟	萨沃	,	紧握	他	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

国王转过身，看到是他的弟弟萨沃，便将他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	placed	a	kiss	upon	his	cheek	.
和	放置	一个	吻	之上	他的	脸颊	.

然后在他的脸颊上落下一个吻。

['sævoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [begd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Savo	in	a	few	words	begged	his	brother	to	forgive	him	for	what	he	had
萨沃	在	一个	很少	字	乞求	他的	兄弟	到	原谅	他	为了	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

萨沃寥寥数语便恳求哥哥原谅他所做的一切。

[təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ:sk] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [endid] .

told	him	of	his	adventure	in	the	cask	and	how	it	ended	.
讲述	他	的	他的	冒险	在	这	酒桶	和	如何	它	结束	.

告诉他自己在木桶里的奇遇以及结局。

[hi:; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] .

He	then	kissed	his	brother	again	and	again	,	and	expired	.
他	然后	亲吻	他的	兄弟	再次	和	再次	,	和	已到期	.

然后他一遍又一遍地亲吻他的哥哥，之后便去世了。

- [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Savoda	was	so	overcome	that	he	had	to	be	borne	to	his	palace	.
-	曾是	所以	克服	那	他	有	到	是	出生	到	他的	宫殿	.

萨沃达情绪激动，不得不被人抬回宫殿。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [ðə; ðɪ] ['wɜ:kmən] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

Knowing	their	King's	feelings	in	the	matter	,	the	workmen	made	an	exact	image	of
会心	他们的	国王学院	情怀	在	这	事情	,	这	工人	制成	一个	精确的	图像	的

['sævoʊ] ,

Savo	,
萨沃	,

工匠们知道国王对此事的感受，便制作了萨沃的精确画像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] - , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid]

and	placed	it	beside	that	of	Lubercal	,	after	which	his	body	was	buried
和	放置	它	旁	那	的	-	,	后	哪个	他的	身体	曾是	埋葬

[kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

close	to	the	others	.
关闭	到	这	其他的	.

并将他的遗体放在卢伯卡尔的遗体旁边，之后他的遗体被埋葬在其他人的遗体附近。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [s'tætʃu:z] [tu:; tə]

At	the	command	of	the	king	a	huge	stone	was	placed	near	the	statues	to
在	这	命令	的	这	国王	一个	巨大的	石头	曾是	放置	靠近	这	雕像	到

[rɪ'maɪnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dju:ti] .

remind	the	king	and	people	of	their	duty	.
提醒	这	国王	和	人们	的	他们的	责任	.

奉国王之命，在雕像附近放置了一块巨石，以提醒国王和人民他们的职责。

['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp] [ænd; ənd] [tel]

Ever	after	that	people	would	take	their	children	to	the	mountain	top	and	tell
曾经	后	那	人们	会	拿	他们的	孩子们	到	这	山	顶部	和	告诉

[ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lesnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd]

them	the	story	of	the	king's	shoes	and	the	lessons	to	be	learned
他们	这	故事	的	这	国王的	鞋	和	这	课程	到	是	学习

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

从那以后，人们就会带着孩子们到山顶上，给他们讲述国王的鞋子的故事以及从中可以学到的教训。

[kɪŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] .

King	Savoda	lived	a	long	and	useful	life	.
国王	-	居住地	一个	长的	和	有用	生活	.

萨沃达国王过着漫长而有意义的一生。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

His	people	loved	him	for	his	wisdom	and	goodness	.
他的	人们	喜爱	他	为了	他的	智慧	和	善良	.

他的人民因他的智慧和善良而爱戴他。

[hiː; hi] [left] [twɪn] [sʌnz] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] .

He	left	twin	sons	to	succeed	him	.
他	左边	双	儿子们	到	成功	他	.

他留下了一对双胞胎儿子继承他的事业。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [bəuθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] .

They	were	so	small	that	both	sat	in	the	same	chair	.
他们	是	所以	小的	那	两个都	卫星	在	这	相同的	椅子	.

他们个子太小了，所以两个都坐在同一张椅子上。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['ɔːlweɪz] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['flaurɪʃ] .

always	agreed	,	and	under	them	the	kingdom	flourished	.
总是	同意	,	和	在下面	他们	这	王国	繁荣	.

他们总是达成共识，在他们的统治下，王国繁荣昌盛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɪŋ]

They	were	so	much	like	their	father	that	the	people	called	them	the	double	king
他们	是	所以	很多	喜欢	他们的	父亲	那	这	人们	称为	他们	这	双倍的	国王

[wɪð] [wʌn] [səʊl] ,

with	one	soul	,
和	一	灵魂	,

他们和他们的父亲非常相像，以至于人们称他们为拥有一个灵魂的双王。

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

borrowed	from	their	father	.
借来的	从	他们的	父亲	.

向他们的父亲借的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [siˈkjuə] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

HOW	MR	.	RABBIT	SECURES	A	PRETTY	WIFE	AND	RICH	FATHER	-	IN	-	LAW
如何	先生	.	兔子	确保	一个	漂亮的	妻子	和	富有的	父亲	-	在	-	法律

兔子先生如何娶到漂亮妻子和富有岳父

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [lʌv] [əˈfeəz] .

Mr	.	Rabbit	was	hard	to	please	in	love	affairs	.
先生	.	兔子	曾是	难的	到	请	在	爱	事务	.

兔子先生在爱情方面很难取悦。

[ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] ['ʌgli] [ɔː(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Those	upon	whom	his	eyes	fell	were	either	too	ugly	or	too	poor	,
那些	之上	谁	他的	眼睛	跌倒	是	任何一个	也	丑陋的	或者	也	贫穷的	,

他目光所及之处，要么是相貌丑陋，要么是贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][bəuθ] .

and	in	some	cases	both	.
和	在	一些	案例	两个都	.

有些情况下两者兼而有之。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kɔːtɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt]

At	last	he	concluded	that	the	greatest	failure	in	the	world	is	courting	that	does	not
在	最后的	他	结束	那	这	最	失败	在	这	世界	是	求爱	那	做	不是

[end][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

end	in	a	wedding	.
结尾	在	一个	婚礼	.

最后他得出结论，世界上最失败的事情就是恋爱最终没有走向婚姻。

[hiː; hi][ə'rəʊz] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	arose	early	one	morning	and	sat	down	by	the	roadside	to	think	over	the
他	出现	早期的	一	早晨	和	卫星	向下	经过	这	路边	到	思考	超过	这

['dɪfrənt] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [θɔːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

different	flowers	along	the	path	of	love	that	had	proven	thorns	to	his
不同的	花朵	沿着	这	小路	的	爱	那	有	已证实	荆棘	到	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

一天清晨，他早早起床，坐在路边，思索着爱情之路上那些曾给他的灵魂带来荆棘的花朵。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

As	he	sat	there	,	taking	them	up	and	dismissing	one	by	one	,
作为	他	卫星	那里	,	采取	他们	向上	和	解雇	一	经过	一	,

他坐在那里，把它们一个个拿起来，又一个个打发走。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] - [laɪk] ['saʊənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,

with	a	frown	on	his	face	and	a	bachelor	-	like	sourness	in	his	soul	,
和	一个	皱眉	在	他的	脸	和	一个	学士	-	喜欢	酸味	在	他的	灵魂	,

他眉头紧锁，心中充满单身汉特有的酸楚。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] .

he	chanced	to	see	a	beautiful	maiden	tripping	over	the	meadows	.
他	偶然	到	看	一个	美丽的	少女	绊倒	超过	这	草地	.

他偶然看到一位美丽的少女在草地上跌跌撞撞地走着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	he	saw	that	she	was	pretty	,	he	believed	he	loved	her	,
作为	很快	作为	他	锯	那	她	曾是	漂亮的	,	他	相信	他	喜爱	她	,

他一看到她漂亮，就觉得自己爱上了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	he	learned	that	her	father	was	rich	,	he	knew	it	.
作为	很快	作为	他	学习	那	她	父亲	曾是	富有的	,	他	知道	它	.

他一得知她父亲很有钱，就知道她父亲很富有。

" [əʊ] [səʊl] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [səʊl] !

"	O	soul	,	my	poor	wounded	soul	!
"	哦	灵魂	,	我的	贫穷的	受伤	灵魂	!

“哦，我的灵魂，我可怜的受伤的灵魂！”

[ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [jɒn] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʊd] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .

a	smile	from	yon	creature	of	grace	and	beauty	would	cure	you	.
一个	微笑	从	远	生物	的	优雅	和	美丽	会	治愈	你	.

那位优雅美丽的女子只要对你微笑，就能治愈你。

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['remədi] .

Let	us	haste	and	secure	the	remedy	.
让	我们	匆忙	和	安全的	这	补救	.

让我们抓紧时间，找到解决办法。

[ai][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][tɑːsk][laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][səʊ] ['prɪti]

I	can	well	afford	to	exchange	a	task	like	this	for	the	smiles	of	so	pretty
我	能	出色地	买得起	到	交换	一个	任务	喜欢	这	为了	这	微笑	的	所以	漂亮的

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

a	wife	and	her	father's	pocket	-	book	.
一个	妻子	和	她	父亲的	口袋	-	书	.

我完全可以用这样的任务换取如此漂亮妻子的笑容和她父亲的钱包。

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [njuː] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [wɒz; wəz]

"	Mr	.	Rabbit	knew	his	only	stock	in	trade	was
"	先生	.	兔子	知道	他的	仅有的	库存	在	贸易	曾是

兔子先生知道他唯一的储备金是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wɪt] , [səʊ][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] .

wit	,	so	he	sharpened	this	and	visited	the	girl's	father	.
有	,	所以	他	锋利	这	和	到访	这	女孩们	父亲	.

他机智过人，于是磨练了自己的才智，去拜访了女孩的父亲。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [sed] :

He	walked	up	to	the	old	gentleman	and	said	:
他	步行	向上	到	这	老的	绅士	和	说	:

他走到老先生跟前，说道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	Good	morning	,	sir	.
"	好的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .

My	name	is	Mr	.	Rabbit	.
我的	姓名	是	先生	.	兔子	.

我的名字叫兔子先生。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][maɪ]

I	have	come	to	be	your	son	-	in	-	law	,	and	your	daughter	has	my
我	有	来	到	是	你的	儿子	-	在	-	法律	,	和	你的	女儿	有	我的

['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

letter	of	introduction	.
信	的	介绍	.

我已成为您的女婿，您的女儿已收到我的介绍信。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [wɜːdz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl]

"	The	old	gentleman	was	so	surprised	at	Mr	.	Rabbit's	words	he	did	not	call
"	这	老的	绅士	曾是	所以	惊讶	在	先生	.	兔子的	字	他	做过	不是	称呼

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] ['truːθflnəs] .

his	daughter	to	test	their	truthfulness	.
他的	女儿	到	测试	他们的	真实性	.

“老先生对兔子先生的话感到非常惊讶，以至于他没有打电话给女儿来验证这些话的真实性。”

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]

He	admired	his	visitor's	boldness	and	readiness	of	speech	and	,	after	talking
他	钦佩	他的	访客	大胆	和	准备就绪	的	演讲	和	,	后	说

[əˈwaɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

他赞赏来访者的胆识和健谈，交谈了一会儿后，

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

invited	him	out	to	breakfast	.
受邀	他	出去	到	早餐	.

邀请他出去吃早餐。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈræbɪt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

Having	learned	the	girl's	name	during	the	conversation	,	Rabbit	spoke	to	her	on
拥有	学习	这	女孩们	姓名	期间	这	对话	,	兔子	辐	到	她	在

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

在交谈中得知女孩的名字后，兔子和她谈起了出柜的事。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

and	also	took	her	by	the	hand	.
和	还	采取	她	经过	这	手	.

还牵起了她的手。

[naʊ] , [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [stæmp] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [aɪ] [prəˈpəʊz] .

Now	,	he	carried	in	his	hand	a	stamp	bearing	the	words	"	I	propose	.
现在	,	他	携带	在	他的	手	一个	邮票	轴承	这	字	"	我	提出	.

现在，他手里拿着一枚印章，上面写着“我提议”。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmɪstə(r)] .

"	After	breakfast	the	old	gentleman	asked	his	daughter	if	she	had	Mr	.
"	后	早餐	这	老的	绅士	问	他的	女儿	如果	她	有	先生	.

[ˈræbɪts] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

Rabbit's	letter	of	introduction	,
兔子的	信	的	介绍	,

早餐后，老先生问女儿有没有兔子先生的介绍信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	she	answered	by	holding	up	her	hand	.
和	她	回答	经过	保持	向上	她	手	.

她举起手回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [met] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

Then	he	asked	her	if	she	had	ever	met	him	before	,	and	she	said	she
然后	他	问	她	如果	她	有	曾经	遇见	他	前	,	和	她	说	她

[hæd; həd] [nɒt] .

had	not	.
有	不是	.

然后他问她以前是否见过他，她说没有。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈduː] [hiː; hi] [siːzd] [ˈræbɪt] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] :

Without	further	ado	he	seized	Rabbit	by	the	throat	and	said	:
没有	更远	阿多	他	查获	兔子	经过	这	喉	和	说	:

他二话不说，一把掐住兔子的喉咙，说道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .

"	My	dear	child	,	this	whole	thing	has	been	forced	upon	you	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	这	所有的	事物	有	到过	强制	之上	你	.

“我亲爱的孩子，这一切都是被迫的。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [welp] ? "

Now	,	how	shall	I	punish	the	impudent	young	whelp	?	"
现在	,	如何	将	我	惩治	这	厚颜无耻	年轻的	仔	?	"

现在，我该如何惩罚这个不知天高地厚的小崽子呢?

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [təʊnz] ,

"	Why	,	father	,	"	said	she	in	her	sweetest	tones	,
"	为什么	,	父亲	,	"	说	她	在	她	最甜美的	音调	,

“为什么，父亲？”她用最甜美的声音说道。

" [let] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['pʌnɪʃ] [hɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	let	both	of	us	punish	him	by	making	him	your	son	-	in	-	law	.
"	让	两个都	的	我们	惩治	他	经过	制作	他	你的	儿子	-	在	-	法律	.

“让我们俩一起惩罚他，让他成为你的女婿。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]

"	Seeing	that	he	could	not	withstand	the	combined	forces	of	Cupid	,	his	only
"	看到	那	他	可以	不是	经受	这	合并	力量	的	丘比特	,	他的	仅有的

['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

daughter	,	and	a
女儿	,	和	一个

“眼见他无法抵挡丘比特、他唯一的女儿以及……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['waɪli]['lʌvə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] : " [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

wily	lover	,	the	old	gentleman	said	:	"	Well	,	Mr	.	Rabbit	,
狡猾的	情人	,	这	老的	绅士	说	:	"	出色地	,	先生	.	兔子	,

狡猾的情人，老先生说道：“好吧，兔子先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [frɒg]

you	may	have	the	girl	on	the	condition	that	you	go	down	to	the	great	frog
你	可能	有	这	女孩	在	这	状况	那	你	去	向下	到	这	伟大的	青蛙

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frɒgz] [ðeə(r)] .

settlement	and	prove	that	you	are	master	of	all	the	frogs	there	.
沉降	和	证明	那	你	是	掌握	的	全部	这	青蛙	那里	.

你可以得到那个女孩，条件是你必须前往青蛙大聚落，证明你是那里所有青蛙的主人。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . "

This	must	be	done	by	to	-	morrow	at	twelve	o'clock	.	"
这	必须	是	完毕	经过	到	-	明天	在	十二	点钟	.	"

这件事必须在明天中午十二点之前完成。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .

"	It	shall	be	done	,	"	said	Mr	.	Rabbit	.
"	它	将	是	完毕	,	"	说	先生	.	兔子	.

“就这么办吧。”兔子先生说道。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn]

He	dressed	himself	as	strangely	as	possible	,	and	,	taking	a	looking	-	glass	in
他	穿着	他自己	作为	奇怪的	作为	可能的	,	和	,	采取	一个	寻找	-	玻璃	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他把自己打扮得尽可能怪异，然后手里拿着一面镜子，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][frɒg] ['set(ə)lmənt] .

went	down	to	the	frog	settlement	.
去	向下	到	这	青蛙	沉降	.

去了青蛙栖息地。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frɒgz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm]

He	stood	by	the	branch	and	waved	the	glass	until	the	frogs	gathered	around	him
他	站立	经过	这	分支	和	挥手	这	玻璃	直到	这	青蛙	聚集	大约	他

.

:

.

他站在树枝旁挥舞着玻璃杯，直到青蛙们聚集在他周围。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	is	not	the	place	,	"	said	he	.
"	这	是	不是	这	地方	,	"	说	他	.

“这里不合适，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	This	is	not	the	place	.	"
"	这	是	不是	这	地方	.	"

“这里不合适。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [æn; ən] [əʊld] [frɒg] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	an	old	frog	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	一个	老的	青蛙	.

“是的，的确如此，”一只老青蛙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	It	is	the	very	place	that	has	been	here	all	the	time	.
"	它	是	这	非常	地方	那	有	到过	这里	全部	这	时间	.

“这里一直都在这里。”

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

"	Mr	.	Rabbit	looked	again	and	said	:	"	It	is	the	place	,	sure	enough	.	"
"	先生	.	兔子	看起来	再次	和	说	:	"	它	是	这	地方	,	当然	足够的	.	"

兔子先生又看了一眼，说道：“果然是这里。”

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [frɒg] .

"	Didn't	I	tell	you	so	?	"	said	the	old	frog	.
"	没有	我	告诉	你	所以	?	"	说	这	老的	青蛙	.

“我不是早就告诉过你了吗？”老青蛙说。

" [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [muːvd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	this	place	had	moved	,	we	would	have	known	it	.
"	如果	这	地方	有	已搬	,	我们	会	有	已知	它	.

“如果这个地方搬迁了，我们肯定会知道的。”

" [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	This	served	to	open	the	conversation	.
"	这	服务	到	打开	这	对话	.

“这有助于开启对话。”

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , ['ræbɪt] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [səʊ] [ðə; ði] [frɒgz] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] .

While	talking	,	Rabbit	held	the	glass	so	the	frogs	could	see	themselves	.
尽管	说	,	兔子	握住	这	玻璃	所以	这	青蛙	可以	看	他们自己	.

兔子一边说话，一边拿着玻璃杯，让青蛙们能看到自己。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səʊl] - ['drɔːɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

He	told	them	it	was	a	soul	-	drawing	machine	,
他	讲述	他们	它	曾是	一个	灵魂	-	绘画	机器	,

他告诉他们，这是一台灵魂吸取机。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][gəʊ]

and	that	by	looking	into	it	the	soul	would	come	out	of	the	body	and	go
和	那	经过	寻找	进入	它	这	灵魂	会	来	出去	的	这	身体	和	去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] .

behind	the	glass	.
在后面	这	玻璃	.

并且，通过凝视它，灵魂会离开身体，进入玻璃后面。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ræbɪt] , " [waɪ] ['mɪstə(r)] . [sneɪk] ['swɔləuz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Do	you	know	,	"	said	Rabbit	,	"	why	Mr	.	Snake	swallows	so	many	of	you	?
"	做	你	知道	,	"	说	兔子	,	"	为什么	先生	.	蛇	燕子	所以	许多	的	你	?

兔子说："你们知道吗？为什么蛇先生要吞下你们这么多人？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

It	is	simply	to	get	your	souls	.
它	是	简单地	到	得到	你的	灵魂	.

目的很简单，就是要夺走你们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi][mʌst; məst]

As	the	soul	is	in	the	body	,	he	must
作为	这	灵魂	是	在	这	身体	,	他	必须

由于灵魂存在于身体之中，他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['swɒləʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['ɔːlsəʊ] .

swallow	the	body	,	also	.
吞	这	身体	,	还	.

连尸体也一起吞下。

[let] [hɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Let	him	see	that	the	soul	is	out	of	the	body	,
让	他	看	那	这	灵魂	是	出去	的	这	身体	,

让他看到灵魂已经离开身体了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

and	he	will	no	longer	bother	the	body	,	but	go	after	the	soul	.
和	他	将要	不	更长	打扰	这	身体	,	但	去	后	这	灵魂	.

他将不再打扰肉体，而是去追寻灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] , [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	soul	is	behind	the	glass	,	he	can't	get	it	.
如果	这	灵魂	是	在后面	这	玻璃	,	他	不能	得到	它	.

如果灵魂在玻璃后面，他就无法得到它。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , ['evri] [frɒg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] .

So	you	see	,	gentlemen	,	every	frog	should	have	a	glass	.
所以	你	看	,	先生们	,	每一个	青蛙	应该	有	一个	玻璃	.

所以你们看，先生们，每只青蛙都应该有一个杯子。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstə(r)] .

All	he	has	to	do	is	to	carry	the	glass	with	him	,	and	,	when	Mr	.
全部	他	有	到	做	是	到	携带	这	玻璃	和	他	,	和	,	什么时候	先生	.

[sneɪk] ['kɒmz] ,

Snake	comes	,
蛇	来	,

他只需要随身带着玻璃杯，等斯内克先生来的时候，

[dʒʌst][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] .

just	hold	it	up	so	as	to	see	himself	.
只是	抓住	它	向上	所以	作为	到	看	他自己	.

举起来让他看看自己。

['mɪstə(r)] . [sneɪk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [wɪl] ['skæmpə(r)] [ɒf] .

Mr	.	Snake	,	seeing	the	soul	out	of	his	reach	,	will	scamper	off	.
先生	.	蛇	,	看到	这	灵魂	出去	的	他的	抵达	,	将要	疾走	离开	.

蛇先生见灵魂遥不可及，便会仓皇逃走。

" [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['glɑːsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	All	agreed	with	Rabbit	,	but	wanted	to	know	where	glasses	sufficient	for	all
"	全部	同意	和	兔子	,	但	通缉	到	知道	在哪里	眼镜	充足的	为了	全部

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

could	be	had	.
可以	是	有	.

“大家都同意兔子的说法，但想知道哪里能买到足够所有人使用的眼镜。”

" [ɑː] , " [sed] ['ræbɪt] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

"	Ah	,	"	said	Rabbit	,	"	that	is	my	business	here	.
"	啊	,	"	说	兔子	,	"	那	是	我的	商业	这里	.

“啊，”兔子说，“那是我在这里要做的事。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	come	to	build	a	factory	for	making	them	.
我	有	来	到	建造	一个	工厂	为了	制作	他们	.

我来这里是为了建造一座生产它们的工厂。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [ai] [wɪl] [meɪk] .

All	you	have	to	do	is	to	turn	the	wheel	I	will	make	.
全部	你	有	到	做	是	到	转动	这	车轮	我	将要	制作	.

你只需要转动我做的轮子就行了。

[ðɪs] [wiːl] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

This	wheel	will	turn	the	mill	and	out	will	come	the	glasses	.
这	车轮	将要	转动	这	磨	和	出去	将要	来	这	眼镜	.

这个轮子会带动磨坊运转，然后玻璃杯就会出来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

There	will	be	no	charges	.
那里	将要	是	不	收费	.

不会收取任何费用。

" [ðə; ði] [frɒgz] [ə'griːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['niːdɪd] .

"	The	frogs	agreed	to	turn	the	wheel	as	long	as	needed	.
"	这	青蛙	同意	到	转动	这	车轮	作为	长的	作为	需要	.

“青蛙们同意转动轮子，直到达到目的为止。”

[ðen] ['ræbɪt] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wɔːtəmɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪndɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

Then	Rabbit	built	a	watermill	for	grinding	wheat	and	corn	,	and	put	the
然后	兔子	建造	一个	水磨坊	为了	研磨	小麦	和	玉米	,	和	放	这

[wiːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

wheel	above	the	water	.
车轮	多于	这	水	.

然后，兔子建造了一座水磨坊来磨小麦和玉米，并将水轮放在水面上。

[ðə; ði] [frɒgz] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] .

The	frogs	knew	no	better	.
这	青蛙	知道	不	更好的	.

青蛙们对此一无所知。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

"	In	order	to	turn	the	wheel	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,
"	在	命令	到	转动	这	车轮	,	"	说	先生	.	兔子	,

“为了转动轮子，”兔子先生说，

" [juː; jʊ] [frɒgz] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [bændz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pæd(ə)lz][tuː; tə]

"	you	frogs	must	be	divided	into	as	many	bands	as	there	are	paddles	to
"	你	青蛙	必须	是	分割	进入	作为	许多	乐队	作为	那里	是	桨	到

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

“你们这些青蛙必须分成和水轮桨叶一样多的组。”

[ðə; ði] [fɜːst] [bænd] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	first	band	must	jump	upon	a	paddle	and	force	it	down	,
这	第一的	乐队	必须	跳	之上	一个	桨	和	力量	它	向下	,

第一组队员必须跳到桨上并用力向下压。

[ðen] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜːn] .

then	jump	into	the	water	and	swim	to	shore	ready	for	the	next	turn	.
然后	跳	进入	这	水	和	游泳	到	支撑	准备好	为了	这	下一个	转动	.

然后跳入水中，游到岸边，准备迎接下一轮比赛。

[iːtʃ] [bænd][mʌst; məst][duː; də][səʊ][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] .

Each	band	must	do	so	in	turn	,	and	the	wheel	will	go	round	.
每个	乐队	必须	做	所以	在	转动	,	和	这	车轮	将要	去	圆形的	.

每个乐队必须依次这样做，轮子就会转动起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .

There	are	several	things	you	must	do	.
那里	是	一些	事物	你	必须	做	.

你必须做几件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

You	must	not	be	seen	until	I	give	the	signal	.
你	必须	不是	是	已见	直到	我	给	这	信号	.

在我发出信号之前，你不准露面。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,

Then	you	must	come	,
然后	你	必须	来	,

那么你必须来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[stɑːt] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] .

start	the	wheel	,	and	keep	it	going	until	I	tell	you	to	stop	.
开始	这	车轮	,	和	保持	它	去	直到	我	告诉	你	到	停止	.

启动车轮，一直转到我让你停下来为止。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['beləʊ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

At	the	second	signal	you	must	bellow	as	loudly	as	you	can	,
在	这	第二	信号	你	必须	下面	作为	高声	作为	你	能	,

听到第二个信号时，你必须尽可能大声地喊叫。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sneɪk] [wɪl]

or	your	souls	will	be	so	long	in	getting	behind	the	glass	that	Mr	.	Snake	will
或者	你的	灵魂	将要	是	所以	长的	在	获得	在后面	这	玻璃	那	先生	.	蛇	将要

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	them	.
抓住	他们	.

否则你们的灵魂将迟迟无法进入玻璃后面，以至于蛇先生会抓住它们。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɑːns] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

On	the	third	signal	you	must	dance	as	you	come	around	,
在	这	第三	信号	你	必须	舞蹈	作为	你	来	大约	,

听到第三个信号，你必须边跳舞边转身。

[ɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['brəʊkən] .

or	the	glass	will	be	easily	broken	.
或者	这	玻璃	将要	是	容易地	破碎的	.

否则玻璃很容易破碎。

" [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

"	All	agreed	,	and	said	there	should	not	be	a	single	hitch	in	the	programme	.
"	全部	同意	,	和	说	那里	应该	不是	是	一个	单身的	拴住	在	这	程序	.

“所有人都同意，并表示该计划不应出现任何差错。”

[ðen] ['ræbɪt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt]

Then	Rabbit	sent	for	his	father	-	in	-	law	to	come	,	and	bring	his	wheat
然后	兔子	发送	为了	他的	父亲	-	在	-	法律	到	来	,	和	带来	他的	小麦

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

于是兔子派人去请他的岳父来，并让他把小麦带来。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət] [lɑːft] [æt; ət] ['ræbɪts] [mɪl] - [wiːl] .

He	did	so	;	but	laughed	at	Rabbit's	mill	-	wheel	.
他	做过	所以	;	但	笑了	在	兔子的	磨	-	车轮	.

他照做了；但他嘲笑兔子的磨坊水车。

" [ðə; ði] [wiːt] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] , " [sed] ['ræbɪt] ,

"	The	wheat	will	be	ground	,	"	said	Rabbit	,
"	这	小麦	将要	是	地面	,	"	说	兔子	,

“小麦将被磨成粉，”兔子说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði][frɒgz] .

approaching	the	water	and	giving	the	signal	agreed	upon	with	the	frogs	.
接近	这	水	和	给予	这	信号	同意	之上	和	这	青蛙	.

靠近水边，发出与青蛙约定的信号。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl][ðə; ði][frɒgz] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

At	the	first	signal	the	frogs	came	by	hundreds	and	sent	the	wheel	over	and
在	这	第一的	信号	这	青蛙	来了	经过	数百	和	发送	这	车轮	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

over	again	in	great	haste	.
超过	再次	在	伟大的	匆忙	.

一声令下，成百上千只青蛙飞来，飞快地不停地转动着轮子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [tuː; tə] [dɑːns] .

At	the	second	signal	they	began	to	bellow	;	and	,	at	the	third	,	to	dance	.
在	这	第二	信号	他们	开始	到	下面	;	和	,	在	这	第三	,	到	舞蹈	.

第二个信号响起时，他们开始吼叫；第三个信号响起时，他们开始跳舞。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [graʊnd]
This procedure was continued , and in a short time the wheat was all ground
这 程序 曾是 持续 , 和 在 一个 短的 时间 这 小麦 曾是 全部 地面
.
:
.

如此反复，很快小麦就全部被磨碎了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [jet] ,
" Now , " said Mr . Rabbit , " I am not a member of the family as yet ,
" 现在 , " 说 先生 . 兔子 , " 我 是 不是 一个 成员 的 这 家庭 作为 然而 ,

“不过，”兔子先生说，“我还不是这个家庭的一员。”

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
but see what a means of income I am .
但 看 什么 一个 方法 的 收入 我 是 .

但看看我可是有收入来源的。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ?
How will it be further on ?
如何 将要 它 是 更远 在 ?

接下来会怎样呢?

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] -
By the way , my father - in - law - to - be , how do you like the wedding -
经过 这 方式 , 我的 父亲 - 在 - 法律 - 到 - 是 , 如何 做 你 喜欢 这 婚礼 -
[mɑːtʃ] [maɪ] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
march my slaves are playing for me ? "
行进 我的 奴隶 是 玩耍 为了 我 ? "

对了，我未来的岳父大人，您觉得我的奴隶们为我演奏的婚礼进行曲怎么样?

" ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] ['ræbɪt] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Very well , my son Rabbit , very well , " said the old gentleman .
" 非常 出色地 , 我的 儿子 兔子 , 非常 出色地 , " 说 这 老的 绅士 .

“很好，我的儿子兔子，很好，”老先生说。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['serəməni] .
" Come , let us have the ceremony .
" 来 , 让 我们 有 这 仪式 .

来吧，让我们举行仪式。

" [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" They then proceeded to the magistrate ,
" 他们 然后 继续 到 这 地方法官 ,

然后他们前往地方法官处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] ['wedɪd] .
when Mr . Rabbit and the young lady were duly wedded .
什么时候 先生 . 兔子 和 这 年轻的 女士 是 正式地 已婚 .

兔子先生和那位年轻女士正式结为夫妻。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ?
What became of the mill ?
什么 成为 的 这 磨 ?

那座磨坊后来怎么样了?

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'feə(r)] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Rabbit	cared	nothing	for	a	cheap	affair	like	that	when	he	had
先生	.	兔子	关心	没有什么	为了	一个	便宜的	事务	喜欢	那	什么时候	他	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

succeeded	in	securing	a	pretty	wife	and	rich	father	-	in	-	law	.
成功了	在	确保	一个	漂亮的	妻子	和	富有的	父亲	-	在	-	法律	.

兔子先生已经娶到了漂亮的妻子和富有的岳父，所以他对这种低俗的风流韵事毫不在意。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frɒgz] ?

What	about	the	frogs	?
什么	关于	这	青蛙	?

青蛙们呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['beləu] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ;

There	is	no	telling	how	long	they	turned	the	wheel	,	bellowed	,	and	danced	;
那里	是	不	讲述	如何	长的	他们	转向	这	车轮	,	咆哮	,	和	跳舞	;

无法得知他们转动车轮、呐喊、跳舞持续了多久；

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] .

or	how	they	got	the	glasses	from	between	the	millstones	.
或者	如何	他们	得到	这	眼镜	从	之间	这	磨石	.

或者他们是如何从磨盘缝隙里取出玻璃杯的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [dɑːk]

THE	LITTLE	BOY	AND	MISTER	DARK
这	小的	男生	和	先生	黑暗的

小男孩和黑暗先生

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

My	name	is	Little	Boy	,
我的	姓名	是	小的	男生	,

我的名字叫小男孩，

[æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] [ɜː(r)] ['stɔːri] - [baʊt] [maɪ'self] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] [dɑːk] .

an	'	I'se	gwine	ter	tell	you	er	story	'	bout	myself	an	'	Mister	Dark	.
一个	-	伊塞	格温	特尔	告诉	你	呃	故事	-	回合	我	一个	-	先生	黑暗的	.

我将向你讲述我和达克先生的故事。

[wʌns] - - [naɪt] ,

Once	'	twuz	night	,
一次	-	-	夜晚	,

曾经是夜晚，

[æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [æn; ən] - [maɪ] [dɔːg] [æn; ən] - [maɪ] [kæt] [æn; ən] - [maɪ'self] [wəz]

an	'	my	Mammy	an	'	my	Daddy	an	'	my	dawg	an	'	my	cat	an	'	myself	wuz
一个	-	我的	妈咪	一个	-	我的	爸爸	一个	-	我的	狗	一个	-	我的	猫	一个	-	我	伍兹

[ɪn] [diː] [bɪg] ['kæbɪn] - [ruːm] .

in	de	big	cabin	-	room	.
在	德	大的	舱	-	房间	.

我妈妈、爸爸、狗、猫和我都在大木屋房间里。

[maɪ] ['dædi] , [hiː; hi] [dʌn] [skɪnd] [diː] ['ræbɪt] [fɜː] [diː] - [taɪm] , [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] ,

My	Daddy	,	he	dun	skinned	de	rabbit	fer	de	breakfust	time	,	an	'	my	Mammy	,
我的	爸爸	,	他	逼债	去皮	德	兔子	fer	德	-	时间	,	一个	-	我的	妈咪	,

我爸爸，他剥了兔子皮做早餐，还有我妈妈，

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [stɜːd] [ʌp] [diː] ['həʊkeɪk] [fɜː] [tɜː] [gəʊ] - [lɒŋ] [wɪd] [diː] ['ræbɪt] ,

she	dun	stirred	up	de	hoecakes	fer	ter	go	'	long	wid	de	rabbit	,
她	逼债	搅拌	向上	德	玉米饼	fer	特尔	去	-	长的	宽	德	兔子	,

她把玉米饼搅匀，准备和兔子一起吃。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tɜː] [sliːp] [tɪl] [ai] [gɪts] [ɜː(r)] - [fɜː] [boʊf] [diː] [keɪks] [æn; ən]

an	'	I	dun	make	up	my	mind	ter	sleep	till	I	gits	er	appertite	fer	bofe	de	cakes	an
一个	-	我	逼债	制作	向上	我的	头脑	特尔	睡觉	直到	我	git	呃	-	fer	波菲	德	蛋糕	一个

- [diː] ['ræbɪt] .

'	de	rabbit	.
-	德	兔子	.

我决定睡到有胃口吃蛋糕和兔子为止。

['miːnwaɪl] [maɪ] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [miːˈaʊ] , [miːˈaʊ] !

Meanwhile	my	cat	,	she	says	:	"	Meaw	,	meaw	!
同时	我的	猫	,	她	说道	:	"	喵	,	喵	!

与此同时，我的猫说："喵，喵！"

" [æn; ən] - [maɪ] [dɔːgz] [teɪl] [sez] : " [ai] [wɒp] , [wɒp] [ɒn] [diː] [flɔː(r)] .

"	an	'	my	dawg's	tail	says	:	"	I	whop	,	whop	on	de	floor	.
"	一个	-	我的	狗的	尾巴	说道	:	"	我	哇哦	,	哇哦	在	德	地面	.

"我的狗尾巴说：'我在地板上啪啪叫。

" ['ætə] [waɪl] [maɪ] ['mæmi] , [ʃiː; ʃi] [snɔː] [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] , [hiː; hi] [snɔː] , [æn; ən] - [diː] [kæt]

"	Atter	while	my	Mammy	,	she	snored	an	'	my	Daddy	,	he	snored	,	an	'	de	cat
"	更	尽管	我的	妈咪	,	她	打鼾	一个	-	我的	爸爸	,	他	打鼾	,	一个	-	德	猫

,

meawed	,
喵喵叫	,

"后来，我妈妈打鼾，我爸爸也打鼾，猫咪喵喵叫。"

[æn; ən] - [diː] [dɔːgz] [teɪl] [hwɔp] [ɒn] [diː] [flɔː(r)] , [æn; ən] - [ai] [gɒt] [səʊ] [skɪrd]

an	'	de	dawg's	tail	whopped	on	de	floor	,	an	'	I	got	so	skeered
一个	-	德	狗的	尾巴	被打倒了	在	德	地面	,	一个	-	我	得到	所以	惊恐

狗尾巴在地上甩来甩去，我吓坏了。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] - [wɪd] [maɪ] [əʊn] [brɛf] .

I	could	hardly	keep	comp'ny	wid	my	own	bref	.
我	可以	几乎	保持	-	宽	我的	自己的	简而言之	.

我几乎无法陪伴我自己。

[den] - - ['hæpənd] .

Den	sump'in	'	happened	.
丹	-	-	发生	.

发生了一些事。

['mɪstə(r)] [wɪnd] , [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [diː] [dɔː(r)] [æn; ən] - [rɔːd] [ɪn] [æn; ən] - [lik] [ʌp] [diː] ['kænd(ə)l] [laɪt]

Mister	Wind	,	he	broke	down	de	door	an	'	roared	in	an	'	licked	up	de	candle	light
先生	风	,	他	打破	向下	德	门	一个	-	咆哮	在	一个	-	舔过	向上	德	蜡烛	光

.

:
.

风先生破门而入，咆哮着冲进来，舔舐着烛光。

[den] [ai] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['lɪsnd] [fɜː] [maɪ] [kæt] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [hɪə] [nəʊ] [miːˈaʊ] .

Den	I	shet	my	eyes	an	'	listened	fer	my	cat	,	but	didn't	heah	no	meaw	.
丹	我	母	我的	眼睛	一个	-	听着	fer	我的	猫	,	但	没有	嘿	不	喵	.

然后我闭上眼睛，侧耳倾听我的猫，却没听到一声猫叫。

['mɪstə(r)] [reɪn] , [hiː; hi] ['spætə] [daʊn] [diː] ['tʃɪmbli] [æn; ən] - [swˈbləʊd]

Mister	Rain	,	he	spattered	down	de	chimbly	an	'	swallowed
先生	雨	,	他	溅射	向下	德	烟囱	一个	-	吞咽

雨先生，他顺着烟囱滑落下来，然后吞咽下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʌp] [diː] ['faɪə(r)] .
up de fire .
向上 德 火 .

点燃火焰。

[den] [ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] [æn; ən] - ['lɪsnd] [fˈɜː] [maɪ] [dɔːg] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [hɪə]
Den I put my hands over my face an ' listened fer my dawg , but didn't heah
丹 我 放 我的 双手 超过 我的 脸 一个 - 听着 fer 我的 狗 , 但 没有 嘿

然后我用手捂住脸，听我的狗叫，但没听到。

[nəʊ] [teɪl] ['flɔpiŋ] [ɒn] [diː] [flɔː(r)] .
no tail flopping on de floor .
不 尾巴 扑腾 在 德 地面 .

尾巴不会垂到地上。

['ætə] [biːn] - [skɪrd] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [spʌŋk] [ʌp] [æn; ən] - ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
Atter bein ' skeered er long time I spunked up an ' opened my eyes ,
更 是 - 惊恐 呃 长的 时间 我 精液 向上 一个 - 打开 我的 眼睛 ,

吓了很久之后，我鼓起勇气睁开了眼睛。

[æn; ən] - [dɪə] [wəz] ['mɪstə(r)] [dɑːk]
an ' dere wuz Mister Dark
一个 - 德雷 伍兹 先生 黑暗的

那里还有黑暗先生

[iːz] [bɪg] [iːz] [diː] ['kæbɪn] - [ruːm] .
es big es de cabin - room .
es 大的 es 德 舱 - 房间 .

es big es de cabin-room.

['ætə] [ɜː(r)] [nʌdɚ] [waɪl] [ai] [spʌŋk] [ʌp] - [æn; ən] - [sez] [ai] : " ['mɪstə(r)] [dɑːk] , [wɔːr] [dʌz]
Atter er nudder while I spunked up erg'in an ' says I : " Mister Dark , whar does
更 呃 努德 尽管 我 精液 向上 - 一个 - 说道 我 : " 先生 黑暗的 , 码头 做
[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
you live ?
你 居住 ?

当我兴奋起来的时候，我说道：“黑暗先生，你住在哪里？”

" ['mɪstə(r)] [dɑːk] [sez] : " [ai] [laɪvz; lɪvz] [ɛvriːwɑr] [wen] [diː] [sʌnz] [ɪn] [bed] .
" Mister Dark says : " I lives everywhar when de sun's in bed .
" 先生 黑暗的 说道 : " 我 生活 到处 什么时候 德 太阳的 在 床 .

“黑暗先生说：‘当太阳入睡时，我无处不在。’

" [den] [ai] [ɑːsks] [hɪm] [ə; eɪ] - ['spʌŋki] ['kwestʃən] : " ['mɪstə(r)] [dɑːk] , [haʊ] [bɪg] [ɪz] [juː; jʊ] ?
" Den I asks him a r'al spunky question : " Mister Dark , how big is you ?
" 丹 我 问 他 一个 - 活泼的 问题 : " 先生 黑暗的 , 如何 大的 是 你 ?

“丹问了他一个非常活泼的问题：‘黑暗先生，你有多高？’

" ['mɪstə(r)] [dɑːk] [sez] : " [aɪz] [iːz] [bɪg] [iːz] [diː] [həʊl] [wɜːld] [wen] [diː] [sʌnz] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" Mister Dark says : " I'se es big es de whole world when de sun's kivered up in bed .
" 先生 黑暗的 说道 : " 伊塞 es 大的 es 德 所有的 世界 什么时候 德 太阳的 基弗德 向上 在 床 .

“黑暗先生说：‘当太阳升起躺在床上时，我感觉整个世界都很大。’

" [den] [ai] [sez] : " [dɪs] ['kæbɪn] - [rumz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fˈɜː] [juː; jʊ] .
" Den I says : " Dis cabin - room's too little fer you .
" 丹 我 说道 : " 迪斯 舱 - 房间的 也 小的 fer 你 .

“丹说：‘这间小木屋对你来说太小了。’

[dʒes] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fˈɜː][ˌjuː ˈes] .
Jes leave it fer us .
杰斯 离开 它 fer 我们 .

就留给我们吧。

" ['mɪstə(r)] [dɑːk] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [steɪ] [hɪə]
" Mister Dark , he says : " I'se gwine ter stay heah
" 先生 黑暗的 , 他 说道 : " 伊塞 格温 特尔 停留 嘿

“达克先生，”他说：“我会留在这里。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [sʌm] [fʌn] ['aʊtə(r)][juː; jʊ] .
an ' have sum fun outer you .
一个 - 有 和 乐趣 外 你 .

尽情享受你的户外时光吧。

[ef] [juːz] [skɪrd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒes] - [kɔːl] [ɒn][jəʊ] - ['dædiz] [snɔː(r)][æn; ən] - [jəʊ] - ['mæmiz]
Ef you's skeered , Little Boy , jes ' call on yo ' Daddy's snore an ' yo ' Mammy's
ef 你的 惊恐 , 小的 男生 , 杰斯 - 称呼 在 哟 - 爸爸的 鼾 一个 - 哟 - 妈妈的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

小男孩，如果你害怕，就呼唤你爸爸的鼾声和你妈妈的梦境吧。

[æn; ən] - [jəʊ] - [kæts] [miːˈaʊ] [æn; ən] - [jəʊ] - ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['flɑpɪn] - [teɪl] .
an ' yo ' cat's meaw an ' yo ' little dawg's floppin ' tail .
一个 - 哟 - 猫的 喵 一个 - 哟 - 小的 狗的 翻滚 - 尾巴 .

还有你家猫的喵喵声和你家小狗的尾巴摇摆声。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
You must read me a story .
你 必须 读 我 一个 故事 .

你一定要给我讲个故事。

- [ɜː(r)] [bʊk] .
Heah's er book .
- 呃 书 .

希亚的书。

- [spɛktəkəl] - ['glɑːsɪz] [fˈɜː] [diː] [dɑːk] .
Heah's specticle - glasses fer de dark .
- 光谱 - 眼镜 fer 德 黑暗的 .

Heah 的眼镜适合黑暗环境。

[naʊ] [riːd] [æn; ən] - [let] [diː] [fʌn] [bɪˈgɪn] .
Now read an ' let de fun begin .
现在 读 一个 - 让 德 乐趣 开始 .

现在开始阅读，乐趣即将开始。

" [ai] [ʃeɪks] [maɪ] [hed] , [æn; ən] - [den] [ai] [siːmd] [dʒes] - [laɪk] [ɜː(r)] [bɪg] [piːs] [əʊ] - ['gʌmbəʊ] .
" I shakes my head , an ' den I seemed jes ' like er big piece o ' gumbo .
" 我 奶昔 我的 头 , 一个 - 丹 我 似乎 杰斯 - 喜欢 呃 大的 片 o - 秋葵汤 .

“我摇了摇头，然后我看起来就像一大块秋葵浓汤。”

[ai] [wəz] [tɔːl] [æn; ən] - [den] [ʃɔːt] , [æn; ən] - [ɪn] [æn; ən] - [den] [aʊt] [æn; ən] - [skweə(r)] [æn; ən] - [den] [raʊnd]
I wuz tall an ' den short , an ' in an ' den out an ' square an ' den round
我 伍兹 高的 一个 - 丹 短的 , 一个 - 在 一个 - 丹 出去 一个 - 正方形 一个 - 丹 圆形的
.
:
.

我一会儿高一会儿矮，一会儿内一会儿外，一会儿方一会儿圆。

[ai] [sez] [tɜː] [maɪ'self] : " [ef][ai][endz][ɜː(r)] [fʊt] [bɔːl] ,
I says ter myself : " Ef I ends er foot ball ,
我 说道 特尔 我 : " ef 我 结束 呃 脚 球 ,

我对自己说："如果我结束了她的足球，

['mɪstə(r)] [dɑːk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kɪk] - - .
Mister Dark will have a great big kick cum'in ' .
先生 黑暗的 将要 有 一个 伟大的 大的 踢 - - .

黑暗先生即将迎来一场巨大的胜利。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][felt][diː] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [diː] [spɛktəkəl] - ['glɑːsɪz] [ɒn][maɪ][nəʊz] ,
" All at once I felt de book in my hand , de specticle - glasses on my nose ,
" 全部 在 一次 我 毛毡 德 书 在 我的 手 , 德 光谱 - 眼镜 在 我的 鼻子 ,

"突然间，我感觉手里拿着书，鼻子上架着眼镜。"

[æn; ən] - [aɪ][wəz]['traɪɪn] - [tɜː] [riːd] .
an ' I wuz tryin ' ter read .
一个 - 我 伍兹 尝试 - 特尔 读 .

我当时正在努力阅读。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kʊd; kəd] [riːd] , [æn; ən] - [den][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
could read , an ' den I couldn't .
可以 读 , 一个 - 丹 我 不能 .

有些人会读书，而有些人不会。

[aɪ'd][kɔːl][diː] ['fʌst] [wʊd] , [æn; ən] - [den][dæt][wʊd] [wʊd] [dʒʌmp][ɒn][ɔːl][diː] ['ʌdə(r)] -
I'd call de fust wud , an ' den dat wud would jump on all de udder wuds
ID 称呼 德 fust 会 , 一个 - 丹 数据 会 会 跳 在 全部 德 乳房 -

我会叫第一个 wud，然后那个 wud 会跳到所有其他 wud 身上。

[iːz][aɪ] [kʌm] [tɜː] - [ɪm] ,
es I cum ter ' em ,
es 我 精液 特尔 - 呃 ,

es 我 cum ter 'em，

[æn; ən] - [aɪ'd][dʒes] - [kɔːl][dæt][wʊd] [raɪt] [ɒn][fruːm][diː][tɒp] [tɜː] [diː] ['bɒtəm] [əʊ] - [diː][peɪdʒ] .
an ' I'd jes ' call dat wud right on frum de top ter de bottom o ' de page .
一个 - ID 杰斯 - 称呼 数据 会 正确的 在 弗鲁姆 德 顶部 特尔 德 底部 o - 德 页 .

我会直接称之为页面顶部到底部。

" ['lʊkə(r)] - [hɪə] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] [dɑːk] , " [juː; jʊ][dʒes] - - [riːd] .
" Looker - heah , Little Boy , " said Mister Dark , " you jes ' cyarn't read .
" 观察者 - 嘿 , 小的 男生 , " 说 先生 黑暗的 , " 你 杰斯 - - 读 .

"瞧瞧，小男孩，"达克先生说，"你根本不识字。"

[lets] [ɔːl][lɑːf] .
Let's all laf .
我们来吧全部 拉夫 .

大家一起笑吧。

" [den] ['mɪstə(r)] [dɑːk] ['tʃʌkl] [ɜː(r)][lɑːf] , [æn; ən] - ['mɪstə(r)] [reɪn] ['spætə] [ɜː(r)][lɑːf] ,
" Den Mister Dark chuckled er laf , an ' Mister Rain spattered er laf ,
" 丹 先生 黑暗的 轻笑 呃 拉夫 , 一个 - 先生 雨 溅射 呃 拉夫 ,

"黑暗先生咯咯地笑了，雨先生则溅起了水花，

[æn; ən] - ['mɪstə(r)] [wɪnd] [rɔːd] [ɜː(r)][lɑːf] , [æn; ən] - [maɪ][kæt] [ɜː(r)][lɑːf] ,

an	'	Mister	Wind	roared	er	laf	,	an	'	my	cat	meawed	er	laf	,
一个	-	先生	风	咆哮	呃	拉夫	,	一个	-	我的	猫	喵喵叫	呃	拉夫	,

风先生咆哮着大笑，我的猫也喵喵叫着大笑，

[æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːg] [flɔp] [ɜː(r)][lɑːf][wɪd][hɪz; ɪz][teɪl] ,

an	'	my	little	dawg	flopped	er	laf	wid	his	tail	,
一个	-	我的	小的	狗	失败	呃	拉夫	宽	他的	尾巴	,

我的小狗狗摇着尾巴哈哈大笑，

[æn; ən] - [ai] - [dʒes] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] ['tiːni] [bɪt] , [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] - .

an	'	I	lafed	jes	'	er	little	teeny	bit	,	an	'	I	wanted	it	back	erg'in	.
一个	-	我	-	杰斯	-	呃	小的	蝇头	少量	,	一个	-	我	通缉	它	后退	-	.

我只笑了一点点，就想把它拿回来。

['mɪstə(r)] [dɑːk] [meɪd] [ɜː(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] ['hæpənd] ?

Mister	Dark	made	er	funny	little	noise	,	an	'	whut	does	you	reckon	happened	?
先生	黑暗的	制成	呃	有趣的	小的	噪音	,	一个	-	什么?	做	你	估计	发生	?

黑暗先生发出了一声滑稽的小声音，你猜发生了什么事?

[maɪ][kæt] [wəz] [ɒn] [wʌn] [niː] , [æn; ən] - [maɪ] [dɔːg] [ɒn] [diː] ['ʌdə(r)] .

My	cat	wuz	on	one	knee	,	an	'	my	dawg	on	de	udder	.
我的	猫	伍兹	在	一	膝盖	,	一个	-	我的	狗	在	德	乳房	.

我的猫单膝跪地，我的狗趴在乳房上。

[diː] [spɛktəkəl] - ['glɑːsɪz] [wəz] [ɒn] [deɪ] ['nəʊzɪz] , [æn; ən] - [deɪ] [riːd] ['evri] [wʊd] [ɪn][dæt] [bʊk] .

De	specticle	-	glasses	wuz	on	dey	noses	,	an	'	dey	read	every	wud	in	dat	book	.
德	光谱	-	眼镜	伍兹	在	戴	鼻子	,	一个	-	戴	读	每一个	会	在	数据	书	.

他们鼻子上架着眼镜，读完了那本书里的每一个单词。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌdiː iː 'em] - [wəz] ?

Now	what	does	you	reckon	dem	wuds	wuz	erbout	?
现在	什么	做	你	估计	民主	-	伍兹	erbout	?

你觉得他们当时在干什么?

[deɪ]

Dey
戴伊

戴伊

[wəz] [dæt] [wʊd] [dæt] [pleɪd] [liːp] [frɒg] [fruːm] [diː] [tɒp] [tɜː] [diː] ['bɒtəm] [əʊ] - [dæt][peɪdʒ] [wen] [ai]

wuz	erbout	dat	wud	dat	played	leap	frog	frum	de	top	ter	de	bottom	o	'	dat	page	when	I
伍兹	erbout	数据	会	数据	玩	飞跃	青蛙	弗鲁姆	德	顶部	特尔	德	底部	o	-	数据	页	什么时候	我

[traɪd] [tɜː] [riːd] ,

tried	ter	read	,
尝试	特尔	读	,

当我尝试阅读时，页面顶部到底部都在玩跳房子游戏。

[æn; ən] - [dæt] ['ræbɪt] [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['həʊkeɪk] , [æn; ən] - [haʊ] [ai] [wəz] [gwaɪn] [tɜː] [ˌəʊvə'sliːp]

an	'	erbout	dat	rabbit	an	'	dem	hoecakes	,	an	'	how	I	wuz	gwine	ter	oversleep
一个	-	erbout	数据	兔子	一个	-	民主	玉米饼	,	一个	-	如何	我	伍兹	格温	特尔	睡过头

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

还有那只兔子和那些玉米饼，以及我打算如何睡过头。

[æn; ən] - [haʊ] [maɪ] [muːf] [wʊd] - [wen] [ai] [siːd] [diː] ['ræbɪts] [bəʊnz] [pɪkt] [kliːn] .

an	'	how	my	mouf	would	wotter	when	I	seed	de	rabbit's	bones	picked	clean	.
一个	-	如何	我的	口	会	-	什么时候	我	种子	德	兔子的	骨头	挑选	干净的	.

当我看到兔子的骨头被啃得干干净净时，我的嘴巴会多么湿润啊。

[den] [ai] [sed] [tɜ:] ['mɪstə(r)] [dɑ:k] : " ['mɪstə(r)] [dɑ:k] , [ju:z] ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

Den	I	said	ter	Mister	Dark	:	"	Mister	Dark	,	you's	pokin	'	fun	at	me	,
丹	我	说	特尔	先生	黑暗的	:	"	先生	黑暗的	,	你的	戳	-	乐趣	在	我	,

我对黑暗先生说："黑暗先生，你在嘲笑我吗？"

[æn; ən] - [ju:z] ['meɪkɪn] - [maɪ][kæt] [mi:'aʊ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪ] [dɔ:g] [flɒp] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'i:]

an	'	you's	makin	'	my	cat	meaw	fun	at	me	an	'	my	dawg	flop	fun	at	me
一个	-	你的	制造	-	我的	猫	喵	乐趣	在	我	一个	-	我的	狗	失败	乐趣	在	我

[wɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

wid	his	tail	;
宽	他的	尾巴	;

你让我的猫喵喵叫着取笑我，让我的狗摇着尾巴取笑我；

[bʌt; bət] [aɪz] [gwaɪn] [tɜ:] [bi:t] [ju:; jʊ][ɪn][di:] [end] [fɜ:] [aɪz] [gwaɪn] [tɜ:] [sli:p] . "

but	I'se	gwine	ter	beat	you	in	de	end	fer	I'se	gwine	ter	sleep	.	"
但	伊塞	格温	特尔	打	你	在	德	结尾	fer	伊塞	格温	特尔	睡觉	.	"

但我最终会打败你，因为我要睡觉了。

" - [skju:z] [ˌem 'i:] [fɜ:] ['ri:dɪn] - , " [maɪ][kæt] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [daʊn] [fru:m][maɪ] [raɪt] [ni:] .

"	'	Scuse	me	fer	readin	'	,	"	meawed	my	cat	,	an	'	jumped	down	frum	my	right	knee	.
"	-	借口	我	fer	阅读	-	,	"	喵喵叫	我的	猫	,	一个	-	跳了起来	向下	弗鲁姆	我的	正确的	膝盖	.

"不好意思，我在看书，"我的猫喵喵叫着，从我的右膝盖上跳了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" - [skju:z] [ˌem 'i:] [fɜ:] ['ri:dɪn] - , " [bɑ:kt] [maɪ] [dɔ:g] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [daʊn] [fru:m][maɪ] [left] [ni:] .

"	'	Scuse	me	fer	readin	'	,	"	barked	my	dawg	,	an	'	jumped	down	frum	my	left	knee	.
"	-	借口	我	fer	阅读	-	,	"	吠叫	我的	狗	,	一个	-	跳了起来	向下	弗鲁姆	我的	左边	膝盖	.

"不好意思，我在看书，"我的狗叫道，然后从我的左膝上跳了下来。

" - [skju:z] [ˌju: 'es] [tu:] , " ['mʌmbld] [di:] [bʊk] [æn; ən] - [di:] [spɛktəkəl] - ['glɑ:sɪz] .

"	'	Scuse	us	too	,	"	mumbled	de	book	an	'	de	specticle	-	glasses	.
"	-	借口	我们	也	,	"	喃喃自语	德	书	一个	-	德	光谱	-	眼镜	.

"也请原谅我们，"书和眼镜咕哝道。

" [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] [dɑ:k] ,

"	Now	,	my	Little	Boy	,	"	said	Mister	Dark	,
"	现在	,	我的	小的	男生	,	"	说	先生	黑暗的	,

"现在，我的小男孩，"达克先生说道。

" [ef] [jʊl] [dʒes] - [ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] [æn; ən] - ['əʊpən][jəʊ] - [mu:f] [jʊl] - [skju:z] [ˌem 'i:] [tu:] [tu:; tə] -

"	ef	you'll	jes	'	shet	yo	'	eyes	an	'	open	yo	'	mouf	you'll	'	scuse	me	too	to	-
"	ef	你会	杰斯	-	母	哟	-	眼睛	一个	-	打开	哟	-	口	你会	-	借口	我	也	到	-

['mɒrəʊ] [mɔnɪn] - .

morrow	mawnin	'	.
明天	早晨	-	.

"如果你明天早上闭上眼睛睁开嘴，你也会原谅我的。"

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['əʊpənd] [maɪ] [mu:f] [æn; ən] - [went] [tɜ:] [sli:p] .

"	I	closed	my	eyes	an	'	opened	my	mouf	an	'	went	ter	sleep	.
"	我	关闭	我的	眼睛	一个	-	打开	我的	口	一个	-	去	特尔	睡觉	.

我闭上眼睛，张开嘴，睡着了。

[ai] [æn; ən] - [æn; ən] - , [æn; ən] - [æt; ət][lɑ:st][ai] [weɪkt] [ʌp] .

I	sleeped	an	'	sleeped	an	'	sleeped	,	an	'	at	last	I	waked	up	.
我	睡着了	一个	-	睡着了	一个	-	睡着了	,	一个	-	在	最后的	我	醒来	向上	.

我睡啊睡啊睡，最后醒了过来。

['mɪstə(r)] ['deɪlaɪt] [wəz] [dɪə] [æz; əz][bɪg][æz; əz][di:]['kæbɪn] - [ru:m] , [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] [wəz] ['fraɪɪŋ]
Mister Daylight wuz dere as big as de cabin - room , an ' my Mammy wuz frying
先生 日光 伍兹 德雷 作为 大的 作为 德 舱 - 房间 , 一个 - 我的 妈咪 伍兹 煎炸
[di:] ['həʊkeɪk] ,
de hoecakes ,
德 玉米饼 ,

日光先生在那里，和船舱一样大，我的妈妈正在煎玉米饼。

[æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [wəz] - - [di:] ['ræbɪt] ,
an ' my Daddy wuz stewin ' de rabbit ,
一个 - 我的 爸爸 伍兹 - - 德 兔子 ,

我爸爸在炖兔子，

[æn; ən] - [wen] [ai][gɒt][ɔ:l][di:] [glu:] ['aʊtən] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ai][ˌɛsˌi'di:] : " ['mæmi] , [aɪz] [bɪn] [-] ,
an ' when I got all de glue outen my eyelids I sed : " Mammy , I'se bin erway ,
一个 - 什么时候 我 得到 全部 德 胶水 奥滕 我的 眼睑 我 sed : " 妈咪 , 伊塞 垃圾桶 厄威 ,

当我把眼皮上的胶水都弄干净后，我说："妈妈，我走了。"

[æn; ən] - [aɪz] - . "
an ' I'se hongry . "
一个 - 伊塞 - . "

我饿了。

" [gɪv] [dæt] ['tʃɪli] [ɜ:(r)] [keɪk] , " [sez] ['mæmi] .
" Give dat chile er cake , " says Mammy .
" 给 数据 智利 呃 蛋糕 , " 说道 妈咪 .

"给那孩子一块蛋糕，"妈妈说。

" [æn; ən] - [sʌm] ['ræbɪt] , " [sez] ['dædi] .
" An ' sum rabbit , " says Daddy .
" 一个 - 和 兔子 , " 说道 爸爸 .

"还有一只兔子，"爸爸说。

" [æn; ən] - [gɪv] [maɪ][kæt][æn; ən] - [dɔ:g] [sʌm] [tu:] , " [sez] [ai] .
" An ' give my cat an ' dawg sum too , " says I .
" 一个 - 给 我的 猫 一个 - 狗 和 也 , " 说道 我 .

"也给我的猫和狗一些吧，"我说。

[den] [wi:; wi] [ɔ:l] [i:t] [æn; ən] - [i:t] [æn; ən] - [i:t] , [æn; ən] - [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ['mæmi] [sez] : " [lʊk] - [ɜ:(r)]
Den we all eat an ' eat an ' eat , an ' all at once Mammy says : " Look - er
丹 我们 全部 吃 一个 - 吃 一个 - 吃 , 一个 - 全部 在 一次 妈咪 说道 : " 看 - 呃
- [hɪə] ,
- heah ,
- 嘿 ,

然后我们都吃啊吃啊吃，突然，妈妈说："瞧瞧，

['tʃɪli] , [ju:; jʊ] [dʌn] [grəʊd] [ɜ:(r)] [həʊl] [paʊnd] [lɑ:st] [naɪt] . "
chile , you dun growed er whole pound last night . "
智利 , 你 逼债 生长 呃 所有的 磅 最后的 夜晚 . "

辣椒，你昨晚种了一整磅。

" , " [sez] [ai] , " [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [dɪs] [weɪ] .
" Yas'm , " says I , " an ' it wuz dis way .
" 亚斯姆 , " 说道 我 , " 一个 - 它 伍兹 迪斯 方式 .

"是的，"我说，"事情就是这样。"

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wəz] [ɜ:(r)] [snɔrɪn] - ['mɪstə(r)] [dɑ:k] [kju:md] [ɪn] [æn; ən] - [traɪd] [tɜ:] [ski:] [ˌem 'i:] ,
While you all wuz er snorin ' Mister Dark cumed in an ' tried ter skeer me ,
尽管 你 全部 伍兹 呃 打鼾 - 先生 黑暗的 积聚 在 一个 - 尝试 特尔 斯基尔 我 ,

当你们都在打鼾的时候，黑暗先生进来了，想吓唬我。

[bʌt; bət][aɪ][dʒes] - [spʌŋk] [ʌp][æn; ən] - [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['əʊpənd] [maɪ] [muːf]
but I jes ' spunked up an ' closed my eyes an ' opened my mouf
但 我 杰斯 - 精液 向上 一个 - 关闭 我的 眼睛 一个 - 打开 我的 口

但我鼓起勇气，闭上眼睛，张开嘴巴。

[æn; ən] - [swˈɒləʊd] ['mɪstə(r)] [dɑːk] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [went] [tɜː] [sliːp] , [æn; ən] - [kɔːs] [aɪz]
an ' swallowed Mister Dark right down an ' went ter sleep , an ' course I'se
一个 - 吞咽 先生 黑暗的 正确的 向下 一个 - 去 特尔 睡觉 , 一个 - 课程 伊塞
[bɪgə(r)] . "
bigger . "
大 . "

然后我把黑暗先生一口吞下，就睡着了，当然，我现在变大了。

" [gɪv] [dæt] [smɑːt] ['tʃɪli] [ɜː(r)] [nʌdɝ] [keɪk] , " [sez] ['mæmi] .
" Give dat smart chile er nudder cake , " says Mammy .
" 给 数据 聪明的 智利 呃 努德 蛋糕 , " 说道 妈咪 .

“给那个聪明的辣椒吃块蛋糕，”妈妈说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['dædi] [pʊts] [diː] [keɪk] [ɪn][maɪ] [muːf] , [æn; ən] - [aɪ][stɑːrts] [tɜː] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Daddy puts de cake in my mouf , an ' I starts ter swallow it
爸爸 放置 德 蛋糕 在 我的 口 , 一个 - 我 开始 特尔 吞 它

爸爸把蛋糕放进我嘴里，我开始吞咽。

- [fɔː(r)]
' fore
- 前

之前

[aɪ] [θɪŋks] [tɜː] [seɪ] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thinks ter say : " I thank you .
我 思考 特尔 说 : " 我 感谢 你 .

我想说：“谢谢你。”

" [den] [aɪ] [traɪz] [tɜː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['swɒləʊ] [æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][gɪts] [tʃəʊkt] .
" Den I tries ter say it an ' swallow at de same time , but I gits choked .
" 丹 我 尝试 特尔 说 它 一个 - 吞 在 德 相同的 时间 , 但 我 git 窒息 .

“然后我试着一边说一边吞咽，但我被噎住了。”

[den] [aɪ] ['swɔləuz] [æn; ən] - ['swɔləuz] [æn; ən] - ['swɔləuz] [dʒes] - [dɪs] [weɪ] (['ɪmɪteɪt] ['swɒləʊɪŋ]) ,
Den I swallows an ' swallows an ' swallows jes ' dis way (Imitate swallowing) ,
丹 我 燕子 一个 - 燕子 一个 - 燕子 杰斯 - 迪斯 方式 (模拟 吞咽) ,

Den I swallows an' swallows an' swallows jes' dis way (Imitate swallowing),

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst][aɪ] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
an ' at last I swallows it down .
一个 - 在 最后的 我 燕子 它 向下 .

最后我把它咽了下去。

[den] [aɪ] ['riːtʃɪz] [fɜː] [ɪn] [nʌdɝ] [keɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪə] .
Den I reaches fer en nudder cake , but it ain't dere .
丹 我 到达 fer 英文 努德 蛋糕 , 但 它 不是 德雷 .

我伸手去拿一块黄油蛋糕，但它不在那里。

[maɪ][kæt] , [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [maɪ] [dɔːgz] [teɪl] [hwɔp] [ɒn][diː][flɔː(r)] ,
My cat , she meawed , an ' my dawg's tail whopped on de floor ,
我的 猫 , 她 喵喵叫 , 一个 - 我的 狗的 尾巴 被打倒了 在 德 地面 ,

我的猫喵喵叫了一声，我的狗的尾巴在地板上拍打着。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [tel] [nəʊ][mɔː(r)] ['stɔːriz] , [nəʊ][ai] [eɪnt] ,
but **I** **ain't** **gwine** **ter** **tell** **no** **more** **stories** **,** **no** **I** **ain't** **,**
但 我 不是 格温 特尔 告诉 不 更多的 故事 , 不 我 不是 ,

但我不会再讲故事了，真的不会。

[tɪl] [maɪ] ['mæmi] [meɪks] [mɔː(r)] ['həʊkeɪk] , [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [stjuːz] [mɔː(r)] ['ræbɪt] ,
till **my** **Mammy** **makes** **more** **hoecakes** **,** **an** **'** **my** **Daddy** **stews** **more** **rabbit** **,**
直到 我的 妈咪 制作 更多的 玉米饼 , 一个 - 我的 爸爸 炖菜 更多的 兔子 ,

直到我妈妈做了更多的玉米饼，我爸爸炖了更多的兔子肉，

[æn; ən] - [diː] [greɪt] [bɪg]['mɪstə(r)] [dɑːk] [kʌmz] [bæk] [tɜː] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ɜː(r)]
an **'** **de** **great** **big** **Mister** **Dark** **cums** **back** **ter** **make** **me** **grow** **an** **'** **give** **me** **er**
一个 - 德 伟大的 大的 先生 黑暗的 精液 后退 特尔 制作 我 生长 一个 - 给 我 呃
- .
appertite **.**
- .

伟大的黑暗先生回来了，让我长大，并赐予我食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
OBSERVATION
观察

观察

" ['mædəm] ,
" **Madam** **,**
" 女士 ,

“女士，

" [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [huː]
" **said** **the** **negro** **principal** **of** **a** **public** **school** **to** **an** **old** **negro** **woman** **who**
" 说 这 黑人 主要的 的 一个 民众 学校 到 一个 老的 黑人 女士 WHO
[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ,
was **washing** **,**
曾是 洗涤 ,

“一位黑人公立学校校长对一位正在洗衣的老黑人妇女说道……”

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [skuːl] . "
" **I** **wish** **your** **boy** **to** **attend** **my** **school** **.** **"**
" 我 希望 你的 男生 到 出席 我的 学校 . "

我希望你的孩子能来我们学校读书。

" [huːz] [bɔɪ] ?
" **Whose** **boy** **?**
" 谁 男生 ?

“这是谁的儿子？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [sʌdz] [frɒm; frəm]
" **asked** **the** **old** **woman** **as** **she** **straightened** **up** **and** **wiped** **the** **suds** **from**
" 问 这 老的 女士 作为 她 拉直 向上 和 擦拭 这 泡沫 从
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her **arms** **.**
她 武器 .

“老妇人一边直起身子，一边擦掉手臂上的泡沫，问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['mædəm] . "
" **Your** **boy** **,** **madam** **.** **"**
" 你的 男生 , 女士 . "

“夫人，您的男孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第7/7页

" [wel] , [ef] [hiːz] [maɪ] [bɔɪ] , [ai] ['rekən] [aɪl] [lʊk] ['ætə] [hɪm] .
" Well , ef he's my boy , I reckon I'll look atter him .
" 出色地 , ef 他是 我的 男生 , 我 估计 患病的 看 更 他 .

“嗯，如果他是我儿子，我想我会好好看看他。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" She placed one hand on the rim of the tub and resumed washing with the
" 她 放置 一 手 在 这 轮缘 的 这 浴缸 和 恢复 洗涤 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

她一只手扶着浴缸边缘，另一只手继续洗漱。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈlaʊɪŋ] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [rest]
Every few seconds she would change her position , allowing each hand a rest
每一个 很少 秒 她 会 改变 她 位置 , 允许 每个 手 一个 休息
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

她每隔几秒钟就会变换一下姿势，让每只手都得到休息时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['meləʊdi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
She would also change the pitch of a negro melody she was singing ,
她 会 还 改变 这 沥青 的 一个 黑人 旋律 她 曾是 歌唱 ,
[əˈkɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

她还会相应地改变她所演唱的黑人旋律的音调。

" - [fɛsɝ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][juː; jʊ] [stɪl] [weɪtɪn] - ? "
" ' Fesser , " said she , " is you still waitin ' ? "
" - 费瑟 , " 说 她 , " 是 你 仍然 等待 - ? "

“费瑟，”她说，“你还在等吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] . "
" I am , madam . "
" 我 是 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" - [fɛsɝ] , [juː; jʊ] - [gɪt] [dɪs] [bɔɪ] . "
" ' Fesser , you cyarn't git dis boy . "
" - 费瑟 , 你 - git 迪斯 男生 . "

“费瑟，你抓不到这小子。”

" ['mædəm] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Madam , I'll stay and argue with you . "
" 女士 , 患病的 停留 和 争论 和 你 . "

“夫人，我留下来跟你争论。”

" [ai] [woʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪd] [juː; jʊ] , - [fɛsɝ] .
" I won't argue wid you , ' fesser .
" 我 惯于 争论 宽 你 , - 费瑟 .

“我不会和你争论，神父。”

[aɪz] [gɒt] [tɜː] ['ɑːgjuː] [wɪd] ['dɛsi] [sʌdz] .
I'se got ter argue wid dese suds .
伊塞 得到 特尔 争论 宽 这些 泡沫 .

我得跟这些泡沫争论一番。

[dʌz] [juː; jʊ] [hɪə] ?
Does you heah ?
做 你 嘿 ?

你听到了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['mædəm] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] . "
" Your boy , madam , is running wild . "
" 你的 男生 , 女士 , 是 跑步 荒野 . "

“夫人，您的儿子太调皮了。”

" - [fɛsɚ] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tɜː] [rʌn] .
" ' Fesser , you don't need ter run .
" - 费瑟 , 你 不 需要 特尔 跑步 .

“费瑟，你不需要逃跑。”

[juː; jʊ][kɪn][dʒes] - [wɔːk] .
You kin jes ' walk .
你 亲属 杰斯 - 走 .

你走吧。

[aɪz] ['maɪti] ['pɜːlaɪt] , [bʌt; bət] [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [dæt] [geɪt] ?
I'se mighty perlite , but does you see dat gate ?
伊塞 强大的 珍珠岩 , 但 做 你 看 数据 门 ?

我真是太棒了，但是你看到那扇门了吗?

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
" The principal started toward the gate .
" 这 主要的 开始 朝向 这 门 .

校长朝校门口走去。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
In passing an ant - hill he walked around it .
在 通过 一个 蚂蚁 - 爬坡道 他 步行 大约 它 .

路过一个蚁丘时，他绕着它走了一圈。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪəs] [dɒg] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] .
As he reached the corner of the house a large fierce dog sprang at him .
作为 他 达到 这 角落 的 这 房子 一个 大的 凶猛的 狗 弹簧 在 他 .

当他走到房子拐角处时，一条凶猛的大狗向他扑了过来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts] [hed] .
He spoke to the dog , and patted its head .
他 辐 到 这 狗 , 和 轻拍 它是 头 .

他跟狗说话，还拍了拍它的头。

[ðə; ði][dɒg] [wæg] [ɪts][teɪl][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
The dog wagged its tail and followed him to the gate .
这 狗 摇晃 它是 尾巴 和 随后 他 到 这 门 .

狗摇着尾巴，跟着他走到了大门口。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

After	**much**	**trouble**	**he**	**opened**	**and**	**closed**	**the**	**gate**	**and**	**started**	**off**	**at**	**a**
后	很多	麻烦	他	打开	和	关闭	这	门	和	开始	离开	在	一个

[brɪsk] [peɪs] .

brisk	**pace**	**.**
轻快	步伐	.

费了好大劲，他才把大门打开又关上，然后快步走开了。

" - [fɛsɝ] ! - [fɛsɝ] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [juː; jʊ][kɪn][hæb][dɪs] [bɔɪ] .

"	**'**	**Fesser**	**!**	**'**	**fesser**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**"**	**you**	**kin**	**hab**	**dis**	**boy**	**.**
"	-	费瑟	!	-	费瑟	!	"	哭	这	老的	女士	,	"	你	亲属	哈布	迪斯	男生	.

“费瑟！费瑟！”老妇人喊道，“你可以收养这个男孩。”

[kʌm] [bæk] [æn; ən] - [gɪt] [hɪm] [raɪt] [naʊ] .

Come	**back**	**an**	**'**	**git**	**him**	**right**	**now**	**.**
来	后退	一个	-	git	他	正确的	现在	.

回来立刻把他抓起来。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɒt] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**The**	**principal**	**returned**	**and**	**asked**	**the**	**old**	**woman**	**what**	**had**	**converted**	**her**
"	这	主要的	返回	和	问	这	老的	女士	什么	有	转换	她

.

:
.

校长回来后问老妇人是什么让她改变了想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌdiː iː 'em] [weɪz] [ɒv; əv] [jʊən] , - [fɛsɝ] .

"	**It**	**was**	**dem**	**ways**	**of**	**yourn**	**,**	**'**	**fesser**	**.**
"	它	曾是	民主	方式	的	你的	,	-	费瑟	.

“那是你们那一套，费瑟。”

[juːz] [gɒt][ɜː(r)] ['maɪti] [gʊd] [hɑːt] [ɪn][juː; jʊ] , - [keɪs] [juː; jʊ] [wɔːkt] - [ˌdiː iː 'em][ænts] .

You's	**got**	**er**	**mighty**	**good**	**heart**	**in**	**you**	**,**	**'**	**kase**	**you**	**walked**	**erround**	**dem**	**ants**	**.**
你的	得到	呃	强大的	好的	心	在	你	,	-	卡塞	你	步行	-	民主	蚂蚁	.

你心地善良，因为你绕开了那些蚂蚁。

[dæts] [dʒes] - [diː] [hɑːt] [aɪ] ['wɒnts] [tɜː] [biːt] [fɜː] [maɪ] [bɔɪ] .

Dat's	**jes**	**'**	**de**	**heart**	**I**	**wants**	**ter**	**beat**	**fer**	**my**	**boy**	**.**
数据	杰斯	-	德	心	我	想要	特尔	打	fer	我的	男生	.

这就是我想要为我儿子跳动的心。

[dæt][dɒg] [baɪts] [məʊst][fəʊks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒes] - [tʃɑːmd] [ɔːl][diː] [faɪt] ['aʊtən] [hɪm] .

Dat	**dog**	**bites**	**most**	**folks**	**,**	**but**	**you**	**jes**	**'**	**charmed**	**all**	**de**	**fight**	**outen**	**him**	**.**
数据	狗	咬	最多	各位	,	但	你	杰斯	-	迷住了	全部	德	斗争	奥滕	他	.

那条狗会咬大多数人，但你却把它所有的攻击都制服了。

[maɪ] [bɔɪz] [gɒt][ɜː(r)][lɒt][ɒv; əv] [faɪt] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['miːnnəs] [ɪn][hɪm] ,

My	**boy's**	**got**	**er**	**lot**	**of**	**fight**	**an**	**'**	**some**	**meanness**	**in**	**him**	**,**
我的	男孩们	得到	呃	很多	的	斗争	一个	-	一些	卑鄙	在	他	,

我儿子很有斗志，还有点儿坏脾气。

[bʌt; bət][aɪ] [siːz] [juː; jʊ][kɪn] [tʃɑːm] [ˌdiː iː 'em][aʊt] .

but	**I**	**sees**	**you**	**kin**	**charm**	**dem**	**out**	**.**
但	我	看到	你	亲属	魅力	民主	出去	.

但我认为你很会讨他们欢心。

[məʊst][fəʊks] [liːvz] [dæt] [geɪt] ['əʊpən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒes] - [kept] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	**folks**	**leaves**	**dat**	**gate**	**open**	**,**	**but**	**you**	**jes**	**'**	**kept**	**on**	**till**	**you**	**closed**	**it**	**.**
最多	各位	树叶	数据	门	打开	,	但	你	杰斯	-	保留	在	直到	你	关闭	它	.

大多数人都会把那扇门敞开着，但你却一直走到关上为止。

[ai] [nəʊz] [jʊl] [kiːp] [æt; ət][dɪs] [bɔɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪks] [ɜː(r)][mæn] ['aʊtən] [hɪm] .

I	knows	you'll	keep	at	dis	boy	till	you	makes	er	man	outen	him	.
我	知道	你会	保持	在	迪斯	男生	直到	你	制作	呃	男人	奥滕	他	.

我知道你会一直训练这个男孩，直到把他培养成一个真正的男人。

- [diː] [bɔɪ] , - [fɛsɝ] .

Heah's	de	boy	,	'	fesser	.
-	德	男生	,	-	费瑟	.

希亚是那个男孩，'fesser。

[dʒes] - [teɪk] [hɪm] - .

Jes	'	take	him	erlong	.
杰斯	-	拿	他	-	.

杰斯带他去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

As	the	principal	and	boy	walked	in	the	street	the	old	woman	stood	at	the
作为	这	主要的	和	男生	步行	在	这	街道	这	老的	女士	站立	在	这

[geɪt] [ænd; ənd] [sed] :

gate	and	said	:
门	和	说	:

校长和男孩走在街上时，老妇人站在门口说：

" [dʒes] - [lʊk] [æt; ət][dæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ; [hiːz] [wɑːkɪn] - [læk] [diː] - [fɛsɝ] - .

"	Jes	'	look	at	dat	boy	of	mine	;	he's	walkin	'	lack	de	'	fesser	erready	.
"	杰斯	-	看	在	数据	男生	的	矿	;	他是	步行	-	缺少	德	-	费瑟	-	.

“瞧瞧我儿子，他走路都像没穿衣服一样。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl]

THE	BOY	AND	THE	IDEAL
这	男生	和	这	理想的

男孩与理想

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ə; eɪ] [hɒg] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [met] .

Once	upon	a	time	a	Mule	,	a	Hog	,	a	Snake	,	and	a	Boy	met	.
一次	之上	一个	时间	一个	骡子	,	一个	猪	,	一个	蛇	,	和	一个	男生	遇见	.

从前，有一头骡子、一头猪、一条蛇和一个男孩相遇了。

[sed] [ðə; ði] [mjuːl] : " [aɪ] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grəʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] .

Said	the	Mule	:	"	I	eat	and	labor	that	I	may	grow	strong	in	the	heels	.
说	这	骡子	:	"	我	吃	和	劳动	那	我	可能	生长	强的	在	这	高跟鞋	.

骡子说：“我吃喝劳作，是为了让我的后腿强壮起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːlz] [səʊ] ['gɪftɪd] .

It	is	fine	to	have	heels	so	gifted	.
它	是	美好的	到	有	高跟鞋	所以	天才	.

收到这样一双高跟鞋真是太好了。

[maɪ] [hiːlz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kʌltɪveɪt] ['dɪstəns] .

My	heels	make	people	cultivate	distance	.
我的	高跟鞋	制作	人们	培育	距离	.

我的高跟鞋让人与我保持距离。

" [sed] [ðə; ði] [hɒg] : " [ai] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [grəʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] .

"	Said	the	Hog	:	"	I	eat	and	labor	that	I	may	grow	strong	in	the	snout	.
"	说	这	猪	:	"	我	吃	和	劳动	那	我	可能	生长	强的	在	这	鼻子	.

猪说："我吃喝劳作，是为了让我的鼻子变得强壮。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [snaʊt] .

It	is	fine	to	have	a	fine	snout	.
它	是	美好的	到	有	一个	美好的	鼻子	.

拥有漂亮的鼻子没什么不好。

[ai] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [snaʊt] . "

I	keep	people	watching	for	my	snout	.	"
我	保持	人们	观看	为了	我的	鼻子	.	"

我让大家都注意我的鼻子。

" [nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [snaʊt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mjuːl] .

"	No	exchanging	heels	for	snouts	,	"	broke	in	the	Mule	.
"	不	交换	高跟鞋	为了	鼻子	,	"	打破	在	这	骡子	.

"不许用蹄子换鼻子，"骡子训斥道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɒg] ; " [snaʊt] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'bʌv] [hiːlz] .

"	No	,	"	answered	the	Hog	;	"	snouts	are	naturally	above	heels	.
"	不	,	"	回答	这	猪	;	"	鼻子	是	自然	多于	高跟鞋	.

"不，"猪回答说；"鼻子自然高于脚后跟。"

" [sed] [ðə; ði] [sneɪk] : " [ai] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [stɪŋ] .

"	Said	the	Snake	:	"	I	eat	to	live	,	and	live	to	cultivate	my	sting	.
"	说	这	蛇	:	"	我	吃	到	居住	,	和	居住	到	培育	我的	蜇	.

蛇说："我吃是为了活，活着是为了磨练我的毒刺。"

[ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [ʃəʊz] [maɪ] ['greɪtnəs] .

The	way	people	shun	me	shows	my	greatness	.
这	方式	人们	回避	我	演出	我的	伟大	.

人们疏远我的方式，恰恰证明了我的伟大。

[bɪ'get] [stɪŋz] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [wɪl] [bɪ'get] ['glɔːri] .

Beget	stings	,	comrades	,	and	stings	will	beget	glory	.
产生	刺痛	,	同志们	,	和	刺痛	将要	产生	荣耀	.

同志们，要勇于尝试，而尝试终将带来荣耀。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Said	the	Boy	:	"	There	is	a	star	in	my	life	like	unto	a	star	in	the	sky	.
"	说	这	男生	:	"	那里	是	一个	星星	在	我的	生活	喜欢	到	一个	星星	在	这	天空	.

男孩说："我生命中有一颗像天上的星星一样闪耀的星星。"

[ai] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [θɪŋk] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'raɪt] .

I	eat	and	labor	that	I	may	think	aright	and	feel	aright	.
我	吃	和	劳动	那	我	可能	思考	好的	和	感觉	好的	.

我吃饭、工作，是为了能够思考得正确，感觉得正确。

[ðiːz] [raʊndz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][stɑː(r)] .

These	rounds	will	conduct	me	to	my	star	.
这些	回合	将要	执行	我	到	我的	星星	.

这些回合将引领我走向我的梦想。

[əʊ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [stɑː(r)] ! "

Oh	,	inviting	star	!	"
哦	,	邀请	星星	!	"

哦，迷人的星星！

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	I	am	not	so	certain	of	that	,	"	said	the	Mule	.
"	我	是	不是	所以	肯定	的	那	,	"	说	这	骡子	.

"我对此并不确定，"骡子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['evə(r)] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .
" I have noticed your kind and ever see some of myself in them .
" 我 有 注意到 你的 种类 和 曾经 看 一些 的 我 在 他们 .

“我注意到你们这类人，也从中看到了自己的一些影子。”

[jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Your star is in the distance .
你的 星星 是 在 这 距离 .

你的星星在远方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['smelɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The Boy answered by smelling a flower and listening to the song of a
" 这 男生 回答 经过 闻起来 一个 花 和 聆听 到 这 歌曲 的 一个
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

男孩回答的方式是闻一闻花香，听一听鸟鸣。

[ðə; ði] [mjuːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['tendənəs] [ænd; ənd][keə(r)] .
The Mule looked at him and said : " He is all tenderness and care .
这 骡子 看起来 在 他 和 说 : " 他 是 全部 压痛 和 关心 .

骡子看着他，说道：“他真是温柔体贴啊。”

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] .
The true and the beautiful have robbed me of a kinsman .
这 真的 和 这 美丽的 有 被抢劫 我 的 一个 亲属 .

真挚美好的事物夺走了我的亲人。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪz][nɪə(r)] .
His star is near .
他的 星星 是 靠近 .

他的星途即将到来。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [ai] [ə'prəʊtʃ] [maɪ][stɑː(r)] . "
" Said the Boy : " I approach my star . "
" 说 这 男生 : " 我 方法 我的 星星 . "

男孩说：“我走向我的星星。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][hɒg] .
" I am not so certain of that , " interrupted the Hog .
" 我 是 不是 所以 肯定 的 那 , " 中断 这 猪 .

“我对此并不确定，”猪打断道。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ai]['evə(r)] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .
" I have noticed your kind and I ever see some of myself in them .
" 我 有 注意到 你的 种类 和 我 曾经 看 一些 的 我 在 他们 .

“我注意到你们这类人，我总能在你们身上看到自己的影子。”

[jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
Your star is a delusion .
你的 星星 是 一个 错觉 .

你的明星光环不过是幻觉。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz]

"	The	Boy	answered	by	painting	the	flower	and	setting	the	notes	of	the	bird's
"	这	男生	回答	经过	绘画	这	花	和	环境	这	笔记	的	这	鸟类

[sɒŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

song	to	music	.
歌曲	到	音乐	.

男孩的回答是：画一朵花，并将鸟鸣的音符谱成曲子。

[ðə; ði] [hɒg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ə'tjuːnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

The	Hog	looked	at	the	boy	and	said	:	"	His	soul	is	attuned	by	nature	.
这	猪	看起来	在	这	男生	和	说	:	"	他的	灵魂	是	协调的	经过	自然	.

猪看着男孩说："他的灵魂与自然相契合。"

[ðə; ði]['med(ə)lə(r)][ɪn][hɪm][ɪz][sleɪn] . "

The	meddler	in	him	is	slain	.	"
这	爱管闲事的人	在	他	是	被杀	.	"

他心中那个爱管闲事的人已经被消灭了。

" [aɪ][kæn; kən][ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃ] [maɪ][stɑː(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	can	all	but	touch	my	star	,	"	cried	the	Boy	.
"	我	能	全部	但	触碰	我的	星星	,	"	哭	这	男生	.

"我几乎可以摸到我的星星了！"男孩喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [sneɪk] .

"	I	am	not	so	certain	of	that	,	"	remarked	the	Snake	.
"	我	是	不是	所以	肯定	的	那	,	"	评论	这	蛇	.

"我对此并不确定，"蛇说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['evə(r)] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	have	watched	your	kind	and	ever	see	some	of	myself	in	them	.
"	我	有	观看	你的	种类	和	曾经	看	一些	的	我	在	他们	.

"我观察过你们这类人，也从中看到了自己的一些影子。"

[stɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [stɑːz] .

Stings	are	nearer	than	stars	.
刺痛	是	更近	比	明星	.

毒刺比星星更近。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

"	The	Boy	answered	by	meditating	upon	the	picture	and	music	.
"	这	男生	回答	经过	冥想	之上	这	图片	和	音乐	.

男孩通过沉思图片和音乐来回答。

[ðə; ði] [sneɪk] [dɪ'pɑːtɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [stɑːz] ['kænɒt] [kiːp] ['kʌmpəni] .

The	Snake	departed	,	saying	that	stings	and	stars	cannot	keep	company	.
这	蛇	已离开	,	说	那	刺痛	和	明星	不能	保持	公司	.

蛇离去时说，毒刺和星星不能相伴。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , ['evə(r)][led][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] .

The	Boy	journeyed	on	,	ever	led	by	the	star	.
这	男生	旅程	在	,	曾经	引领	经过	这	星星	.

男孩继续前行，始终受到那颗星的指引。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [be'məun] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz]

Some	distance	away	the	Mule	was	bemoaning	the	presence	of	his	heels
一些	距离	离开	这	骡子	曾是	哀叹	这	在场	的	他的	高跟鞋

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

and	trying	to	rid	himself	of	them	by	kicking	a	tree	.
和	尝试	到	摆脱	他自己	的	他们	经过	踢	一个	树	.

不远处，骡子正抱怨着自己的蹄子，试图通过踢树来摆脱它们。

[ðə; ði] [hɒg] [wɒz; wəz]
The Hog was
这 猪 曾是

猪是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɒn][ə; eɪ]
dividing his time between looking into a brook and rubbing his snout on a
分割 他的 时间 之间 寻找 进入 一个 溪 和 擦 他的 鼻子 在 一个
[rɒk] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
rock to shorten it .
岩石 到 缩短 它 .

他一会儿看看小溪，一会儿用鼻子蹭石头把鼻子蹭短。

[ðə; ði] [sneɪk] [leɪ] [ded] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [baɪt] .
The Snake lay dead of its own bite .
这 蛇 躺 死的 的 它是自己的 咬 .

蛇死于自己的咬伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ɒn] , [led][baɪ][æn; ən][ˈevə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [stɑː(r)] .
The Boy journeyed on , led by an ever inviting star .
这 男生 旅程 在 , 引领 经过 一个 曾经 邀请 星星 .

男孩继续他的旅程，由一颗永远充满魅力的星星引领。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]
THE NEGRO AND THE AUTOMOBILE
这 黑人 和 这 汽车

黑人与汽车

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˈniːgrəʊ][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
A white man wished to sell an old - time negro an automobile .
一个 白色的 男人 希望 到 卖 一个 老的 - 时间 黑人 一个 汽车 .

一位白人想把一辆汽车卖给一位上了年纪的黑人。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [spɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
To this end he took him a spin around the town .
到 这 结尾 他 采取 他 一个 旋转 大约 这 镇 .

为此，他带他绕城兜了一圈。

[suːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] " [hɒŋk] - [hɒŋk] !
Soon something was in the way , and that " honk - honk !
很快 某物 曾是 在 这 方式 , 和 那 " 喇叭 - 喇叭 !

很快，有什么东西挡住了去路，于是就有了“嘟嘟！”

" [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] .
" warning was sounded .
" 警告 曾是 听起来 .

警告响起。

" [bɒs] , " [sed] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] , " [aɪ] [dɒn] - [siː] [nəʊ][wɪl] - [giːs] - [raʊn] - [hɪə] .
" Boss , " said the negro , " I don ' see no wil ' geese ' roun ' heah .
" 老板 , " 说 这 黑人 , " 我 大学教师 - 看 不 威尔 - 鹅 - 圆 - 嘿 .

“老板，”黑人说，“我没看到这附近有野鹅。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]
" As the automobile increased its speed the negro braced himself with his feet
" 作为 这 汽车 增加 它是 速度 这 黑人 支撑 他自己 和 他的 脚
[ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
and gripped the seat with both hands .
和 紧握 这 座位 和 两个都 双手 .

随着汽车速度加快，黑人用脚稳住身形，双手紧紧抓住座椅。

" [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [tuː] [fɑːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
" Is the machine running too fast ? " asked the white man .
" 是 这 机器 跑步 也 快速地 ? " 问 这 白色的 男人 .

“机器运转速度是不是太快了？”白人问道。

" [ai] [dɒn] - [kiːr] [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ] [rʌnz] , [bʌt; bət][ai] [dʌz] ['ɒbdʒɪkts][tɜː] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" I don ' keer how fast you runs , but I does objects ter flying , " said the negro .
" 我 大学教师 - 基尔 如何 快速地 你 跑步 , 但 我 做 对象 特尔 飞行 , " 说 这 黑人 .

“我不在乎你跑得有多快，但我很在乎物体飞出去，”黑人说。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][gɒt] [aʊt] .
The automobile was stopped and the white man got out .
这 汽车 曾是 停止 和 这 白色的 男人 得到 出去 .

汽车停了下来，白人下了车。

[ðə; ði] " [wɜːks] " [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðæt] " [tʃʊk] - [ɜː(r)] - [tʃʊk] " [saʊnd] .
The " works " continued with that " chook - er - chook " sound .
这 " 作品 " 持续 和 那 " 鸡 - 呃 - 鸡 " 声音 .

“机器”继续发出“咯咯咯”的声音。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] , [spræŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
The negro , seeing that the wheels were not moving , sprang out excitedly .
这 黑人 , 看到 那 这 车轮 是 不是 移动 , 弹簧 出去 兴奋地 .

黑人见车轮没有转动，便兴奋地跳了出来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
" Will you buy the automobile ? " asked the white man .
" 将要 你 买 这 汽车 ? " 问 这 白色的 男人 .

“你会买这辆车吗？”白人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [nəʊ] , [sə] , " [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" No , suh , " said the negro .
" 不 , 苏 , " 说 这 黑人 .

“不，先生，”黑人说道。

" [ai] [dɒn] - [bai] [nəʊ] [θɪŋ] [læk] [dæt] [wʌt] [flaɪz] [wen] [hɪts] ['rʌnɪŋ] ,
" I don ' buy no thing lack dat whut flies when hit's running ,
" 我 大学教师 - 买 不 事物 缺少 数据 什么? 苍蝇 什么时候热门歌曲 跑步 ,

“我不买任何缺少奔跑时飞翔的东西。”

[æn; ən] - [wʌt] [rʌnz] [wen] [hɪts] ['stændɪŋ] [stɪl] .
an ' whut runs when hit's standing still .
一个 - 什么? 跑步 什么时候热门歌曲 常设 仍然 .

以及当它静止不动时运行的东西。

[nəʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[aɪz] [gɒn] !
I'se gone !
伊塞 已消失 !

我走了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks]
FAITH IN THE WHITE FOLKS
信仰 在 这 白色的 各位

对白人的信仰

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][elm] [striːt] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
It was night , and Elm Street was dimly lighted .
它 曾是 夜晚 , 和 榆树 街道 曾是 依稀 照明 .

夜幕降临，榆树街灯光昏暗。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɑːʃ]
From a negro eating - house that opened into the street came sounds of harsh
从 一个 黑人 吃 - 房子 那 打开 进入 这 街道 来了 声音 的 残酷的
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][pænz] .
voices and the rattling of pans .
声音 和 这 嘎嘎作响 的 平底锅 .

从一家面向街道的黑人餐馆里传出刺耳的说话声和锅碗瓢盆的碰撞声。

['reɪtʃl] , [ðə; ði][mju'lætəʊ] , [huː] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][dɪd][ɔː(r)] [sed] ,
Rachel , the mulatto , who believed everything a white person did or said ,
瑞秋 , 这 混血儿 , WHO 相信 一切 一个 白色的 人 做过 或者 说 ,

瑞秋，那个混血儿，对白人所做的一切、所说的一切都深信不疑。

[ænd; ənd] [huː] ['testɪd] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] : " [dɪd][diː] [waɪt] [fəʊks] [seɪ] [səʊ] ?
and who tested all information with : " Did de white folks say so ?
和 WHO 测试 全部 信息 和 : " 做过 德 白色的 各位 说 所以 ?

并以此检验所有信息："白人是这么说的吗？"

" [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['peɪpəz] .
" was tugging at her little grandson , who was selling papers .
" 曾是 拉扯 在 她 小的 孙子 , WHO 曾是 销售 文件 .

她拉着正在卖报纸的小孙子。

" [aɪ] [kænt] [sel] ['peɪpəz] [hɪə(r)] , ['grænmɑː] . "
" I can't sell papers here , grandma . "
" 我 不能 卖 文件 这里 , 奶奶 . "

"奶奶，我在这里卖不了报纸。"

" [waɪ] , [sʌn] ? "
" Why , son ? "
" 为什么 , 儿子 ? "

"为什么，儿子？"

" [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [woʊnt] [let][ˌem 'iː] . "
" The folks in the eating - house won't let me . "
" 这 各位 在 这 吃 - 房子 惯于 让 我 . "

"餐馆的人不让我进去。"

" [dɪd] [diː] [waɪt] [fəʊks] [seɪ] [səʊ] ? "
" Did de white folks say so ? "
" 做过 德 白色的 各位 说 所以 ? "

“白人是这么说的吗？”

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ðɪs] [ruːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] . "
This route was given to another boy . "
这 路线 曾是 给定 到 其他 男生 . "

这条路线分配给了另一个男孩。

" [dɪd] [diː] [waɪt] [fəʊks] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did de white folks do it ?
" 做过 德 白色的 各位 做 它 ?

是白人干的吗?

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
" Just then some one threw a loaf of bread in the eating - house .
" 只是 然后 一些 一 扔 一个 面包 的 面包 在 这 吃 - 房子 .

就在这时，有人把一块面包扔进了餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [strʌk] ['reɪtʃl] .
It passed through the door and struck Rachel .
它 通过了 通过 这 门 和 击 瑞秋 .

它穿过门，击中了瑞秋。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [duː; də]
Her little grandson pulled her apron and asked : " Did the white folks do
她 小的 孙子 拉 她 围裙 和 问 : " 做过 这 白色的 各位 做
[ðæt] [tuː] ? "
that too ? "
那 也 ? "

她的小孙子拉着她的围裙问道：“白人也这样做吗？”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] .
" No , child .
" 不 , 孩子 .

“不，孩子。”

[dɪs] [ɪz] [diː] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Dis is de way of it .
迪斯 是 德 方式 的 它 .

这就是事情的来龙去脉。

[dɪs] [bred] [wɪl] ['fæt(ə)n] [diː] ['tʃɪkɪnz] .
Dis bread will fatten de chickens .
迪斯 面包 将要 催肥 德 鸡 .

这种面包会让鸡长肥。

[diː] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] ['ʃɑːpən]
De chickens will sharpen
德 鸡 将要 锐化

鸡会变得锋利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[diː] [waɪt] [fəʊks] - [wɪts] .
de white folks ' wits .
德 白色的 各位 - 智慧 .

白人的智慧。

[diː] [waɪt] [fəʊks] , [deɪl] [bɒs] [diː] ['nɪgə(r)] ; [ænd; ənd][diː] ['nɪgə(r)] , [deɪl] [biː; bi] ['nɪgə(r)] [stɪl] .
De white folks , dey'll boss de niggers ; and de niggers , dey'll be niggers still .
德 白色的 各位 , 他们会 老板 德 黑鬼 ; 和 德 黑鬼 , 他们会 是 黑鬼 仍然 .

白人会统治黑人；而黑人，他们还是黑人。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['hʌni] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [brɪŋ] [diː] [bred] - [wɪd] [juː; jʊ] .
Come on now , honey child , an ' bring de bread erlong wid you .
来 在 现在 , 蜂蜜 孩子 , 一个 - 带来 德 面包 - 宽 你 .

来吧，宝贝孩子，把面包带过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə]
THE CANE AND THE UMBRELLA
这 甘蔗 和 这 伞

拐杖和雨伞

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
A man who had never seen a cane or an umbrella chanced to be at
一个 男人 WHO 有 绝不 已见 一个 甘蔗 或者 一个 伞 偶然 到 是 在
[ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] .
a sale and bought one of each .
一个 销售 和 买 一 的 每个 .

一个从未见过拐杖或雨伞的男人偶然参加了一场促销活动，并各买了一个。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] [æz; əz]
He held the umbrella over him and tapped upon the ground with the cane as
他 握住 这 伞 超过 他 和 轻敲 之上 这 地面 和 这 甘蔗 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] .
he walked .
他 步行 .

他撑着伞，边走边用拐杖敲击地面。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .
The wind rose suddenly .
这 风 玫瑰 突然 .

风突然刮了起来。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
He boarded a car quickly without lowering the umbrella .
他 登机 一个 车 迅速地 没有 降低 这 伞 .

他没收伞，迅速上了车。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
Away went the car , and away went the umbrella .
离开 去 这 车 , 和 离开 去 这 伞 .

汽车开走了，雨伞也开走了。

[hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ] ['sevrəl] [skˈweəz] .
He alighted from the car after riding several squares .
他 下车 从 这 车 后 骑术 一些 正方形 .

他乘车行驶了几圈后下了车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	**was**	**tapping**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**cane**	**as**	**he**	**walked**	**.**
他	曾是	窃听	这	地面	和	他的	甘蔗	作为	他	步行	.

他边走边用拐杖敲击地面。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]

"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**a**	**man**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**years**	**,**	**and**
"	如何	是	你	?	"	说	一个	男人	他	有	不是	已见	为了	年	,	和

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

extended	**his**	**hand**	**.**
扩展	他的	手	.

“你好吗？”一个他多年未见的男人问道，并伸出了手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [frend] ?

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**old**	**friend**	**?**
"	如何	是	你	,	老的	朋友	?

老朋友，你好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [keɪn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]

"	**he**	**replied**	**and**	**offered**	**the**	**hand**	**that**	**held**	**the**	**cane**	**,**	**giving**	**his**	**friend**	**a**
"	他	回复	和	提供	这	手	那	握住	这	甘蔗	,	给予	他的	朋友	一个

[sɪ'vɪə(r)] [wæk] .

severe	**whack**	**.**
严重	猛击	.

他回答道，并伸出握着拐杖的手，狠狠地打了朋友一下。

" [juː; jʊ] ['rɑːskl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

"	**You**	**rascal**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**knocked**	**him**	**down**	**.**
"	你	恶棍	!	"	哭	他的	朋友	,	和	敲门	他	向下	.

“你这个恶棍！”他的朋友喊道，然后把他打倒在地。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

In	**falling**	**he**	**broke**	**his**	**cane**	**and**	**alighted**	**near**	**the**	**fragments**	**of**	**his**	**umbrella**	**.**
在	坠落	他	打破	他的	甘蔗	和	下车	靠近	这	片段	的	他的	伞	.

摔倒时，他折断了拐杖，落在了雨伞碎片附近。

" [keɪn] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

"	**Cane**	**and**	**umbrella**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**my**	**trouble**	**.**	**"**
"	甘蔗	和	伞	,	"	说	他	,	"	你	是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.	"

“手杖和雨伞，”他说，“你们是我所有麻烦的根源。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神